叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 26,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 26,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 26,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 26,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 26,)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪljə'ner] .
THE **LITTLE** **MILLIONAIRE** **.**
这 小的 百万富翁 .

小百万富翁。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
THE **MODEL** **MERCHANT** **OF** **THE** **MIDDLE** **AGES** **.**
这 模型 商人 的 这 中间 年龄 .

中世纪的模范商人。

['bɪts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS **OF** **ADVICE** **.**
比特 的 建议 .

一些建议。

[ðə; ði] ['perigrineitɪŋ] ['ɔːrkɪstrə] .
THE **PEREGRINATING** **ORCHESTRA** **.**
这 游荡的 乐队 .

游牧乐团。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [goʊst] .
THE **CRUISE** **OF** **THE** **"** **GHOST** **.**
这 巡航 的 这 " 鬼 .

“幽灵号”的巡航。

" [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['æmbʊʃ] .
" **A** **DOUBLE** **AMBUSH** **.**
" 一个 双倍的 伏击 .

“双重伏击。”

[ðə; ði] ['laɪənz] [raɪd] .
THE **LION'S** **RIDE** **.**
这 狮子的 骑 .

狮子的骑行。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [mis'teik] .
A **TERRIBLE** **MISTAKE** **.**
一个 糟糕的 错误 .

一个可怕的错误。

[ðer; ðər] [best] ['siːkrət] .
THEIR **BEST** **SECRET** **.**
他们的 最好的 秘密 .

他们最大的秘密。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['pʌz(ə)l] .
A **RAILROAD** **PUZZLE** **.**
一个 铁路 谜 .

铁路谜题。

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [bɔːl] [æz; əz] [pleɪd] [ɪn] [dʒə'pæn] .
A GAME OF BALL AS PLAYED IN JAPAN .
一个 游戏 的 球 作为 玩 在 日本 .

日本的一种球类运动。

['lulu] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] ['kɪti] .
LULU TAKES CARE OF KITTY .
露露 需要 关心 的 猫咪 .

露露照顾小猫咪。

[koʊl] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
COAL FOR NOTHING .
煤炭 为了 没有什么 .

免费获得煤炭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 609]
[页 -]

[第609页]

['vɑːl] . [iː] . — [noʊ] . - .
Vol . II . — No . 91 .
沃尔 . 二 . — 不 . - .

第二卷—第91期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
PRICE FOUR CENTS .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Tuesday , July 26 , 1881 .
周二 , 七月 - , - .

1881年7月26日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['ritʃəd] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] . — [[siː] [nekst][peɪdʒ] .]
RICHARD WHITTINGTON . — [See next Page .]
理查德 惠廷顿 . — [看 下一个 页 .]

理查德·惠廷顿——[见下一页。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 610]
[页 -]

[第610页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪljə'ner] .
THE LITTLE MILLIONAIRE .
这 小的 百万富翁 .

小百万富翁。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][maɪ] [ni:] ,
My little daughter climbed up on my knee ,
我的 小的 女儿 攀登 向上 在 我的 膝盖 ,

我的小女儿爬到我的膝盖上，

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['mɪstəri] ,
And said , with an air of great mystery ,
和 说 , 和 一个 空气 的 伟大的 神秘 ,

他带着神秘的语气说道：

" [aɪv] [ə; eɪ]['si:krət][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['pɑ:pə] ,
" I've a secret to tell you , papa ,
" 我已经 一个 秘密 到 告诉 你 , 爸爸 ,

“爸爸，我有个秘密要告诉你。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['wɪspər] [ˌaɪ 'ti:][kloʊz][ɪn][jʊr; jər] [ɪr] ,
But I must whisper it close in your ear ,
但 我 必须 耳语 它 关闭 在 你的 耳朵 ,

但我必须悄悄地在你耳边说，

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['pɑ:pə] [dɪr] ,
And don't you speak of it , papa dear ,
和 不 你 说话 的 它 , 爸爸 亲爱的 ,

爸爸，你别再提这件事了。

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz]['noʊbɑ:di] [noʊz] [bʌt; bət] ['mæmə] .
For there's nobody knows but mamma .
为了 有 无人 知道 但 妈妈 .

除了妈妈，没有人知道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [rɪtʃ] !
" I am very rich !
" 我 是 非常 富有的 !

“我非常富有！”

['veri] [rɪtʃ] [ɪn'di:d] !
Very rich indeed !
非常 富有的 的确 !

真是非常富有！

[aɪ][hæv; həv][fɑ:r] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ni:d] ;
I have far more money than I shall need ;
我 有 远的 更多的 钱 比 我 将 需要 ;

我的钱远远超过我的需求；

[aɪ] ['kaʊntɪd] [maɪ] ['mʌni] [tu:; tə] - [deɪ] —
I counted my money to - day —
我 计数 我的 钱 到 - 天 —

我今天数了数我的钱——

['twenti] [nu:] ['peniz] — [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪn] —
Twenty new pennies — all of them mine —
二十 新的 便士 — 全部 的 他们 矿 —

二十枚崭新的便士——全都是我的——

[ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [pi:s] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [daɪm]
And one little silver piece called a dime
和 一 小的 银 片 称为 一个 一角硬币

还有一种叫做一角硬币的小银币。

[ðæt] [aɪ][gɑ:t][frʌm; frəm][maɪ] [græn'pəpɑ:] [greɪ] .
That I got from my grandpapa Gray .
那 我 得到 从 我的 爷爷 灰色的 .

那是我从爷爷格雷那里继承来的。

" [aɪ][hæv; həv] [ˌfɔːr'tiːn] ['nikəlz] [ænd; ənd][wʌn] [θriː] - [sent] ,
" I have fourteen nickels and one three - cent ,
" 我 有 十四 镍币 和 一 三 - 中心 ,

我有十四个五分镍币和一个三分镍币，

[faɪv] ['sɪlvər]['kwɔːrtərz] , [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðɛms] [bent] ;
Five silver quarters , though one of them's bent ;
五 银 四分之一 , 尽管 一 的 它们是 弯曲 ;

五个银币，其中一个弯了；

[ænd; ənd] , ['pɑːpə] [dɪr] , ['sʌmθɪŋ] [stɪl] ['betər] ,
And , papa dear , something still better ,
和 , 爸爸 亲爱的 , 某物 仍然 更好的 ,

亲爱的爸爸，还有更好的东西。

[θriː] [bɪg] [waɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
Three big white dollars !
三 大的 白色的 美元 !

三个大白美元！

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][oʊld] ,
not one of them old ,
不是 一 的 他们 老的 ,

他们中没有一个是老人。

[ænd; ənd] , ['wɪspər] , [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][goʊld]
And , whisper , one beautiful piece of gold
和 , 耳语 , 一 美丽的 片 的 金子

还有，悄悄告诉你，一块美丽的金子

[ðæt] [keɪm] [ɪn][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz] ['letər] .
That came in my uncle Tom's letter .
那 来了 在 我的 叔叔 汤姆的 信 .

那是我从汤姆叔叔的信里看到的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz] , [læft] ['meri] [ænd; ənd] [klɪr] ,
" Then she clapped her small hands , laughed merry and clear ,
" 然后 她 鼓掌 她 小的 双手 , 笑了 欢乐 和 清除 ,

然后她拍了拍小手，发出清脆悦耳的笑声。

[pʊt][hɜːr; hər][sɔːft]['roʊzi][lɪps] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [ɪr] ,
Put her soft rosy lips down close to my ear ,
放 她 柔软的 红润 嘴唇 向下 关闭 到 我的 耳朵 ,

她将柔软粉嫩的嘴唇贴近我的耳边，

([oʊ] , [soʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] [fer] ['kɜːrli] [hed] !)
(Oh , so lovely the fair curly head !)
(哦 , 所以 迷人的 这 公平的 卷曲 头 !)

（哦，多么可爱的一头金发！）

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['veri] [rɪtʃ] ?
" Am I not very rich ?
" 是 我 不是 非常 富有的 ?

"难道我不是非常富有吗？"

[naʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] [truː] ,
Now answer me true ,
现在 回答 我 真的 ,

现在请如实回答我。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['rɪtʃər] , [fɑːr] ['rɪtʃər] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] ?
Am I not richer , far richer , than you ?
是 我 不是 更富有 , 远的 更富有 , 比 你 ?

难道我不比你富有得多吗?

['wɪspər] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] ['aːtlisli] [sed] .

Whisper	,	papa	,	"	she	artlessly	said	.
耳语	,	爸爸	,	"	她	不经意地	说	.

“爸爸，轻声说，”她天真无邪地说。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] , [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] [fer] ,

I	looked	at	her	face	,	so	young	and	so	fair	,
我	看起来	在	她	脸	,	所以	年轻的	和	所以	公平的	,

我看着她的脸，那么年轻，那么白皙。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ker] ,

I	thought	of	her	life	untouched	by	care	,
我	想法	的	她	生活	未受触碰	经过	关心	,

我想起了她未受任何关怀的生活，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] ,

And	I	said	,	with	a	happy	sigh	,
和	我	说	,	和	一个	快乐的	叹	,

我欣喜地叹了口气，说道：

[æz; əz][maɪ][lɪps] [tʌtʃt] ['sɔːftli] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [ɪr] ,

As	my	lips	touched	softly	her	waiting	ear	,
作为	我的	嘴唇	感动	轻轻	她	等待	耳朵	,

当我的嘴唇轻轻触碰到她翘首以盼的耳朵时，

" [jʊə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪtʃ] , [maɪ] ['dɔːtər] [dɪr] !

"	You're	exceedingly	rich	,	my	daughter	dear	!
"	你是	非常	富有的	,	我的	女儿	亲爱的	!

“我亲爱的女儿，你真是太富有了！”

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ] !

Ten	thousand	times	richer	than	I	!
十	千	时代	更富有	比	我	!

比我富有一万倍！

" [ðə; ðiː]['mɑːd(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

"	THE	MODEL	MERCHANT	OF	THE	MIDDLE	AGES	.
"	这	模型	商人	的	这	中间	年龄	.

“中世纪的模范商人。”

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðiː][waɪd] , [waɪd] [wɜːrld] ,

Out	into	the	wide	,	wide	world	,
出去	进入	这	宽的	,	宽的	世界	,

走向广阔的世界，

[wer] [ðə; ðiː]['fænsi][ʌv; əv] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [juːθ] [siːz] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðiː]

where	the	fancy	of	high	-	spirited	youth	sees	fame	and	fortune	awaiting	the
在哪里	这	想要	的	高的	-	精神抖擞	青年	看到	名声	和	财富	等待中	这

['derɪŋ] [əd'ventʃərər] ,

daring	adventurer	,
大胆	冒险家	,

在那些充满活力的年轻人的幻想中，名利双收正等待着勇敢的冒险家。

['trʌdʒd] [ðə; ðiː]['hɪroʊ][ʌv; əv][æn; ən][ɔːft] - [toʊld]['roʊmæns][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'goʊ] .

trudged	the	hero	of	an	oft	-	told	romance	five	hundred	years	and	more	ago	.
艰难跋涉	这	英雄	的	一个	经常	-	讲述	浪漫	五	百	年	和	更多的	前	.

五百多年前，一位经常被人们传颂的浪漫故事中的英雄跋涉而来。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['stɔːri][ʌv; əv] [dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ɪz][nɑːt][ɔːl]['roʊmæns] ,

But	the	story	of	Dick	Whittington	is	not	all	romance	,
但	这	故事	的	迪克	惠廷顿	是	不是	全部	浪漫	,

但迪克·惠廷顿的故事并非全是浪漫爱情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt]['riːəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	for	the	reason	that	it	is	in	a	great	part	real	history	,
和	为了	这	原因	那	它	是	在	一个	伟大的	部分	真实的	历史	,

因为它在很大程度上取材于真实的历史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

it	is	the	more	interesting	.
它	是	这	更多的	有趣的	.

这样更有意思。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] [bɜːrθ][bʌt; bət][ʌv; əv]['weɪstɪd] ['fɔːrtʃən] ,

The	son	of	a	gentleman	of	good	birth	but	of	wasted	fortune	,
这	儿子	的	一个	绅士	的	好的	出生	但	的	浪费	财富	,

一位出身名门但家道中落的绅士之子

['rɪtʃəd] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [sent] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'prentɪs] [tuː; tə]

Richard	Whittington	was	early	sent	up	to	London	to	be	apprenticed	to
理查德	惠廷顿	曾是	早期的	发送	向上	到	伦敦	到	是	学徒	到

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

a	merchant	in	that	city	,
一个	商人	在	那	城市	,

理查德·惠廷顿很早就被送到伦敦，在当地一位商人那里当学徒。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] ['wɛlθiːəst] [ɪn] ['krɪsndəm] .

which	even	then	was	among	the	greatest	and	wealthiest	in	Christendom	.
哪个	甚至	然后	曾是	之中	这	最	和	最富有的	在	基督教世界	.

即使在当时，它也是基督教世界最伟大、最富有的国家之一。

[æn; ən] [ə'prɛntɪsɪz] [lɑːt][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

An	apprentice's	lot	was	by	no	means	a	happy	one	.
一个	学徒的	很多	曾是	经过	不	方法	一个	快乐的	一	.

学徒的境遇绝非幸福。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [baɪ] [lɔː] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

He	was	bound	to	his	employer	by	law	until	he	should	reach	the	age	of
他	曾是	边界	到	他的	雇主	经过	法律	直到	他	应该	抵达	这	年龄	的

['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] ,

twenty	-	one	years	,
二十	-	一	年	,

根据法律规定，他必须为雇主工作到二十一岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]

and	his	duties	were	often	of	the	most	disagreeable	and	humble
和	他的	职责	是	经常	的	这	最多	令人不快的	和	谦逊的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

而且他的职责往往是最令人不快、最卑微的。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [haʊs] ,

He	lived	in	his	master's	house	,
他	居住地	在	他的	硕士学位	房子	,

他住在主人家里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .

and	was	treated	no	better	than	one	of	the	lower	kind	of	servants	.
和	曾是	治疗	不	更好的	比	一	的	这	降低	种类	的	仆人	.

他受到的待遇甚至不如低等仆人。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , ['ðerfɔːr] ,

It	can	easily	be	understood	,	therefore	,
它	能	容易地	是	理解	,	所以	,

因此，这一点很容易理解。

[haʊ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] [hu:z]

how	distasteful	such	a	life	must	have	been	to	a	high	-	spirited	boy	whose
如何	令人厌恶的	这样的	一个	生活	必须	有	到过	到	一个	高的	-	精神抖擞	男生	谁

[deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fi:ldz] .

days	had	been	passed	in	the	freedom	of	the	woods	and	fields	.
天	有	到过	通过了	在	这	自由	的	这	树林	和	字段	.

对于一个天性活泼、在森林和田野中自由自在度过时光的男孩来说，这样的生活该是多么令人厌恶啊。

[ænd; ənd][soʊ] , ['wɪrid] [baɪ][ðə; ði] ['taɪərsəm] [laɪf][hi:; hi][led] ,

And	so	,	wearied	by	the	tiresome	life	he	led	,
和	所以	,	疲惫	经过	这	令人厌烦	生活	他	引领	,

于是，他厌倦了这种乏味的生活，

[ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['kʌntri] [bɔɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['ventʃər] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz]

the	North	-	country	boy	determined	to	venture	forth	into	the	world	to	seek	his
这	北	-	国家	男生	决定	到	风险投资	前进	进入	这	世界	到	寻找	他的

['fɔ:rtʃən] .

fortune	.
财富	.

这个来自北方的男孩决心冒险到外面的世界去寻找自己的财富。

['daʊtləs] ['meni] [ə'prentisiz] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][dɪd] ,

Doubtless	many	apprentices	had	done	as	Dick	Whittington	did	,
毫无疑问	许多	学徒	有	完毕	作为	迪克	惠廷顿	做过	,

毫无疑问，很多学徒都像迪克·惠廷顿那样做过。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] ['hɪstri; 'hɪstəri][nɔ:r]['ledʒənd][hæz; həz] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] ['meməri] .

but	neither	history	nor	legend	has	preserved	their	memory	.
但	两者都不	历史	也不	传奇	有	保存完好	他们的	记忆	.

但无论是历史还是传说，都没有保存下他们的记忆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

With	a	few	articles	of	food	and	clothing	tied	up	in	a	bundle	,
和	一个	很少	文章	的	食物	和	衣服	系	向上	在	一个	捆	,

还有一些食物和衣物，用捆扎的方式打包起来。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [haʊs] [ɪn] ['tʃi:p,saɪd] [wʌn] ['sʌmər] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs]

he	left	his	master's	house	in	Cheapside	one	summer	evening	,	and	set	his	face
他	左边	他的	硕士学位	房子	在	切普赛德	一	夏天	晚上	,	和	放	他的	脸

[tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .

toward	the	north	.
朝向	这	北	.

在一个夏日的傍晚，他离开了位于切普赛德的主人家，面向北方。

['æftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] - ['wɔ:kɪŋ] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [bɪ'fɔ:r] [ə'sendɪŋ] ['hai^it]

After	two	or	three	hours	'	walking	,	he	sat	down	to	rest	before	ascending	Highgate
后	二	或者	三	小时	-	步行	,	他	卫星	向下	到	休息	前	上升	海格特

[hɪl] ,

Hill	,
爬坡道	,

走了两三个小时后，他坐下来休息，准备攀登海格特山。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [fɑ:r] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

which	was	then	far	out	in	the	country	,
哪个	曾是	然后	远的	出去	在	这	国家	,

当时那里位于偏远的乡村地区。

[ðoʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɑ:pjələs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑ:pəlɪs] .

though	now	it	is	a	populous	part	of	the	great	metropolis	.
尽管	现在	它	是	一个	人口众多	部分	的	这	伟大的	都会	.

虽然现在它已成为这座大都市人口稠密的一部分。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

Already	**he**	**must**	**have**	**been**	**tired**	**and**	**hungry**	**,**
已经	他	必须	有	到过	疲劳的	和	饥饿的	,

他当时肯定已经又累又饿了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ,

for	**he**	**had**	**done**	**a**	**day's**	**work**	**before**	**he**	**started**	**,**
为了	他	有	完毕	一个	天	工作	前	他	开始	,

因为他开始工作之前已经完成了一天的工作。

[ænd; ənd][hæd; həd]['prɑːbəbli] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [tuː; tə] [swel] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

and	**had**	**probably**	**saved**	**his**	**supper**	**to**	**swell**	**his**	**little**	**stock**	**of**	**provisions**	**.**
和	有	大概	已保存	他的	晚餐	到	膨胀	他的	小的	库存	的	条款	.

他很可能把晚餐留着，用来补充他那点可怜的食物储备。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['sevrəl] [maɪlz] , ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

He	**had**	**walked**	**several**	**miles**	**,**	**darkness**	**was**	**coming**	**on**	**,**	**and**	**he**	**had**
他	有	步行	一些	英里	,	黑暗	曾是	未来	在	,	和	他	有

[met][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'ventʃə] .

met	**with**	**no**	**adventures**	**.**
遇见	和	不	冒险	.

他走了好几英里，天色渐暗，却没有遇到任何奇遇。

[wʌt] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] ,

What	**wonder**	**,**	**then**	**,**	**that**	**,**	**as**	**he**	**rested**	**,**
什么	想知道	,	然后	,	那	,	作为	他	休息	,

那么，当他休息时，也就不足为奇了，

[ðə; ði][toʊnz][ʌv; əv][baʊ; boʊ] - ['belz][ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['iːvnɪŋ] [er] ['fɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][wɜːrdz]

the	**tones**	**of**	**Bow**	**-**	**bells**	**on**	**the**	**soft**	**evening**	**air**	**fitted**	**themselves**	**to**	**words**
这	音调	的	弓	-	铃铛	在	这	柔软的	晚上	空气	适配	他们自己	到	字

[sə'dʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

suggested	**by**	**his**	**lonely**	**situation**	**,**
建议	经过	他的	孤独	情况	,

傍晚柔和的空气中，弓形钟的音调与他孤独处境所引发的思考不谋而合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [hoʊps] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

and	**the**	**high**	**hopes**	**that**	**were**	**within**	**him**	**,**
和	这	高的	希望	那	是	之内	他	,

以及他心中怀揣的殷切期望，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][rɪ'tɜːrn][ænd; ənd] [θraɪs] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː]

and	**bade**	**him**	**return**	**and**	**thrice**	**reign**	**over**	**the**	**city**	**which**	**had**	**hitherto**
和	巴德	他	返回	和	三次	在位	超过	这	城市	哪个	有	迄今为止

['triːtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['rʌfli] .

treated	**him**	**so**	**roughly**	**.**
治疗	他	所以	大致	.

并命令他返回并三次统治这座此前对他如此粗暴对待的城市。

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	**romance**	**of**	**the**	**runaway**	**was**	**over**	**.**
这	浪漫	的	这	逃跑	曾是	超过	.

私奔的浪漫故事结束了。

[hiː; hi] [əu'beid] [ðə; ði] ['fænsɪd] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [dʌl] [stɜːrn]['bæt(ə)l]

He	**obeyed**	**the**	**fancied**	**summons**	**,**	**and**	**returned**	**to**	**fight**	**the**	**dull**	**stern**	**battle**
他	服从	这	幻想	传票	,	和	返回	到	斗争	这	乏味的	船尾	战斗

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	**life**	**,**
的	生活	,

他遵从了那虚构的召唤，重返战场，继续进行那场枯燥而残酷的人生之战。

[ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] ['viktəriz] [wɪtʃ] ['destəni][hæd; həd][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	win	the	victories	which	destiny	had	in	store	for	him	.
和	赢	这	胜利	哪个	命运	有	在	店铺	为了	他	.

并赢得命运为他安排的胜利。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʌŋ] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ][feɪnt] [hɑ:rt] [baɪ][soʊ] [su:n]

But	if	young	Whittington	seems	to	have	shown	a	faint	heart	by	so	soon
但	如果	年轻的	惠廷顿	似乎	到	有	所示	一个	头晕的	心	经过	所以	很快

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'bɑ:kt] ,

abandoning	the	adventure	on	which	he	had	embarked	,
放弃	这	冒险	在	哪个	他	有	启航	,

但是，如果说年轻的惠廷顿因为这么快就放弃了他已经开始的冒险之旅而显得胆怯，

[hi:; hi] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ri:əl][kaɪnd][baɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk]

he	proved	that	he	possessed	courage	of	a	more	real	kind	by	returning	to	take
他	已证实	那	他	拥有	勇气	的	一个	更多的	真实的	种类	经过	返回	到	拿

[hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn] [ðæt] [laɪf] [wer] ,

his	part	in	that	life	where	,
他的	部分	在	那	生活	在哪里	,

他重返故土，重新投入到那里的生活中，证明了他拥有更真正的勇气。

[æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['els,wer] , [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] .

at	least	as	much	as	elsewhere	,	fame	and	fortune	were	to	be	won	.
在	至少	作为	很多	作为	别处	,	名声	和	财富	是	到	是	韩元	.

至少和其他地方一样，这里也能赢得名利。

[rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɜ·:tʃənts] ['haʊshoʊld] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [wɪld]

Restored	to	his	former	position	in	the	merchant's	household	,	the	strong	-	willed
恢复	到	他的	以前的	位置	在	这	商人的	家庭	,	这	强的	-	意志

[læd] [bɔ:r] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] ['breɪvli] ,

lad	bore	his	part	bravely	,
小伙子	钻孔	他的	部分	勇敢地	,

恢复了在商人家中原先的地位后，这个意志坚强的少年勇敢地承担了自己的职责。

[ænd; ənd] [su:n] [geɪnd] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [hu:z] ['dɔ:tər] [hi:; hi]['æftərwərd]

and	soon	gained	the	confidence	of	his	employer	,	whose	daughter	he	afterward
和	很快	获得	这	信心	的	他的	雇主	,	谁	女儿	他	之后

['mærid] .

married	.
已婚	.

很快，他赢得了雇主的信任，后来还娶了雇主的女儿。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][kæts] ,

He	was	taken	into	partnership	,	and	by	a	fortunate	speculation	in	cats	,
他	曾是	已采取	进入	合伙	,	和	经过	一个	幸运	推测	在	猫	,

他被纳入合伙人行列，并凭借在猫咪投资中的一次幸运投机，

[ɪf] [wi:; wi][ək'sept][ðə; ði]['ledʒənd] ([wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'vent] [ɪn]

if	we	accept	the	legend	(	which	,	however	,	though	the	most	picturesque	event	in
如果	我们	接受	这	传奇	(	哪个	,	然而	,	尽管	这	最多	如画	事件	在

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

his	career	,
他的	职业	,

如果我们接受这个传说（然而，尽管这是他职业生涯中最引人入胜的事件，

[ɪz]['prɑ:bəbli][ðə; ði] [li:st] [tru:]) ,

is	probably	the	least	true	)	,
是	大概	这	至少	真的	)	,

（这大概是最不真实的），

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [geɪnd] [ɪn] ['kɑːmɜːrs]

he	laid	the	foundation	of	the	largest	fortune	of	those	times	gained	in	commerce
他	铺设	这	基础	的	这	最大	财富	的	那些	时代	获得	在	商业

.

:

·

他奠定了当时商业领域最大财富的基础。

[baʊ; boʊ] - ['belz] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θraɪs] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv]

Bow	-	bells	had	promised	him	that	he	should	be	thrice	Lord	Mayor	of
弓	-	铃铛	有	承诺	他	那	他	应该	是	三次	主	市长	的

['lʌndən] ;

London	;
伦敦	;

鲍贝尔曾向他承诺，他将三次担任伦敦市长；

[bʌt; bət] [feɪt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['kɪndər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['prɑːfəsi] ,

but	fate	was	even	kinder	to	him	than	prophecy	,
但	命运	曾是	甚至	幼儿园	到	他	比	预言	,

但命运对他比预言还要仁慈。

[fɔːr; fər]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][held] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] ['ɑːfɪs] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [fɔːr]

for	Whittington	held	that	ancient	and	honorable	office	no	fewer	than	four
为了	惠廷顿	握住	那	古老的	和	光荣的	办公室	不	更少	比	四

[taɪmz] .

times	.
时代	.

惠廷顿曾四次担任这一古老而光荣的职务。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrmz][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ][grænd]['bæŋkwɪt] [kɪŋ]

During	one	of	his	terms	of	office	he	entertained	at	a	grand	banquet	King
期间	一	的	他的	条款	的	办公室	他	娱乐	在	一个	盛大	宴会	国王

['henri] [ðə; ði] [fɪfθ] ,

Henry	the	Fifth	,
亨利	这	第五	,

在他任职期间，他曾在一场盛大的宴会上款待了亨利五世国王。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]['ædʒinkɔːt] , [huː] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ,

the	hero	of	Agincourt	,	who	,	besides	being	his	sovereign	,
这	英雄	的	阿金库尔	,	WHO	,	除了	存在	他的	主权	,

阿金库尔战役的英雄，除了是他的君主之外，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['detər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] ,

was	also	his	debtor	to	a	very	large	amount	,
曾是	还	他的	债务人	到	一个	非常	大的	数量	,

他还欠了他一大笔钱。

[fɔːr; fər] [kɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'bʌv] ['bɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] .

for	kings	in	those	days	were	not	above	borrowing	from	their	subjects	.
为了	国王	在	那些	天	是	不是	多于	借贷	从	他们的	主题	.

因为当时的君王也常常向臣民借钱。

['æftər][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

After	the	banquet	the	Lord	Mayor	caused	a	great	fire	to	be	made	in	the	hall	,
后	这	宴会	这	主	市长	导致	一个	伟大的	火	到	是	制成	在	这	大厅	,

宴会结束后，市长下令在大厅里燃起熊熊大火。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər]['noʊb(ə)l]

and	in	the	presence	of	the	King	and	Queen	and	all	their	noble
和	在	这	在场	的	这	国王	和	女王	和	全部	他们的	高贵

['retənu:][hi:; hi] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər][ðə; ði][ba:ndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

retinue	he	threw	into	the	fire	the	bonds	which	the	King	had	given	him
随从	他	扔	进入	这	火	这	债券	哪个	这	国王	有	给定	他

[æz; əz] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊn] ,

as	acknowledgment	of	the	loan	,
作为	致谢	的	这	贷款	,

在国王、王后及其所有贵族随从的面前，他把国王为证明贷款而给他的债券扔进了火里。

[ðʌs] [rɪ'li:sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɑ:vrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [det] .

thus	releasing	his	sovereign	from	the	debt	.
因此	发布	他的	主权	从	这	债务	.

从而使他的君主摆脱了债务。

['henri] , [hu:] [wʌz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] ,

Henry	,	who	was	himself	a	man	of	generous	nature	,
亨利	,	WHO	曾是	他自己	一个	男人	的	慷慨的	自然	,

亨利本人就是一个慷慨大方的人，

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [mu:vd] [baɪ] [ðɪs] ['straɪkɪŋ][ækt][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " ['nevər] ,

was	greatly	moved	by	this	striking	act	of	loyalty	,	and	exclaimed	,	"	Never	,
曾是	非常	已搬	经过	这	引人注目	行为	的	忠诚	,	和	惊呼	,	"	绝不	,

['ʃʊrli] ,

surely	,
一定	,

他被这种令人震惊的忠诚行为深深感动，惊呼道："绝不，肯定，

[hæd; həd] [kɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ! "

had	King	such	a	subject	!	"
有	国王	这样的	一个	主题	!	"

国王怎会拥有这样的臣民！

" [ɑ:] , ['saɪər] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɔ:rtli] [lɔ:rd] ['meɪər] , " ['nevər][hæd; həd]['sʌbdʒekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] !

"	Ah	,	sire	,	"	returned	the	courtly	Lord	Mayor	,	"	never	had	subject	such	a	King	!
"	啊	,	父系	,	"	返回	这	宫廷式	主	市长	,	"	绝不	有	主题	这样的	一个	国王	!

"啊，陛下，"彬彬有礼的市长回答道，"我从未见过如此伟大的国王！"

" [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz] ['henri] [ðə; ði] [fɪfθ] [tʊk]

"	It	were	hard	to	believe	that	so	noble	a	prince	as	Henry	the	Fifth	took
"	它	是	难的	到	相信	那	所以	高贵	一个	王子	作为	亨利	这	第五	采取

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒenərəs] [ækt] ,

advantage	of	this	generous	act	,
优势	的	这	慷慨的	行为	,

"很难相信像亨利五世这样高贵的王子会利用这种慷慨的行为。"

[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənətli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɑ:t] [tel] [ˌju: 'es] ['weðər] [ðə; ði] [det] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'peɪd]

and	fortunately	history	does	not	tell	us	whether	the	debt	remained	unpaid
和	幸运的是	历史	做	不是	告诉	我们	无论	这	债务	剩余	未付

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

because	the	evidence	of	it	was	destroyed	.
因为	这	证据	的	它	曾是	损毁	.

幸运的是，历史并没有告诉我们这笔债务是否最终没有偿还，因为证据已被销毁。

[let] [ˌju: 'es] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] ,

Let	us	give	the	King	the	benefit	of	the	doubt	,
让	我们	给	这	国王	这	益处	的	这	怀疑	,

让我们先对国王抱有怀疑态度。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] ['ɑ:nərəbli] [rɪ'peɪd] ,

and	trust	that	the	money	was	afterward	honorably	repaid	,
和	相信	那	这	钱	曾是	之后	光荣地	已偿还	,

并相信这笔钱之后会得到正当的偿还。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃæritiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

and	went	to	swell	the	number	of	those	charities	with	which	the	name	of
和	去	到	膨胀	这	数字	的	那些	慈善机构	和	哪个	这	姓名	的

[sɜ:r] ['ritʃəd] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ɪz][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] [kə'nektɪd] .

Sir	Richard	Whittington	is	for	all	time	connected	.
先生	理查德	惠廷顿	是	为了	全部	时间	连接	.

并进一步壮大了与理查德·惠廷顿爵士的名字永远联系在一起的慈善机构的数量。

[noʊ][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [left] ['greɪtər] [ɔ:r] [mɔ:r] ['verid] [pru:fs] [ʌv; əv]

No	one	person	of	that	time	has	left	greater	or	more	varied	proofs	of
不	一	人	的	那	时间	有	左边	更大的	或者	更多的	多种多样	证明	的

[bə'nevələns] .

benevolence	.
仁	.

当时没有任何一个人能像他那样留下如此伟大或如此丰富多彩的仁慈事迹。

[ðə; ði] [sɪk] [hu:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rdz][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [bɑ:r'θɑ:ləmju:z] ['hɑ:spɪt(ə)l]['blesɪd; blest][ðə; ði]

The	sick	who	lay	in	the	wards	of	St	.	Bartholomew's	Hospital	blessed	the
这	生病的	WHO	躺	在	这	病房	的	英石	.	巴塞洛缪的	医院	蒙福	这

['meməri] [ʌv; əv][ɪts] ['benɪfæktər] ,

memory	of	its	benefactor	,
记忆	的	它是	恩人	,

圣巴塞洛缪医院病房里的病人缅怀了他们的恩人。

[ðə; ði] [greɪt] [lɔ:rd] ['meɪər] ;

the	great	Lord	Mayor	;
这	伟大的	主	市长	;

伟大的市长;

[ænd; ənd][ðə; ði]['felənz] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv] ['njʊget] ['prɪzn] [oʊd] [ðer; ðər] [kəm'pærətɪv]

and	the	felons	confined	in	the	cells	of	Newgate	Prison	owed	their	comparative
和	这	重罪犯	受限	在	这	细胞	的	纽盖特	监狱	欠款	他们的	比较

['kʌmfərt] [tu:; tə] [ðæt] [kaɪnd] [hɑ:rt] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:m] [kraɪm]

comfort	to	that	kind	heart	which	recognized	the	fact	that	even	those	whom	crime
舒适	到	那	种类	心	哪个	认可	这	事实	那	甚至	那些	谁	犯罪

[hæz; həz] ['aʊtˌlɔd] [frʌm; frəm][sə'saɪəti][ɑ:r; ər] [stɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] - ['bi:ɪŋs] .

has	outlawed	from	society	are	still	our	fellow	-	beings	.
有	被禁止的	从	社会	是	仍然	我们的	同伴	-	生物	.

被关押在纽盖特监狱牢房里的重刑犯们之所以能过上相对舒适的生活，要归功于那颗善良的心，它认识到，即使是那些因犯罪而被社会排斥的人，仍然是我们的同胞。

[sˈkɒləz] [oʊ] [tu:; tə][ðə; ði] - ['prentɪs] [læd] , [hu:z] [oʊn] ['sku:lɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ði]

Scholars	owe	to	the	'	prentice	lad	,	whose	own	schooling	was	mostly	of	the
学者们	欠	到	这	-	学徒	小伙子	,	谁	自己的	学校教育	曾是	大多	的	这

['stɜ˞:nəst] ['præktɪk(ə)l][sɔ:rt] ,

sternest	practical	sort	,
最严厉的	实际的	种类	,

学者们应该感谢那些学徒，他们接受的教育大多是最严格的实践型教育。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [tu:] ['laɪbrɛˌri:z] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;

the	foundation	of	a	college	and	two	libraries	,	which	are	still	in	existence	;
这	基础	的	一个	大学	和	二	图书馆	,	哪个	是	仍然	在	存在	;

一所学院和两座图书馆的奠基石，至今仍然存在;

[ænd; ənd] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['westmɪnstər]
and **thanks** **are** **due** **to** **him** **in** **great** **part** **for** **the** **nave** **of** **Westminster**
和 谢谢 是 到期的 到 他 在 伟大的 部分 为了 这 中殿 的 威斯敏斯特
['æbi] ,
Abbey **,**
修道院 ,

威斯敏斯特教堂的中殿很大程度上要归功于他。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] [bɔːr] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['lʌndən]
the **cost** **of** **building** **which** **Whittington** **bore** **in** **common** **with** **another** **London**
这 成本 的 建筑 哪个 惠廷顿 钻孔 在 常见的 和 其他 伦敦
['mɜːrtʃənt] .
merchant **.**
商人 .

惠廷顿与另一位伦敦商人共同承担的建筑成本。

[bʌt; bət]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ]
But **Whittington** **was** **above** **all** **things** **a** **great** **merchant** **,** **and** **,** **as** **such**
但 惠廷顿 曾是 多于 全部 事物 一个 伟大的 商人 , 和 , 作为 这样的
, [dɪd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['kɑːmɜːrs] .
, **did** **much** **for** **commerce** **.**
, 做过 很多 为了 商业 .

但惠廷顿首先是一位伟大的商人，因此，他对商业做出了巨大贡献。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['lʌndən] [də'rektəri] , [æn; ən] [ɪ'mens] ,
Some **of** **our** **readers** **may** **have** **seen** **the** **London** **Directory** **,** **an** **immense** **,**
一些 的 我们的 读者 可能 有 已见 这 伦敦 目录 , 一个 巨大 ,
['kloʊsli] ['prɪntɪd] [bʊk] ,
closely **printed** **book** **,**
密切 打印 书 ,

我们的一些读者可能见过《伦敦指南》，这是一本篇幅巨大、印刷密密麻麻的书。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
which **contains** **the** **names** **and** **residences** **of** **nearly** **four** **millions** **of** **people** **.**
哪个 包含 这 姓名 和 住宅 的 几乎 四 百万 的 人们 .

其中包含近四百万人的姓名和住址。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][sɜːr] ['rɪtʃəd] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [ə; eɪ]
Five **hundred** **years** **ago** **Sir** **Richard** **Whittington** **caused** **to** **be** **prepared** **a**
五 百 年 前 先生 理查德 惠廷顿 导致 到 是 准备 一个
[də'rektəri] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [treɪdz] [ɪn] ['lʌndən] ,
directory **of** **all** **the** **trades** **in** **London** **,**
目录 的 全部 这 交易 在 伦敦 ,

五百年前，理查德·惠廷顿爵士下令编制了一份伦敦所有行业的名录。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,
and **thus** **was** **the** **first** **,** **so** **far** **as** **we** **know** **,**
和 因此 曾是 这 第一的 , 所以 远的 作为 我们 知道 ,

因此，据我们所知，这是第一个。

[tuː; tə] ['ɪʃuː] [wʌt] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['bɪznəs] ,
to **issue** **what** **has** **now** **become** **a** **necessity** **in** **our** **daily** **business** **,**
到 问题 什么 有 现在 变得 一个 必要性 在 我们的 日常的 商业 ,

发行如今已成为我们日常业务必需品的产品

[ænd; ənd][æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] — [ə; eɪ] ['sɪti] [də'rektəri] .
and **as** **familiar** **as** **it** **is** **necessary** **—** **a** **City** **Directory** **.**
和 作为 熟悉的 作为 它 是 必要的 — 一个 城市 目录 .

一本既熟悉又必要的城市指南。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtli] [kɔːld] " [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]
Do **you** **not** **think** **he** **is** **rightly** **called** **"** **the** **model** **merchant** **of** **the** **Middle** **Ages**
做 你 不是 思考 他 是 没错 称为 " 这 模型 商人 的 这 中间 年龄
?
?
?

你不认为他当之无愧地被称为"中世纪的模范商人"吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 611]
" [页 -]

[第611页]

['bɪts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS **OF** **ADVICE** **.**
比特 的 建议 .

一些建议。

[baɪ] [ænt] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] ['priːsept] .
BY **AUNT** **MARJORIE** **PRECEPT** **.**
经过 阿姨 玛乔丽 戒律 .

玛乔丽阿姨的教诲。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
" I BEG YOUR PARDON .
" 我 求 你的 赦免 .

"请再说一遍。

" [wen] ['lɪt(ə)l][tɑːm] [mə'kɔːli] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,
" When little Tom Macaulay was about four years old ,
" 什么时候 小的 汤姆 麦考利 曾是 关于 四 年 老的 ,

"小汤姆·麦考利大约四岁的时候,

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]['leɪdi] [wɔːl'deɪgreɪv] , [æt; ət] ['strɔːberi] [hɪl]
he was taken by his father to call upon Lady Waldegrave , at Strawberry Hill
他 曾是 已采取 经过 他的 父亲 到 称呼 之上 女士 沃尔德格雷夫 , 在 草莓 爬坡道
,
,
,

他被父亲带去拜访草莓山庄的沃尔德格雷夫夫人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['sɜːrvənt] [spɪld] [sʌm; səm][hɑːt] ['kɔːfi] ['oʊvər][hɪz; ɪz][legz] .
and there an awkward servant spilled some hot coffee over his legs .
和 那里 一个 尴尬的 仆人 洒了 一些 热的 咖啡 超过 他的 腿 .

这时，一个笨手笨脚的仆人不小心把热咖啡洒在了他的腿上。

[ðə; ði]['hoʊstəs][wʌz; wəz]['veri] ['sɑːri] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][felt]
The hostess was very sorry indeed , and after a while asked him if he felt
这 女主人 曾是 非常 对不起 的确 , 和 后 一个 尽管 问 他 如果 他 毛毡
['eni] ['betər] .
any better .
任何 更好的 .

女主人深感抱歉，过了一会儿问他是否感觉好些了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [smɔːl] ['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði]['ægəni][ɪz] [ə'beɪt] .
" Thank you , madam , " said the small gentleman , " the agony is abated .
" 感谢 你 , 女士 , " 说 这 小的 绅士 , " 这 痛苦 是 减弱 .

"谢谢您，夫人，"矮个子先生说，"疼痛减轻了。"

" [aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,
" I do not expect you , my dear children ,
" 我 做 不是 预计 你 , 我的 亲爱的 孩子们 ,

"我并不指望你们，我亲爱的孩子们，

[tuː; tə][juːz][wɜːrdz][soʊ][kweɪnt][æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [jʌŋ] [mə'kɔːli]

to	use	words	so	quaint	as	those	which	were	quite	natural	to	young	Macaulay
到	使用	字	所以	古雅	作为	那些	哪个	是	相当	自然的	到	年轻的	麦考利

,

,

,

使用像年轻的麦考利那样古朴的词语，这些词语对他来说却是再自然不过的了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv]['iːkwəl] [pə'laɪtnəs] .

but	I	should	be	glad	if	you	would	try	to	have	equal	politeness	.
但	我	应该	是	高兴的	如果	你	会	尝试	到	有	平等的	礼貌	.

但如果您也能保持同样的礼貌，我会很高兴。

[pə'laɪtnəs] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrm][ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst]

Politeness	is	simply	the	highest	form	of	unselfishness	,	and	the	finest
礼貌	是	简单地	这	最高	形式	的	无私	,	和	这	最好的

['mænərz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] .

manners	spring	from	a	kind	heart	.
礼仪	春天	从	一个	种类	心	.

礼貌是无私的最高体现，而最美好的举止源于一颗善良的心。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['mænər] [ænd; ənd] ['mænərz] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]

There	is	a	difference	between	manner	and	manners	,	which	I	think	you	can
那里	是	一个	不同之处	之间	方式	和	礼仪	,	哪个	我	思考	你	能

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

举止和礼仪是有区别的，我想你应该能理解。

['mænər] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɝːsənz] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['mænərz] [ɑːr; ər][ðə; ði]

Manner	is	the	expression	of	a	person's	character	,	and	manners	are	the
方式	是	这	表达	的	一个	人的	特点	,	和	礼仪	是	这

['pɝːsənz] ['evri] - [deɪ] [dres] .

person's	every	-	day	dress	.
人的	每一个	-	天	裙子	.

举止是一个人性格的体现，而礼仪则是一个人日常的穿着打扮。

[wʌn] [meɪ] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['mænər] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ['mænərz]

One	may	have	at	the	same	time	an	awkward	manner	,	and	polished	manners
一	可能	有	在	这	相同的	时间	一个	尴尬的	方式	,	和	抛光	礼仪

,

,

,

一个人可能同时具有笨拙的举止和彬彬有礼的举止。

[ˌkɑːntrə'dɪktəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

contradictory	as	it	seems	to	say	so	.
矛盾的	作为	它	似乎	到	说	所以	.

这句话听起来似乎自相矛盾。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bəuθ][ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wen] [juː; jʊ]

The	only	way	to	be	sure	of	having	both	in	perfection	is	to	begin	when	you
这	仅有的	方式	到	是	当然	的	拥有	两个都	在	完美	是	到	开始	什么时候	你

[ɑːr; ər] [jʌŋ] ,

are	young	,
是	年轻的	,

要想确保两者兼备，唯一的办法就是从年轻时就开始。

[ænd; ənd] ['præktɪs] [self] - [kən'troʊl][ɪn][jʊr; jər][laɪf][æt; ət][hoʊm] .

and	practice	self	-	control	in	your	life	at	home	.
和	实践	自己	-	控制	在	你的	生活	在	家	.

在家中也要学会自律。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kɜːrtiəs] ['piːp(ə)l][kən'fɔːrm][ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ðiːz]

There	are	certain	rules	to	which	courteous	people	conform	in	society	,	and	these
那里	是	肯定	规则	到	哪个	有礼貌	人们	符合	在	社会	,	和	这些

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [lɜːrn] ,

you	can	easily	learn	,
你	能	容易地	学习	,

社会上，有礼貌的人会遵守一些特定的规则，这些规则很容易学会。

['pɑːrtli][baɪ] ['æskɪŋ] , ['pɑːrtli][baɪ] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

partly	by	asking	,	partly	by	obedience	,	and	partly	by	observation	.
部分	经过	问	,	部分	经过	服从	,	和	部分	经过	观察	.

一部分是通过询问，一部分是通过服从，一部分是通过观察。

[kənˌvenʃə'næləti] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'fekt] [tuː; tə]

Conventionality	is	a	long	word	,	and	some	good	men	and	women	affect	to
惯例	是	一个	长的	单词	,	和	一些	好的	男人	和	女性	影响	到

[dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;

despise	it	;
鄙视	它	;

“墨守成规”这个词很长，有些善良的男男女女假装鄙视它；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['veri] [kən'viːniənt] ,

but	it	is	,	on	the	whole	,	very	convenient	,
但	它	是	,	在	这	所有的	,	非常	方便的	,

但总的来说，它非常方便。

[ænd; ənd][laɪf][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [wer] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['gʌvənd] [baɪ][ɪts] [gʊd] ['ɔːrdər][ænd; ənd]

and	life	is	far	more	agreeable	where	people	are	governed	by	its	good	order	and
和	生活	是	远的	更多的	同意	在哪里	人们	是	受统治	经过	它是	好的	命令	和

['sɪstəm] [ðæn; ðən] [wer] [ðeɪ] [ækt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ænd; ənd] ['brʌskli] .

system	than	where	they	act	independently	and	brusquely	.
系统	比	在哪里	他们	行为	独立	和	粗暴地	.

在秩序井然、制度完善的环境中，人们的生活远比在各自为政、行事鲁莽的环境中要美好得多。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt][ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kɑːmən]

I	beg	your	pardon	for	giving	you	a	hint	about	two	or	three	common
我	求	你的	赦免	为了	给予	你	一个	暗示	关于	二	或者	三	常见的

['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

usages	which	you	know	of	,
用法	哪个	你	知道	的	,

恕我冒昧，我只能向您提示两三个您已知的常见用法。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [fər'get] .

but	sometimes	forget	.
但	有时	忘记	.

但有时会忘记。

['luːɪs] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['hɜːrdli] [θruː] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['jestərdeɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [ænt]

Lewis	was	passing	hurriedly	through	the	dining	-	room	yesterday	,	when	his	aunt
刘易斯	曾是	通过	匆匆	通过	这	用餐	-	房间	昨天	,	什么时候	他的	阿姨

['kæri] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Carrie	spoke	to	him	.
凯莉	辐	到	他	.

昨天，路易斯匆匆穿过餐厅时，他的姑妈凯莉和他说话了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [sed] ,

He	did	not	hear	precisely	what	she	said	,	so	he	stood	in	the	doorway	and	said	,
他	做过	不是	听到	恰恰	什么	她	说	,	所以	他	站立	在	这	门口	和	说	,

他没听清她说了什么，于是站在门口说道：

" [wʌt] , [mæm, mɑːm, məm] ? "
" What , ma'am ? "
" 什么 , 女士 ? "

“什么事，女士？”

" [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , " [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['elɪgənt] [ðer; ðər] .
" I beg pardon , " would have been more elegant there .
" 我 求 赦免 , " 会 有 到过 更多的 优雅的 那里 .

如果说“对不起”，会更委婉一些。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['entərd] ['mɑːməz] ['tʃeɪmbər] , [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['sɪstər] [suː] [wɜːr; wər]
But when he entered mamma's chamber , where she and sister Sue were
但 什么时候 他 进入 妈妈的 房间 , 在哪里 她 和 姐姐 起诉 是
['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tʃæt] ,
having a confidential chat ,
拥有 一个 机密的 聊天 ,

但当他走进妈妈的房间时，妈妈和妹妹苏正在进行秘密谈话，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [tɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
if he wished to interrupt the talk for a moment ,
如果 他 希望 到 打断 这 讲话 为了 一个 片刻 ,

如果他想暂时打断一下谈话，

[ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [nɑːt] " [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , " [bʌt; bət] " [pliːz]
the right thing to say would have been , not " I beg pardon , " but " Please
这 正确的 事物 到 说 会 有 到过 , 不是 " 我 求 赦免 , " 但 " 请
[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
excuse me .
原谅 我 .

正确的说法应该是“请原谅”，而不是“对不起”。

" ['besi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['leɪtli] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ,
" Bessie came down to breakfast one morning lately , and at once seated herself ,
" 贝西 来了 向下 到 早餐 一 早晨 最近 , 和 在 一次 坐着 她自己 ,

“前几天早上，贝西下楼来吃早餐，她立刻坐了下来，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [spuːn] .
and began to drum on the table with her spoon .
和 开始 到 鼓 在 这 桌子 和 她 勺子 .

然后她开始用勺子敲击桌子。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['ruːdər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]
Nothing could have been ruder , and I was surprised , for I had
没有什么 可以 有 到过 舵 , 和 我 曾是 惊讶 , 为了 我 有
[θɔːt] ['besi] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [tʃaɪld] .
thought Bessie a well - bred child .
想法 贝西 一个 出色地 - 繁殖 孩子 .

再也没有比这更粗鲁的了，我感到很惊讶，因为我一直以为贝西是个很有教养的孩子。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [ə'sembld] ,
She ought to have waited until the family had assembled ,
她 应该 到 有 等待 直到 这 家庭 有 组装 ,

她本应该等到家人都到齐后再说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌn'tɪl] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
and then she should not have taken her place until mamma was ready to
和 然后 她 应该 不是 有 已采取 她 地方 直到 妈妈 曾是 准备好 到
[sɪt] [daʊn] .
sit down .
坐 向下 .

然后，她不应该在妈妈准备坐下之前就坐到她的位置上。

[bʌt; bət] [wen] ['klærə][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stænli] - [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri]

But	when	Clara	was	visiting	at	the	Stanleys	'	she	really	tried	to	be	very
但	什么时候	克拉拉	曾是	访问	在	这	斯坦利	-	她	真的	尝试	到	是	非常

[pə'laɪt] ,

polite	,
有礼貌的	,

但克拉拉去斯坦利家做客时，她真的非常有礼貌。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [wʌn] [mis'teik] — [wʌn] , [ɪn'di:d] , [wɪtʃ] ['oʊldər]['pi:p(ə)l]['ɔ:f(ə)n] [meɪk] .

and	she	made	one	mistake	—	one	,	indeed	,	which	older	people	often	make	.
和	她	制成	一	错误	—	一	,	的确	,	哪个	老	人们	经常	制作	.

她犯了一个错误——的确，这是老年人经常犯的错误。

['mɪsɪz] . ['stænli] [helpt] [hɜ:r; hər] ['bauntifəli] [tu:; tə] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ]

Mrs	.	Stanley	helped	her	bountifully	to	pudding	,	and	she	passed	it	along
太太	.	斯坦利	帮助	她	丰盛地	到	布丁	,	和	她	通过了	它	沿着

[tu:; tə][hɜ:r; hər][nekst] ['neɪbər] .

to	her	next	neighbor	.
到	她	下一个	邻居	.

斯坦利太太慷慨地给了她一份布丁，她又把布丁传给了隔壁邻居。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ri'teind] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][ænd; ənd]

She	ought	to	have	retained	it	herself	,	as	it	was	meant	for	and
她	应该	到	有	保留	它	她自己	,	作为	它	曾是	意思是	为了	和

[ə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

apportioned	to	her	.
按比例分配	到	她	.

她本应该自己保留它，因为它是属于她的，也是分配给她的。

[bɑ:b] ['hɑ:rt] [hæz; həz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [frendz] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Bob	Hartt	has	two	or	three	friends	staying	a	few	days	at	his	house	,
鲍勃	哈特	有	二	或者	三	朋友们	入住	一个	很少	天	在	他的	房子	,

鲍勃·哈特有两三个朋友在他家住几天。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər]['ægnəs][faindz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

and	his	sister	Agnes	finds	it	a	great	trial	to	eat	with	them	,	and
和	他的	姐姐	艾格尼丝	发现	它	一个	伟大的	审判	到	吃	和	他们	,	和

[waɪ] ?

why	?
为什么	?

他的妹妹艾格尼丝觉得和他们一起吃饭是一件非常难熬的事，这是为什么呢?

[wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wɪl] ['flemɪŋ] [ə'pɪrz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][koʊt] ,

Would	you	believe	that	Will	Fleming	appears	at	the	dinner	table	without	his	coat	,
会	你	相信	那	将要	弗莱明	出现	在	这	晚餐	桌子	没有	他的	外套	,

你相信吗？威尔·弗莱明竟然没穿外套就出现在餐桌旁。

[ðæt] ['ɑ:rθər] ['sæmsən] [i:ts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

that	Arthur	Samson	eats	with	his	knife	,
那	亚瑟	参孙	吃	和	他的	刀	,

亚瑟·参孙用刀吃饭，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪl] ['dekər] ['gɔbəlz] [hɪz; ɪz] [su:p] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [heɪst] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]

and	that	Phil	Decker	gobbles	his	soup	in	the	greatest	haste	,	and	almost
和	那	菲尔	德克尔	咕噜	他的	汤	在	这	最	匆忙	,	和	几乎

['swɔləuz] [ðə; ði] [spu:n] ,

swallows	the	spoon	,
燕子	这	勺子	,

菲尔·德克尔狼吞虎咽地喝着汤，差点把勺子也吞了下去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [suːp] , [æz; əz] [pə'laɪt] ['piːp(ə)l] [duː] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

instead	of	taking	the	soup	,	as	polite	people	do	,	from	the	side	of	the
反而	的	采取	这	汤	,	作为	有礼貌的	人们	做	,	从	这	边	的	这

[spuːn] ?

spoon	?
勺子	?

而不是像有礼貌的人那样，从勺子侧面舀汤?

[ðiːz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [æt; ət] [skuːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn]

These	boys	are	honest	and	faithful	at	school	,	but	they	have	not	been
这些	男孩们	是	诚实的	和	忠实	在	学校	,	但	他们	有	不是	到过

[tɔːt] [gʊd] ['mænərz] .

taught	good	manners	.
教授	好的	礼仪	.

这些男孩在学校里诚实守信，但他们没有接受过良好的礼仪教育。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɑːrslz] .

The	other	day	I	stepped	out	of	a	street	car	,	with	my	hands	full	of	parcels	.
这	其他	天	我	步	出去	的	一个	街道	车	,	和	我的	双手	满的	的	包裹	.

前几天我从有轨电车上下来，手里拎着满满的包裹。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

I	was	very	tired	.
我	曾是	非常	疲劳的	.

我当时很累。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [noʊ] [left] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] , [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] ,

A	boy	I	know	left	his	playmates	,	ran	up	to	me	,	and	said	,
一个	男生	我	知道	左边	他的	玩伴	,	跑	向上	到	我	,	和	说	,

我认识的一个男孩离开他的玩伴，跑到我面前说：

" [ænt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] ['kæri] [ðoʊz] [θɪŋz] .

"	Aunt	Marjorie	,	I'll	help	you	carry	those	things	.
"	阿姨	玛乔丽	,	患病的	帮助	你	携带	那些	事物	.

"玛乔丽阿姨，我来帮你拿那些东西吧。"

" [naʊ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [nɑːt] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [pə'laɪt] [tuː] ?

"	Now	was	he	not	kind	,	and	polite	too	?
"	现在	曾是	他	不是	种类	,	和	有礼貌的	也	?

他难道不是既和蔼又有礼貌吗?

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

I	think	so	.
我	思考	所以	.

我也这么认为。

[ðə; ði] ['perigrineitɪŋ] ['ɔːrkɪstrə] .

THE	PEREGRINATING	ORCHESTRA	.
这	游荡的	乐队	.

游牧乐团。

[baɪ] [ef] . [iː] . [fraɪ'æt] .

BY	F	.	E	.	FRYATT	.
经过	F	.	E	.	弗莱亚特	.

作者：FE FRYATT。

[ðæt] [ðə; ði] ['poʊpoʊloʊ] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['mjuːzɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] , ['siːɪŋ] [ðæt]

That	the	Popolo	family	were	musical	was	beyond	all	question	,	seeing	that
那	这	波波洛	家庭	是	音乐	曾是	超过	全部	问题	,	看到	那

['evri] ['membər] ,

every	member	,
每一个	成员	,

波波洛家族的音乐天赋毋庸置疑，因为每个成员都展现出了音乐才能。

[frʌm; frəm][piːˈɛtroʊ]['pɑːdreɪ] , [daʊn] [tuː; tə][pəˈpiːtə] , [ðə; ði]['beɪbi] , ['iːðər] [sʌŋ] [ɔːr] [pleɪd] [ɑːn]

from	Pietro	padre	,	down	to	Pepita	,	the	baby	,	either	sung	or	played	on
从	皮耶特罗	神父	,	向下	到	南瓜子	,	这	婴儿	,	任何一个	唱	或者	玩	在

[sʌm; səm]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

some	musical	instrument	.
一些	音乐	乐器	.

从 Pietro padre 到 Pepita，婴儿，无论是唱歌还是用乐器演奏。

[piːˈɛtroʊ][wʌz; wəz][æn; ən][əˈrɪstəkræt][ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ,

Pietro	was	an	aristocrat	in	his	profession	,
皮耶特罗	曾是	一个	贵族	在	他的	职业	,

皮耶特罗是业内的贵族，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['ɔːrgən] - ['greɪndər][tuː; tə][ðə; ði] [praʊd]

for	he	had	risen	from	the	rank	of	organ	-	grinder	to	the	proud
为了	他	有	升起	从	这	秩	的	器官	-	磨床	到	这	自豪的

['emɪnəns] [ʌv; əv] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ænd; ənd][pərˈfɔːrmər][ɑːn][sɪks]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ;

eminence	of	possessor	of	and	performer	on	six	musical	instruments	;
卓越	的	拥有者	的	和	演员	在	六	音乐	仪器	;

因为他从一名手摇风琴的艺人，一路晋升为拥有并演奏六种乐器的骄傲的杰出人物；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][moʊst]['wʌndərf(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɑːn][ɔːl][sɪks][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	what	is	most	wonderful	,	he	could	play	on	all	six	at	the	same	time	,
和	什么	是	最多	精彩的	,	他	可以	玩	在	全部	六	在	这	相同的	时间	,

最令人惊叹的是，他可以同时在六个位置上演奏。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃt] ['ɔːdɪənsɪz] .

to	the	infinite	delight	of	astonished	audiences	.
到	这	无限	喜	的	惊讶	观众	.

令在场观众欣喜若狂。

[piːˈɛtroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪf][te'resɑː][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] ['ɪtəli] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

Pietro	and	his	pretty	wife	Teresa	were	born	in	Italy	,	the	land	of	music	.
皮耶特罗	和	他的	漂亮的	妻子	特蕾莎	是	出生	在	意大利	,	这	土地	的	音乐	.

皮耶特罗和他漂亮的妻子特蕾莎出生在音乐之乡意大利。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] [bʌt; bət] [æmˈbɪʃəs] ,

They	were	poor	but	ambitious	,
他们	是	贫穷的	但	雄心勃勃	,

他们虽然贫穷，但雄心勃勃。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [goʊld][wʌz; wəz][soʊ] ['plenti] [ðæt] [wʌn] [maɪt]

and	having	heard	that	in	our	country	gold	was	so	plenty	that	one	might
和	拥有	听到	那	在	我们的	国家	金子	曾是	所以	很多	那	一	可能

['ɔːlmoʊst] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

almost	pick	it	up	in	the	streets	,
几乎	挑选	它	向上	在	这	街道	,

听说我们国家黄金多得几乎随处可见，走在街上都能捡到。

[ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ; [soʊ] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðer; ðər] ['flɔːrɪn] ,

they	desired	nothing	so	much	as	to	come	here	;	so	they	counted	their	florins	,
他们	想要的	没有什么	所以	很多	作为	到	来	这里	;	所以	他们	计数	他们的	弗洛林	,

他们最渴望的就是来到这里；于是他们清点着自己的弗罗林金币。

[beɪd] [ðer; ðər]['piːp(ə)l] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] .

bade	their	people	farewell	,	and	crossed	the	blue	ocean	.
巴德	他们的	人们	告别	,	和	交叉	这	蓝色的	海洋	.

他们向族人告别，横渡了蔚蓝的大海。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [jʌŋ] ['kʌpəlz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

Like	many	other	young	couples	who	had	come	before	them	,
喜欢	许多	其他	年轻的	情侣	WHO	有	来	前	他们	,

就像之前许多其他年轻夫妇一样，

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz][nɑːt] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

they	soon	found	that	the	gold	was	not	scattered	in	the	streets	,
他们	很快	成立	那	这	金子	曾是	不是	疏散	在	这	街道	,

他们很快发现黄金并没有散落在街头。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [geɪnd] ['oʊnli][baɪ] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['ɪndəstri] .

but	must	be	gained	only	by	persistent	and	patient	industry	.
但	必须	是	获得	仅有的	经过	执着的	和	病人	行业	.

但只有通过坚持不懈、耐心努力才能获得。

[te'resɑː][hæd; həd][æn; ən][oʊld]['ʌŋk(ə)l] [neɪmd] [luː'iːdʒi]['niːkoʊˌlaɪ] , [huː] [hæd; həd] , [baɪ] " [hʊk]

Teresa	had	an	old	uncle	named	Luigi	Nicolai	,	who	had	,	by	"	hook
特蕾莎	有	一个	老的	叔叔	命名	路易吉	尼古拉	,	WHO	有	,	经过	"	钩

[ænd; ənd] [krʊk] " ['lɪtərəli] ,

and	crook	"	literally	,
和	骗子	"	字面上地	,

特蕾莎有个名叫路易吉·尼古拉的老叔叔，他“想尽一切办法”.....

[ə'mæst] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] .

amassed	a	snug	little	fortune	.
积累	一个	舒适	小的	财富	.

积累了一笔可观的财富。

['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['hʌntɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['lɔːfti] [bʌt; bət] ['ræðər] ['dɪndʒi][ruːmz; rʊmz][ɪn]

After	considerable	hunting	they	found	him	in	lofty	but	rather	dingy	rooms	in
后	大量	打猎	他们	成立	他	在	高远	但	相当	昏暗的	房间	在

['krɔzbi] [striːt] ,

Crosby	Street	,
克罗斯比	街道	,

经过一番搜寻，他们在克罗斯比街一间高大但略显阴暗的房间里找到了他。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [nuː] ['ɪtəli] ,

a	quarter	Of	New	York	which	might	well	be	called	New	Italy	,
一个	四分之一	的	新的	约克	哪个	可能	出色地	是	称为	新的	意大利	,

纽约的四分之一地区完全可以被称为“新意大利”。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

so	many	of	these	people	live	there	.
所以	许多	的	这些	人们	居住	那里	.

那里住着很多人。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['laɪvli] ; [ænd; ənd] [dɪr] [ˌem 'iː] !

The	meeting	between	the	three	was	affectionate	and	lively	;	and	dear	me	!
这	会议	之间	这	三	曾是	亲热	和	热闹	;	和	亲爱的	我	!

三人之间的会面既亲切又热闹；我的天哪！

[ðer; ðər] [tʌŋz] ['trævld] [soʊ] ['nɪmbli] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] ['aʊərz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt]

their	tongues	travelled	so	nimbly	for	the	next	three	hours	that	I	will	not	attempt
他们的	舌头	旅行	所以	敏捷地	为了	这	下一个	三	小时	那	我	将要	不是	试图

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hæf] [ðeɪ] [sed] ,

to	tell	you	half	they	said	,
到	告诉	你	一半	他们	说	,

接下来的三个小时里，他们的舌头灵活地游走，以至于我无法告诉你他们说了多少话。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ɪ'tæliən] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][æsk]

especially	as	it	was	all	in	Italian	;	but	this	I	know	,	they	went	to	ask
尤其	作为	它	曾是	全部	在	意大利语	;	但	这	我	知道	,	他们	去	到	问

[luː'iːdʒiːz, l'wiːdʒiːz][əd'vaɪs] ,

Luigi's	advice	,
路易吉的	建议	,

尤其因为全程都是用意大利语进行的；但我知道，他们是去向路易吉寻求建议的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	gave	it	.
和	他	给予	它	.

他给了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [bɔːt] [ə; eɪ][hænd] - ['ɔːrgən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] ,

The	result	was	,	the	Popolos	bought	a	hand	-	organ	and	a	tambourine	,
这	结果	曾是	,	这	波波洛斯	买	一个	手	-	器官	和	一个	铃鼓	,

[ænd; ənd] [kə'menst] ['bɪznəs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	commenced	business	the	next	morning	.
和	开始	商业	这	下一个	早晨	.

结果，波波洛一家买了一台手风琴和一只铃鼓，第二天早上就开始营业了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['prɔspəd] , [tɝ'iːsəz, tɝ'eɪsəz] [braɪt] [aɪz]

From	the	very	beginning	the	young	people	prospered	,	Teresa's	bright	eyes
从	这	非常	开始	这	年轻的	人们	繁荣昌盛	,	特蕾莎的	明亮的	眼睛

[ænd; ənd] [geɪ] ['bɑːdɪs] ,

and	gay	bodice	,
和	同性恋	紧身胸衣	,

从一开始，年轻人就过得很好，特蕾莎明亮的双眼和艳丽的紧身胸衣，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meri] [dʒɪgz][ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

no	less	than	the	merry	jigs	and	pathetic	wailings	of	the	instrument	,
不	较少的	比	这	欢乐	夹具	和	可怜的	哀嚎	的	这	乐器	,

乐器发出的欢快的吉格舞曲和悲怆的哀鸣，丝毫不逊色于此。

['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][soʊ] ['meni] ['mægnɪts] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['kɔpəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːpəlz] ['pɑːkəts]

serving	as	so	many	magnets	to	attract	the	coppers	from	the	people's	pockets
服务	作为	所以	许多	磁铁	到	吸引	这	铜	从	这	人们的	口袋

,

,

,

就像许多磁铁一样，吸引着人们口袋里的铜板。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hɑːrd] [taɪmz] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] .

in	spite	of	the	"	hard	times	"	of	which	they	were	always	complaining	.
在	尽管如此	的	这	"	难的	时代	"	的	哪个	他们	是	总是	抱怨	.

尽管他们总是抱怨时局艰难。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] .

Again	it	was	summer	.
再次	它	曾是	夏天	.

又是夏天了。

" [wiːk] [ɪn][ænd; ənd] [wiːk] [aʊt] " [piː'ɛtroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [waɪf][hæd; həd] ['trʌdʒd] [fɔːrθ] [ɪn]

"	Week	in	and	week	out	"	Pietro	and	his	faithful	wife	had	trudged	forth	in
"	星期	在	和	星期	出去	"	皮耶特罗	和	他的	忠实	妻子	有	艰难跋涉	前进	在

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][stɔːrm] ,

sunshine	and	storm	,
阳光	和	风暴	,

“每周如此”，皮耶特罗和他忠实的妻子都风雨无阻地跋涉前行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːdɪst]['lɪt(ə)l][sʌm; səm] ['laɪɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] .

and	now	they	had	a	modest	little	sum	lying	by	in	the	savings	-	bank	.
和	现在	他们	有	一个	谦虚的	小的	和	说谎	经过	在	这	节省	-	银行	.

现在，他们的储蓄账户里还剩下一小笔钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən]['sɪlvər][ɔ:r][goʊld] — ['lɪt(ə)l]

And	they	had	something	infinitely	more	precious	than	silver	or	gold	—	little
和	他们	有	某物	无限地	更多的	宝贵的	比	银	或者	金子	—	小的

[pə'pi:tə] ,

Pepita	,
南瓜子	,

他们拥有比金银更珍贵的东西——小佩皮塔。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['tʃerəb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪb] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sɪlkən]

a	perfect	cherub	of	a	babe	,	with	bright	black	eyes	and	rings	of	silken
一个	完美的	小天使	的	一个	宝贝	,	和	明亮的	黑色的	眼睛	和	戒指	的	丝

[sɔ:ft] [her] .

soft	hair	.
柔软的	头发	.

一个完美无瑕的小天使，有着明亮的黑眼睛和一圈丝滑柔软的头发。

[te'resɑ:][lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [si:nɔri:tə] [pə'pi:tə][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [voʊ'keɪʃ(ə)n] .

Teresa	lost	no	time	in	preparing	Signorita	Pepita	for	her	coming	vocation	.
特蕾莎	丢失的	不	时间	在	准备	小姐	南瓜子	为了	她	未来	职业	.

特蕾莎立即着手为佩皮塔小姐即将到来的圣职做准备。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][nɑ:t] ['prɪti:ɝ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mɪstʃɪvəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌŋki] ?

Was	she	not	prettier	and	more	mischievous	than	a	monkey	?
曾是	她	不是	更漂亮	和	更多的	恶作剧	比	一个	猴	?

她难道不比猴子更漂亮、更调皮吗?

['hædnt][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [vɔɪs] [swi:tər] [ðæn; ðən][æn; ən]['eɪndʒəlz] ?

hadn't	she	a	voice	sweeter	than	an	angel's	?
之前没有	她	一个	嗓音	更甜	比	一个	天使的	?

她的声音难道不是比天使的声音还要甜美吗?

" [kə'risimə] [ˌem aɪ 'eɪ] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kraɪ] ,

"	Carissima	mia	,	"	she	would	cry	,
"	卡里西玛	米娅	,	"	她	会	哭	,

"我的宝贝，"她会哭着说。

" [wɪl] [nɑ:t][di:] [mɑ:ni:z] [pɔ:r] ['ɪntu:] ['dɛsi] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd][æz; əz][wʌn]['rɪv] - [ɑ:r; ər] ?

"	will	not	de	monees	pour	into	dese	little	brown	hand	as	one	riv	-	are	?
"	将要	不是	德	货币	倒	进入	这些	小的	棕色的	手	作为	一	riv	-	是	?

"难道金钱不会像一条河流一样涌入这只棕色的小手里吗？"

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] .

"	And	so	it	proved	.
"	和	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

['lɪt(ə)l][pə'pi:tə] , [ɪn][hɜ:r; hər][mɑ:b] - [kæp] , [wʌz; wəz] ['fɔndld] [ænd; ənd] ['pætɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

Little	Pepita	,	in	her	mob	-	cap	,	was	fondled	and	patted	by	the	women	,
小的	南瓜子	,	在	她	暴民	-	帽	,	曾是	抚摸	和	轻拍	经过	这	女性	,

小佩皮塔戴着民俗帽，被女人们抚摸和轻拍。

[ænd; ənd] [rʌn] ['æftər][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hu:] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] ['peniz] [ɪn]

and	run	after	by	the	children	,	who	were	delighted	to	leave	their	pennies	in
和	跑步	后	经过	这	孩子们	,	WHO	是	高兴极了	到	离开	他们的	便士	在

[hɜ:r; hər] ['tʃʌbi] [fɪst] ,

her	chubby	fist	,
她	胖乎乎的	拳头	,

孩子们追着她跑，高兴地把硬币留在她胖乎乎的小拳头里。

[soʊ] [ðæt] [tɜ'iːsəz, tɜ'eɪsəz][tɪn] [kʌp][wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [piː'ɛtroʊ]

so	that	Teresa's	tin	cup	was	filled	to	overflowing	;	and	one	day	Pietro
所以	那	特蕾莎的	锡	杯子	曾是	已填	到	溢出	;	和	一	天	皮耶特罗

[soʊld][hɪz; ɪz][oʊld] ['bærəl] - ['ɔːrgən] ,

sold	his	old	barrel	-	organ	,
卖	他的	老的	桶	-	器官	,

于是特蕾莎的锡杯满了；有一天，彼得罗卖掉了他那台旧的手摇风琴。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][brænd] - [nuː] [wʌn] .

and	bought	a	brand	-	new	one	.
和	买	一个	品牌	-	新的	一	.

然后买了一个全新的。

[tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'tentmənt] [ɪn][ðə; ði]['poʊpoʊloʊ] [ə'pɑːrtmənts] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʊd]

To	say	there	was	contentment	in	the	Popolo	apartments	that	evening	would
到	说	那里	曾是	满意	在	这	波波洛	公寓	那	晚上	会

[bʌt; bət] ['feɪntli] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

but	faintly	express	it	.
但	淡淡的	表达	它	.

如果说那天晚上波波洛公寓里一片祥和，那只能算是轻描淡写了。

['ʌŋk(ə)l][luː'iːdʒi][ænd; ənd][sʌm; səm] ['nebəz] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

Uncle	Luigi	and	some	neighbors	were	invited	to	participate	in	the	rejoicing	.
叔叔	路易吉	和	一些	邻居	是	受邀	到	参加	在	这	欢欣鼓舞	.

路易吉叔叔和一些邻居受邀参加了庆祝活动。

[ˌaɪ 'tiː] ['lesnd] [nɑːt][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌn] [wɪt] [ðæt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [smeld]

It	lessened	not	the	pleasure	of	the	party	one	whit	that	the	rooms	smelled
它	减少	不是	这	乐趣	的	这	派对	一	白色	那	这	房间	闻起来

['strɔːŋli] [ʌv; əv][fraɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd]['gɑːrlɪk] ;

strongly	of	fried	fish	and	garlic	;
强烈	的	油煎	鱼	和	蒜	;

房间里弥漫着浓重的炸鱼和大蒜味，但这丝毫没有影响聚会的乐趣；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][te'resɑː][wʌz; wəz] ['feɪməs]

on	the	contrary	,	it	increased	it	by	anticipation	,	for	Teresa	was	famous
在	这	相反	,	它	增加	它	经过	预期	,	为了	特蕾莎	曾是	著名的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʊkəri] .

for	her	cookery	.
为了	她	烹饪	.

相反，这反而加剧了人们的期待，因为特蕾莎以厨艺闻名。

['sʌpər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənderi] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Supper	,	however	,	was	a	secondary	consideration	.
晚餐	,	然而	,	曾是	一个	次要	考虑	.

然而，晚餐是次要的。

[ðə; ði] [nuː] ['ɔːrgən][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][te'resɑː] ['laɪtɪd] [æn; ən]['ekstrə]

The	new	organ	must	be	looked	at	first	,	and	Teresa	lighted	an	extra
这	新的	器官	必须	是	看起来	在	第一的	,	和	特蕾莎	照明	一个	额外的

[læmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

lamp	for	the	occasion	,
灯	为了	这	场合	,

首先要检查一下新管风琴，特蕾莎为此特意点亮了一盏灯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] ['veri] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði] ['preɪzɪz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] ['ɪnstrəmənt] .

and	was	made	very	happy	by	the	praises	bestowed	upon	the	new	instrument	.
和	曾是	制成	非常	快乐的	经过	这	赞扬	授予	之上	这	新的	乐器	.

新乐器获得的赞誉让他非常高兴。

[naʊ] [ðæt] [te'resɑ:][hæd; həd]['beɪbi][tu:; tə] ['kæri] , [hɜ:r; hər] [ˌtæmbə'ri:n] [leɪ] ['aɪd(ə)l] .

Now	that	Teresa	had	baby	to	carry	,	her	tambourine	lay	idle	.
现在	那	特蕾莎	有	婴儿	到	携带	,	她	铃鼓	躺	闲置的	.

特蕾莎现在要照顾孩子，她的铃鼓就闲置了。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][prɑ:'sperəti][set][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] ,

This	and	their	prosperity	set	her	to	thinking	,
这	和	他们的	繁荣	放	她	到	思维	,

这件事以及他们的富裕生活让她陷入了沉思。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	612	]
[	页	-	]

[第612页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʌznz] ['ændriə][ænd; ənd][lu:'i:zə] - ,

and	the	result	was	a	letter	to	her	cousins	Andrea	and	Luisa	Felippo	,
和	这	结果	曾是	一个	信	到	她	表兄弟姐妹	安德烈亚	和	路易莎	-	,

于是，她给她的表兄妹安德烈亚和路易莎·费利波写了一封信。

[wɪtʃ] [beɪd] [ðem; ðəm] " [kʌm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,

which	bade	them	"	come	to	America	,
哪个	巴德	他们	"	来	到	美国	,

它命令他们"来美国吧"，

[wer] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv]['mju:zɪk][ðæt] [wʌn] [maɪt] ['ferli] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] ['mʌni]

where	the	people	were	so	fond	of	music	that	one	might	fairly	whistle	the	money
在哪里	这	人们	是	所以	喜爱	的	音乐	那	一	可能	相当	哨	这	钱

[aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] .

out	of	their	pockets	.
出去	的	他们的	口袋	.

那里的人们非常热爱音乐，甚至可以用口哨声把他们的钱都掏出来。

" [ðə; ði] - [keɪm] , ['ændriə] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] ,

"	The	Felippos	came	,	Andrea	bringing	with	him	his	flageolet	,
"	这	-	来了	,	安德烈亚	带来	和	他	他的	鞭状	,

"费利波斯一家来了，安德烈带着他的小笛子，

[ænd; ənd][lu:'i:zə][ə; eɪ][smɔ:l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][set][ʌp] ['haʊski:pɪŋ] [ɪn]

and	Luisa	a	small	sum	of	money	with	which	to	set	up	housekeeping	in
和	路易莎	一个	小的	和	的	钱	和	哪个	到	放	向上	家政	在

[ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .

the	New	World	.
这	新的	世界	.

并给了路易莎一小笔钱，让她在新大陆安家落户。

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [ɔ:r][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tru:p] [ʌv; əv]

Nor	were	they	an	unwelcome	or	undesirable	addition	to	the	little	troupe	of
也不	是	他们	一个	不受欢迎	或者	不理想的	添加	到	这	小的	剧团	的

[mju'zɪʃənz] .

musicians	.
音乐家	.

他们对于这支小型乐团来说，既不受欢迎，也不令人反感。

['ændriə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊld] [ɪr] - [rɪŋz] , ['kɑ:nɪkl][hæt] , [ænd; ənd] ['velvɪt] ['traʊzərz] , [ænd; ənd]

Andrea	,	with	his	gold	ear	-	rings	,	conical	hat	,	and	velvet	trousers	,	and
安德烈亚	,	和	他的	金子	耳朵	-	戒指	,	锥	帽子	,	和	天鹅绒	裤子	,	和

[lu:'i:zə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˌpɪktʃə'resk] ['pez(ə)nt] [dres] ,

Luisa	,	with	her	picturesque	peasant	dress	,
路易莎	,	和	她	如画	农民	裙子	,

安德烈戴着金耳环、圆锥形帽子和天鹅绒裤子，路易莎则穿着风景如画的农家女装。

[bɪ'keɪm] ['peɪɪŋ] [ət'rækʃnz] .
became **paying** **attractions** **.**
成为 付费 景点 .

成为收费景点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'naʊnst] [baɪ] ['fleɪmɪŋ] ['hændbɪl] ,
They **were** **not** **announced** **by** **flaming** **handbills** **,**
他们 是 不是 宣布 经过 炽盛 传单 ,

他们并没有张贴醒目的传单来宣布消息。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['trʌmpətɪd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [laɪk] [oʊl] [bʊl] [ɔːr] - , [ɔːr]['pæti]
nor **were** **they** **trumpeted** **forth** **in** **the** **newspapers** **like** **Ole** **Bull** **or** **Wilhelmj** **,** **or** **Patti**
也不 是 他们 吹响号角 前进 在 这 报纸 喜欢 奥莱 公牛 或者 - , 或者 帕蒂
[ɔːr] ['nɪlsən] ,
or **Nilsson** **,**
或者 尼尔森 ,

他们也没有像奥勒·布尔、威廉、帕蒂或尼尔森那样在报纸上大肆宣传。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][waɪd] - [spred] [feɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] —
but **they** **soon** **acquired** **a** **wide** **-** **spread** **fame** **of** **their** **own** **on** **the** **east** **side** **—**
但 他们 很快 获得 一个 宽的 - 传播 名声 的 他们的 自己的 在 这 东方 边 —
[ə; eɪ] [feɪm] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːst] ['fɔːrfoʊld][baɪ][æn; ən] [ɪ'vent] ,
a **fame** **some** **day** **to** **be** **increased** **fourfold** **by** **an** **event** **,**
一个 名声 一些 天 到 是 增加 四重 经过 一个 事件 ,

但他们很快在东区就声名鹊起——而有一天，一件大事让他们的名气扩大了四倍。

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət][hoʊp][ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][piː'ɛtroʊ][ænd; ənd][te'resɑː]
the **realization** **of** **a** **secret** **hope** **in** **the** **breasts** **of** **Pietro** **and** **Teresa**
这 实现 的 一个 秘密 希望 在 这 乳房 的 皮耶特罗 和 特蕾莎
['poʊpoʊloʊ] .
Popolo **.**
波波洛 .

皮耶特罗和特蕾莎·波波洛心中一个秘密的希望得以实现。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][saɪd] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld] [ʃɑːp] ,
In **a** **certain** **side** **street** **of** **the** **city** **was** **a** **curious** **old** **shop** **,**
在 一个 肯定 边 街道 的 这 城市 曾是 一个 好奇的 老的 店铺 ,

在城市的一条僻静小巷里，有一家奇特的老店，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]['sekənd] - [hænd]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .
in **which** **was** **stored** **all** **sorts** **of** **second** **-** **hand** **musical** **instruments** **.**
在 哪个 曾是 存储 全部 排序 的 第二 - 手 音乐 仪器 .

里面存放着各种各样的二手乐器。

[naʊ] [piː'ɛtroʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ventɪv] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [pə'zest] [kən'sɪdərəb(ə)l][mə'kænɪk(ə)l]
Now **Pietro** **was** **of** **an** **inventive** **turn** **,** **and** **possessed** **considerable** **mechanical**
现在 皮耶特罗 曾是 的 一个 富有创造力的 转动 , 和 拥有 大量 机械的
[skɪl] .
skill **.**
技能 .

皮耶特罗很有创造力，并且拥有相当高的机械技能。

[noʊ][wʌn] [nuː] [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [waɪf][te'resɑː] [wer] [hiː; hi] [spent] [soʊ] ['meni] ['iːvnɪŋz] ,
No **one** **knew** **but** **the** **good** **wife** **Teresa** **where** **he** **spent** **so** **many** **evenings** **,**
不 一 知道 但 这 好的 妻子 特蕾莎 在哪里 他 花费 所以 许多 晚上 ,

除了贤惠的妻子特蕾莎，没有人知道他那么多个夜晚都去了哪里。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hoʊm] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
while **she** **sat** **at** **home** **singing** **and** **rocking** **the** **cradle** **.**
尽管 她 卫星 在 家 歌唱 和 摇滚 这 摇篮 .

她坐在家里，一边唱歌一边摇着摇篮。

['ændriə] [ænd; ənd][luːˈiːzə] [wʊd] [drɑːp][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] .

Andrea	**and**	**Luisa**	**would**	**drop**	**in**	**for**	**a**	**chat**	**.**
安德烈亚	和	路易莎	会	降低	在	为了	一个	聊天	.

安德烈亚和路易莎会过来聊聊天。

['neɪbər] [dʒɪˈsɛpi] ['friːkwəntli] [inˈkwaiəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd]

Neighbor	**Giuseppe**	**frequently**	**inquired**	**for**	**her**	**husband**	**,**	**and**	**to**	**all**	**she**	**would**
邻居	朱塞佩	频繁地	询问	为了	她	丈夫	,	和	到	全部	她	会

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

邻居朱塞佩经常打听她丈夫的下落，而她对所有打听的人都会说：

['smaɪlɪŋli] , " [weɪt] ; [juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [dɪs] [naɪt] .

smilingly	**,**	**"**	**Wait**	**;**	**you**	**not**	**know**	**dis**	**night**	**.**
微笑着	,	"	等待	;	你	不是	知道	迪斯	夜晚	.

笑着说："等等；你不知道今晚会发生什么。"

" ['miːntaɪm] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [səˈlɪsɪtuːd] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔːl] [ænd; ənd]

"	**Meantime**	**the**	**object**	**of**	**their**	**solicitude**	**was**	**busy**	**with**	**his**	**awl**	**and**
"	与此同时	这	目的	的	他们的	关怀	曾是	忙碌的	和	他的	锥子	和

[hɪz; ɪz] [naɪf] ,

his	**knife**	**,**
他的	刀	,

与此同时，他们所关心的那个人正忙着摆弄他的锥子和刀子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bʌklz] [ænd; ənd][stræps] , [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][ɪnˈvenʃ(ə)n] [ðæt]

and	**a**	**lot**	**of**	**buckles**	**and**	**straps**	**,**	**preparing**	**the**	**wonderful**	**invention**	**that**
和	一个	很多	的	扣环	和	肩带	,	准备	这	精彩的	发明	那

[wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

was	**to**	**delight**	**the**	**people**	**,**
曾是	到	喜	这	人们	,

还有许多扣环和带子，准备着这项即将让人们欣喜若狂的伟大发明。

[ænd; ənd] [pɔːr] [ɪn] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['daʊri] .

and	**pour**	**in**	**money**	**for**	**the**	**little**	**Pepita's**	**dowry**	**.**
和	倒	在	钱	为了	这	小的	-	嫁妆	.

然后纷纷拿出钱来，作为小佩皮塔的嫁妆。

[tɔːrd] [ðə; ði][læst][teˈresɑː][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn][ɔːr] [tuː] ['iːvnɪŋz]

Toward	**the**	**last**	**Teresa**	**was**	**obliged**	**to**	**go**	**with**	**him**	**one**	**or**	**two**	**evenings**
朝向	这	最后的	特蕾莎	曾是	有义务	到	去	和	他	一	或者	二	晚上

[tuː; tə][help][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stræps][ænd; ənd] ['bʌklz] ,

to	**help**	**him**	**with**	**the**	**straps**	**and**	**buckles**	**,**
到	帮助	他	和	这	肩带	和	扣环	,

到了最后，特蕾莎不得不抽出一个晚上陪他去，帮他系皮带和扣环。

[ænd; ənd][tuː; tə][test][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ]

and	**to**	**test**	**the**	**working**	**powers**	**of**	**the**	**great**	**—**	**But**	**I**	**must**	**not**	**go**
和	到	测试	这	在职的	权力	的	这	伟大的	—	但	我	必须	不是	去

[əˈhed] [ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] .

ahead	**of**	**my**	**story**	**.**
前方	的	我的	故事	.

并检验伟人的运作能力——但我不能过早地讲述我的故事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə]['ændriə] [ænd; ənd][luːˈiːzə] ,

It	**was**	**still**	**a**	**secret**	**to**	**Andrea**	**and**	**Luisa**	**,**
它	曾是	仍然	一个	秘密	到	安德烈亚	和	路易莎	,

这件事对安德烈和路易莎来说仍然是个秘密。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [piːˈɛtroʊ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt]

but	they	went	to	look	at	It	the	evening	before	Pietro	decided	to	exhibit
但	他们	去	到	看	在	它	这	晚上	前	皮耶特罗	决定	到	展览

[ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

it	on	the	street	.
它	在	这	街道	.

但在皮耶特罗决定在街头展出这件作品的前一天晚上，他们去看了看。

[naʊ] , [ˈtʃɪldrən] , [ges] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] .

Now	,	children	,	guess	what	It	was	,	if	you	are	able	.
现在	,	孩子们	,	猜测	什么	它	曾是	,	如果	你	是	有能力的	.

孩子们，如果你们能猜出来的话，猜猜那是什么。

[ðə; ði] [ˈperigrineitɪŋ] [ˈɔːrkɪstrə] [æt; ət] [wɜːrk] .

THE	PEREGRINATING	ORCHESTRA	AT	WORK	.
这	游荡的	乐队	在	工作	.

巡回乐团正在工作。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][piːˈɛtroʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]

Look	at	the	picture	of	Pietro	,	and	you	will	find	It	on	his	back	and
看	在	这	图片	的	皮耶特罗	,	和	你	将要	寻找	它	在	他的	后退	和

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

看看皮耶特罗的照片，你会发现它在他的背上和头上。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

in	his	hands	,	and	at	his	feet	.
在	他的	双手	,	和	在	他的	脚	.

在他的手中，在他的脚下。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈperigrineitɪŋ] [ˈɔːrkɪstrə] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [ɔːr] ['wɑːndərɪŋ] ['ɔːrkɪstrə] .

It	is	the	peregrinating	orchestra	,	that	is	,	the	travelling	or	wandering	orchestra	.
它	是	这	游荡的	乐队	,	那	是	,	这	旅行	或者	漫游	乐队	.

它是巡回乐团，也就是四处巡演的乐团。

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [wɑːʃ] - [tʌb] [tuː; tə] [geɪz] [frʌm; frəm]

Do	you	wonder	that	the	women	have	left	their	wash	-	tubs	to	gaze	from
做	你	想知道	那	这	女性	有	左边	他们的	洗	-	浴缸	到	目光	从

[ðə; ði] ['lɔːndri] ['wɪndoʊz] ,

the	laundry	windows	,
这	洗衣店	视窗	,

你有没有想过，为什么女人们会放下洗衣盆，从洗衣房的窗户向外眺望?

[ðæt] [ðə; ði] ['tenəmənt] - [haʊs] [ɪz] ['emptiɪŋ] [ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

that	the	tenement	-	house	is	emptying	its	population	to	look	at	and	listen
那	这	廉租公寓	-	房子	是	清空	它是	人口	到	看	在	和	听

[tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l]['fæməli] ?

to	this	wonderful	man	and	his	musical	family	?
到	这	精彩的	男人	和	他的	音乐	家庭	?

难道整栋廉租公寓的居民都空出来观看和聆听这位杰出的音乐家和他的音乐家族的演出吗?

[hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [sɪks] ['dɪfrənt] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ɔːr] [kən'traivənsiz] ,

Here	you	may	count	six	different	musical	instruments	or	contrivances	,
这里	你	可能	数数	六	不同的	音乐	仪器	或者	诡计	,

这里你可以数出六种不同的乐器或乐器装置，

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [set][ʌv; əv][stræps] ,

connected	with	each	other	by	an	ingenious	set	of	straps	,
连接	和	每个	其他	经过	一个	巧妙	放	的	肩带	,

它们通过一组巧妙的带子相互连接，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][wʌn][sets] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['goʊɪŋ][ɪn]['prɑːpər][taɪm] .

so	that	the	movement	of	one	sets	all	the	others	going	in	proper	time	.
所以	那	这	移动	的	一	套	全部	这	其他的	去	在	恰当的	时间	.

因此，一个物体的移动会带动其他物体按正确的时间移动。

[dʒʌst]['fænsi][piː'ɛtroʊ][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] " [stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] .

Just	fancy	Pietro	is	playing	the	"	Star	-	spangled	Banner	.
只是	想要	皮耶特罗	是	玩耍	这	"	星星	-	闪闪发光的	横幅	.

真没想到皮耶特罗竟然在演奏《星条旗永不落》。

" [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [diː] , [biː] , [dʒiː] , [ðə; ði][fɜːrst][noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'kɔːrdiən] .

"	He	touches	D	,	B	,	G	,	the	first	notes	of	the	air	,	on	the	accordion	.
"	他	触摸	D	,	B	,	G	,	这	第一的	笔记	的	这	空气	,	在	这	手风琴	.

“他用手风琴拨动了D、B、G三个音符，那是空气中的第一个音符。”

[ʌp][flai][ðə; ði] ['drʌmstik] ; [its] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] .

Up	fly	the	drumsticks	;	it's	time	they	were	busy	.
向上	飞	这	鸡腿	;	它是	时间	他们	是	忙碌的	.

鸡腿高高举起；是时候让它们忙碌起来了。

" [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , " [sez] [ðə; ði] [sner] - [drʌm] ; " [buːm] , [buːm] , [buːm] , " [graulz] [ðə; ði] [beɪs]

"	Rub	-	a	-	dub	,	"	says	the	snare	-	drum	;	"	boom	,	boom	,	boom	,	"	growls	the	bass
"	擦	-	一个	-	配音	,	"	说道	这	圈套	-	鼓	;	"	繁荣	,	繁荣	,	繁荣	,	"	咆哮	这	低音

- [drʌm] ; " [kræʃ] ,

-	drum	;	"	crash	,
-	鼓	;	"	碰撞	,

“Rub-a-dub，”小军鼓发出声音；“boom, boom, boom，”大军鼓发出低沉的咆哮；“crash,

[kræʃ] , " [ʃriːk] [ðə; ði]['simbəlz] ; " [tʃɪŋk] - [ə; eɪ] - [tʃɪŋk] , [tʃɪŋk] - [ə; eɪ] - [tʃɪŋk] , " ['rætlz] [ðə; ði]

crash	,	"	shriek	the	cymbals	;	"	chink	-	a	-	chink	,	chink	-	a	-	chink	,	"	rattles	the
碰撞	,	"	尖叫	这	钹	;	"	裂缝	-	一个	-	裂缝	,	裂缝	-	一个	-	裂缝	,	"	嘎嘎作响	这

[ˌtæmbə'riːn] ; " ['dʒɪŋgl] , ['dʒɪŋgl] ,

tambourine	;	"	jingle	,	jingle	,
铃鼓	;	"	铃铛	,	铃铛	,

“砰！”钹尖声响起；“叮叮当当，叮叮当当，”铃鼓嘎嘎作响；“叮叮当当，叮叮当当，

" [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['taʊər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ;

"	ring	the	bells	from	the	little	tower	on	his	head	;
"	戒指	这	铃铛	从	这	小的	塔	在	他的	头	;

“敲响他头顶小塔上的钟；

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [ə'kɔːrdiən] [pʌfs] [ænd; ənd] [weilz] [lə'bɔːriəsli] .

while	the	poor	accordion	puffs	and	wails	laboriously	.
尽管	这	贫穷的	手风琴	泡芙	和	哀嚎	费力地	.

可怜的手风琴发出吃力的呜咽声和哀鸣声。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ; [fɔːr; fər] ['ændriə] [ɪz]['paɪpɪŋ] [ə'weɪ] ['stedəli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] ,

Nor	is	this	all	;	for	Andrea	is	piping	away	steadily	on	his	flageolet	,
也不	是	这	全部	;	为了	安德烈亚	是	管道	离开	稳步	在	他的	鞭状	,

但这还不是全部；因为安德烈亚正用他的短笛不停地吹奏着。

[luː'iːzə][ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌtæmbə'riːn] , [ænd; ənd][pə'piːtə][ɪz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɜːr; hər]['aɪvəri]['ræt(ə)l]

Luisa	is	shaking	her	tambourine	,	and	Pepita	is	flourishing	her	ivory	rattle
路易莎	是	摇晃	她	铃鼓	,	和	南瓜子	是	芊芊	她	象牙	嘎嘎作响

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] ['belz] ,

with	the	silver	bells	,
和	这	银	铃铛	,

路易莎摇着她的铃鼓，佩皮塔挥舞着她的象牙摇铃，上面挂着银铃铛。

[æz; əz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [æz; əz]['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

as	pleased	with	the	whole	affair	as	any	member	of	the	crowd	.
作为	高兴	和	这	所有的	事务	作为	任何	成员	的	这	人群	.

和在场的其他人一样，他对整个事件感到非常满意。

[piːˈɛtroʊ][hæz; həz] [ɪnˈdiːd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ;

Pietro	has	indeed	reached	the	top	of	his	profession	;
皮耶特罗	有	的确	达到	这	顶部	的	他的	职业	;

皮耶特罗确实已经达到了他所在行业的顶峰;

[fɔːr; fər] [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][wʌn][mæn][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

for	what	more	could	one	man	be	expected	to	do	in	the	way	of	music
为了	什么	更多的	可以	一	男人	是	预期的	到	做	在	这	方式	的	音乐

[ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [ɔːlˈredi] ['duːɪŋ] ?

than	he	is	already	doing	?
比	他	是	已经	正在做	?

一个人在音乐方面还能做出比他已经做出的更多贡献吗?

['ændriə] [hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzæmp(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Andrea	has	certainly	a	good	example	to	follow	.
安德烈亚	有	当然	一个	好的	例子	到	跟随	.

安德烈亚无疑树立了一个很好的榜样。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] , [æz; əz][piːˈɛtroʊ][dɪd] , [gʊd] [oʊld] ['nɪkəˌlaɪz] ['mɑːtoʊ] ,

He	has	only	to	bear	in	mind	,	as	Pietro	did	,	good	old	Nicolai's	motto	,
他	有	仅有的	到	熊	在	头脑	,	作为	皮耶特罗	做过	,	好的	老的	尼古拉的	座右铭	,

他只需要像彼得罗那样，牢记老尼古拉的座右铭即可。

" ['poʊkoʊ][ə; eɪ]['poʊkoʊ] " — ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [meɪ] ['prɑːspər] .

"	Poco	a	poco	"	—	little	by	little	—	and	he	too	may	prosper	.
"	poco	一个	poco	"	—	小的	经过	小的	—	和	他	也	可能	繁荣	.

“一点一点地”——他也能成功。

[æz; əz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][pə'piːtə] , [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ; [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt]

As	for	little	Pepita	,	her	history	is	only	just	begun	;	but	I	shouldn't
作为	为了	小的	南瓜子	,	她	历史	是	仅有的	只是	开始	;	但	我	不应该

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

至于小佩皮塔，她的故事才刚刚开始；但我并不感到意外。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prɑːmɪsɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ,

from	the	present	promising	state	of	affairs	,
从	这	展示	有前途	状态	的	事务	,

从目前充满希望的形势来看，

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] ['erəs] [siːnɔriːtə]

if	we	should	hear	of	her	as	the	lovely	and	admired	heiress	Signorita
如果	我们	应该	听到	的	她	作为	这	迷人的	和	钦佩	女继承人	小姐

[pə'piːtə]['poʊpoʊloʊ] ,

Pepita	Popolo	,
南瓜子	波波洛	,

如果我们听到她的名字，她是那位美丽而受人敬仰的女继承人佩皮塔·波波洛小姐，

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [piːˈɛtroʊ]['poʊpoʊloʊ] , [ðə; ði][pərˈfɔːrmər] , [ɔːr] ['ræðər] [prəˈfesər] , [ʌv; əv]

daughter	of	the	famous	Pietro	Popolo	,	the	performer	,	or	rather	professor	,	of
女儿	的	这	著名的	皮耶特罗	波波洛	,	这	演员	,	或者	相当	教授	,	的

[ðə; ði] ['perigrineitɪŋ] ['ɔːrkɪstrə] .

the	peregrinating	orchestra	.
这	游荡的	乐队	.

著名音乐家皮耶特罗·波波洛的女儿，他是巡回乐团的演奏家，或者更确切地说是教授。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	613	]
[	页	-	]

[[bɪˈgʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] [ˈhɑːrpɝz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [meɪ] - .]
[Begun in No . 80 of Harper's Young People , May 10 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 可能 - .]

[始于5月10日出版的《哈珀斯青少年》杂志第80期。]

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [goʊst] .
THE CRUISE OF THE " GHOST .
这 巡航 的 这 " 鬼 .

"幽灵号"的巡航。

" [baɪ][ˈdʌbljuː] . [el] . [ˈɔːldən] ,
" BY W . L . ALDEN ,
" 经过 W . L . 奥尔登 ,

作者：WL ALDEN

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˈpaiərits] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Author of " The Moral Pirates , " etc .
作者 的 " 这 道德 海盗 , " ETC .

《道德海盗》等作品的作者

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .
The morning dawned bright and clear .
这 早晨 黎明 明亮的 和 清除 .

清晨阳光明媚，万里无云。

[wʌt] [ˈlɪt(ə)l][wɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bluː] [ˈstedəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] ,
What little wind there was blew steadily from the northwest ,
什么 小的 风 那里 曾是 吹 稳步 从 这 西北 ,

微弱的风一直从西北方向吹来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ˈdʊrɪŋ]
and there was not the least reason to suppose that it would change during
和 那里 曾是 不是 这 至少 原因 到 认为 那 它 会 改变 期间
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

而且没有任何理由认为这种情况会在一天之内发生变化。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈbrekfəstid] [ɑːn][koʊld] [bɔɪld] [biːf] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [nɪr] [ðə; ði] [wiːl] ,
The boys breakfasted on cold boiled beef , sitting on the deck near the wheel ,
这 男孩们 早餐 在 寒冷的 煮沸 牛肉 , 坐着 在 这 甲板 靠近 这 车轮 ,

男孩们坐在舵轮附近的甲板上，吃着冷水煮牛肉当早餐。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈbrekfəst] [təˈgeðər] .
so that they could breakfast together .
所以 那 他们 可以 早餐 一起 .

这样他们就可以一起吃早餐了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈbrekfəst] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [rɔː]
It was not a very delightful breakfast , but it was better than raw
它 曾是 不是 一个 非常 愉快 早餐 , 但 它 曾是 更好的 比 生的
[ˌsiː oʊ ˈdiː] - [fɪʃ] ,
cod - fish ,
鳕鱼 - 鱼 ,

这顿早餐不算美味，但总比生鳕鱼好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] ['brekfəst] [æt; ət][ɔːl] .

and	a	great	deal	better	than	no	breakfast	at	all	.
和	一个	伟大的	交易	更好的	比	不	早餐	在	全部	.

而且比不吃早餐好得多。

[æz; əz][ðə; ði]['fɔːrˌtɑːpˌseɪl][ænd; ənd]['spæŋkər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['stɪrɪdʒ] - [weɪ] [tuː; tə]

As	the	foretopsail	and	spanker	were	enough	to	give	steerage	-	way	to
作为	这	前顶帆	和	打屁股	是	足够的	到	给	统舱	-	方式	到

[ðə; ði][brɪg] ,

the	brig	,
这	布里格	,

由于前桅顶帆和后桅帆足以使这艘双桅帆船获得转向能力，

['tʃɑːrli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['fɔːrseɪlˌ'fɔːrsl][tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪb]['teɪkən][ɪn]

Charley	ordered	the	foresail	to	be	hauled	up	and	the	jib	taken	in
查理	订购	这	前帆	到	是	拖拽	向上	和	这	吊臂	已采取	在

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] .

immediately	after	breakfast	.
立即地	后	早餐	.

早餐后，查理立即下令升起前帆，收起三角帆。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðæt] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l]['ɪntuː][pɔːrt][mʌst; məst] [naʊ]

He	told	his	comrades	that	all	hope	of	getting	the	vessel	into	port	must	now
他	讲述	他的	同志们	那	全部	希望	的	获得	这	血管	进入	港口	必须	现在

[biː; bi] [ə'bændənd] ,

be	abandoned	,
是	弃	,

他告诉同伴们，现在必须放弃让船只进港的所有希望了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði][brɪg][frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	they	must	keep	the	brig	from	drifting	any	further	to	the
和	那	他们	必须	保持	这	布里格	从	漂流	任何	更远	到	这

['saʊθwərd] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [helpt] .

southward	than	could	be	helped	.
向南	比	可以	是	帮助	.

他们必须阻止这艘双桅帆船继续向南漂移，不能超过他们所能阻止的范围。

" [ðoʊz] [seɪlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fɜːrld] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [fəːlɪŋ]

"	Those	sails	ought	to	be	furled	,	"	said	Charley	,	as	he	came	in	from	furling
"	那些	帆	应该	到	是	卷曲	,	"	说	查理	,	作为	他	来了	在	从	卷卷

[ðə; ði][dʒɪb] ,

the	jib	,
这	吊臂	,

"那些帆应该收起来了，"查理一边收着前帆一边回来说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][roʊl][ðem; ðəm][ʌp][ə'loʊn] .

"	but	I	can't	roll	them	up	alone	.
"	但	我	不能	卷	他们	向上	独自的	.

但我一个人卷不起来。

[huː] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːft][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][fɜːrl][ðə; ði][meɪn] - [tɑːp] - ['gælənt] - [seɪl] ?

Who	will	come	aloft	with	me	and	furl	the	main	-	top	-	gallant	-	sail	?
WHO	将要	来	高空	和	我	和	卷发	这	主要的	-	顶部	-	英勇	-	帆	?

谁愿意和我一起到桅杆顶端收起主桅顶帆?

" [dʒoʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][bəuθ] ['hæri] [ænd; ənd][tɑːm][æt; ət][wʌns] [ˌvɔlən'tiəd]

"	Joe	was	at	the	wheel	,	and	both	Harry	and	Tom	at	once	volunteered
"	乔	曾是	在	这	车轮	,	和	两个都	哈里	和	汤姆	在	一次	自愿

[tuː; tə][help][ðer; ðər] ['kæptɪn] .

to	help	their	Captain	.
到	帮助	他们的	队长	.

"乔当时正在开车，哈里和汤姆立刻自愿帮助他们的船长。"

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['hæri] [hæd; həd]

They	found	it	easy	enough	to	climb	the	rigging	—	and	indeed	Harry	had
他们	成立	它	简单的	足够的	到	爬	这	索具	—	和	的确	哈里	有

[ɔːl'redi] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnˌtɑːp] — [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [laɪ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] -

already	been	up	to	the	maintop	—	but	when	they	came	to	lie	out	on	the	top	-
已经	到过	向上	到	这	主顶	—	但	什么时候	他们	来了	到	说谎	出去	在	这	顶部	-

['gælənt] - [jɑːrd] ,

gallant	-	yard	,
英勇	-	院子	,

他们发现爬上索具很容易——事实上，哈里已经爬到主桅顶了——但当他们来到上桅横桁上躺下时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] ['tɪklɪʃ] [tæsk] .

they	found	it	a	very	ticklish	task	.
他们	成立	它	一个	非常	痒痒的	任务	.

他们觉得这是一项非常棘手的任务。

[ðə; ði] [fʊt] - [roʊp] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] ['sægɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [weɪt] ,

The	foot	-	rope	had	an	unpleasant	way	of	sagging	under	their	weight	,
这	脚	-	绳索	有	一个	令人不快的	方式	的	下垂	在下面	他们的	重量	,

脚绳会因为他们的重量而难受地下垂。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [fʊt] - [hoʊld] .

and	seemed	to	them	to	afford	a	very	insecure	foot	-	hold	.
和	似乎	到	他们	到	买得起	一个	非常	不安全	脚	-	抓住	.

在他们看来，这似乎提供了一个非常不稳固的立足点。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

At	first	they	could	do	little	except	hang	on	to	the	yard	,
在	第一的	他们	可以	做	小的	除了	悬挂	在	到	这	院子	,

起初他们除了守住院子之外几乎什么也做不了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] ['nɜːrvəsnəs] [wɔːr] [ɔːf] ,

but	presently	their	nervousness	wore	off	,
但	目前	他们的	紧张	穿着	离开	,

但很快，他们的紧张情绪就消退了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['gæskits] , ['ʌndər]

and	they	found	themselves	rolling	up	the	sail	and	passing	the	gaskets	,	under
和	他们	成立	他们自己	滚动	向上	这	帆	和	通过	这	垫圈	,	在下面

['tʃɑːrliːz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Charley's	direction	,
查理的	方向	,

在查理的指导下，他们卷起了帆，并检查了密封垫圈。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] .

with	a	confidence	that	surprised	them	.
和	一个	信心	那	惊讶	他们	.

他的自信令他们感到惊讶。

" [wen] [juː; jʊ] [wʌns] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,

"	When	you	once	get	used	to	it	,	"	said	Charley	,
"	什么时候	你	一次	得到	用过的	到	它	,	"	说	查理	,

"一旦你习惯了，"查理说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːft] ['iznt] [hæf] [soʊ] ['rɪski] [æz; əz] ['klaɪmɪŋ] [triːz] .

"	you	will	find	that	going	aloft	isn't	half	so	risky	as	climbing	trees	.
"	你	将要	寻找	那	去	高空	不是	一半	所以	风险	作为	攀登	树木	.

你会发现，升空远没有爬树那么危险。

[hɪr] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] ,

Here	you	always	have	a	rope	to	hang	on	to	,
这里	你	总是	有	一个	绳索	到	悬挂	在	到	,

在这里，你总会有一根绳子可以抓住。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [breɪk] ,

and	you	can	be	sure	that	it	won't	break	,
和	你	能	是	当然	那	它	惯于	休息	,

你可以放心，它不会坏的。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp][ɪn][ə; eɪ][tɔːl] [triː] [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] [wen] [ə; eɪ] [brænʧ] [ɪz]

but	when	you	are	up	in	a	tall	tree	you	never	can	tell	when	a	branch	is
但	什么时候	你	是	向上	在	一个	高的	树	你	绝不	能	告诉	什么时候	一个	分支	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [daʊn] ,

going	to	break	and	let	you	down	,
去	到	休息	和	让	你	向下	,

但是当你身处高树之上时，你永远无法预知树枝何时会断裂，让你坠落下来。

[ɔːr] [wen] [jʊr; jər] [fiːt] [wɪl] [slɪp][ɑːn][ðə; ði][bɑːrk] .

or	when	your	feet	will	slip	on	the	bark	.
或者	什么时候	你的	脚	将要	滑	在	这	吠	.

或者当你的脚会在树皮上滑倒时。

" ['æftər][ðə; ði]['meɪnˌtɑːp] - ['gælənt] - [seɪl][wʌz; wəz] [fɜːrld] , [ðə; ði] [bɔɪz] [fɜːrld] [ðə; ði]['fɔːrˌtɑːp] - ['gælənt]

"	After	the	maintop	-	gallant	-	sail	was	furled	,	the	boys	furled	the	foretop	-	gallant
"	后	这	主顶	-	英勇	-	帆	曾是	卷曲	,	这	男孩们	卷曲	这	前顶	-	英勇

- [seɪl][wɪð; wɪθ] [mʌʧ] [mɔːr] [iːz] ,

-	sail	with	much	more	ease	,
-	帆	和	很多	更多的	舒适	,

“主桅顶帆收起来之后，水手们收起前桅顶帆就轻松多了。”

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'splɔɪt] .

and	descended	to	the	deck	quite	proud	of	their	exploit	.
和	下降	到	这	甲板	相当	自豪的	的	他们的	开发	.

他们下到甲板上，对自己的壮举感到非常自豪。

[ðə; ði]['fɔːrseɪlˌ'fɔːrsl][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

The	foresail	was	too	heavy	for	them	to	handle	,
这	前帆	曾是	也	重的	为了	他们	到	处理	,

前帆太重，他们无法操控。

[soʊ][ðə; ði] ['bʌntlɪn] [ænd; ənd] [liːtʃ] - [laɪnz][wɜːr; wər] [hɔːld] [æz; əz] [tɔːt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

so	the	buntlines	and	leech	-	lines	were	hauled	as	taut	as	possible	,
所以	这	彩带	和	水蛭	-	线条	是	拖拽	作为	紧绷	作为	可能的	,

因此，捕虾索和防蛭索都被尽可能地拉紧了。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz][left][tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['breɪl] .

and	the	sail	was	left	to	hang	in	the	brails	.
和	这	帆	曾是	左边	到	悬挂	在	这	盲文	.

于是，帆布就被挂在了铁丝网上。

[ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌndər][hɜːr; hər]['fɔːrˌtɑːpˌseɪl][ænd; ənd]['spæŋkər] ,

The	brig	was	now	under	her	foretopsail	and	spanker	,
这	布里格	曾是	现在	在下面	她	前顶帆	和	打屁股	,

这艘双桅帆船现在正处于前桅顶帆和后桅帆的遮蔽之下。

[ænd; ənd] [stiəd] [soʊ] ['iːzəli] [ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd]['lɪt(ə)l][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

and	steered	so	easily	that	Joe	had	little	hard	work	to	do	.
和	转向	所以	容易地	那	乔	有	小的	难的	工作	到	做	.

驾驶起来非常轻松，乔几乎不用费什么力气。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [smuːð] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [spreɪ] ['sprɪŋkld]

The	sea	had	become	so	smooth	that	not	even	a	particle	of	spray	sprinkled
这	海	有	变得	所以	光滑的	那	不是	甚至	一个	粒子	的	喷	撒上

[ðə; ði] [loʊ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

the	low	deck	of	the	vessel	,
这	低的	甲板	的	这	血管	,

海面变得异常平静，连一丝水花都溅不到船的低矮甲板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][taɪm] [hæŋ] [ˈræðər] [ˈhevɪli] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][æz; əz]

and	the	boys	began	to	find	the	time	hang	rather	heavily	on	their	hands	as
和	这	男孩们	开始	到	寻找	这	时间	悬挂	相当	重度	在	他们的	双手	作为

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈfrendli] [seɪl][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ˈreskjuː][ðem; ðəm] .

they	watched	for	some	friendly	sail	to	come	and	rescue	them	.
他们	观看	为了	一些	友好的	帆	到	来	和	救援	他们	.

男孩们焦急地等待着友好的帆船前来救援，时间却过得异常缓慢。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðə; ði] [goʊst] [ɪz] , " [sed] [ˈhæri] .

"	I	wonder	where	the	Ghost	is	,	"	said	Harry	.
"	我	想知道	在哪里	这	鬼	是	,	"	说	哈里	.

“我想知道幽灵在哪里，”哈利说。

" [sʌŋk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .

"	Sunk	by	this	time	,	"	replied	Tom	.
"	沉没	经过	这	时间	,	"	回复	汤姆	.

“那时已经沉没了，”汤姆回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈliːkɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [pʌmp] [hɜːr; hər] [aʊt] ,

"	You	know	how	she	was	leaking	,	and	with	no	one	to	pump	her	out	,
"	你	知道	如何	她	曾是	泄漏	,	和	和	不	一	到	泵	她	出去	,

“你知道她漏尿的情况，但又没有人帮她把尿抽出来，

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [kiːp] [əˈfloʊt] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] . "

she	wouldn't	keep	afloat	twenty	-	four	hours	.	"
她	不会	保持	漂浮	二十	-	四	小时	.	"

她不可能在水面上漂浮24小时。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə][stɑːp] [ðæt] [liːk] , " [riˈmɑːkt] [ˈtʃɑːrli] .

"	I	meant	to	stop	that	leak	,	"	remarked	Charley	.
"	我	意思是	到	停止	那	泄露	,	"	评论	查理	.

“我本想阻止漏水的，”查理说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

"	I	think	I	know	about	where	it	was	,
"	我	思考	我	知道	关于	在哪里	它	曾是	,

“我想我知道它大概在哪里，”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [siː] [went] [daʊn] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv][gɑːt][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

and	when	the	sea	went	down	we	could	probably	have	got	at	it	.
和	什么时候	这	海	去	向下	我们	可以	大概	有	得到	在	它	.

当海水退去的时候，我们或许就能拿到它了。

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [boʊt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ! "

What	a	nice	boat	she	was	!	"
什么	一个	好的	船	她	曾是	!	"

这是一艘多么漂亮的船啊！

" [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [ðæt] [wiːv] [lɔːst][hɜːr; hər] !

"	How	we	shall	hate	to	tell	Uncle	John	that	we've	lost	her	!
"	如何	我们	将	恨	到	告诉	叔叔	约翰	那	我们已经丢失的		她	!

“我们多么不愿告诉约翰叔叔我们失去了她！”

" [ˈhæri] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Harry	exclaimed	.
"	哈里	惊呼	.

“哈利惊呼道。”

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

"	I	know	she	cost	him	a	good	deal	,
"	我	知道	她	成本	他	一个	好的	交易	,

我知道她让他损失了不少钱。

[ænd; ənd] [its] ['prɪti] [hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [hæz; həz] [pʊt] ['ɪntuː]

and	it's	pretty	hard	that	he	should	lose	all	the	money	he	has	put	into
和	它是	漂亮的	难的	那	他	应该	失去	全部	这	钱	他	有	放	进入

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

他投入在她身上的所有钱都打了水漂，这对他来说确实很难接受。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bai] ['eni] [mɔːr] ['boʊts] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , " [sed] [tɑːm] .

"	We	can't	ask	him	to	buy	any	more	boats	for	us	,	"	said	Tom	.
"	我们	不能	问	他	到	买	任何	更多的	船	为了	我们	,	"	说	汤姆	.

“我们不能再让他帮我们买船了，”汤姆说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [sel] [ðə; ði] [goʊst] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get]

"	I	was	expecting	that	we	could	sell	the	Ghost	for	money	enough	to	get
"	我	曾是	期待	那	我们	可以	卖	这	鬼	为了	钱	足够的	到	得到

[ˌjuː 'es] [ɔːl] [kə'nuːz] ,

us	all	canoes	,
我们	全部	独木舟	,

“我原本以为我们可以把‘幽灵号’卖掉，换取足够的钱给我们所有人买独木舟。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kə'nuː] [plæn] [ʌp] . "

but	now	we'll	have	to	give	the	canoe	plan	up	.	"
但	现在	出色地	有	到	给	这	独木舟	计划	向上	.	"

但现在我们不得不放弃划独木舟的计划了。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , " [sed] [dʒoʊ] , " [ðɪs] ['hæznt] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] [kruːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

"	The	fact	is	,	"	said	Joe	,	"	this	hasn't	been	the	most	successful	cruise	in	the	world	.
"	这	事实	是	,	"	说	乔	,	"	这	还没有	到过	这	最多	成功的	巡航	在	这	世界	.

“事实是，”乔说，“这并不是世界上最成功的一次邮轮旅行。”

[wiːv] [bɪn] [aʊt] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ,

We've	been	out	only	about	ten	days	,
我们已经	到过	出去	仅有的	关于	十	天	,

我们才出去十天左右，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [hoʊm] [laɪk] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] ,

and	now	we're	expecting	to	be	taken	home	like	shipwrecked	sailors	,
和	现在	是	期待	到	是	已采取	家	喜欢	遭遇海难	水手们	,

现在我们却要像遇难水手一样被送回家了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] . "

with	the	loss	of	everything	but	our	clothes	.	"
和	这	损失	的	一切	但	我们的	衣服	.	"

除了身上的衣服，我们失去了一切。

" [ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [get] [bæk] [seɪf] , [wiː; wi] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	If	we	only	get	back	safe	,	we	needn't	worry	about	anything	,	"	replied	Tom	.
"	如果	我们	仅有的	得到	后退	安全的	,	我们	不必	担心	关于	任何事物	,	"	回复	汤姆	.

“只要我们平安回来，就什么都不用担心了。”汤姆回答说。

" [sə'poʊz] [noʊ] ['ves(ə)l] [kʌmz] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] !

"	Suppose	no	vessel	comes	to	help	us	!
"	认为	不	血管	来	到	帮助	我们	!

“假设没有船只来帮助我们！”

[ðə; ði] [brɪg] [wɪl] [sɪŋk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

The	brig	will	sink	some	of	these	days	,
这	布里格	将要	下沉	一些	的	这些	天	,

这艘双桅帆船总有一天会沉没。

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd]
and **I'm** **thinking** **that** **it** **won't** **be** **very** **long** **before** **she** **makes** **up** **her** **mind**
和 我是 思维 那 它 惯于 是 非常 长的 前 她 制作 向上 她 头脑
[tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
to **try** **it** **.** **"**
到 尝试 它 . "

我想她很快就会下定决心去尝试一下。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ræft] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['tʃɪrfəli] ,
" **Then** **we** **can** **make** **a** **raft** **,** **"** **said** **Charley** **,** **cheerfully** **,**
" 然后 我们 能 制作 一个 筏 , " 说 查理 , 愉快地 ,

"那我们就可以做个木筏了,"查理兴高采烈地说。

" [ænd; ənd] [kruːz] [ɑːn] [ðæt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][ɑːr; ər] [pɪkt] [ʌp] .
" **and** **cruise** **on** **that** **until** **we** **are** **picked** **up** **.**
" 和 巡航 在 那 直到 我们 是 挑选 向上 .

然后我们就沿着这条路开，直到有人来接我们。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['teɪkən] [ɔːf] [ðɪs] [brɪg] ['sʌmtaɪm]
I **am** **almost** **willing** **to** **promise** **you** **that** **we** **are** **taken** **off** **this** **brig** **sometime**
我 是 几乎 愿意的 到 承诺 你 那 我们 是 已采取 离开 这 布里格 有时
[tə'deɪ] .
today **.**
今天 .

我几乎可以向你保证，我们今天就能离开这艘船。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ? "
By **-** **the** **-** **bye** **,** **did** **I** **tell** **you** **that** **I've** **found** **out** **what** **her** **name** **is** **?** **"**
经过 - 这 - 再见 , 做过 我 告诉 你 那 我已经 成立 出去 什么 她 姓名 是 ? "

对了，我有没有告诉你我已经知道她叫什么名字了？

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ? " [æskt] ['hæri] .
" **How** **did** **you** **find** **it** **out** **?** **"** **asked** **Harry** **.**
" 如何 做过 你 寻找 它 出去 ? " 问 哈里 .

"你是怎么知道的？"哈利问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɑːʃt] [ɔːf][ðə; ði][stɜːrn][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "
" **You** **know** **it** **is** **washed** **off** **the** **stern** **so** **that** **we** **couldn't** **make** **it** **out** **.** **"**
" 你 知道 它 是 洗过 离开 这 船尾 所以 那 我们 不能 制作 它 出去 . "

"你知道船尾的水都被冲走了，所以我们根本看不清。"

" [waɪ] , " ['tʃɑːrli] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] [bel] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd]
" **Why** **,** **"** **Charley** **replied** **,** **"** **I** **looked** **in** **the** **forecastle** **bell** **yesterday** **afternoon** **,** **and**
" 为什么 , " 查理 回复 , " 我 看起来 在 这 前甲板 钟 昨天 下午 , 和
[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
there **it** **was** **,**
那里 它 曾是 ,

"为什么？"查理回答说，"我昨天下午看了看前甲板上的钟，它就在那里。"

[ðə; ði] [ˌhɪrən'dɛl] , [ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] .
the **Hirondelle** **,** **of** **Bordeaux** **.**
这 燕鸥 , 的 波尔多 .

波尔多燕子。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
I **forgot** **to** **tell** **you** **of** **it** **at** **the** **time** **.**
我 忘了 到 告诉 你 的 它 在 这 时间 .

当时我忘了告诉你这件事。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]['tɪmbər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kɑːnt] [meɪk]
How she comes to be here with a load of timber is something I can't make
如何 她 来 到 是 这里 和 一个 加载 的 木材 是 某物 我 不能 制作
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

我实在想不明白她是怎么带着一堆木材来到这里的。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][seɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .
" There's a sail ! " exclaimed Harry .
" 有 一个 帆 ! " 惊呼 哈里 .

“那里有帆！”哈利惊呼道。

" [wer] ? " [kraɪd] ['tʃɑːrli] .
" Where ? " cried Charley .
" 在哪里 ? " 哭 查理 .

“在哪儿？”查理喊道。

" - [wei] ['oʊvər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] .
" ' Way over on our starboard quarter .
" - 方式 超过 在 我们的 右舷 四分之一 .

“在我们右舷后方很远的地方。”

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [hɜːr; hər] .
I can just see her .
我 能 只是 看 她 .

我仿佛能看到她。

" ['tʃɑːrli] [ɪ'miːdiətli] [ræn][ə'lɔːft][ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]['dɪstənt]['streɪndʒər] .
" Charley immediately ran aloft and looked anxiously at the distant stranger .
" 查理 立即地 跑 高空 和 看起来 焦虑地 在 这 遥远 陌生人 .

查理立刻跑到空中，焦急地望着远处的陌生人。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['skuːnər] ,
He came down and reported that she was apparently a schooner ,
他 来了 向下 和 据报道 那 她 曾是 显然 一个 大篷车 ,

他下来报告说，她显然是一艘纵帆船。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɪrɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði][brɪg] .
and seemed to be steering directly toward the brig .
和 似乎 到 是 转向 直接地 朝向 这 布里格 .

似乎正径直驶向船坞。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Do you think they see us ? " asked Tom .
" 做 你 思考 他们 看 我们 ? " 问 汤姆 .

“你觉得他们能看到我们吗？”汤姆问道。

" [ðeɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr][s'pɑːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] ['aʊər; ɑːr]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] ,
" They see our spars , but they can't see our signal of distress ,
" 他们 看 我们的 桅杆 , 但 他们 不能 看 我们的 信号 的 痛苦 ,

“他们看到了我们的桅杆，却看不到我们的遇险信号。”

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [duː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wəʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and unless they do see it they won't pay any attention to us .
和 除非 他们 做 看 它 他们 惯于 支付 任何 注意力 到 我们 .

除非他们亲眼看到，否则他们不会理会我们。

[haʊ'evər] , [ðeɪl] [biː; bi][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ,
However , they'll be up with us in the course of two or three hours ,
然而 , 他们会 是 向上 和 我们 在 这 课程 的 二 或者 三 小时 ,

不过，两三个小时后他们就会和我们一起起床了。

[ən'les] [ðə; ði] ['skuːnər] ['tʃeɪndʒɪz][hɜːr; hər] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['prɑːbəbli][wəʊnt][duː] .

unless	the	schooner	changes	her	course	,	which	she	probably	won't	do	.
除非	这	大篷车	变化	她	课程	,	哪个	她	大概	惯于	做	.

除非这艘帆船改变航向，但她大概不会这么做。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['skuːnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['ɪntrəst]

"	The	boys	watched	the	schooner	with	the	utmost	interest
"	这	男孩们	观看	这	大篷车	和	这	极致	兴趣

男孩们饶有兴致地看着那艘帆船。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	614	]
[	页	-	]

[第614页]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['hɑːrdli][tuː; tə] [muːv] .

for	a	long	time	,	but	she	seemed	to	them	hardly	to	move	.
为了	一个	长的	时间	,	但	她	似乎	到	他们	几乎	到	移动	.

过了很久，但他们觉得她几乎一动不动。

[dʒoʊ][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

Joe	got	tired	of	watching	,	and	exclaimed	,	"	There's	no	use	in	looking	at
乔	得到	疲劳的	的	观看	,	和	惊呼	,	"	有	不	使用	在	寻找	在

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

乔看得不耐烦了，喊道："看她也没用；

[ə; eɪ] [wɑːtʃt] ['skuːnər] ['nevər] [bɔɪlz] . "

a	watched	schooner	never	boils	.	"
一个	观看	大篷车	绝不	沸腾	.	"

有人盯着，帆船就不会沸腾。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['skuːnər] [bɔɪl] ? " [in'kwaiəd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][tɑːm] .

"	How	could	a	schooner	boil	?	"	inquired	matter	-	of	-	fact	Tom	.
"	如何	可以	一个	大篷车	熬	?	"	询问	事情	-	的	-	事实	汤姆	.

"一艘帆船怎么会沸腾呢？"汤姆一本正经地问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz][juː; jʊ] , [bɔɪz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tʃɑːrli] .

"	I	have	something	to	amuse	you	,	boys	,	"	interrupted	Charley	.
"	我	有	某物	到	娱乐	你	,	男孩们	,	"	中断	查理	.

"孩子们，我这儿有东西可以逗你们开心，"查理打断道。

" [lets] [traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði][brɪg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] .

"	Let's	try	to	get	the	brig	before	the	wind	,	and	run	down	to	the	schooner	.
"	我们来吧	尝试	到	得到	这	布里格	前	这	风	,	和	跑步	向下	到	这	大篷车	.

"我们争取在风吹来之前把双桅帆船弄到那里，然后跑到纵帆船那里去。"

[kʌm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl] [hɔɪst][ðə; ði] [hed] - [seɪlz] .

Come	forward	with	me	,	and	we'll	hoist	the	head	-	sails	.
来	向前	和	我	,	和	出色地	提升	这	头	-	帆	.

跟我一起上前，我们升起前帆。

[tɑːm] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hæri] ['loʊər][ðə; ði]['spæŋkər] [waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [luːs] [ðə; ði][seɪlz] .

Tom	,	you	and	Harry	lower	the	spanker	while	I	go	and	loose	the	sails	.
汤姆	,	你	和	哈里	降低	这	打屁股	尽管	我	去	和	松动的	这	帆	.

汤姆，你和哈里把尾桨放下来，我去解帆。

" ['tʃɑ:rli] [went] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [lu:st] [ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - [dʒɪb] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

"	Charley	went	forward	and	loosed	the	jib	and	flying	-	jib	,	and	by	the
"	查理	去	向前	和	松开	这	吊臂	和	飞行	-	吊臂	,	和	经过	这

[taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

time	this	was	done	,
时间	这	曾是	完毕	,

“查理走到前面，解开了前帆和飞帆，等他解开这些帆的时候，

['hæri] [ænd; ənd][tɑ:m][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spæŋkər] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Harry	and	Tom	had	succeeded	in	taking	in	the	spanker	,	and	had
哈里	和	汤姆	有	成功了	在	采取	在	这	打屁股	,	和	有

[kʌm] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] .

come	to	help	him	.
来	到	帮助	他	.

哈利和汤姆成功地抓住了那个打屁股的人，并前来帮助他。

[wen] [ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - [dʒɪb][wɜ:r; wər][set] , ['tʃɑ:rli] ['ɔ:rdərd] [dʒoʊ][tu:; tə][pʊt][ðə; ði]

When	the	jib	and	flying	-	jib	were	set	,	Charley	ordered	Joe	to	put	the
什么时候	这	吊臂	和	飞行	-	吊臂	是	放	,	查理	订购	乔	到	放	这

[helm][hɑ:rd][ʌp] .

helm	hard	up	.
舵	难的	向上	.

当前帆和飞帆都升好后，查理命令乔把舵打到底。

[æz; əz][ðə; ði][brɪg] ['sloʊli] [fel] [ɔ:f] , [hi:; hi] [slækt] [ðə; ði] [li:] ['fɔ:rbreɪs] [ænd; ənd]['fɔ:rˌtɑ:pˌseɪl] - [breɪs]

As	the	brig	slowly	fell	off	,	he	slacked	the	lee	forebrace	and	foretopsail	-	brace
作为	这	布里格	缓慢地	跌倒	离开	,	他	松懈	这	李	前臂	和	前顶帆	-	支撑

,

,

,

随着双桅帆船缓缓下沉，他放松了下风侧的前帆桁和前桅顶帆桁索。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['hæri] [ænd; ənd][tɑ:m] [hɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] - ['breɪsɪz] ,

and	then	with	Harry	and	Tom	hauled	in	the	weather	-	braces	,
和	然后	和	哈里	和	汤姆	拖拽	在	这	天气	-	牙套	,

然后，哈利和汤姆拉起了防风索。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌʌnə'sɪstɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][stɜ:r][ðə; ði] ['hevi]

until	the	unassisted	strength	of	the	three	boys	could	no	longer	stir	the	heavy
直到	这	独自一人	力量	的	这	三	男孩们	可以	不	更长	搅拌	这	重的

[ja:dz] .

yards	.
码	.

直到三个男孩仅凭自身的力量再也无法推动沉重的木料为止。

[ðen] , ['letɪŋ] [goʊ][ðə; ði] [hed] - [ʃi:ts] , [ðeɪ] ['hɜ:rid] [æft][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]['spæŋkər] .

Then	,	letting	go	the	head	-	sheets	,	they	hurried	aft	and	hoisted	the	spanker	.
然后	,	出租	去	这	头	-	纸张	,	他们	慌忙	后部	和	吊起	这	打屁股	.

然后，他们松开床头的被褥，匆匆跑到船尾，升起了鞭子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][brɪg][hæd; həd] [swʌŋ] ['nɪrli] [ə'raʊnd] ,

By	this	time	the	brig	had	swung	nearly	around	,
经过	这	时间	这	布里格	有	摇摆	几乎	大约	,

这时，双桅帆船几乎已经掉头了。

[ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['breɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði]['kæpstən][ðə; ði][ja:dz][wɜ:r; wər]['faɪnəli] [breɪst] [ʌp] ,

and	by	taking	the	braces	to	the	capstan	the	yards	were	finally	braced	up	,
和	经过	采取	这	牙套	到	这	绞盘	这	码	是	最后	支撑	向上	,

通过将支架拉到绞盘上，桅杆最终得到了加固。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [biːm] .

and	the	wind	brought	on	the	port	beam	.
和	这	风	带来	在	这	港口	光束	.

风向吹向了左舷。

[ðə; ði] [ˌhɪrənˈdɛl] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskuːnər] ,

The	Hirondelle	was	no	longer	running	away	from	the	schooner	,
这	燕鸥	曾是	不	更长	跑步	离开	从	这	大篷车	,

“燕子号”不再逃离那艘纵帆船了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt][ðə; ði]

and	it	was	evident	that	the	crew	of	the	latter	would	understand	that	the
和	它	曾是	明显	那	这	全体人员	的	这	后者	会	理解	那	这

[brɪg]['wɑːntɪd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

brig	wanted	to	meet	them	.
布里格	通缉	到	见面	他们	.

很明显，后者的船员会明白这艘双桅帆船想要与他们见面。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [naʊ] [fer] , ['tʃɑːrli] [prə'siːdid] [tuː; tə][get][ðə; ði]['fɔːrˌtɑːp] - ['gælənt] - [seɪl]

As	the	wind	was	now	fair	,	Charley	proceeded	to	get	the	foretop	-	gallant	-	sail
作为	这	风	曾是	现在	公平的	,	查理	继续	到	得到	这	前顶	-	英勇	-	帆

[ɑːn][hɜːr; hər] ,

on	her	,
在	她	,

由于现在风向顺风，查理开始给船升起前桅顶帆。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [kruː] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] , [wen] [ðer; ðər]

and	kept	his	crew	so	busy	that	they	were	surprised	to	find	,	when	their
和	保留	他的	全体人员	所以	忙碌的	那	他们	是	惊讶	到	寻找	,	什么时候	他们的

[wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

work	was	over	,
工作	曾是	超过	,

他让船员们忙得不可开交，以至于工作结束后，他们惊讶地发现……

[ðæt] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl]['dɪstənt] .

that	the	schooner	was	only	about	a	mile	distant	.
那	这	大篷车	曾是	仅有的	关于	一个	英里	遥远	.

那艘帆船距离这里只有大约一英里远。

" [həˈrɑː] !

"	HURRAH	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] - [goʊst] - ! "

THERE'S	THE	'	GHOST	'	!	"
有	这	-	鬼	-	!	"

“鬼魂在那儿！”

" [həˈrɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [goʊst] !

There's	the	Ghost	!
有	这	鬼	!

鬼魂在那儿！

" ['hæri] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] .

"	Harry	suddenly	cried	.
"	哈里	突然	哭	.

哈利突然哭了起来。

" [ðə; ði] ['skuːnər] [ɪz] ['toʊɪŋ] [hɜːr; hər] .
" The 这 schooner 大篷车 is 是 towing 拖带 her 她 . .

"那艘纵帆船正在拖着她。"

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [goʊst] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] .
" Sure 当然 enough 足够的 , , the 这 little 小的 Ghost 鬼 was 曾是 there 那里 , , in 在 the 这 wake 唤醒 of 的 the 这 schooner 大篷车 . .

"果然，小幽灵号就在那里，跟在帆船后面。"

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] ,
There 那里 could 可以 be 是 no 不 mistake 错误 about 关于 it 它 , , for 为了 when 什么时候 she 她 pitched 投球 , ,

这一点毋庸置疑，因为当她投球时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ðə; ði]['kænvəs]['kæbɪn] .
the 这 boys 男孩们 could 可以 distinctly 明显地 see 看 the 这 canvas 帆布 cabin 舱 . .

男孩们能清楚地看到帆布小屋。

['tʃɑːrli] [ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd][let][goʊ][ðə; ði][tɑːp] - ['gælənt][ænd; ənd]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ['hæljərd] ,
Charley 查理 ran 跑 forward 向前 and 和 let 让 go 去 the 这 top 顶部 - - gallant 英勇 and 和 topsail 顶帆 halyards 升帆索 , ,

查理向前跑去，松开了上桅帆和顶帆的升帆索。

[ænd; ənd] [slækt] [ðə; ði][tɑːp] - ['gælənt] [ʃiːts] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][seɪl] [flæpt] ['juːsləsli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]
and 和 slacked 松懈 the 这 top 顶部 - - gallant 英勇 sheets 纸张 so 所以 that 那 the 这 sail 帆 flapped 拍打 uselessly 无用 in 在 the 这 light 光
[er] .
air 空气 . .

然后放松了上桅帆的帆脚索，让帆在微风中徒劳地拍打着。

[ðə; ði] ['skuːnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz][baɪ] , [hoʊv][tuː; tə] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ]
The 这 schooner 大篷车 , , which 哪个 was 曾是 now 现在 close 关闭 by 经过 , , hove 霍夫 to 到 , , and 和 after 后 some 一些 delay 延迟
[hɜːr; hər][boʊt][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] ,
her 她 boat 船 was 曾是 launched 发射 , ,

这时，那艘双桅帆船停了下来，过了一会儿，她的小艇才被放下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [ʌv; əv] [fɔːr] [men][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] .
and 和 the 这 boat's 船的 crew 全体人员 of 的 four 四 men 男人 were 是 soon 很快 on 在 the 这 deck 甲板 of 的 the 这 brig 布里格 . .

船上的四名船员很快登上了双桅帆船的甲板。

" [wʌt] [ɪn][ɔːl][kriˈeɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɔɪz] ['duːɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [brɪg] ?
" What 什么 in 在 all 全部 creation 创建 are 是 you 你 boys 男孩们 doing 正在做 aboard 船上 this 这 brig 布里格 ? ?

"你们这些小子到底在干什么？为什么会在这艘双桅帆船上？"

" [æskt] [ðə; ði][bɪg] [gʊd] - ['hjuːməd] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] .
" asked 问 the 这 big 大的 good 好的 - - humored 幽默 mate 伴侣 of 的 the 这 schooner 大篷车 . .

"这艘帆船上那位身材魁梧、性情开朗的大伙子问道。"

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [bloʊn] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðæt] [seɪl] - [boʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['toʊɪŋ] ,
" We 我们 were 是 blown 吹 out 出去 to 到 sea 海 in 在 that 那 sail 帆 - - boat 船 that 那 you 你 are 是 towing 拖带 , ,

"我们乘坐你拖着的那艘帆船被吹到海上去了。"

" ['ænsər] ['tʃɑ:rli] , " [ænd; ənd][wi:; wi] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ðɪ][brɪg] ;

"	answered	Charley	,	"	and	we	boarded	the	brig	;
"	回答	查理	,	"	和	我们	登机	这	布里格	;

“查理回答说，‘然后我们就登上了双桅帆船；

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][seɪl][ɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] [goʊst] [gɑ:t][ə'drɪft] . "

and	while	we	were	trying	to	get	sail	on	her	the	Ghost	got	adrift	.	"
和	尽管	我们	是	尝试	到	得到	帆	在	她	这	鬼	得到	漂流	.	"

当我们试图让她扬帆起航时，“幽灵号”却漂流了。

" ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][seɪl][ɑ:n][hɜ:r; hər] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ?

"	Trying	to	get	sail	on	her	,	were	you	?
"	尝试	到	得到	帆	在	她	,	是	你	?

“你想搭她的船出海，是吗？”

[dɪd][ju:; jʊ] [bɔɪz] [set] [ðæt] [ðer; ðər]['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] ? "

Did	you	boys	set	that	there	topsail	?	"
做过	你	男孩们	放	那	那里	顶帆	?	"

你们小子把顶帆升起来了吗?

" [wi:; wi][dɪd] . "

"	We	did	.	"
"	我们	做过	.	"

“我们做到了。”

" [ænd; ənd] [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][tu:; tə] ?

"	And	where	on	earth	were	you	trying	to	get	to	?
"	和	在哪里	在	地球	是	你	尝试	到	得到	到	?

“你到底想去哪里？”

" ['tʃɑ:rli] [toʊld][ðə; ðɪ] [meɪt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔ:ri] — [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][traɪd][tu:; tə][seɪl][ðə; ðɪ][brɪg]

"	Charley	told	the	mate	the	whole	story	—	how	they	had	tried	to	sail	the	brig
"	查理	讲述	这	伴侣	这	所有的	故事	—	如何	他们	有	尝试	到	帆	这	布里格

['ɪntu:] [nu:] [jɔ:k] ,

into	New	York	,
进入	新的	约克	,

查理把整个故事都告诉了大副——他们是如何试图驾驶这艘双桅帆船驶入纽约的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [hed] - [wɪnd][hæd; həd] ['bæfəld] [ðem; ðəm] .

and	how	the	head	-	wind	had	baffled	them	.
和	如何	这	头	-	风	有	困惑	他们	.

以及逆风如何让他们束手无策。

" [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [ju:l] [teɪk] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [goʊst] [tu:; tə]['sændi] [hʊk] ,

"	Now	,	"	said	he	,	"	if	you'll	take	us	and	the	Ghost	to	Sandy	Hook	,
"	现在	,	"	说	他	,	"	如果	你会	拿	我们	和	这	鬼	到	沙	钩	,

“现在，”他说，“如果你愿意带我们和幽灵去桑迪胡克，

[wi:l] [bi:; bi]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ðɪ][brɪg] ,

we'll	be	only	too	glad	to	abandon	the	brig	,
出色地	是	仅有的	也	高兴的	到	放弃	这	布里格	,

我们非常乐意离开这间禁闭室。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][kæn; kən]['nevər] [get][hɜ:r; hər]['ɪntu:][pɔ:rt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪnd] . "

for	we	can	never	get	her	into	port	with	this	wind	.	"
为了	我们	能	绝不	得到	她	进入	港口	和	这	风	.	"

“在这种风力下，我们根本无法让她进港。”

" [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['kudnt] .

"	Should	rayther	think	you	couldn't	.
"	应该	雷瑟	思考	你	不能	.

“雷瑟应该认为你不能。”

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][wɜːrk] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leg] - [ʌv; əv]
you **might** **as** **well** **try** **to** **work** **Trinity** **Church** **to** **windward** **with** **a** **leg** **-** **of**
你 可能 作为 出色地 尝试 到 工作 三位一体 教会 到 迎风 和 一个 腿 - 的
- ['mʌt(ə)n] [seɪl] [rɪgd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːpl] .
- **mutton** **sail** **rigged** **on** **to** **the** **steeple** **.**
- 羊肉 帆 作弊 在 到 这 尖顶 .

你还不如试试用羊腿帆把三一教堂的尖顶撑起来，让它逆风航行。

[kʌm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sez] .
Come **aboard** **the** **schooner** **with** **us** **,** **and** **we'll** **see** **what** **the** **old** **man** **says** **.**
来 船上 这 大篷车 和 我们 , 和 出色地 看 什么 这 老的 男人 说道 .

跟我们一起登上帆船，看看老人怎么说。

" [ðə; ði] " [oʊld][mæn] , " [ɔːr] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [daʊn] [iːst]
" **The** **"** **old** **man** **,** **"** **or** **Captain** **of** **the** **schooner** **,** **was** **an** **honest** **down** **East**
" 这 " 老的 男人 , " 或者 队长 的 这 大篷车 , 曾是 一个 诚实的 向下 东方
['seɪlər] ,
sailor **,**
水手 ,

"这位'老人'，或者说这艘纵帆船的船长，是一位诚实的东部水手。"

[huː] [fɜːrst] ['kɔːʃəsli] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
who **first** **cautiously** **induced** **the** **boys** **to** **say** **that** **they** **abandoned** **all** **claim** **to** **the**
WHO 第一的 谨慎地 诱导 这 男孩们 到 说 那 他们 弃 全部 宣称 到 这
[brɪg] ,
brig **,**
布里格 ,

首先，他小心翼翼地诱导男孩们说他们放弃了对这艘船的所有所有权。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
and **then** **told** **them** **that** **he** **would** **carry** **them** **to** **New** **York** **,**
和 然后 讲述 他们 那 他 会 携带 他们 到 新的 约克 ,

然后告诉他们他会带他们去纽约。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ðer; ðər][seɪl] - [boʊt] .
and **give** **them** **back** **their** **sail** **-** **boat** **.**
和 给 他们 后退 他们的 帆 - 船 .

把他们的帆船还给他们。

[hiː; hi][left][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd] [tuː] [men][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌhɪrən'dɛl] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]
He **left** **the** **mate** **and** **two** **men** **on** **board** **the** **Hirondelle** **,** **giving** **them** **the**
他 左边 这 伴侣 和 二 男人 在 木板 这 燕鸥 , 给予 他们 这
['skuːnərz] [smɔːl] - [boʊt] ,
schooner's **small** **-** **boat** **,**
纵帆船的 小的 - 船 ,

他把大副和两名船员留在"燕子号"上，把帆船上的小艇交给了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [stiəd] [fɔːr; fər]['sændi] [hʊk] .
and **then** **steered** **for** **Sandy** **Hook** **.**
和 然后 转向 为了 沙 钩 .

然后驶向桑迪胡克。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [seɪl][ɪn][ðə; ði] ['skuːnər] .
The **boys** **had** **a** **pleasant** **sail** **in** **the** **schooner** **.**
这 男孩们 有 一个 令人愉快的 帆 在 这 大篷车 .

男孩们乘坐帆船度过了一段愉快的航行时光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp]

She	was	bound	from	Boston	to	Philadelphia	,	but	with	the	hope
她	曾是	边界	从	波士顿	到	费城	,	但	和	这	希望

[ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][brɪg] ,

of	saving	the	brig	,
的	保存	这	布里格	,

她原本要从波士顿前往费城，但希望能拯救那艘帆船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

the	Captain	had	decided	to	go	to	New	York	,
这	队长	有	决定	到	去	到	新的	约克	,

船长决定去纽约。

[ænd; ənd][tuː; tə][send][ə; eɪ] [stiːm] - [tʌg] [bæk] [tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði][brɪg][ɪn] .

and	to	send	a	steam	-	tug	back	to	tow	the	brig	in	.
和	到	发送	一个	蒸汽	-	拖船	后退	到	拖	这	布里格	在	.

然后派一艘蒸汽拖船回去把这艘双桅帆船拖回来。

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði][wɪnd][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skuːnər] , ['meɪkɪŋ] [lɔːŋ] [tæks] ,

This	brought	the	wind	directly	ahead	,	but	the	schooner	,	making	long	tacks	,
这	带来	这	风	直接地	前方	,	但	这	大篷车	,	制作	长的	图钉	,

这使得风直接吹向前方，但纵帆船却进行了长距离的转向，

[wɜːrkt] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [ðæt] [baɪ] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə]

worked	to	windward	so	beautifully	that	by	noon	the	next	day	she	was	up	to
工作	到	迎风	所以	非常漂亮	那	经过	中午	这	下一个	天	她	曾是	向上	到

[ðə; ði] [laɪt] - [ʃɪp] .

the	light	-	ship	.
这	光	-	船	.

她逆风航行得非常出色，到第二天中午，她已经到达了灯船。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [stiːm] - [tʌg] [wʌz; wəz][met] ,

There	a	steam	-	tug	was	met	,
那里	一个	蒸汽	-	拖船	曾是	遇见	,

在那里遇到了一艘蒸汽拖船，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ['ɪnstəntli] [haɪrd][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

and	the	Captain	of	the	schooner	instantly	hired	her	to	go	in	search	of
和	这	队长	的	这	大篷车	即刻	雇用	她	到	去	在	搜索	的

[ðə; ði][brɪg] ,

the	brig	,
这	布里格	,

于是，纵帆船的船长立即雇佣她去寻找那艘双桅帆船。

[ænd; ənd][tuː; tə] [toʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][pɔːrt] .

and	to	tow	her	into	port	.
和	到	拖	她	进入	港口	.

并将她拖入港口。

[waɪl] [ðə; ði] ['hedweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [tʃekt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə]

While	the	headway	of	the	schooner	was	checked	to	enable	the	Captain	to
尽管	这	进展	的	这	大篷车	曾是	已检查	到	使能够	这	队长	到

['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] ,

bargain	with	the	Captain	of	the	steamer	,
便宜货	和	这	队长	的	这	汽船	,

为了让帆船船长能够与轮船船长进行谈判，帆船的航速被限制了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [goʊst] .

the	boys	shook	hands	with	everybody	,	and	climbed	down	into	the	Ghost	.
这	男孩们	摇晃	双手	和	大家	,	和	攀登	向下	进入	这	鬼	.

男孩们和每个人握手，然后爬进了“幽灵”号。

[wen] [ðə; ðɪ]['lætər][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] ['skuːnər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pʌmpt] [aʊt] ,

When	the	latter	was	picked	up	by	the	schooner	she	was	pumped	out	,
什么时候	这	后者	曾是	挑选	向上	经过	这	大篷车	她	曾是	泵	出去	,

当后者被帆船救起后，船舱内的水被抽干了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [liːk] [wʌz; wəz] [stɑːpt] .

and	the	leak	was	stopped	.
和	这	泄露	曾是	停止	.

泄漏被止住了。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kæbɪn] ,

Nothing	was	missing	from	her	cabin	,
没有什么	曾是	丢失的	从	她	舱	,

她的小屋里什么都没缺。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒɪb][ænd; ənd]['meɪnseɪl,'meɪnsl] ,

and	the	boys	lost	no	time	in	setting	the	jib	and	mainsail	,
和	这	男孩们	丢失的	不	时间	在	环境	这	吊臂	和	主帆	,

男孩们立即开始升起前帆和主帆。

[ɔːr]['ræðər] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][set][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lætər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][gæf] .

or	rather	what	could	be	set	of	the	latter	without	the	gaff	.
或者	相当	什么	可以	是	放	的	这	后者	没有	这	失误	.

或者更确切地说，如果没有这个失误，后者又能如何呢?

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['krɪpld] ['meɪnseɪl,'meɪnsl] , [ðə; ðɪ] [goʊst] [kept] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skuːnər]

Even	with	her	crippled	mainsail	,	the	Ghost	kept	ahead	of	the	schooner
甚至	和	她	残疾的	主帆	,	这	鬼	保留	前方	的	这	大篷车

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

for	a	long	while	,
为了	一个	长的	尽管	,

即使主帆受损，“幽灵号”仍然长时间领先于纵帆船。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lætər][dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hæf] [weɪ] [frʌm; frəm]['sændi]

and	the	latter	did	not	overtake	her	until	she	was	half	way	from	Sandy
和	这	后者	做过	不是	超过	她	直到	她	曾是	一半	方式	从	沙

[hʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nærəʊz] .

Hook	to	the	Narrows	.
钩	到	这	狭窄处	.

后者直到她从桑迪胡克到纳罗斯的一半路程时才追上她。

[naʊ] [ðæt] [hoʊm][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruːz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

Now	that	home	was	so	near	,	and	the	dangers	of	the	cruise	were	over	,
现在	那	家	曾是	所以	靠近	,	和	这	危险	的	这	巡航	是	超过	,

既然家就在附近，而且邮轮上的危险也已经过去，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['skuːnər] [wen] [ʃiː; ʃɪ]

the	boys	regretted	that	they	had	not	cut	loose	from	the	schooner	when	she
这	男孩们	后悔	那	他们	有	不是	切	松动的	从	这	大篷车	什么时候	她

[wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['faɪər]['aɪlənd]['ɪnlet] .

was	within	sight	of	Fire	Island	inlet	.
曾是	之内	视线	的	火	岛	进口	.

男孩们后悔当帆船驶近火岛入海口时，他们没有解开缆绳。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [saʊθ] [beɪ] [θruː] [ðə; ðɪ]['ɪnlet] ,

They	could	have	entered	the	Great	South	Bay	through	the	inlet	,
他们	可以	有	进入	这	伟大的	南	湾	通过	这	进口	,

他们本可以从海湾进入大南湾。

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][ðer; ðər][plæn][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʃɪnɪˌkɑːk] [beɪ] [tuː; tə][pɪ'kɑːnɪk] [beɪ] .

and	carried	out	their	plan	of	crossing	from	Shinnecock	Bay	to	Peconic	Bay	.
和	携带	出去	他们的	计划	的	过境	从	辛内科克	湾	到	佩科尼克	湾	.

他们执行了从辛内科克湾到佩科尼克湾的渡海计划。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [sed] ['hæri] , " [tuː; tə][goʊ][hoʊm] [wen] ['noʊbɑːdi][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" It is a shame , " said Harry , " to go home when nobody is expecting us .
" 它 是 一个 耻辱 , " 说 哈里 , " 到 去 家 什么时候 无人 是 期待 我们 .

"真可惜,"哈里说，"没人等我们回家，我们就回家了。"

[wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [wiːks] . "
We told them we should be gone for at least four weeks . "
我们 讲述 他们 我们 应该 是 已消失 为了 在 至少 四 周 . "

我们告诉他们我们至少要离开四个星期。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ʃeɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] ,
" What is a greater shame , if you look at it in that way ,
" 什么 是 一个 更大的 耻辱 , 如果 你 看 在 它 在 那 方式 ,

"从这个角度来看，还有什么比这更可耻的呢？"

[ɪz]['aʊər; ɑːr] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][brɪg][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnərz] ['piːp(ə)l] , " [ri'mɑːkt] ['tʃɑːrli] .
is our giving up the brig to the schooner's people , " remarked Charley .
是 我们的 给予 向上 这 布里格 到 这 纵帆船的 人们 , " 评论 查理 .

"我们这是把双桅帆船让给纵帆船的人吗？"查理说道。

" [waɪ] , [wʌt] [els] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Why , what else could we do ? " asked Tom .
" 为什么 , 什么 别的 可以 我们 做 ? " 问 汤姆 .

"为什么？我们还能怎么办？"汤姆问道。

" [juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [wɜːrk][ðə; ði][brɪg][ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]
" You said yourself that we couldn't work the brig in , and that we must
" 你 说 你自己 那 我们 不能 工作 这 布里格 在 , 和 那 我们 必须
[ə'bændən][hɜːr; hər] . "
abandon her . "
放弃 她 . "

"你自己也说过，我们没办法把那艘双桅帆船运进来，我们必须放弃它。"

" [waɪ] ['kudnt] [wiː; wi][hæv; həv][haɪrd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][send][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [stiːm] - [tʌg] ?
" Why couldn't we have hired the captain to send us a steam - tug ?
" 为什么 不能 我们 有 雇用 这 队长 到 发送 我们 一个 蒸汽 - 拖船 ?

为什么我们不能雇佣船长派一艘蒸汽拖船来呢?

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][steɪd][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][brɪg][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd]
We could have staid on board the brig just as well as the mate and
我们 可以 有 稳重 在 木板 这 布里格 只是 作为 出色地 作为 这 伴侣 和
[ðə; ði] [tuː] [men] ,
the two men ,
这 二 男人 ,

我们本来也可以像大副和那两个水手一样留在船舱里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [stiːm] - [tʌg] [toʊz] [ðem; ðəm][ɪn] , [waɪ] ['kudnt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [toʊd] [ɪn]
and if the steam - tug tows them in , why couldn't we have been towed in
和 如果 这 蒸汽 - 拖船 拖船 他们 在 , 为什么 不能 我们 有 到过 被拖走 在
? "
? "
? "

如果蒸汽拖船能把他们拖进来，为什么我们不能也被拖进来呢?

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
" I never thought of that , " exclaimed Tom .
" 我 绝不 想法 的 那 , " 惊呼 汤姆 .

"我从来没想过这一点,"汤姆惊呼道。

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] ['hæri] [ænd; ənd][dʒoʊ] , [bəuθ] [tə'geðər] .
" Nor I , " said Harry and Joe , both together .
" 也不 我 , " 说 哈里 和 乔 , 两个都 一起 .

"我也是,"哈里和乔异口同声地说。

" [wel] , [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [riˈzjuːmd] ['tʃɑːrli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði]
" **Well** , **I** **did** **think** **of** **it** , " **resumed** **Charley** , " **and** **if** **I'd** **been** **alone** **on** **the**
" 出色地 , 我 做过 思考 的 它 , " 恢复 查理 , " 和 如果 ID 到过 独自的 在 这
[brɪg] ,
brig ,
布里格 ,

"嗯，我确实想过这个问题，"查理继续说道，"如果我当时独自一人在禁闭室里，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
I **would** **have** **done** **it** .
我 会 有 完毕 它 .

我本来也会这么做的。

[bʌt; bət] [ðen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
But **then** **Uncle** **John** **expected** **me** **to** **take** **care** **of** **the** **Ghost** **and** **her**
但 然后 叔叔 约翰 预期的 我 到 拿 关心 的 这 鬼 和 她
[kruː] ,
crew ,
全体人员 ,

但是约翰叔叔却指望我照顾"幽灵号"和它的船员。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'bændənd]
and **I** **wasn't** **instructed** **to** **run** **any** **risk** **for** **the** **sake** **of** **bringing** **abandoned**
和 我 不是 指示 到 跑步 任何 风险 为了 这 清酒 的 带来 弃
['ves(ə)lz]['ɪntuː][pɔːrt] .
vessels **into** **port** .
船只 进入 港口 .

我并没有被指示为了将废弃船只拖入港口而冒任何风险。

[wiː; wi][dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][brɪg] ,
We **did** **right** **to** **give** **up** **the** **brig** ,
我们 做过 正确的 到 给 向上 这 布里格 ,

我们放弃禁闭室的做法是正确的。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi][dɪd] [luːz] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg]
but **at** **the** **same** **time** **we** **did** **lose** **a** **fair** **chance** **of** **making** **a** **good** **big**
但 在 这 相同的 时间 我们 做过 失去 一个 公平的 机会 的 制作 一个 好的 大的
[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] . "
sum **of** **money** . **"**
和 的 钱 . "

但与此同时，我们也错失了赚取一大笔钱的绝佳机会。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] [θruː] [hel] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] ,
" **Why** **shouldn't** **we** **keep** **right** **on** **through** **Hell** **Gate** **into** **the** **Sound** ,
" 为什么 不应该 我们 保持 正确的 在 通过 地狱 门 进入 这 声音 ,

为什么我们不能继续穿过地狱之门进入海峡呢?

[ænd; ənd] [kruːz] [raʊnd] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [kə'nuː] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ]
and **cruise** **round** **that** **way** **to** **Canoe** **Place** , **and** **come** **back** **through** **the** **South**
和 巡航 圆形的 那 方式 到 独木舟 地方 , 和 来 后退 通过 这 南
[beɪz] ?
Bays **?**
海湾 ?

然后沿着这条路绕到独木舟广场，再从南湾返回?

" [sed] ['hæri] .
" **said** **Harry** .
" 说 哈里 .

哈利说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] ['iːzəli] [ɪˈnʌf] [ɪn] [fɔːr] [wiːks] . "
" **We** **can** **do** **it** **easily** **enough** **in** **four** **weeks** **.** "
" 我们 能 做 它 容易地 足够的 在 四 周 . "

“我们可以在四周内轻松完成。”

" [ænd; ənd][nɑːt][goʊ][hoʊm][æt; ət][ɔːl] ? " [æskt] [tɑːm] .
" **And** **not** **go** **home** **at** **all** **?** " **asked** **Tom** **.**
" 和 不是 去 家 在 全部 ? " 问 汤姆 .

“难道根本不回家吗？”汤姆问道。

" [nɑːt] [tɪl] [wiː; wi][get] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kruːz] .
" **Not** **till** **we** **get** **back** **from** **the** **cruise** **.**
" 不是 直到 我们 得到 后退 从 这 巡航 .

“等我们从游轮旅行回来再说吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[aɪm] ['redi] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
I'm ready to do it . "
我是 准备好 到 做 它 . "

我准备好了。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] [dʒoʊ] .
" So am I , " said Joe .
" 所以 是 我 , " 说 乔 .

“我也是，”乔说。

" [aɪv] [bɪn] [draɪ][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [fiːl] ['riːəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" I've been dry for two days , and I begin to feel really uncomfortable .
" 我已经 到过 干燥 为了 二 天 , 和 我 开始 到 感觉 真的 不舒服 .

“我已经两天没尿尿了，开始感觉很不舒服。”

[lets] [goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][get] [wet] [sʌm; səm] [mɔːr] . "
Let's go on , and get wet some more . "
我们来吧 去 在 , 和 得到 湿的 一些 更多的 . "

咱们继续，再淋个透湿吧。

" [aɪ][kæn; kən][goʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" I can go just as well as not , " said Charley .
" 我 能 去 只是 作为 出色地 作为 不是 , " 说 查理 .

“去不去都无所谓，”查理说。

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] . "
" I've nothing else to do . "
" 我已经 没有什么 别的 到 做 . "

“我没别的事可做了。”

" [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] , " ['ædɪd] [tɑːm] .
" And I'd like nothing better , " added Tom .
" 和 ID 喜欢 没有什么 更好的 , " 额外 汤姆 .

“我再也找不到比这更好的了，”汤姆补充道。

" [ðen] [wiːl] [stɑːp] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][leɪ][ɪn] [prə'vɪʒnz] ,
" Then we'll stop somewhere in the city and lay in provisions ,
" 然后 出色地 停止 某处 在 这 城市 和 躺 在 条款 ,

“然后我们会在城里找个地方停下来，补充给养。”

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [θruː] [hel] [geɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][taɪd] [wɪl] [let][ˌjuː 'es] , " [sed] ['hæri]
and then go through Hell Gate as soon as the tide will let us , " said Harry
和 然后 去 通过 地狱 门 作为 很快 作为 这 潮 将要 让 我们 , " 说 哈里
.
:
.

“然后等潮水允许的时候，我们就穿过地狱之门，”哈利说。

" [waɪ] [nɑːt][stɑːp][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [siː] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,
" Why not stop a day or two , and see Uncle John ,
" 为什么 不是 停止 一个 天 或者 二 , 和 看 叔叔 约翰 ,

“何不停留一两天，去看看约翰叔叔呢？”

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kə'nuː] [kruːz] ? " [sə'dʒestɪd] ['tʃɑːrli] .
and talk to him about a canoe cruise ? " suggested Charley .
和 讲话 到 他 关于 一个 独木舟 巡航 ? " 建议 查理 .

“不如跟他谈谈划独木舟的事儿？”查理建议道。

" [pər'hæps][wi:; wi][kʊd; kəd] [sel] [ðə; ði] [goʊst] , [ænd; ənd][get] [kə'nu:z] ,
" **Perhaps we could sell the Ghost , and get canoes ,**
" 也许 我们 可以 卖 这 鬼 , 和 得到 独木舟 ,

"或许我们可以把那辆幽灵车卖掉，然后买独木舟。"

[ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [kə'nu:] [kru:z] [ðɪs] ['sʌmər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][nekst] [jɪr] . "
and have our canoe cruise this summer instead of next year . "
和 有 我们的 独木舟 巡航 这 夏天 反而 的 下一个 年 . "

"我们打算今年夏天就去划独木舟，而不是明年。"

" [ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] , " [sed] [tɑ:m] .
" **That's what we ought to do , " said Tom .**
" 那就是 什么 我们 应该 到 做 , " 说 汤姆 .

"我们就应该这么做，"汤姆说。

" [wi:; wi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][seɪl] - [boʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [kə'nu:] [mɔ:r] [dʒʌst] [naʊ]
" **We would enjoy the change from a sail - boat to a canoe more just now**
" 我们 会 享受 这 改变 从 一个 帆 - 船 到 一个 独木舟 更多的 只是 现在
[ðæn; ðən][wi:; wi]['evər] [wɪl] [ə'gen] . "
than we ever will again . "
比 我们 曾经 将要 再次 . "

"我们现在比以往任何时候都更享受从帆船换成独木舟的乐趣。"

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt] [raɪt] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n]
" **And I don't think it would be quite right to start on**
" 和 我 不 思考 它 会 是 相当 正确的 到 开始 在

"而且我认为现在就开始还不完全合适。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 615]
[页 -]

[第615页]

[wʌt] [wʊd] ['ri:əli] [bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [kru:z] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .
what would really be a new cruise without seeing Uncle John , " said Charley .
什么 会 真的 是 一个 新的 巡航 没有 看到 叔叔 约翰 , " 说 查理 .

"如果没有见到约翰叔叔，那还算什么新游轮之旅呢？"查理说道。

" [wi:; wi] ['mʌsnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] .
" **We mustn't do it .**
" 我们 不得 做 它 .

我们不能这样做。

[wi:l] [goʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['mænɪdʒ] [tu:; tə][get] [kə'nu:z] , [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ]
We'll go home , and if we can manage to get canoes , we'll have a
出色地 去 家 , 和 如果 我们 能 管理 到 得到 独木舟 , 出色地 有 一个
[kə'nu:] [kru:z] ,
canoe cruise ,
独木舟 巡航 ,

我们会回家，如果能弄到独木舟，我们就划独木舟游览一番。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt] , [waɪ] , [wi:l] [seɪl][ʌp][ðə; ði] [saʊnd] ,
and if we can't , why , we'll sail up the Sound ,
和 如果 我们 不能 , 为什么 , 出色地 帆 向上 这 声音 ,

如果不行，我们就乘船沿海峡而上。

[prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ][kæn; kən][ɔ:l] [get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][goʊ] .
provided you can all get permission to go .
假如 你 能 全部 得到 允许 到 去 .

前提是你们都能获得出行许可。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [ʃʊd; ʃəd] [hed] [fɔːr; fər]['hɑːrlәm] ,

"	So	it	was	settled	that	the	Ghost	should	head	for	Harlem	,
"	所以	它	曾是	定居	那	这	鬼	应该	头	为了	哈莱姆区	,

于是就决定了"幽灵号"应该前往哈莱姆区。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kruː] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

and	that	her	crew	should	go	home	for	a	day	or	two	.
和	那	她	全体人员	应该	去	家	为了	一个	天	或者	二	.

并建议她的船员回家休息一两天。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['staːtiŋ]

Everybody	was	satisfied	with	this	decision	,	and	in	the	hope	of	starting
大家	曾是	使满意	和	这	决定	,	和	在	这	希望	的	开始

[ɑːn][ə; eɪ] [kə'nuː] [kruːz] ,

on	a	canoe	cruise	,
在	一个	独木舟	巡航	,

大家都对这个决定感到满意，并希望能够开始一次独木舟之旅。

[tɑːm] , ['hæri] , [ænd; ənd][dʒoʊ] ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['dɪfrənt] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

Tom	,	Harry	,	and	Joe	busied	themselves	in	discussing	different	routes	.
汤姆	,	哈里	,	和	乔	忙碌	他们自己	在	讨论	不同的	路线	.

汤姆、哈里和乔忙着讨论不同的路线。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]['faɪnəli] ['setld] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [kruːz] ,

Before	they	had	finally	settled	where	they	would	cruise	,
前	他们	有	最后	定居	在哪里	他们	会	巡航	,

在他们最终决定巡航地点之前，

['tʃɑːrli] [ræn][ðə; ði][boʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət]['hɑːrlәm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst]

Charley	ran	the	boat	into	the	dock	at	Harlem	,	and	the	cruise	of	the	Ghost
查理	跑	这	船	进入	这	码头	在	哈莱姆区	,	和	这	巡航	的	这	鬼

[wʌz; wəz] ['endɪd] .

was	ended	.
曾是	结束	.

查理驾驶着船撞上了哈莱姆码头，"幽灵号"的巡游之旅就此结束。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['æmbʊʃ] .

A	DOUBLE	AMBUSH	.
一个	双倍的	伏击	.

双重伏击。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['kuːmɝ] .

BY	GEORGE	H	.	COOMER	.
经过	乔治	H	.	库默	.

作者：乔治·H·库默

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ([sed] ['mɪsɪz] . ['wɔltɝz]) [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['semɪnoʊl] [wɔːr] , [wɪtʃ]

We	lived	in	Florida	(	said	Mrs	.	Walters	)	through	all	the	Seminole	war	,	which
我们	居住地	在	佛罗里达	(	说	太太	.	沃尔特斯	)	通过	全部	这	塞米诺尔人	战争	,	哪个

['læstɪd]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

lasted	seven	years	,
持续	七	年	,

沃尔特斯夫人说："我们住在佛罗里达州，经历了长达七年的塞米诺尔战争。"

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [gruː] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːst(ə)l] [tʃiːfs] ,

so	that	I	grew	up	with	the	names	of	the	great	hostile	chiefs	,
所以	那	我	生长	向上	和	这	姓名	的	这	伟大的	敌对的	酋长们	,

因此，我从小就熟悉那些强大敌对首领的名字。

[ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] , ['ælɪgeɪtər] , [waɪld][kæt] , [ænd; ənd]['taɪgər][teɪl] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]

Osceola	,	Alligator	,	Wild	Cat	,	and	Tiger	Tail	,	making	a	part	of	my
奥西奥拉	,	鳄鱼	,	荒野	猫	,	和	老虎	尾巴	,	制作	一个	部分	的	我的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

奥西奥拉、鳄鱼、野猫和虎尾，构成了我童年的一部分。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['perəl][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

A	sense	of	peril	was	always	present	with	us	.
一个	感觉	的	危险	曾是	总是	展示	和	我们	.

我们始终感到危机四伏。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] [luː'tenənt]

I	remember	the	feelings	with	which	we	heard	of	the	slaughter	of	Lieutenant
我	记住	这	情怀	和	哪个	我们	听到	的	这	屠宰	的	中尉

['deɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

Dade	and	his	command	.
戴德县	和	他的	命令	.

我还记得我们听到戴德中尉及其部下被屠杀的消息时的感受。

[ðə; ði]['trædʒədi] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]['oʊpən]['bæt(ə)l] ,

The	tragedy	took	place	in	open	battle	,
这	悲剧	采取	地方	在	打开	战斗	,

这场悲剧发生在激烈的战斗中。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dredf(ə)l] [ðæt] [soʊ] ['meni] [breɪv] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

yet	it	seemed	dreadful	that	so	many	brave	men	should	be	shot	down	in	the	dark
然而	它	似乎	可怕	那	所以	许多	勇敢的	男人	应该	是	射击	向下	在	这	黑暗的

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

然而，这么多勇敢的战士在黑暗的森林中被枪杀，这似乎令人感到悲痛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['sævidʒiz] [jelɪŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

with	the	painted	savages	yelling	around	them	.
和	这	绘	野蛮人	大喊	大约	他们	.

周围是一群涂着油彩的野蛮人，他们大声叫喊。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ['ɑːrθər] [ˌfɪf'tiːn] [ðə; ði][wɔːr]

In	the	spring	when	I	was	thirteen	and	my	brother	Arthur	fifteen	the	war
在	这	春天	什么时候	我	曾是	十三	和	我的	兄弟	亚瑟	十五	这	战争

[wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][wɜːrst] ,

was	at	its	worst	,
曾是	在	它是	最差	,

那年春天，我十三岁，哥哥亚瑟十五岁，战争正处于最激烈的时期。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [tɔːkt] ['strɔːŋli] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	my	father	talked	strongly	of	removing	to	a	greater	distance	from	the
和	我的	父亲	谈话	强烈	的	移除	到	一个	更大的	距离	从	这

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

我父亲强烈主张搬到离危险更远的地方。

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [fjuː] [sleɪvz] , [kən'sɪstɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [tuː] [blæk] ['fæməliz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] -

Among	our	few	slaves	,	consisting	only	of	two	black	families	,	was	a	half	-
之中	我们的	很少	奴隶	,	由	仅有的	的	二	黑色的	家庭	,	曾是	一个	一半	-

[ˌɪdi'ɑːtɪk] [jʌŋ] ['niːgroʊ] [neɪmd] ['dʒeɪsn] ,

idiotic	young	negro	named	Jason	,
愚蠢的	年轻的	黑人	命名	杰森	,

在我们为数不多的奴隶中，只有两户黑人家庭，其中有一个名叫杰森的半傻的年轻黑人。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

who	had	the	privilege	of	wandering	pretty	much	as	he	pleased	.
WHO	有	这	特权	的	漫游	漂亮的	很多	作为	他	高兴	.

他有幸可以随心所欲地四处游荡。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

He	would	often	remain	all	day	in	the	forest	,
他	会	经常	保持	全部	天	在	这	森林	,

他经常整天待在森林里，

['iːðər] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɔːr] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði]['gɑːb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['tɜːkɪz] .

either	lying	asleep	or	mocking	the	gobble	of	the	wild	turkeys	.
任何一个	说谎	睡着了	或者	嘲讽	这	咕噜	的	这	荒野	火鸡	.

要么躺着睡觉，要么模仿野火鸡的咕咕声。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] ['stɑːrtld] [ˌjuː 'es] .

One	day	he	returned	with	an	appearance	which	startled	us	.
一	天	他	返回	和	一个	外貌	哪个	惊慌	我们	.

有一天，他回来了，他的一副模样让我们大吃一惊。

[hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [ʃeɪvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] [daɪd] [tuː; tə]

His	woolly	head	had	been	completely	shaved	,	and	his	black	face	dyed	to
他的	毛茸茸的	头	有	到过	完全地	剃光	,	和	他的	黑色的	脸	染色	到

[ə; eɪ] [braɪt] ['skɑːrlət] .

a	bright	scarlet	.
一个	明亮的	猩红	.

他蓬乱的头发被剃光了，黑色的脸染成了鲜红色。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [rɪ'siːvd] [noʊ]['riːəl][hɜːrt] ,

He	had	,	however	,	received	no	real	hurt	,
他	有	,	然而	,	已收到	不	真实的	伤害	,

然而，他并没有受到真正的伤害。

[ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]

and	seemed	not	in	the	least	terrified	by	the	ordeal	through	which	he	must
和	似乎	不是	在	这	至少	恐惧	经过	这	考验	通过	哪个	他	必须

[hæv; həv] [pæst] .

have	passed	.
有	通过了	.

他似乎丝毫没有被自己所经历的磨难吓到。

[wiː; wi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['broʊkən] ['sentənsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][wɪð; wɪθ]

We	gathered	from	his	broken	sentences	that	he	had	fallen	in	with
我们	聚集	从	他的	破碎的	句子	那	他	有	倒下	在	和

['indiəns] ;

Indians	;
印度人	;

从他断断续续的话语中，我们得知他已经和印第安人混在一起了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	was	plain	that	they	had	been	in	some	measure	true	to	the
和	它	曾是	清楚的	那	他们	有	到过	在	一些	措施	真的	到	这

[prə'vɜːrbiəl] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['piːp(ə)l][fɔːr; fər]['idiəts] .

proverbial	respect	of	their	people	for	idiots	.
谚语	尊重	的	他们的	人们	为了	白痴	.

很明显，他们在某种程度上确实体现了他们的人民对傻瓜的敬重之情。

[æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['pɜ:rs(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['sækrifaist] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rsi] ; [bʌt; bət] [wen] ['dʒeɪsn]

An	ordinary	person	they	would	have	sacrificed	without	mercy	;	but	when	Jason
一个	普通的	人	他们	会	有	牺牲	没有	怜悯	;	但	什么时候	杰森

[stɛərd] ['eɪmləsli] [æt; ət][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] ,

stared	aimlessly	at	the	tree	-	tops	,
凝视	漫无目的地	在	这	树	-	最高额	,

如果换作一个普通人，他们会毫不留情地牺牲；但当杰森茫然地凝视着树梢时，

[ɔ:r] ['gɔbəld] [laɪk][ə; eɪ] ['tɜ:rki] , [ðeɪ] ['sɪmpli] [set][ðer; ðər][mɑ:rk][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]

or	gobbled	like	a	turkey	,	they	simply	set	their	mark	upon	him	,	and	let	him
或者	狼吞虎咽	喜欢	一个	火鸡	,	他们	简单地	放	他们的	标记	之上	他	,	和	让	他

[goʊ] .

go	.
去	.

或者像火鸡一样咕咕叫，他们只是盯上了他，然后放他走了。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [ʃoʊd] [ðæt]['aʊər; ɑ:r]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪ'mi:diət] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn]

The	incident	showed	that	our	danger	was	more	immediate	than	had	been
这	事件	显示	那	我们的	危险	曾是	更多的	即时	比	有	到过

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ;

supposed	;
据称	;

这一事件表明，我们所面临的危险比我们想象的要迫在眉睫；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri] ['pɪkətɪd] [wɪ'ðɪn]

but	there	was	fortunately	a	squad	of	United	States	cavalry	picketed	within
但	那里	曾是	幸运的是	一个	队	的	团结的	各州	骑兵	纠察队	之内

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

a	few	miles	of	us	,
一个	很少	英里	的	我们	,

但幸运的是，几英里外就有一队美国骑兵驻守。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər] [lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] ['nəutifaiŋ] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

and	my	father	lost	no	time	in	notifying	the	officer	in	command	of	what	had
和	我的	父亲	丢失的	不	时间	在	通知	这	官	在	命令	的	什么	有

[ə'kɜ:rd] .

occurred	.
发生	.

我父亲立即将发生的事情通知了指挥官。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	soldiers	,	however	,	could	find	nothing	of	the	enemy	,
这	士兵	,	然而	,	可以	寻找	没有什么	的	这	敌人	,

然而，士兵们却没找到任何敌人的踪迹。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][wi:; wi] [pæst] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] [ɪn]['veri] ['æŋkʃəs] [sə'spens] .

and	in	the	mean	time	we	passed	a	couple	of	days	in	very	anxious	suspense	.
和	在	这	意思是	时间	我们	通过了	一个	夫妻	的	天	在	非常	焦虑的	悬念	.

在此期间，我们焦虑不安地度过了两天。

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv]['ɪndiən] ['wɒrɪrz] [ɑ:r; ər] [ɪ'rætɪk] , [ænd; ənd][tu:; tə] [waɪt] [men]

The	movements	of	Indian	warriors	are	erratic	,	and	to	white	men
这	移动	的	印度	战士	是	不稳定的	,	和	到	白色的	男人

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

unaccountable	.
无法解释	.

印度战士的行动难以捉摸，白人也无法解释他们的行踪。

[maɪ] ['perənts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['kɑːnfɪdəns] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɛmɪˌnoʊlz] [wɜːr; wər] [gɔːn]

My	parents	began	to	regain	confidence	,	believing	that	the	Seminoles	were	gone
我的	父母	开始	到	恢复	信心	,	相信	那	这	塞米诺尔人	是	已消失

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

from	the	neighborhood	,
从	这	邻里	,

我的父母开始重拾信心，相信塞米诺尔人已经离开了这片街区。

[æz; əz] [ðeɪ] ['daʊtləs] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] .

as	they	doubtless	were	for	the	time	.
作为	他们	毫无疑问	是	为了	这	时间	.

毫无疑问，就当时而言，它们的确如此。

['fɑːðər] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [skaʊts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [ðeɪ]

Father	said	they	were	probably	scouts	,	and	there	was	no	telling	how	they
父亲	说	他们	是	大概	侦察兵	,	和	那里	曾是	不	讲述	如何	他们

[maɪt] [hæv; həv] ['skætərd] [ðəm'selvz] ,

might	have	scattered	themselves	,
可能	有	疏散	他们自己	,

父亲说他们可能是侦察兵，谁也说不准他们是怎么分散开来的。

[ɔːr] [æt; ət] [wʌt] [pɔɪnt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [ə'pɪr] [nekst] .

or	at	what	point	some	of	them	might	appear	next	.
或者	在	什么	观点	一些	的	他们	可能	出现	下一个	.

或者它们中的一些可能会在什么时候出现。

[hiː; hi] [hoʊpt] , [haʊ'evər] ,

He	hoped	,	however	,
他	希望	,	然而	,

但他希望，

[ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'bændən] ['eni] [dɪ'zaɪn]

that	the	presence	of	the	soldiers	had	led	them	to	abandon	any	design
那	这	在场	的	这	士兵	有	引领	他们	到	放弃	任何	设计

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es] .

they	might	have	entertained	of	attacking	us	.
他们	可能	有	娱乐	的	攻击	我们	.

士兵的出现使他们放弃了原本可能构想的任何攻击我们的计划。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ['æftər] ['dʒeɪsənz] [əd'ventʃər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

On	the	third	day	after	Jason's	adventure	we	were	feeling	much	relieved	.
在	这	第三	天	后	杰森的	冒险	我们	是	感觉	很多	松了口气	.

杰森冒险之旅结束后的第三天，我们感到如释重负。

[ðə; ði] ['niːgroʊ] [men] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ,

The	negro	men	were	at	work	in	the	fields	,
这	黑人	男人	是	在	工作	在	这	字段	,

黑人男子们正在田里干活。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

and	father	had	gone	to	a	considerable	distance	from	the	house	.
和	父亲	有	已消失	到	一个	大量	距离	从	这	房子	.

父亲已经走得很远了。

['mʌðər] , ['ɑːrθər] , [ænd; ənd] [maɪ'self] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt] , [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] - [dɔːz] .

Mother	,	Arthur	,	and	myself	,	with	the	female	servants	,	were	within	-	doors	.
母亲	,	亚瑟	,	和	我	,	和	这	女性	仆人	,	是	之内	-	门	.

母亲、亚瑟和我，还有女仆们，都在屋里。

['prez(ə)ntli] , [nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['gɑːb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['tɜːrki] , [ɔːr] [wʌt] [siːmd]
Presently , not far off , we heard the gobble of a wild turkey , or what seemed
目前 , 不是 远的 离开 , 我们 听到 这 咕噜 的 一个 荒野 火鸡 , 或者 什么 似乎
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,

这时，不远处传来野火鸡的咕咕声，或者听起来像是野火鸡的叫声。

[ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz] ['tɜːkɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs]
although , as turkeys were not in the habit of approaching so near the house
虽然 , 作为 火鸡 是 不是 在 这 习惯 的 接近 所以 靠近 这 房子
,
,
,

虽然火鸡并没有靠近房屋的习惯，

[wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd]['dʒeɪsn][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] ['sɪli] ['pæstaɪm] [ə'gen] ,
we imagined Jason to be at his old silly pastime again ,
我们 想象 杰森 到 是 在 他的 老的 愚蠢的 消遣 再次 ,

我们想象着杰森又在玩他以前那些傻乎乎的消遣游戏了。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][kɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][soʊ] [wel] ['kaʊntərfɪt] .
imitating the call which he could so well counterfeit .
模仿 这 称呼 哪个 他 可以 所以 出色地 伪造 .

模仿他完全可以伪造的叫声。

[ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌregju'lærəti][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr]
The notes were continued with great regularity at intervals of a minute or
这 笔记 是 持续 和 伟大的 规律性 在 间隔 的 一个 分钟 或者
[tuː] ,
two ,
二 ,

这些音符以一两分钟的间隔有规律地持续响起。

[ænd; ənd][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] ['ɑːrθər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ɑːn]['faɪər][tuː; tə] [siːz]
and so natural were they that Arthur would have been all on fire to seize
和 所以 自然的 是 他们 那 亚瑟 会 有 到过 全部 在 火 到 抢占
[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['hɜːri] [ɪn][kwest][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ]
his rifle and hurry in quest of the game had he not remembered how
他的 步枪 和 匆忙 在 寻求 的 这 游戏 有 他 不是 记得 如何
['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fruːtləs] [tʃeɪs] [baɪ][ðə; ði]['voʊk(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]
often he had been led upon a fruitless chase by the vocal powers of the
经常 他 有 到过 引领 之上 一个 徒劳无功 追赶 经过 这 声乐 权力 的 这
[pʊr] ['ɪdiət] .
poor idiot .
贫穷的 笨蛋 .

这一切都如此自然，以至于如果不是想起自己曾多次被这个可怜的傻瓜的叫喊声引诱着进行徒劳的追逐，亚瑟肯定会迫不及待地拿起步枪，急忙去追捕猎物。

" [wiː; wi][ɔːl] [ɪk'sel][ɪn] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] , " [ænd; ənd]['dʒeɪsn][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]
" We all excel in something , " said my mother , " and Jason was made to
" 我们 全部 Excel 在 某物 , " 说 我的 母亲 , " 和 杰森 曾是 制成 到
[kɔːl] ['tɜːkɪz] .
call turkeys .
称呼 火鸡 .

“我们每个人都擅长某件事，”我母亲说，“而杰森天生就会叫火鸡。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['kwaɪət] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

But	I	do	wish	he	would	be	quiet	;	it	makes	me	nervous	to	hear	him	.
但	我	做	希望	他	会	是	安静的	;	它	制作	我	紧张的	到	听到	他	.

"

"

"

但我希望他能安静些；听他说话让我感到紧张。

" ['dʒeɪsn] ,

"	Jason	,
"	杰森	,

杰森，

" [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ][gɜːrl] [huː] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	said	a	little	negro	girl	who	just	then	came	in	from	the	rear	of	the
"	说	一个	小的	黑人	女孩	WHO	只是	然后	来了	在	从	这	后部	的	这

['premɪsɪz] ;

premises	;
前提	;

"这时，一个刚从屋后走进来的黑人小女孩说道；

" [waɪ] , ['mɪsɪz] , ['dʒeɪsn] [dʌn] [gɔːn] [ə'sliːp] [ɪn][diː] [ʃeɪd] [æt; ət][diː] [bæk] [ɔb][diː] [wɑːʃ] - [haʊs] .

"	why	,	missus	,	Jason	done	gone	asleep	in	de	shade	at	de	back	ob	de	wash	-	house	.
"	为什么	,	太太	,	杰森	完毕	已消失	睡着了	在	德	阴影	在	德	后退	奥布	德	洗	-	房子	.

"夫人，杰森在洗衣房后面的阴凉处睡着了。"

[aɪ] [dʌn] [siːn] [hɪm; ɪm][dɪs] ['mɪnɪt] .

I	done	seen	him	dis	minute	.
我	完毕	已见	他	迪斯	分钟	.

我刚才见过他。

" ['ɑːrθər] ['heɪsnd] [aʊt] - [dɔːz] , [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] ,

"	Arthur	hastened	out	-	doors	,	looked	behind	the	wash	-	house	,
"	亚瑟	加快	出去	-	门	,	看起来	在后面	这	洗	-	房子	,

亚瑟加快脚步走到屋外，向洗衣房后面望去，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	having	assured	himself	that	the	black	boy	had	nothing	to	do	with	the
和	拥有	保证	他自己	那	这	黑色的	男生	有	没有什么	到	做	和	这

['gɔbəlɪŋ] ,

gobbling	,
狼吞虎咽	,

他确信那个黑人男孩与吞食事件无关后，

[rɪ'tɜːrnd] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

returned	quickly	for	his	rifle	.
返回	迅速地	为了	他的	步枪	.

他很快又回去拿了他的步枪。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['tɜːrki] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd]['hiːz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] .

"	It	is	a	real	turkey	,	"	he	said	,	"	and	he's	somewhere	in	the	hollow	.
"	它	是	一个	真实的	火鸡	,	"	他	说	,	"	和	他是	某处	在	这	空洞的	.

"这是一只真正的火鸡，"他说，"它现在在山谷里的某个地方。"

" [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [rɑːdz][frʌm; frəm]

"	The	hollow	was	made	by	a	depression	of	the	ground	about	fifty	rods	from
"	这	空洞的	曾是	制成	经过	一个	沮丧	的	这	地面	关于	五十	杆	从

[ðə; ði] [haʊs] [frʌnt] ,

the	house	front	,
这	房子	正面	,

"这个洼地是由距离房屋正面约五十杆（约150米）的地面凹陷形成的。"

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	running	parallel	with	it	.
和	跑步	平行线	和	它	.

并与之并行运行。

[ə'pɑːn][ɪts] ['fɜːrðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [stʌmp] , [sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fiːt] [haɪ] ,

Upon	its	further	side	was	a	decayed	stump	,	some	four	or	five	feet	high	,
之上	它是	更远	边	曾是	一个	腐烂的	树桩	,	一些	四	或者	五	脚	高的	,

在它的另一侧是一个腐朽的树桩，大约四五英尺高。

['stændɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['sloʊpɪŋ][bæŋk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][tɑːp][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

standing	below	the	sloping	bank	,	and	with	its	top	just	visible	from	the
常设	以下	这	倾斜的	银行	,	和	和	它是	顶部	只是	可见的	从	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

它位于倾斜的河岸下方，从房子里可以隐约看到河岸的顶部。

[ʌv; əv] [ðɪs] [stʌmp] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][nekst][tuː; tə][ðə; ði][sloʊp][hæd; həd][soʊ]['fɔːlən] [ə'weɪ] [æz; əz][tuː; tə]

Of	this	stump	the	portion	next	to	the	slope	had	so	fallen	away	as	to
的	这	树桩	这	部分	下一个	到	这	坡	有	所以	倒下	离开	作为	到

[liːv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kævəti]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

leave	a	large	cavity	capable	of	containing	a	man	.
离开	一个	大的	空腔	有能力的	的	包含	一个	男人	.

这棵树桩靠近斜坡的部分已经坍塌，留下了一个足以容纳一个人的大空洞。

[ðə; ði]['gɑːb(ə)l]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['tɝːkiːz] ['werəbaʊts] ['prɪti] ['defɪnətli] .

The	gobble	indicated	the	turkey's	whereabouts	pretty	definitely	.
这	咕噜	表明的	这	火鸡的	下落	漂亮的	确实	.

火鸡的咕咕声很明确地表明了它的位置。

" ['hiːz] ['sʌmwer] [nɪr] [ðæt] [stʌmp] , " [sed] ['ɑːrθər] ; " [pər'hæps][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	He's	somewhere	near	that	stump	,	"	said	Arthur	;	"	perhaps	inside	of	it	,
"	他是	某处	靠近	那	树桩	,	"	说	亚瑟	;	"	也许	里面	的	它	,

“他就在那树桩附近，”亚瑟说，“或许就在树桩里面。”

['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [wʊd] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp] .

sitting	up	on	the	rotten	wood	toward	the	top	.
坐着	向上	在	这	烂	木头	朝向	这	顶部	.

坐在靠近顶部的腐朽木头上。

[aɪm][ə'freɪd] ['hiːl] [get] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

I'm	afraid	he'll	get	high	enough	to	see	me	.
我是	害怕的	地狱	得到	高的	足够的	到	看	我	.

我担心他会吸得太高，看到我。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkɪt] , [ænd; ənd] [kriːp] [ə'raʊnd] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['loʊər] .

But	I'll	make	a	circuit	,	and	creep	around	where	the	ground	is	lower	.
但	患病的	制作	一个	电路	,	和	潜行者	大约	在哪里	这	地面	是	降低	.

但我会绕个弯，然后悄悄地在地势较低的地方活动。

" [hiː; hi] [went] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [siːn] .

"	He	went	out	at	the	back	door	,	so	as	to	make	sure	of	not	being	seen	.
"	他	去	出去	在	这	后退	门	,	所以	作为	到	制作	当然	的	不是	存在	已见	.

“他从后门出去，以确保不被人看见。”

[ðə; ði][lænd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [ə; eɪ][fjuː][rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz]['veri] [loʊ] ,

The	land	on	our	right	,	a	few	rods	from	the	house	,	was	very	low	,
这	土地	在	我们的	正确的	,	一个	很少	杆	从	这	房子	,	曾是	非常	低的	,

我们房子右侧几杆远的地方，地势非常低洼。

[ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] ['stretʃiŋ] [ɔ:f] [ɪn] ['kres(ə)nt] [ʃeɪp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['gʌli] ,

the	depression	stretching	off	in	crescent	shape	until	it	reached	the	gully	,
这	沮丧	伸展	离开	在	新月	形状	直到	它	达到	这	沟壑	,

凹陷呈新月形延伸，直至到达沟壑。

[wɪtʃ] [krɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [fer] ['raɪf(ə)l] - [ʃɑ:t] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stʌmp] .

which	crossed	it	at	fair	rifle	-	shot	distance	from	the	stump	.
哪个	交叉	它	在	公平的	步枪	-	射击	距离	从	这	树桩	.

它从树桩处以相当远的步枪射击距离穿过。

['ɑ:rθər] , [jʌŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['eksələnt] ['mɑ:rksmən] ,

Arthur	,	young	as	he	was	,	had	already	become	an	excellent	marksman	,
亚瑟	,	年轻的	作为	他	曾是	,	有	已经	变得	一个	出色的	神射手	,

亚瑟虽然年纪轻轻，但已经是一名出色的神枪手了。

['hævɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [pə'zest] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪtʃ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]

having	for	two	years	possessed	a	rifle	of	his	own	,	which	father	had
拥有	为了	二	年	拥有	一个	步枪	的	他的	自己的	,	哪个	父亲	有

[bɔ:t] [hɪm; ɪm] ,

bought	him	,
买	他	,

他拥有自己的步枪已有两年了，那是他父亲给他买的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

and	which	was	almost	always	in	his	hands	.
和	哪个	曾是	几乎	总是	在	他的	双手	.

而且几乎总是掌握在他手中。

[wi:; wi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] [tʃæns] ,

We	had	no	doubt	that	,	with	anything	like	an	ordinary	chance	,
我们	有	不	怀疑	那	,	和	任何事物	喜欢	一个	普通的	机会	,

我们毫不怀疑，只要有正常的机会，

[hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [bɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['tɜ˞:ki:z] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] ['traɪʌmf] .

he	would	put	a	ball	through	the	turkey's	head	,	and	return	in	triumph	.
他	会	放	一个	球	通过	这	火鸡的	头	,	和	返回	在	胜利	.

他会用球击穿火鸡的头部，然后凯旋而归。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , ['æftər] [hi:; hi] [went] [aʊt] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] ['mʌðər] .

But	somehow	,	after	he	went	out	,	a	sudden	thought	seemed	to	strike	mother	.
但	不知何故	,	后	他	去	出去	,	一个	突然	想法	似乎	到	罢工	母亲	.

但不知为何，他出去后，母亲突然想到了什么。

['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɜ:rki] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [soʊ] [fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Wasn't	it	strange	that	a	turkey	should	come	so	far	out	of	the	woods	,
不是	它	奇怪的	那	一个	火鸡	应该	来	所以	远的	出去	的	这	树林	,

一只火鸡竟然从树林里走出来这么远，这难道不奇怪吗?

[ænd; ənd] [ki:p] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɔbəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ?

and	keep	up	such	a	gobbling	in	the	hollow	?
和	保持	向上	这样的	一个	狼吞虎咽	在	这	空洞的	?

并且一直这样在山谷里狼吞虎咽吗?

[noʊ] , [nɑ:t] [streɪndʒ] , [pər'hæps] , [nɔ:r] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['wʌnd˞d] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [oʊn]

No	,	not	strange	,	perhaps	,	nor	very	unusual	;	and	she	wondered	at	her	own
不	,	不是	奇怪的	,	也许	,	也不	非常	异常	;	和	她	想知道	在	她	自己的

[ʌn'i:zinis] .

uneasiness	.
不安	.

不，或许并不奇怪，也不算非常不寻常；她对自己的不安感到疑惑。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [nə:vs] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkən] [baɪ] [pʊr] ['dʒeɪsənz]['ɪnsɪdənt] .

But	her	nerves	had	been	shaken	by	poor	Jason's	incident	.
但	她	神经	有	到过	摇晃	经过	贫穷的	杰森的	事件	.

但可怜的杰森的遭遇让她心神不宁。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - ['stɔ:ri][ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [smɔ:l] ['wɪndoʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	house	had	a	half	-	story	in	front	,	with	two	small	windows	above	the
这	房子	有	一个	一半	-	故事	在	正面	,	和	二	小的	视窗	多于	这

[graʊnd] [ru:mz; rʊmz] ,

ground	rooms	,
地面	房间	,

房子前面有一层半，底层房间上方有两个小窗户。

[ænd; ənd] ['mʌðɚz] ['fi:lɪŋz] [ɪm'peld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rʌn] [ʌp][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] [vju:] .

and	mother's	feelings	impelled	her	to	run	up	there	for	a	better	view	.
和	母亲的	情怀	被迫	她	到	跑步	向上	那里	为了	一个	更好的	看法	.

母亲的感情驱使她跑上去，以便看得更清楚。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [wer] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [maɪt] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ]

She	wished	to	see	where	father	was	,	and	perhaps	might	discover	something
她	希望	到	看	在哪里	父亲	曾是	,	和	也许	可能	发现	某物

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['tɜ:rki] .

of	the	wild	turkey	.
的	这	荒野	火鸡	.

她想看看父亲在哪里，或许还能发现一些关于野火鸡的线索。

[aɪ][wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .

I	was	close	at	her	side	.
我	曾是	关闭	在	她	边	.

我一直守在她身边。

[wi:; wi] [sɔ:] ['fɑ:ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'weɪ] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] ,

We	saw	father	with	his	rifle	away	off	across	the	fields	,
我们	锯	父亲	和	他的	步枪	离开	离开	穿过	这	字段	,

我们看到父亲扛着步枪，远远地穿过田野。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ni:grəuz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] .

and	the	negroes	at	a	distance	from	him	engaged	in	their	work	.
和	这	黑人	在	一个	距离	从	他	已订婚的	在	他们的	工作	.

不远处，黑人们正在干活。

[ðə; ði] [stʌmp] , [tu:] , [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ['nɪrli] [tu:; tə][ɪts] [fʊt] ,

The	stump	,	too	,	was	visible	nearly	to	its	foot	,
这	树桩	,	也	,	曾是	可见的	几乎	到	它是	脚	,

树桩也几乎一直露出了底部。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [wi:; wi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ['kerfəli] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ]

and	at	intervals	we	caught	sight	of	Arthur	carefully	working	his	way	in	a
和	在	间隔	我们	捕捉	视线	的	亚瑟	小心	在职的	他的	方式	在	一个

[hæf] - ['sɜ:rkɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['gʌli] .

half	-	circuit	toward	the	gully	.
一半	-	电路	朝向	这	沟壑	.

我们时不时地看到亚瑟小心翼翼地绕着半圈向沟壑走去。

['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tɜ:rki] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['werəli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t]

Father	had	evidently	heard	the	turkey	,	and	was	warily	approaching	the	spot
父亲	有	显然	听到	这	火鸡	,	和	曾是	谨慎地	接近	这	点

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] .

where	it	seemed	to	be	.
在哪里	它	似乎	到	是	.

父亲显然听到了火鸡的叫声，正小心翼翼地朝火鸡所在的方向走去。

[hɪz; ɪz][hæf] - ['stuːpɪŋ] ['pɑːstʃər] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði][bɜːrd] [maɪt] [get][ə'pɑːn][ðə; ði]

His	half	-	stooping	posture	showed	that	he	feared	the	bird	might	get	upon	the
他的	一半	-	弯腰	姿势	显示	那	他	害怕	这	鸟	可能	得到	之上	这

[stʌmp] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

stump	and	see	him	.
树桩	和	看	他	.

他半弯着腰的姿势表明他害怕鸟儿会落在树桩上看到他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	616	]
[	页	-	]

[第616页]

['sʌd(ə)nli] ['mʌðər] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['gæstli] ['terər] .

Suddenly	mother	started	,	and	her	face	had	a	look	of	ghastly	terror	.
突然	母亲	开始	,	和	她	脸	有	一个	看	的	阴森	恐怖	.

母亲突然惊醒，脸上露出极其恐怖的表情。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][noʊ] ['tɜːrki] [roʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stʌmp] ,

Something	which	certainly	was	no	turkey	rose	a	little	above	the	stump	,
某物	哪个	当然	曾是	不	火鸡	玫瑰	一个	小的	多于	这	树桩	,

从树桩上探出一小截东西，那东西肯定不是火鸡。

[bɪ'twiːn] [ɪts] ['ʃætərd] [rɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

between	its	shattered	rim	and	the	grass	of	the	bank	.
之间	它是	破碎	轮缘	和	这	草	的	这	银行	.

在它破碎的边缘和河岸的草地之间。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [ræn][koʊld] .

I	saw	it	too	,	and	my	blood	ran	cold	.
我	锯	它	也	,	和	我的	血	跑	寒冷的	.

我也看到了，顿时感到一阵寒意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['greɪtli] [ri'zembld] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] .

It	was	something	that	greatly	resembled	the	head	of	an	Indian	.
它	曾是	某物	那	非常	类似	这	头	的	一个	印度	.

那东西很像印第安人的头颅。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [græs] [tɔːrd] [maɪ]['fɑːðər] ,

We	felt	that	the	face	must	be	peering	through	the	grass	toward	my	father	,
我们	毛毡	那	这	脸	必须	是	窥视	通过	这	草	朝向	我的	父亲	,

我们觉得那张脸一定正透过草丛凝视着我的父亲。

[waɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] , ['gliːmɪŋ] [her] [bɪ'haɪnd] .

while	we	saw	the	black	,	gleaming	hair	behind	.
尽管	我们	锯	这	黑色的	,	闪闪发光	头发	在后面	.

我们看到了身后乌黑闪亮的头发。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['semɪnoʊl] ['wɔːriər] [ɪn] ['æmbʊʃ] , ['wɑtʃɪŋ] ['fɑːðɚz] [ə'proʊtʃ] .

Without	doubt	it	was	a	Seminole	warrior	in	ambush	,	watching	father's	approach	.
没有	怀疑	它	曾是	一个	塞米诺尔人	战士	在	伏击	,	观看	父亲的	方法	.

毫无疑问，那是一名埋伏的塞米诺尔战士，正在监视父亲的到来。

['mʌðər] [geɪv] [æn; ən]['ægənaɪzd][kraɪ] .

Mother	gave	an	agonized	cry	.
母亲	给予	一个	痛苦的	哭	.

母亲发出痛苦的哭喊声。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? — [oʊ] !

"	What	shall	I	do	?	—	oh	!
"	什么	将	我	做	?	—	哦	!

我该怎么办？——哦！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
what **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she** **exclaimed** **.**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[wʊd] [nɑːt] ['eni] ['sɪgnəl] [ɔːr] ['aʊtkraɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [biː; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Would **not** **any** **signal** **or** **outcry** **she** **could** **make** **be** **misunderstood** **at** **such** **a**
会 不是 任何 信号 或者 强烈抗议 她 可以 制作 是 被误解 在 这样的 一个
['dɪstəns] ,
distance **,**
距离 ,

她发出的任何信号或呼喊，在如此遥远的距离下，会不会都被误解?

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [sɪns] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['θɜːrti] [rɑːdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
and **only** **hasten** **the** **catastrophe** **,** **since** **father** **was** **still** **thirty** **rods** **beyond** **the**
和 仅有的 趋 这 灾难 , 自从 父亲 曾是 仍然 三十 杆 超过 这
['ɪndiən] ,
Indian **,**
印度 ,

这样做只会加速灾难的发生，因为父亲当时还离印第安人有三十杆远。

[ænd; ənd] ['eɪti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ?
and **eighty** **from** **the** **house** **?**
和 八十 从 这 房子 ?

离房子还有八十个?

[ðen] [wer] [wʌz; wəz] ['ɑːrθər] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] ['dɪsə'pɪrd] ?
Then **where** **was** **Arthur** **,** **who** **had** **now** **disappeared** **?**
然后 在哪里 曾是 亚瑟 , WHO 有 现在 消失 ?

那么，亚瑟又在哪里呢? 他现在已经消失了。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] ,
And **should** **she** **by** **a** **sudden** **alarm** **cause** **him** **to** **show** **himself** **,**
和 应该 她 经过 一个 突然 警报 原因 他 到 展示 他自己 ,

如果她突然惊慌失措，让他现身，

[maɪt] [nɑːt] [ðə; ði] ['semɪnoʊl] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ?
might **not** **the** **Seminole** **rise** **up** **and** **shoot** **him** **on** **the** **spot** **?**
可能 不是 这 塞米诺尔人 上升 向上 和 射击 他 在 这 点 ?

塞米诺尔人会不会奋起反抗，当场把他枪毙?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
She **was** **dizzy** **with** **her** **sense** **of** **the** **dreadful** **situation** **.**
她 曾是 晕眩的 和 她 感觉 的 这 可怕 情况 .

她因意识到这可怕的处境而感到头晕目眩。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [ðeəz; ðəz] ['ɑːrθər] , ['mʌðər] !
But **in** **a** **moment** **I** **called** **out** **to** **her** **,** **"** **There's** **Arthur** **,** **mother** **!**
但 在 一个 片刻 我 称为 出去 到 她 , " 有 亚瑟 , 母亲 !

但过了一会儿，我喊道："妈妈，那是亚瑟！"

[ðeəz; ðəz] ['ɑːrθər] !
there's **Arthur** **!**
有 亚瑟 !

亚瑟在那儿!

" [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋk] [græs] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	for	I	saw	him	among	the	rank	grass	,	lying	flat	upon	the	ground	,
"	为了	我	锯	他	之中	这	秩	草	,	说谎	平坦的	之上	这	地面	,

"因为我看见他在茂密的草丛中，平躺在地上，

[wɪ'ðɪn] [gʊd] ['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ]

within	good	rifle	-	shot	of	the	stump	,	which	he	seemed	to	be	watching
之内	好的	步枪	-	射击	的	这	树桩	,	哪个	他	似乎	到	是	观看

[ɪn'tentli] .

intently	.
专注地	.

在步枪射程之内，他正全神贯注地盯着树桩。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [hed] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][æn; ən] [ɪnstənts]

Once	again	the	Indian's	head	was	shown	slightly	,	and	we	got	an	instant's
一次	再次	这	印度人的	头	曾是	所示	轻微地	,	和	我们	得到	一个	即时

[glɪmps] [ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] ['raɪf(ə)l] .

glimpse	of	Arthur's	rifle	.
一瞥	的	亚瑟的	步枪	.

印第安人的头再次微微露出，我们一瞬间看到了亚瑟的步枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [her] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] .

But	the	black	hair	disappeared	,	and	the	weapon	was	lowered	.
但	这	黑色的	头发	消失	,	和	这	武器	曾是	降低	.

但黑发消失了，武器也放下了。

['fɑːðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv]

Father	was	now	so	near	the	scene	of	danger	that	we	had	no	alternative
父亲	曾是	现在	所以	靠近	这	场景	的	危险	那	我们	有	不	选择

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɑːtʃ] .

but	to	watch	.
但	到	手表	.

父亲当时离危险现场如此之近，我们别无选择，只能眼睁睁地看着。

['terəb(ə)l][æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] ,

Terrible	as	was	her	anxiety	,
糟糕的	作为	曾是	她	焦虑	,

尽管她的焦虑非常严重，

['mʌðər] [naʊ] [felt] [ðæt] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] [ðə; ði][oʊld] [stʌmp]

mother	now	felt	that	Arthur	had	discovered	what	kind	of	game	the	old	stump
母亲	现在	毛毡	那	亚瑟	有	发现	什么	种类	的	游戏	这	老的	树桩

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

母亲现在觉得亚瑟已经发现了那棵老树桩里藏着什么样的游戏。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kʊd; kəd][nɑːt]['faɪər][æt; ət] ['fɑːðər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,

She	knew	that	the	Indian	could	not	fire	at	father	without	exposing	his	own	head	,
她	知道	那	这	印度	可以	不是	火	在	父亲	没有	暴露	他的	自己的	头	,

她知道，印第安人如果向父亲开枪，就会露出自己的脑袋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvərd] [baɪ][hɜːr; hər] [breɪv] ['bɔɪz]

and	that	the	moment	it	appeared	it	would	be	covered	by	her	brave	boy's
和	那	这	片刻	它	出现	它	会	是	涵盖	经过	她	勇敢的	男孩们

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

而它一出现，就会被她勇敢的儿子的步枪掩护。

[haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [biːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts] [ðæt] [ˌɪntə'viːnd] !

How	**our**	**hearts**	**beat**	**for**	**the**	**few**	**moments**	**that**	**intervened**	**!**
如何	我们的	心	打	为了	这	很少	时刻	那	介入	!

在那短短的几分钟里，我们的心跳多么剧烈啊！

[ə'nʌðər] ['gɑːb(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] .

Another	**gobble**	**came**	**from**	**the**	**stump**	**.**
其他	咕噜	来了	从	这	树桩	.

树桩那边又传来一声咕噜声。

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['stelθɪli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][praɪz] ,

Father	**was**	**working**	**his**	**way**	**stealthily**	**toward**	**it**	**in**	**anticipation**	**of**	**a**	**prize**	**,**
父亲	曾是	在职的	他的	方式	悄悄地	朝向	它	在	预期	的	一个	奖	,

父亲蹑手蹑脚地朝它走去，期待着得到奖励。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [leɪ] [stɪl] [æz; əz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [graes] .

and	**Arthur**	**lay**	**still**	**as**	**death**	**in**	**the**	**grass**	**.**
和	亚瑟	躺	仍然	作为	死亡	在	这	草	.

亚瑟像死人一样静静地躺在草地上。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [glæns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [maes] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['reɪv(ə)n] [her] [ðæt]

All	**at**	**once**	**we**	**saw**	**the**	**sunlight**	**glance**	**upon**	**a**	**mass**	**of**	**long**	**raven**	**hair**	**that**
全部	在	一次	我们	锯	这	阳光	瞥一眼	之上	一个	大量的	的	长的	乌鸦	头发	那

[roʊz] ['sloʊli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɑːrld] [wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

rose	**slowly**	**above**	**the**	**gnarled**	**wood**	**which**	**had**	**hidden**	**it**	**.**
玫瑰	缓慢地	多于	这	盘根错节的	木头	哪个	有	隐	它	.

突然间，我们看到阳光照射在一团乌黑的长发上，它缓缓地从遮蔽它的盘根错节的木头中升起。

['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [sɪks][rɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] .

Father	**was**	**within**	**six**	**rods**	**of**	**the**	**spot**	**.**
父亲	曾是	之内	六	杆	的	这	点	.

父亲当时就在离那里六杆远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['moʊmənt] .

It	**was**	**a**	**dreadful**	**moment**	**.**
它	曾是	一个	可怕	片刻	.

那真是可怕的一刻。

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɑːrθər] .

Our	**eyes**	**turned**	**to**	**Arthur**	**.**
我们的	眼睛	转向	到	亚瑟	.

我们的目光转向了亚瑟。

[ðə; ði] [graes] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [noʊl] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	**grass**	**in**	**front**	**of**	**the**	**slight**	**knoll**	**where**	**he**	**lay**	**was**	**not**	**high**	**enough**	**to**
这	草	在	正面	的	这	轻微	小丘	在哪里	他	躺	曾是	不是	高的	足够的	到

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

interfere	**with**	**his**	**aim**	**as**	**his**	**elbow**	**rested**	**on**	**the**	**ground**	**.**
干扰	和	他的	目的	作为	他的	弯头	休息	在	这	地面	.

他躺着的小山丘前的草不高，不会妨碍他瞄准，因为他的手肘可以支撑在地上。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][drɑːp][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] .

We	**could**	**see**	**him**	**drop**	**his**	**young**	**face**	**against**	**the**	**breech**	**of**	**his**	**gun**	**.**
我们	可以	看	他	降低	他的	年轻的	脸	反对	这	臀	的	他的	枪	.

我们可以看到他把年轻的脸贴在了枪膛上。

[ðə; ði] ['bærəl] [gliːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] ['striːmd] [frʌm; frəm]

The	**barrel**	**gleamed**	**for**	**a**	**single**	**instant**	**,**	**a**	**puff**	**of**	**smoke**	**streamed**	**from**
这	桶	闪闪发光	为了	一个	单身的	立即的	,	一个	噗	的	抽烟	流媒体	从

[ðə; ði] ['mʌzl] ,

the	**muzzle**	**,**
这	枪口	,

枪管闪过一瞬间的光芒，枪口冒出一缕青烟。

[ænd; ənd][hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

and	he	leaped	to	his	feet	.
和	他	跳跃	到	他的	脚	.

他猛地站了起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['sʌd(ə)n] [li:p] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [stʌmp] , [fɔ:r; fər][æn; ən]

But	there	was	a	still	more	sudden	leap	from	the	old	stump	,	for	an
但	那里	曾是	一个	仍然	更多的	突然	飞跃	从	这	老的	树桩	,	为了	一个

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

但对于一个印度人来说，从那老树桩上跳下来的幅度还要更大一些。

[wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [her] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [stɪl] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	flying	hair	,	and	with	his	rifle	still	clutched	in	his	hand	,
和	飞行	头发	,	和	和	他的	步枪	仍然	紧握	在	他的	手	,

他头发飞扬，手里还紧紧握着步枪。

[spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [fel] [ded] [ə'genst] [ðə; ði][sloʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'si:ld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

sprang	up	and	fell	dead	against	the	slope	which	had	concealed	him	from
弹簧	向上	和	跌倒	死的	反对	这	坡	哪个	有	暗	他	从

['fɑ:ðɚz] [vju:] .

father's	view	.
父亲的	看法	.

他猛地跳起来，却倒在了遮蔽他、使他父亲看不到的斜坡上，当场毙命。

[ðə; ði][ˌri:'ju:niən] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] , [wen] [wi:; wi][ɔ:l][ræn]['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [ɑ:rmz] , ['dʒɔɪfl] ,

The	reunion	which	followed	,	when	we	all	ran	into	each	other's	arms	,	joyful	,
这	团圆	哪个	随后	,	什么时候	我们	全部	跑	进入	每个	其他的	武器	,	快乐	,

随后的重逢，我们欢欣雀跃地奔向彼此的怀抱。

[jet] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dwel] [ə'pɑ:n] .

yet	thrilled	with	consternation	,	I	will	not	dwell	upon	.
然而	激动不已	和	惊愕	,	我	将要	不是	住	之上	.

然而，尽管感到既兴奋又震惊，我不会过多纠结于此。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] ['enəmi] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][tɔ:l] [jʌŋ] ['wɔ:riər] , ['hɪdiəsli] ['peɪntɪd] ,

We	found	the	dead	enemy	to	be	a	tall	young	warrior	,	hideously	painted	,
我们	成立	这	死的	敌人	到	是	一个	高的	年轻的	战士	,	极其可怕	绘	,

我们发现死去的敌人是一名身材高大的年轻战士，脸上涂着丑陋的油彩。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][belt][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] .

and	having	in	his	belt	a	hatchet	and	a	knife	.
和	拥有	在	他的	腰带	一个	斧头	和	一个	刀	.

他的腰带上别着一把斧头和一把刀。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ['entərd] [ðə; ði] ['gʌli] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑ:mp] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['fɑ:ðər]

He	had	no	doubt	entered	the	gully	from	the	swamp	,	and	seeing	father
他	有	不	怀疑	进入	这	沟壑	从	这	沼泽	,	和	看到	父亲

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

at	a	distance	,
在	一个	距离	,

他无疑是从沼泽地进入了沟壑，远远地看到了父亲，

[hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'kɔɪ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑ:t] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] ['tɜ:rki] .

had	attempted	to	decoy	him	within	gunshot	by	imitating	a	wild	turkey	.
有	尝试过	到	诱饵	他	之内	枪声	经过	模仿	一个	荒野	火鸡	.

他曾试图模仿野火鸡来引诱他进入枪击范围。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsemɪnoʊl] [wɔːr][wʌz; wəz]

The	occasion	proved	to	be	the	only	one	on	which	the	Seminole	war	was
这	场合	已证实	到	是	这	仅有的	一	在	哪个	这	塞米诺尔人	战争	曾是

[brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

brought	home	to	us	,
带来	家	到	我们	,

这次活动是唯一一次让我们真正感受到塞米诺尔战争的场景。

[æz; əz][ðə; ði] [səkˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] [ˈæftərwərd] [kept] [ðə; ði][ˈindiəns][æt; ət]

as	the	successes	of	the	United	States	troops	afterward	kept	the	Indians	at
作为	这	成功	的	这	团结的	各州	军队	之后	保留	这	印度人	在

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərhʊd] .

a	distance	from	our	neighborhood	.
一个	距离	从	我们的	邻里	.

此后，美军的胜利使印第安人远离了我们的社区。

" [huːz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [guːs] ? " — [drɔːn] [baɪ][es] . [dʒiː] . [məˈkʌtʃən] .

"	WHO'S	AFRAID	OF	A	GOOSE	?	"	—	Drawn	by	S	.	G	.	McCutcheon	.
"	谁是	害怕的	的	一个	鹅	?	"	—	绘制	经过	S	.	G	.	麦卡琴	.

“谁怕鹅？”——SG McCutcheon 绘制。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	617	]
[	页	-	]

[第617页]

[ðə; ði] [ˈlaɪənz] [raɪd] .

THE	LION'S	RIDE	.
这	狮子的	骑	.

狮子之旅。

[ðə; ði][ˈlaɪən][ɪz][ðə; ði] [ˈdɛzərts] [kɪŋ] ; [θruː] [hɪz; ɪz][doʊˈmeɪn][soʊ][waɪd]

The	lion	is	the	desert's	King	;	through	his	domain	so	wide
这	狮子	是	这	沙漠的	国王	;	通过	他的	领域	所以	宽的

狮子是沙漠之王；它的领地如此广阔。

[raɪt] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈrɔɪəli] [ðɪs] [naɪt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][raɪd] .

Right	swiftly	and	right	royally	this	night	he	means	to	ride	.
正确的	迅速地	和	正确的	皇家	这	夜晚	他	方法	到	骑	.

今晚他打算以迅雷不及掩耳之势，威风凛凛地骑马而去。

[baɪ][ðə; ði] [ˈsedʒi] [brɪŋk] , [wer] [ðə; ði][waɪld] [həːdz] [drɪŋk] , [kloʊz] [krautʃiz] [ðə; ði][grɪm] [tʃiːf] ;

By	the	sedgy	brink	,	where	the	wild	herds	drink	,	close	crouches	the	grim	chief	;
经过	这	前卫	边缘	,	在哪里	这	荒野	畜群	喝	,	关闭	蹲伏	这	严峻	首席	;

在长满莎草的悬崖边，野牛群在那里饮水，阴沉的首领就蹲伏在那里；

[ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈsɪkəmɔːr] [əˈbʌv] [ˈhwispəz] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [liːf] .

The	trembling	sycamore	above	whispers	with	every	leaf	.
这	发抖	梧桐树	多于	低语	和	每一个	叶子	.

头顶上那棵颤抖的梧桐树，每一片叶子都仿佛在低语。

[æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [maʊnt] , [wen] [jiː; ji][kæn; kən] [siː] [noʊ] [mɔːr]

At	evening	on	the	Table	Mount	,	when	ye	can	see	no	more
在	晚上	在	这	桌子	山	,	什么时候	是的	能	看	不	更多的

傍晚时分，在桌山上，当你们再也看不见的时候

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒfəl] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈsignəlz] [geɪ] ; [wen] [ðə; ði] [gluːm] [ɪz] [ˈspekld] [ɔː(r)]

The	changeful	play	of	signals	gay	;	when	the	gloom	is	speckled	o'er
这	变化	玩	的	信号	同性恋	;	什么时候	这	愁云	是	斑驳的	超过

变幻莫测的信号令人愉悦；当阴霾斑驳地笼罩着.....

[wɪð; wɪθ] [krɑ:l] [fairz] ; [wen] [ðə; ði]['kæfə] [wend] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði][loʊn] [kə'rʊ] ;

With	kraal	fires	;	when	the	Caffre	wends	home	through	the	lone	karoo	;
和	克拉尔	火灾	;	什么时候	这	卡弗	温兹	家	通过	这	孤独	卡鲁	;

伴着羊圈的篝火；当卡弗雷人穿过孤寂的卡鲁草原回家时；

[wen] [ðə; ði] ['bɔʃbɔk] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [sli:ps] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [stri:m] [ðə; ði][nu:; nju:] —

When	the	boshbok	in	the	thicket	sleeps	,	and	by	the	stream	the	gnu	—
什么时候	这	博什博克	在	这	灌木丛	睡觉	,	和	经过	这	溪流	这	牛羚	—

当灌木丛中的长鼻鹿沉睡时，溪边的角马——

[ðen] [bend][jʊr; jər] [geɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [weɪst] : [wʌt] [si:] [ji:; ji] ?

Then	bend	your	gaze	across	the	waste	:	what	see	ye	?
然后	弯曲	你的	目光	穿过	这	浪费	:	什么	看	是的	?

然后，将目光投向这片荒芜之地：你看到了什么?

[ðə; ði][dʒə'ræf] ,

The	giraffe	,
这	长颈鹿	,

长颈鹿，

[mə'dʒestɪk] , [stɔ:ks] [tɔ:rd] [ðə; ði] [lə'gu:n] [ðə; ði]['tɜ:rbɪd] [lɪmf] [tu:; tə][kwɑ:f] ;

Majestic	,	stalks	toward	the	lagoon	the	turbid	lymph	to	quaff	;
雄伟	,	茎	朝向	这	泻湖	这	混浊	淋巴	到	畅饮	;

雄伟的，向泻湖走去，畅饮浑浊的淋巴液；

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [nek] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ə'dʌst] , [hi:; hi] [ni:l] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ku:l]

With	outstretched	neck	and	tongue	adust	,	he	kneels	him	down	to	cool
和	伸展	脖子	和	舌头	灰尘	,	他	跪着	他	向下	到	凉爽的

他伸长脖子，吐着舌头，让他跪下降温

[hɪz; ɪz][hɑ:t][θɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəm] [drɑ:ft] [frʌm; frəm][ðə; ði][faʊl][ænd; ənd] ['brækɪʃ] [pu:l] .

His	hot	thirst	with	a	welcome	draught	from	the	foul	and	brackish	pool	.
他的	热的	口渴	和	一个	欢迎	草稿	从	这	犯规	和	微咸的	水池	.

他从污浊咸涩的水池中痛快地喝了一口水，解了渴。

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] — [ə; eɪ] [rɔ:r] — [ə; eɪ] [baʊnd] — [ðə; ði]['laɪən][sɪts] [ə'straɪd]

A	rustling	sound	—	a	roar	—	a	bound	—	the	lion	sits	astride
一个	沙沙声	声音	—	一个	吼	—	一个	边界	—	这	狮子	坐着	跨骑

一阵沙沙声——一声咆哮——一跃——狮子跨坐在地上

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['koʊrsər] [bæk] .

Upon	his	giant	coursers	back	.
之上	他的	巨大的	课程	后退	.

在他的巨型骏马背上。

[dɪd]['evər] [kɪŋ] [soʊ][raɪd] ?

Did	ever	King	so	ride	?
做过	曾经	国王	所以	骑	?

历史上哪位国王如此骑马?

[hæd; həd]['evər] [kɪŋ] [ə; eɪ] [sti:d] [soʊ] [rer] , [kə'pærisnz] [ʌv; əv] [steɪt]

Had	ever	King	a	steed	so	rare	,	caparisons	of	state
有	曾经	国王	一个	骏马	所以	稀有的	,	饰物	的	状态

曾有哪位国王拥有过如此稀世珍宝的骏马，如此华贵的服饰?

[tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði]['dæp(ə)ld][skɪn] [wer'ɑ:n] [ðæt] ['raɪdər][sɪts] [ɪ'leɪt] ?

To	match	the	dappled	skin	whereon	that	rider	sits	elate	?
到	匹配	这	斑驳的	皮肤	其中	那	骑士	坐着	欣喜	?

为了与骑手欢欣雀跃地坐下的斑驳肌肤相配?

[ɪn][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɑ:r; ər] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ] ['rævənəs] [gri:d] ;

In	the	muscles	of	the	neck	his	teeth	are	plunged	with	ravenous	greed	;
在	这	肌肉	的	这	脖子	他的	牙齿	是	暴跌	和	贪婪的	贪婪	;

他的脖子肌肉里充满了贪婪的牙齿；

[hɪz; ɪz] ['tɔːni] [meɪn] [ɪz] ['tɔːsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːd] .

His	**tawny**	**mane**	**is**	**tossing**	**round**	**the**	**withers**	**of**	**the**	**steed**	**.**
他的	黄褐色	鬃毛	是	抛掷	圆形的	这	威瑟斯	的	这	骏马	.

他那黄褐色的鬃毛在马的肩胛周围飘动。

[ʌp] ['liːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [jel] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ,

Up	**leaping**	**with**	**a**	**hollow**	**yell**	**of**	**anguish**	**and**	**surprise**	**,**
向上	跳跃	和	一个	空洞的	叫喊	的	痛苦	和	惊喜	,

他猛地跳了起来，发出了一声空洞的、充满痛苦和惊讶的喊叫。

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ɪn][waɪld] [dɪs'meɪ] [ðə; ði]['kæmiləpɑːd][flaɪz] .

Away	**,**	**away**	**,**	**in**	**wild**	**dismay**	**the**	**camelopard**	**flies**	**.**
离开	,	离开	,	在	荒野	沮丧	这	骆驼豹	苍蝇	.

惊慌失措的驼豹飞走了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [hæv; həv] [wɪŋz] ; [siː] [haʊ] [hiː; hi] [sprɪŋz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [pleɪn]

His	**feet**	**have**	**wings**	**;**	**see**	**how**	**he**	**springs**	**across**	**the**	**moonlit**	**plain**
他的	脚	有	翅膀	;	看	如何	他	弹簧	穿过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	清楚的

!

!

!

他的脚仿佛长了翅膀；看他如何在月光下的平原上跳跃！

[æz; əz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrst] , [hɪz; ɪz] ['glerɪŋ] ['aɪˌbɔːlz] [streɪn] ;

As	**from**	**their**	**sockets**	**they**	**would**	**burst**	**,**	**his**	**glaring**	**eyeballs**	**strain**	**;**
作为	从	他们的	插座	他们	会	爆裂	,	他的	刺眼	眼球	拉紧	;

他的双眼仿佛要从眼眶里爆裂而出，炯炯有神的双眼紧绷着；

[ɪn] [θɪk] [blæk] [striːmz] [ʌv; əv] ['pəːlɪŋ] [blʌd] [fʊl] [fæst][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['fliːtɪŋ] ;

In	**thick**	**black**	**streams**	**of**	**purling**	**blood**	**full**	**fast**	**his**	**life**	**is**	**fleeting**	**;**
在	厚的	黑色的	溪流	的	檩条	血	满的	快速地	他的	生活	是	转瞬即逝	;

他的生命在滚烫的黑色血流中飞逝而过；

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ['hiːrz] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [tuː'mʌltʃuəs] ['biːtɪŋ] .

The	**stillness**	**of**	**the**	**desert**	**hears**	**his**	**heart's**	**tumultuous**	**beating**	**.**
这	寂静	的	这	沙漠	听到	他的	心脏的	动荡的	殴打	.

沙漠的寂静听见了他剧烈的心跳。

[laɪk] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [treɪst] —

Like	**the**	**cloud**	**that**	**through**	**the**	**wilderness**	**the**	**path**	**of**	**Israel**	**traced**	**—**
喜欢	这	云	那	通过	这	荒野	这	小路	的	以色列	追踪	—

就像以色列人在旷野中走过的那片云彩——

[laɪk] [æn; ən] ['eri] ['fæntəm] , [dʌl] [ænd; ənd][wɑːn] , [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] —

Like	**an**	**airy**	**phantom**	**,**	**dull**	**and**	**wan**	**,**	**a**	**spirit**	**of**	**the**	**waste**	**—**
喜欢	一个	轻盈的	幻影	,	乏味的	和	万	,	一个	精神	的	这	浪费	—

像一个飘渺的幽灵，黯淡无光，如同荒芜之地的精灵——

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sændi] [siː] ['ʌpraɪzɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] - [spaʊt] [frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n] ,

From	**the**	**sandy**	**sea**	**uprising**	**,**	**as**	**the**	**water**	**-**	**spout**	**from**	**ocean**	**,**
从	这	沙	海	起义	,	作为	这	水	-	喷口	从	海洋	,

从沙质海浪的涌起，如同海洋中的水龙卷，

[ə; eɪ]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [kiːps] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔrsɜz] ['faɪəri]['moʊʃ(ə)n] .

A	**whirling**	**cloud**	**of**	**dust**	**keeps**	**pace**	**with**	**the**	**courser's**	**fiery**	**motion**	**.**
一个	旋转	云	的	灰尘	保持	步伐	和	这	考瑟的	火热	运动	.

扬起的尘土与骏马炽热的步伐同步。

[krəʊkɪŋ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] , [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [wɜːr] [ɑːn] [haɪ] ;

Croaking	**companions**	**of**	**their**	**flight**	**,**	**the**	**vultures**	**whir**	**on**	**high**	**;**
呱呱叫	同伴	的	他们的	航班	,	这	秃鹫	嗡嗡	在	高的	;

秃鹫是它们飞行途中的伙伴，它们在高空盘旋鸣叫；

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊld] , [ðə; ði] ['pænθər] [fɪrs] [ænd; ənd][slaɪ] ,

Below	,	the	terror	of	the	fold	,	the	panther	fierce	and	sly	,
以下	,	这	恐怖	的	这	折叠	,	这	豹	凶猛的	和	狡猾	,

下面，是羊圈里的恐怖，凶猛狡猾的豹子，

[ænd; ənd][haɪ'i:nəz][faʊl] , [raʊnd] [greɪvz; grɑ:vz] [ðæt] [praʊl] , [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [reɪs] ;

And	hyenas	foul	,	round	graves	that	prowl	,	join	in	the	horrid	race	;
和	鬣狗	犯规	,	圆形的	坟墓	那	潜行	,	加入	在	这	可怕的	种族	;

还有那些在坟墓周围游荡的肮脏鬣狗，也加入了这场可怕的竞赛；

[baɪ][ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] [wet][wɪð; wɪθ] [gɔ:r] [ænd; ənd] [swet] [ðer; ðər] ['mɑ:ˌnɑ:rks] [kɔ:rs] [ðeɪ] [treɪs] .

By	the	foot	-	prints	wet	with	gore	and	sweat	their	monarch's	course	they	trace	.
经过	这	脚	-	印刷	湿的	和	血块	和	汗	他们的	君主的	课程	他们	痕迹	.

他们循着沾满鲜血和汗水的脚印，追寻着君王的足迹。

[ðeɪ] [si:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [θroʊn] , [ænd; ənd] [kweɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ðə; ði] [waɪl]

They	see	him	on	his	living	throne	,	and	quake	with	fear	,	the	while
他们	看	他	在	他的	活的	王座	,	和	地震	和	害怕	,	这	尽管

他们看见他坐在活着的宝座上，吓得浑身颤抖，而

[wɪð; wɪθ] [klɔ:z] [ʌv; əv] [sti:l] [hi:; hi] [terz] ['pi:smi:l] [hɪz; ɪz] [-] ['peɪntɪd] [paɪl] .

With	claws	of	steel	he	tears	piecemeal	his	cushion's	painted	pile	.
和	爪子	的	钢	他	眼泪	零散地	他的	靠垫	绘	桩	.

他用钢铁般的爪子一点一点地撕碎了靠垫上涂满颜料的那一堆。

[ɑ:n] ! [ɑ:n] !

On	!	on	!
在	!	在	!

冲啊！冲啊！

[noʊ] [pɔ:z] , [noʊ][rest] , [dʒə'ræf] , [waɪl] [laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] [rɪ'meɪn] !

no	pause	,	no	rest	,	giraffe	,	while	life	and	strength	remain	!
不	暂停	,	不	休息	,	长颈鹿	,	尽管	生活	和	力量	保持	!

长颈鹿，只要生命和力量尚存，就不要停下，不要休息！

[ðə; ði] [sti:d] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['raɪdər] [bækt] [meɪ] ['mædli] [plʌndʒ] [ɪn][veɪn] .

The	steed	by	such	a	rider	backed	may	madly	plunge	in	vain	.
这	骏马	经过	这样的	一个	骑士	支持的	可能	疯狂地	暴跌	在	徒劳	.

这样骑手所驾驭的骏马，可能会徒劳地疯狂冲刺。

['ri:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɛzərts] [vɜ:rdʒ] , [hi:; hi][fɔ:lz] , [ænd; ənd] [bri:ðz] [hɪz; ɪz][læst] ;

Reeling	upon	the	desert's	verge	,	he	falls	,	and	breathes	his	last	;
卷轴	之上	这	沙漠的	边缘	,	他	瀑布	,	和	呼吸	他的	最后的	;

他踉跄地走到沙漠边缘，倒下，咽下了最后一口气；

[ðə; ði]['koʊrsər] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ][dʌst][ænd; ənd][foʊm] , [ɪz][ðə; ði]['raɪdɚz] [fel] [rɪ'pæst] .

The	courser	,	stained	with	dust	and	foam	,	is	the	rider's	fell	repast	.
这	粗略	,	染色	和	灰尘	和	泡沫	,	是	这	骑手的	跌倒	餐饮	.

沾满尘土和泡沫的马鞍是骑手的野餐。

[ɔ:(r)] [ˌmædə'gæskər] , ['i:stwərd] [fɑ:r] , [ə; eɪ][feɪnt] [flʌʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪd] :

O'er	Madagascar	,	eastward	far	,	a	faint	flush	is	descried	:
超过	马达加斯加	,	向东	远的	,	一个	头晕的	冲洗	是	描述	:

在马达加斯加东部远处，可以看到淡淡的红晕：

[ðʌs] ['naɪtli] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [doʊ'meɪn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bi:sts] [dʌθ; dəθ][raɪd] .

Thus	nightly	,	o'er	his	broad	domain	,	the	king	of	beasts	doth	ride	.
因此	每晚	,	超过	他的	广阔	领域	,	这	国王	的	野兽	确实	骑	.

因此，每晚，百兽之王都会骑着战马巡游在他广阔的领地上。

['fə:də,nænd] - .

Ferdinand	Freiligrath	.
费迪南德	-	.

费迪南德·弗雷利格拉特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 618]
[页 -]

[第618页]

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [mis'teik] .
A TERRIBLE MISTAKE .
一个 糟糕的 错误 .

一个可怕的错误。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .
BY JIMMY BROWN .
经过 吉米 棕色的 .

作者：吉米·布朗

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['bedruːm; 'bedrʊm][ʌp] [sterz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
I have been in the back bedroom up stairs all the afternoon ,
我 有 到过 在 这 后退 卧室 向上 楼梯 全部 这 下午 ,

我整个下午都待在楼上的后面卧室里。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] ['fɑːðər] ['evri] ['mɪnɪt] .
and I am expecting father every minute .
和 我 是 期待 父亲 每一个 分钟 .

我每时每刻都在期待爸爸的到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][wʌn][ə'klɔk, əu-] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ]
It was just after one o'clock when he told me to come up stairs with
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

刚过一点钟，他就叫我跟他一起上楼。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [keɪm] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [taʊn] [wɪð; wɪθ]
and just then Mr . Thompson came to get him to go down town with
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

就在这时，汤普森先生过来叫他一起去市中心。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][dəunt]
and father said I'd have to excuse him for a little while and don't
[juː; jʊ][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðæt] [ruːm] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
you go out of that room till I come back .
你 去 出去 的 那 房间 直到 我 来 后退 .

父亲说我得让他暂时离开一会儿，在我回来之前你不许离开那个房间。

[soʊ][aɪ][ɪk'skjuːzd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [kʌm] [bæk] [jet] ;
So I excused him , and he hasn't come back yet ;
所以 我 已原谅 他 , 和 他 还没有 来 后退 然而 ;

所以我让他走了，但他到现在还没回来；

[bʌt; bət] [aɪv] ['oʊpənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] [stʌft] [maɪ] [kloʊðz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] ,
but I've opened one of the pillows and stuffed my clothes full of feathers ,
但 我已经 打开 一 的 这 枕头 和 填充 我的 衣服 满的 的 羽毛 ,

但我打开了一个枕头，把羽毛塞满了我的衣服。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [naʊ] .
and I don't care much how soon he comes back now .
和 我 不 关心 很多 如何 很快 他 来 后退 现在 .

我现在不太在意他什么时候回来。

[its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ʌp] [sterz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

It's	an	awful	feeling	to	be	waiting	up	stairs	for	your	father	,
它是	一个	可怕	感觉	到	是	等待	向上	楼梯	为了	你的	父亲	,

独自在楼上等父亲，那种感觉糟透了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] ,

and	to	know	that	you	have	done	wrong	,
和	到	知道	那	你	有	完毕	错误的	,

并且知道自己做错了，

[ðoʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [rɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

though	you	really	didn't	mean	to	do	so	much	wrong	as	you	have	done	.
尽管	你	真的	没有	意思是	到	做	所以	很多	错误的	作为	你	有	完毕	.

虽然你真的不是故意要犯下这么多错事的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['ɛniːbədiːz] [kloʊðz] [wen] ['hiːz][ɪn] ['swɪmɪŋ] ,

I	am	willing	to	own	that	nobody	ought	to	take	anybody's	clothes	when	he's	in	swimming	,
我	是	愿意的	到	自己的	那	无人	应该	到	拿	任何人的	衣服	什么时候	他是	在	游泳	,

我承认，任何人都不应该在别人游泳时拿走他的衣服。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ,

but	anyhow	they	began	it	first	,
但	无论如何	他们	开始	它	第一的	,

但不管怎样，他们才是先开始的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ðerz] .

and	I	thought	just	as	much	as	could	be	that	the	clothes	were	theirs	.
和	我	想法	只是	作为	很多	作为	可以	是	那	这	衣服	是	他们的	.

我当时觉得这些衣服肯定是他们的。

[ðə; ði]['riːəl] [bɔɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] [ɑːr; ər][tɑːm] ['wɪlsn] [ænd; ənd][æmzi] ['wɪlɪts] .

The	real	boys	that	are	to	blame	are	Tom	Wilson	and	Amzi	Willetts	.
这	真实的	男孩们	那	是	到	责备	是	汤姆	威尔逊	和	阿姆齐	威利茨	.

真正应该受到谴责的是汤姆·威尔逊和阿姆齐·威利茨。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ['sætərdeɪ] [dʒoʊ] ['hæmɪltən] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪlənd] .

A	week	ago	Saturday	Joe	Hamilton	and	I	went	in	swimming	down	at	the	island	.
一个	星期	前	周六	乔	汉密尔顿	和	我	去	在	游泳	向下	在	这	岛	.

一周前的周六，我和乔·汉密尔顿去岛上游泳。

[its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

It's	a	beautiful	place	.
它是	一个	美丽的	地方	.

这是一个美丽的地方。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [diːp] ,

The	island	is	all	full	of	bushes	,	and	on	one	side	the	water	is	deep	,
这	岛	是	全部	满的	的	灌木丛	,	和	在	一	边	这	水	是	深的	,

岛上长满了灌木丛，一侧水很深。

[wer] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [goʊ][ɪn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃæloʊ] ,

where	the	big	boys	go	in	,	and	on	the	other	it	is	shallow	,
在哪里	这	大的	男孩们	去	在	,	和	在	这	其他	它	是	浅的	,

大人物们去的地方，另一边则很浅。

[wer] [wi:; wi] ['fɛloʊz] [ðæt] [kɑ:nt] [swɪm] ['veri] [mʌtʃ] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [fi:t]

where	we	fellows	that	can't	swim	very	much	where	the	water	is	more	than	two	feet
在哪里	我们	伙伴们	那	不能	游泳	非常	很多	在哪里	这	水	是	更多的	比	二	脚

[di:p] [goʊ][ɪn] .

deep	go	in	.
深的	去	在	.

我们这些不太会游泳的人，在水深超过两英尺的地方都会下水。

[waɪl] [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] , [tɑ:m][ænd; ənd][æmzi] [keɪm] [ænd; ənd] [stoʊl] ['aʊər; ɑ:r]

While	Joe	and	I	were	swimming	,	Tom	and	Amzi	came	and	stole	our
尽管	乔	和	我	是	游泳	,	汤姆	和	阿姆齐	来了	和	偷窃	我们的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

我和乔在游泳的时候，汤姆和阿姆齐过来偷走了我们的衣服。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][boʊt] ,

and	put	them	in	their	boat	,
和	放	他们	在	他们的	船	,

把他们放进船里，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [klɪr] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	carried	them	clear	across	to	the	deep	part	of	the	river	.
和	携带	他们	清除	穿过	到	这	深的	部分	的	这	河	.

然后把它们一直带到河对岸的深水区。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [taɪm] [tu:; tə][get][ðə; ði]

We	saw	them	do	it	,	and	we	had	an	awful	time	to	get	the
我们	锯	他们	做	它	,	和	我们	有	一个	可怕	时间	到	得到	这

[kloʊðz] [bæk] ,

clothes	back	,
衣服	后退	,

我们亲眼目睹了他们这么做，而且我们费了九牛二虎之力才把衣服要回来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mi:n] .

and	I	think	it	was	just	as	mean	.
和	我	思考	它	曾是	只是	作为	意思是	.

我觉得这样做同样卑鄙。

[dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] [sed] [wi:d] [get]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ]

Joe	and	I	said	we'd	get	even	with	them	,	and	I	know	it	was	wrong
乔	和	我	说	我们会	得到	甚至	和	他们	,	和	我	知道	它	曾是	错误的

,

,
,

乔和我说过要报复他们，我知道这样做不对。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'vendʒfəl] ['fi:lɪŋ] , [bʌt; bət] ['enihaʊ] [wi:; wi] [sed] [wi:d] [du:][ˌaɪ 'ti:] :

because	it	was	a	revengeful	feeling	,	but	anyhow	we	said	we'd	do	it	:
因为	它	曾是	一个	复仇的	感觉	,	但	无论如何	我们	说	我们会	做	它	:

因为那是出于报复的心理，但无论如何，我们还是决定去做：

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [rɪ'vendʒ] [ɪz][soʊ] ['veri] [bæd] [wen] [ju:; jʊ][dəunt][hɜ:rt][ə; eɪ] ['feloʊ] ,

and	I	don't	think	revenge	is	so	very	bad	when	you	don't	hurt	a	fellow	,
和	我	不	思考	复仇	是	所以	非常	坏的	什么时候	你	不	伤害	一个	同伴	,

而且我觉得，只要不伤害别人，复仇也并非那么糟糕。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [hɜ:rt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ,

and	wouldn't	hurt	him	for	anything	,
和	不会	伤害	他	为了	任何事物	,

而且无论如何都不会伤害他。

[ænd; ənd][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][pleɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][trɪk][ðæt][ɪz]['prɪti]['nɪrli]['ɔːlmoʊst][kwaɪt]['ɪnəs(ə)nt]

and	just	want	to	play	him	a	trick	that	is	pretty	nearly	almost	quite	innocent
和	只是	想	到	玩	他	一个	诡计	那	是	漂亮的	几乎	几乎	相当	清白的

.

:

.

我只是想跟他开个玩笑，这个玩笑几乎可以说是完全无害的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][seɪ][wiː; wi][dɪd][raɪt] ,

But	I	don't	say	we	did	right	,
但	我	不	说	我们	做过	正确的	,

但我并不认为我们做得对，

[ænd; ənd][wen][aɪv][dʌn][rɔːŋ][aɪm]['ɔːlweɪz]['redi][tuː; tə][seɪ][soʊ] .

and	when	I've	done	wrong	I'm	always	ready	to	say	so	.
和	什么时候	我已经	完毕	错误的	我是	总是	准备好	到	说	所以	.

当我做错事时，我总是会勇于承认。

[wel] , [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][wɑːtʃt] ,

Well	,	Joe	and	I	watched	,
出色地	,	乔	和	我	观看	,

我和乔一起看了。

[ænd; ənd][læst]['sætərdeɪ][wiː; wi][sɔː][tɑːm][ænd; ənd][æmzi][goʊ][daʊn][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	last	Saturday	we	saw	Tom	and	Amzi	go	down	to	the	island	,
和	最后的	周六	我们	锯	汤姆	和	阿姆齐	去	向下	到	这	岛	,

上周六我们看到汤姆和阿姆齐去了岛上。

[ænd; ənd][goʊ][ɪn]['swɪmɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['ʃæloʊ][saɪd] ;

and	go	in	swimming	on	the	shallow	side	;
和	去	在	游泳	在	这	浅的	边	;

然后从浅水区游进去；

[soʊ][wiː; wi][weidid][ə'krɔːs][ænd; ənd][sniːkt][daʊn][ə'mʌŋ][ðə; ði][bʊʃɪz] ,

so	we	waded	across	and	sneaked	down	among	the	bushes	,
所以	我们	涉水	穿过	和	偷偷摸摸	向下	之中	这	灌木丛	,

于是我们趟过河，偷偷溜进灌木丛里。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][waɪl][wiː; wi][sɔː][tuː][paɪlz][ʌv; əv][kloʊðz] .

and	after	a	while	we	saw	two	piles	of	clothes	.
和	后	一个	尽管	我们	锯	二	堆	的	衣服	.

过了一会儿，我们看到了两堆衣服。

[soʊ][wiː; wi][pɪkt][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][ræn][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

So	we	picked	them	up	and	ran	away	with	them	.
所以	我们	挑选	他们	向上	和	跑	离开	和	他们	.

于是我们抱起它们就跑了。

[ðə; ði][bɔɪz][sɔː][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][meɪd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][nɔɪz] ;

The	boys	saw	us	,	and	made	a	terrible	noise	;
这	男孩们	锯	我们	,	和	制成	一个	糟糕的	噪音	;

男孩们看见我们，就发出可怕的噪音；

[bʌt; bət][wiː; wi][sʌŋ][aʊt][ðæt][ðeid][noʊ][naʊ][haʊ][ˌaɪ 'tiː][felt][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][kloʊðz]

but	we	sung	out	that	they'd	know	now	how	it	felt	to	have	your	clothes
但	我们	唱	出去	那	他们会	知道	现在	如何	它	毛毡	到	有	你的	衣服

['kærid][ɔːf] ,

carried	off	,
携带	离开	,

但我们唱道，他们现在应该知道衣服被扒光是什么滋味了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [weidid] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌp][tuː; tə] -

and	we	waded	back	across	the	river	,	and	carried	the	clothes	up	to	Amzi's
和	我们	涉水	后退	穿过	这	河	,	和	携带	这	衣服	向上	到	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

于是我们趟过河，把衣服扛到阿姆齐家。

[ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [wiːd] [gɑːt][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][tɑːm]

and	hid	them	in	his	barn	,	and	thought	that	we'd	got	even	with	Tom
和	隐藏	他们	在	他的	谷仓	,	和	想法	那	我们会	得到	甚至	和	汤姆

[ænd; ənd][æmzi] ,

and	Amzi	,
和	阿姆齐	,

然后把它们藏在他的谷仓里，心想我们终于报复了汤姆和阿姆齐。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [duː][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ,

and	taught	them	a	lesson	which	would	do	them	a	great	deal	of	good	,
和	教授	他们	一个	课	哪个	会	做	他们	一个	伟大的	交易	的	好的	,

并给他们上了一堂对他们大有裨益的课。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][men] .

and	would	make	them	good	and	useful	men	.
和	会	制作	他们	好的	和	有用	男人	.

这将使他们成为优秀且有用的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈbaʊt] [nuːn] ,

This	was	in	the	morning	about	noon	,
这	曾是	在	这	早晨	关于	中午	,

那是上午大约中午的时候。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈdɪnər] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt]

and	when	I	had	my	dinner	I	thought	I'd	go	and	see	how	the	boys	liked
和	什么时候	我	有	我的	晚餐	我	想法	ID	去	和	看	如何	这	男孩们	喜欢

[ˈswɪmɪŋ] ,

swimming	,
游泳	,

吃完晚饭后，我想去看看男孩们喜不喜欢游泳。

[ænd; ənd][ˈɔːfər][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɪf] [ðeid] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] .

and	offer	to	bring	back	their	clothes	if	they'd	promise	to	be	good	friends	.
和	提供	到	带来	后退	他们的	衣服	如果	他们会	承诺	到	是	好的	朋友们	.

并表示如果对方答应做他们的好朋友，就归还他们的衣服。

[aɪ][ˈnevər][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃt] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ]

I	never	was	more	astonished	in	my	life	than	I	was	to	find	that	they
我	绝不	曾是	更多的	惊讶	在	我的	生活	比	我	曾是	到	寻找	那	他们

[wɜːr; wər] [ˈnoʊwer] [nɪr] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .

were	nowhere	near	the	island	.
是	无处	靠近	这	岛	.

我这辈子最震惊的事莫过于发现他们离岛屿还很远。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] [ðeid] [bɪn] [draʊnd] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][men]

I	was	beginning	to	be	afraid	they'd	been	drowned	,	when	I	heard	some	men
我	曾是	开始	到	是	害怕的	他们会	到过	溺水	,	什么时候	我	听到	一些	男人

[ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

calling	me	,
呼叫	我	,

我开始担心他们是不是溺水身亡了，这时我听到有人在叫我。

[ænd; ənd][aɪ][faʊnd]['skwaɪər]['merɪdɪθ][ænd; ənd][æmzi] - ['fɑːðər], [huː][ɪz][ə; eɪ]['diːkən],

and	I	found	Squire	Meredith	and	Amzi	Willetts's	father	,	who	is	a	deacon	,
和	我	成立	乡绅	梅雷迪思	和	阿姆齐	-	父亲	,	WHO	是	一个	执事	,

['haɪdɪŋ][ə'mʌŋ][ðə; ði][bʊʃɪz].

hiding	among	the	bushes	.
隐藏	之中	这	灌木丛	.

我找到了斯奎尔·梅雷迪思和阿姆齐·威利茨的父亲，他是一名执事，当时他正躲在灌木丛中。

[ðeɪ][toʊld][ˌem 'iː][ðæt][sʌm; səm]['vilənz][hæd; həd]['stoʊlən][ðer; ðər][kloʊðz][waɪl][ðeɪ][wɜːr; wər][ɪn]

They	told	me	that	some	villains	had	stolen	their	clothes	while	they	were	in
他们	讲述	我	那	一些	反派	有	被盗	他们的	衣服	尽管	他们	是	在

['swɪmɪŋ],

swimming	,
游泳	,

他们告诉我，他们在游泳的时候，一些坏人偷走了他们的衣服。

[ænd; ənd][ðeid][gɪv][ˌem 'iː]['fɪfti][sents][ɪf][aɪ'd][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]['haʊzɪz][ænd; ənd][get][ðer; ðər]

and	they'd	give	me	fifty	cents	if	I'd	go	up	to	their	houses	and	get	their
和	他们会	给	我	五十	分	如果	ID	去	向上	到	他们的	房屋	和	得到	他们的

[waɪvz][tuː; tə][gɪv][ˌem 'iː][sʌm; səm][kloʊðz][tuː; tə][brɪŋ][daʊn][tuː; tə][ðem; ðəm].

wives	to	give	me	some	clothes	to	bring	down	to	them	.
妻子们	到	给	我	一些	衣服	到	带来	向下	到	他们	.

如果我去他们家，让他们的妻子给我一些衣服带下去，他们会给我五毛钱。

[aɪ][sed][aɪ]['dɪdnt][wɑːnt][ðə; ði]['fɪfti][sents],

I	said	I	didn't	want	the	fifty	cents	,
我	说	我	没有	想	这	五十	分	,

我说我不要那五毛钱，

[bʌt; bət][aɪ'd][goʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][kloʊðz][fɔːr; fər][ðem; ðəm].

but	I'd	go	and	try	to	find	some	clothes	for	them	.
但	ID	去	和	尝试	到	寻找	一些	衣服	为了	他们	.

但我会去看看能不能给他们找些衣服。

[aɪ][ment][tuː; tə][goʊ][streɪt][ʌp][tuː; tə] - [bɑːrn][ænd; ənd][tuː; tə][brɪŋ][ðə; ði][kloʊðz][bæk],

I	meant	to	go	straight	up	to	Amzi's	barn	and	to	bring	the	clothes	back	,
我	意思是	到	去	直的	向上	到	-	谷仓	和	到	带来	这	衣服	后退	,

我本打算直接去阿姆齐的谷仓把衣服拿回来。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][weɪ][aɪ][met][æmzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kloʊðz][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt]['brɪŋɪŋ][ðem; ðəm]

but	on	the	way	I	met	Amzi	with	the	clothes	in	a	basket	bringing	them
但	在	这	方式	我	遇见	阿姆齐	和	这	衣服	在	一个	篮子	带来	他们

[daʊn][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd],

down	to	the	island	,
向下	到	这	岛	,

但在路上，我遇到了阿姆齐，他提着篮子，里面装着衣服，正要把衣服运到岛上。

[ænd; ənd][hiː; hi][sed] : " ['sʌmˌbɑːdiːz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə'restɪd][fɔːr; fər]['stiːlɪŋ]['fɑːðɚz]

and	he	said	:	"	Somebody's	goin	'	to	be	arrested	for	stealing	father's
和	他	说	:	"	某人的	去	-	到	是	被捕	为了	偷窃	父亲的

[ænd; ənd]['skwaɪər]['mɛrədɪθs][kloʊðz].

and	Squire	Meredith's	clothes	.
和	乡绅	梅雷迪斯的	衣服	.

他说："有人会因为偷了父亲和梅雷迪思乡绅的衣服而被捕。"

[aɪ][sɔː][ðə; ði]['fɛloʊz][ðæt][stoʊl] - [ɪm], [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tel].

I	saw	the	fellows	that	stole	'	em	,	and	I'm	going	to	tell	.
我	锯	这	伙伴们	那	偷窃	-	呃	,	和	我是	去	到	告诉	.

我看见了偷东西的那帮人，我要告诉他们。

" [juː; jʊ] [siː] , [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd]['skwaɪər] ['merɪdɪθ]

"	You	see	,	Joe	and	I	had	taken	the	wrong	clothes	,	and	Squire	Meredith
"	你	看	,	乔	和	我	有	已采取	这	错误的	衣服	,	和	乡绅	梅雷迪思

[ænd; ənd] ['diːkən] ['wɪlɪts] ,

and	Deacon	Willetts	,
和	执事	威利茨	,

“你看，我和乔拿错了衣服，还有梅雷迪思乡绅和威利茨执事，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

who	had	been	in	swimming	on	the	deep	side	of	the	island	,
WHO	有	到过	在	游泳	在	这	深的	边	的	这	岛	,

那些曾在岛屿深水区游泳的人，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['zuːluːz] ,

had	been	about	two	hours	trying	to	play	they	were	Zulus	,
有	到过	关于	二	小时	尝试	到	玩	他们	是	祖鲁人	,

他们尝试玩了大约两个小时，他们是祖鲁人。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [wer] ['eni] [kloʊðz] , ['oʊnli] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɑːrd][wɜːrk] .

and	didn't	need	to	wear	any	clothes	,	only	they	found	it	pretty	hard	work	.
和	没有	需要	到	穿	任何	衣服	,	仅有的	他们	成立	它	漂亮的	难的	工作	.

而且他们不需要穿衣服，只是觉得这份工作很辛苦。

['diːkən] ['wɪlɪts] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

Deacon	Willetts	came	straight	to	our	house	,
执事	威利茨	来了	直的	到	我们的	房子	,

威利茨执事直接来到了我们家，

[ænd; ənd][toʊld]['fɑːðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [sʌn] — [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

and	told	father	that	his	unhappy	son	—	that's	what	he	called	me	,	and
和	讲述	父亲	那	他的	不开心	儿子	—	那就是	什么	他	称为	我	,	和

['wɔznt] [aɪ] [ʌn'hæpi] ,

wasn't	I	unhappy	,
不是	我	不开心	,

然后告诉父亲，他那不快乐的儿子——他是这么称呼我的——难道我不快乐吗?

[ðoʊ] — [hæd; həd]['stoʊlən][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd]['skwaɪər] ['mɛrədɪθs] ;

though	—	had	stolen	his	clothes	and	Squire	Meredith's	;
尽管	—	有	被盗	他的	衣服	和	乡绅	梅雷迪斯的	;

虽然——他偷走了自己的衣服和梅雷迪思乡绅的衣服;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli][hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	for	the	sake	of	our	family	he	wouldn't	say	very	much	about	it	,
但	为了	这	清酒	的	我们的	家庭	他	不会	说	非常	很多	关于	它	,

但为了家人，他不愿意多谈此事。

['oʊnli] [ɪf] ['fɑːðər] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði][rɑːdz][ænd; ənd] [spɔɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

only	if	father	thought	best	to	spare	the	rods	and	spoil	a	child	,
仅有的	如果	父亲	想法	最好的	到	空闲的	这	杆	和	剧透	一个	孩子	,

只有当父亲认为不打孩子反而溺爱孩子才是最好的选择时，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] .

he	wouldn't	be	able	to	regard	him	as	a	man	and	a	brother	.
他	不会	是	有能力的	到	看待	他	作为	一个	男人	和	一个	兄弟	.

他无法将他视为男人和兄弟。

[soʊ]['fɑːðər] [kɔːld] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ['diːkən] - [kloʊðz] ,

So	father	called	me	and	asked	me	if	I	had	taken	Deacon	Willetts's	clothes	,
所以	父亲	称为	我	和	问	我	如果	我	有	已采取	执事	-	衣服	,

于是父亲打电话给我，问我是否拿了威利茨执事的衣服。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [jes] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

and	when	I	said	yes	,	and	was	going	to	explain	how	it	happened	,
和	什么时候	我	说	是的	,	和	曾是	去	到	解释	如何	它	发生	,

当我答应下来，正要解释事情经过时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [daʊn] ,

he	said	that	my	conduct	was	such	,	and	that	I	was	bringing	his	gray	hairs	down	,
他	说	那	我的	执行	曾是	这样的	,	和	那	我	曾是	带来	他的	灰色的	头发	向下	,

他说我的行为就是这样，让他操碎了心。

['oʊnli][aɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['fɪfti] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

only	I	wouldn't	hurt	them	for	fifty	million	dollars	,
仅有的	我	不会	伤害	他们	为了	五十	百万	美元	,

就算给我五千万美元，我也不会伤害他们。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ] [greɪ] [her] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	I've	often	heard	him	say	he	hadn't	a	gray	hair	in	his	head	.
和	我已经	经常	听到	他	说	他	之前没有	一个	灰色的	头发	在	他的	头	.

我经常听他说他头上连一根白头发都没有。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [ʌp] [sterz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['moʊmənt][tuː; tə] [ə'raɪv] .

And	now	I'm	waiting	up	stairs	for	the	awful	moment	to	arrive	.
和	现在	我是	等待	向上	楼梯	为了	这	可怕	片刻	到	到达	.

现在我正待在楼上，等待着可怕的时刻到来。

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	deserve	it	,
我	应得	它	,

我应得的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['skwaɪər] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd] ['diːkən] ['wɪlɪts] [ɑːr; ər] - ['iːtn] [ʌp][baɪ] [mə'skiːtoʊz] ,

for	they	say	that	Squire	Meredith	and	Deacon	Willetts	are	mornhalf	eaten	up	by	mosquitoes	,
为了	他们	说	那	乡绅	梅雷迪思	和	执事	威利茨	是	-	吃	向上	经过	蚊子	,

据说梅雷迪思乡绅和威利茨执事都被蚊子叮得半死。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

and	are	confined	to	the	house	with	salt	and	water	,
和	是	受限	到	这	房子	和	盐	和	水	,

它们被限制在屋内，只能用盐水喂养。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

and	crying	out	all	the	time	that	they	can't	stand	it	.
和	哭泣	出去	全部	这	时间	那	他们	不能	站立	它	.

他们不停地哭喊着说他们受不了了。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['fɛðɚz] [wɪl] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [noʊ] ['mætər] .

I	hope	the	feathers	will	work	,	but	if	they	don't	,	no	matter	.
我	希望	这	羽毛	将要	工作	,	但	如果	他们	不	,	不	事情	.

我希望羽毛能起作用，但如果不起作用，也没关系。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , [ænd; ənd][duː] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] .

I	think	I	shall	be	a	missionary	,	and	do	good	to	the	heathen	.
我	思考	我	将	是	一个	传教士	,	和	做	好的	到	这	异教徒	.

我想我应该成为一名传教士，为异教徒们做些好事。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [naʊ] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst][kloʊz] .

I	think	I	hear	father	coming	in	the	front	gate	now	,	so	I	must	close	.
我	思考	我	听到	父亲	未来	在	这	正面	门	现在	,	所以	我	必须	关闭	.

我好像听到父亲从前门进来了，所以我得把门关上了。

[ðer; ðər] [best] ['siːkrət] .

THEIR	BEST	SECRET	.
他们的	最好的	秘密	.

他们最大的秘密。

[baɪ] ['elə] [em] . ['beɪkər] .

BY	ELLA	M	.	BAKER	.
经过	艾拉	M	.	面包师	.

作者：艾拉·M·贝克

[tuː] ['helθi] , ['hæpi] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [meɪ] - ['flaʊərz] [ɔːl][ðə; ði]

Two	healthy	,	happy	New	England	girls	had	been	hunting	for	May	-	flowers	all	the
二	健康	,	快乐的	新的	英格兰	女孩们	有	到过	打猎	为了	可能	-	花朵	全部	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

两个健康快乐的新英格兰女孩整个上午都在寻找五月花。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['groʊɪŋ] [soʊ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	had	found	them	growing	so	pink	and	in	such	quantities	that	they	were
他们	有	成立	他们	生长	所以	粉色的	和	在	这样的	数量	那	他们	是

[tuː] ['bɪzi] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['ʃædoʊ] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] .

too	busy	filling	their	hands	to	notice	the	sudden	shadow	sweeping	over	the	sky	.
也	忙碌的	填充	他们的	双手	到	注意	这	突然	阴影	扫荡	超过	这	天空	.

他们发现这些种子长得又粉又多，以至于他们忙着把它们捧在手里，都没注意到天空中突然掠过一片阴影。

['pəːsi] ['ʃɪpli] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] ['kælɪkoʊ] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [bluː] ['eɪprən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɔːg] -

Percy	Shipley	in	her	brown	calico	,	her	dark	blue	apron	,	and	her	log	-
珀西	希普利	在	她	棕色的	印花布	,	她	黑暗的	蓝色的	围裙	,	和	她	日志	-

['kæbɪn] [sʌn] - ['bɑːnɪt] ,

cabin	sun	-	bonnet	,
舱	太阳	-	引擎盖	,

珀西·希普利身穿棕色印花布衣，系着深蓝色围裙，头戴小木屋风格的遮阳帽。

['riːbə] ['brædfərd][ɪn][hɜːr; hər] [greɪ] ['kælɪkoʊ] , [hɜːr; hər] [red] ['eɪprən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [tuː; tə]

Reba	Bradford	in	her	gray	calico	,	her	red	apron	,	and	a	sun	-	bonnet	to
丽芭	布拉德福德	在	她	灰色的	印花布	,	她	红色的	围裙	,	和	一个	太阳	-	引擎盖	到

[mætʃ] ['pɝːsiːz] ,

match	Percy's	,
匹配	珀西的	,

丽芭·布拉德福德穿着灰色印花布衣服，系着红色围裙，戴着和珀西一样的遮阳帽。

[nelt] ['breθləs] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm][tɜːrf] ,

knelt	breathless	on	the	warm	turf	,
跪下	喘不过气	在	这	温暖的	草皮	,

他气喘吁吁地跪在温暖的草地上，

[bɪ'wɪtʃt] — [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] — [baɪ][ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['bjuːtiːz] [ðæt] [smaɪld] [ʌp]

bewitched	—	and	no	wonder	—	by	the	pink	and	white	beauties	that	smiled	up
着迷	—	和	不	想知道	—	经过	这	粉色的	和	白色的	美女	那	微笑	向上

[æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [liːvz] ,

at	them	from	among	the	dead	leaves	,
在	他们	从	之中	这	死的	树叶	,

他们被从枯叶丛中探出头来、朝他们微笑的粉白花朵迷住了——这毫不奇怪。

[laɪk] ['beɪbiːz] [dʒʌst] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɪloʊd] ['kreidlz] .

like	babies	just	awakening	in	their	pillowed	cradles	.
喜欢	婴儿	只是	唤醒	在	他们的	枕头	摇篮	.

就像婴儿刚刚在铺着枕头的摇篮里醒来一样。

[soʊ] [ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv] [ɪm'petʃuəs] [reɪn] [fel] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] , ['smɑːrtli] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] [lɔːg] -

So	the	dash	of	impetuous	rain	fell	,	without	any	warning	,	smartly	on	the	two	log	-
所以	这	短跑	的	浮躁	雨	跌倒	,	没有	任何	警告	,	聪明地	在	这	二	日志	-

['kæbɪn] [sʌn] - ['bɔnɪts] ;

cabin	sun	-	bonnets	;
舱	太阳	-	引擎盖	;

于是，一阵猛烈的雨水毫无预兆地落在了两顶小木屋的遮阳篷上；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [læft] ['merəli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ræn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst]

but	they	only	laughed	merrily	at	it	,	sprang	up	,	and	ran	for	the	nearest
但	他们	仅有的	笑了	兴高采烈地	在	它	,	弹簧	向上	,	和	跑	为了	这	最近的

[paɪn] - [triː] .

pine	-	tree	.
松树	-	树	.

但他们只是哈哈大笑，跳起来，跑向最近的一棵松树。

['riːbə] [pʊld] [ɔːf] [hɜːr; hər] " ['blaɪndərz] , " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌn] - ['bɑːnɪt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ræn] .

Reba	pulled	off	her	"	blinders	,	"	as	she	called	the	sun	-	bonnet	,	while	she	ran	.
丽芭	拉	离开	她	"	眼罩	,	"	作为	她	称为	这	太阳	-	引擎盖	,	尽管	她	跑	.

丽芭一边跑一边摘掉了她所谓的"眼罩"(指遮阳帽)。

[haʊ] [blæk] [ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] !

How	black	the	cloud	was	growing	!
如何	黑色的	这	云	曾是	生长	!

乌云越来越黑了!

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊd] [stʊd] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [loʊ] [waɪt] ['stiːpl] .

and	against	the	cloud	stood	out	all	the	more	distinctly	a	low	white	steeple	.
和	反对	这	云	站立	出去	全部	这	更多的	明显地	一个	低的	白色的	尖顶	.

在云层的映衬下，一座低矮的白色尖顶显得格外醒目。

" ['pəːsi] ! ['pəːsi] ! [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] , " [kraɪd] ['riːbə] , ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] .

"	Percy	!	Percy	!	run	for	the	old	church	,	"	cried	Reba	,	wheeling	about	.
"	珀西	!	珀西	!	跑步	为了	这	老的	教会	,	"	哭	丽芭	,	惠灵	关于	.

"珀西！珀西！快跑到老教堂去！"丽芭一边喊着，一边转过身来。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] , ['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːldər] , ['dɑːdʒɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɜːtʃiz] , ['nevər] ['maɪndɪŋ]

Away	they	flew	,	dashing	through	the	alders	,	dodging	under	the	birches	,	never	minding
离开	他们	飞翔	,	帅气	通过	这	桤木	,	躲避	在下面	这	白桦树	,	绝不	介意

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['blækberi] [vaɪnz] ,

the	clinging	blackberry	vines	,
这	依恋	黑莓	藤蔓	,

它们飞走了，穿过桤木丛，躲过白桦树，丝毫不在意缠绕的黑莓藤蔓。

[ðə; ði] [loʊ] ['hʌklberi] [bʊʃɪz] , [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] ['bɑːski] [swɑːmp] .

the	low	huckleberry	bushes	,	the	bit	of	bosky	swamp	.
这	低的	越橘	灌木丛	,	这	少量	的	博斯基	沼泽	.

低矮的越橘灌木丛，还有那片树木繁茂的沼泽地。

[ðə; ði] [reɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] , ['pætəd] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] .

The	rain	,	as	if	it	were	running	after	them	,	pattered	faster	and	faster	.
这	雨	,	作为	如果	它	是	跑步	后	他们	,	图案	快点	和	快点	.

雨水仿佛在追赶他们，一下一下地落下，速度越来越快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pænɪk][ʌv; əv] [heɪst] [ænd; ənd] [hiːt] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] ['faɪnəli]

It	was	in	a	delightful	panic	of	haste	and	heat	that	they	brought	up	finally
它	曾是	在	一个	愉快	恐慌	的	匆忙	和	热	那	他们	带来	向上	最后

[ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [stoʊn] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,

on	the	narrow	stone	steps	of	the	old	church	,
在	这	狭窄的	石头	步骤	的	这	老的	教会	,

带着一阵急躁和炎热，他们最终来到了古老教堂狭窄的石阶前。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l]['pɔːrtɪkoʊ][wɪð; wɪθ][hæf][ɪts] [sə'pɔːrtɪŋ]

and	drew	a	long	breath	under	the	ugly	little	portico	with	half	its	supporting
和	画	一个	长的	气息	在下面	这	丑陋的	小的	门廊	和	一半	它是	支持

[piləs] ['fɔːlən] [aʊt] .

pillars	fallen	out	.
柱子	倒下	出去	.

他站在丑陋的小门廊下，长长地吸了一口气，门廊一半的支撑柱都倒塌了。

[nɑːt] [ə'nʌðər] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ;

Not	another	house	was	in	sight	;
不是	其他	房子	曾是	在	视线	;

周围没有其他房屋；

[ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [hæd; həd] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] [græs] [θruː] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] ,

the	road	in	front	had	ridges	of	grass	through	the	very	middle	,
这	路	在	正面	有	山脊	的	草	通过	这	非常	中间	,

前面的路中间长着一排排草，像一道道垄。

['sɔːsɪli] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][hoʊm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] ['hɔːrsɪz][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n][kleɪm]

saucily	making	themselves	at	home	where	it	was	plain	horses	did	not	often	claim
俏皮地	制作	他们自己	在	家	在哪里	它	曾是	清楚的	马匹	做过	不是	经常	宣称

[raɪt] [ʌv; əv] [wei] ['naʊədeɪz] .

right	of	way	nowadays	.
正确的	的	方式	如今	.

如今，马匹很少会主动要求通行权，而它们却肆无忌惮地在原本属于自己的地方安家落户。

['evər] [sɪns] ['riːbə][ænd; ənd]['pəːsi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] — [ɪn'diːd] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] — [ðə; ði][oʊld]

Ever	since	Reba	and	Percy	could	remember	—	indeed	,	long	before	that	—	the	old
曾经	自从	丽芭	和	珀西	可以	记住	—	的确	,	长的	前	那	—	这	老的

[tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [dʒʌst][soʊ] ,

church	had	stood	just	so	,
教会	有	站立	只是	所以	,

从丽芭和珀西记事起——实际上，早在他们记事之前——这座老教堂就一直矗立在那里。

['oʊnli] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [fər'lɔːrn] [jɪr] [baɪ] [jɪr] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

only	growing	more	forlorn	year	by	year	,	seeming	to	be	forgotten	by	everybody
仅有的	生长	更多的	绝望	年	经过	年	,	似乎	到	是	被遗忘的	经过	大家

.

:

.

一年比一年更加凄凉，似乎被所有人遗忘。

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['vɪlɪdʒ] [spræŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['væli] [mɪlz] , [ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər]

As	the	new	village	sprang	up	among	the	valley	mills	,	the	new	churches	were
作为	这	新的	村庄	弹簧	向上	之中	这	谷	磨坊	,	这	新的	教堂	是

[bɪlt] [ðer; ðər] ,

built	there	,
建造	那里	,

随着新村庄在山谷磨坊间兴起，新的教堂也建在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] - [ruːft] ['haʊzɪz] [wʌn][baɪ][wʌn] ['krʌmbld] [ə'weɪ] ,

and	the	low	-	roofed	houses	one	by	one	crumbled	away	,
和	这	低的	-	有顶棚	房屋	一	经过	一	崩溃了	离开	,

低矮的房屋一栋接一栋地坍塌了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɪpliz] [ænd; ənd] ['brædfərd] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ðer; ðər]
which **the** **Shipleys** **and** **Bradfords** **of** **fifty** **years** **ago** **had** **known** **in** **their**
哪个 这 希普利 和 布拉德福德 的 五十 年 前 有 已知 在 他们的
[praɪm] .
prime **.**
主要的 .

五十年前的希普利家族和布拉德福德家族在其鼎盛时期就已熟知这一点。

" [lets] [get][ɪn] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] , " [sed] ['ri:bə] , ['boʊldli] .
" **Let's** **get** **in** **if** **we** **can** **,** **"** **said** **Reba** **,** **boldly** **.**
" 我们来吧 得到 在 如果 我们 能 , " 说 丽芭 , 大胆地 .

"如果可以的话，我们就进去吧，"丽芭大胆地说。

" [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] , " ['pə:si] ['ænsər] , ['daʊtfəli] .
" **It** **don't** **look** **as** **if** **we** **could** **,** **"** **Percy** **answered** **,** **doubtfully** **.**
" 它 不 看 作为 如果 我们 可以 , " 珀西 回答 , 怀疑地 .

"看来我们做不到，"珀西怀疑地回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **619** **]**
[页 -]

[第619页]

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] . — [drɔ:n] [baɪ] ['dʒesi] ['kɜ:rtɪs] ['ʃepərd] .
AT **THE** **DOOR** **OF** **THE** **OLD** **CHURCH** **.** **—** **Drawn** **by** **Jessie** **Curtis** **Shepherd** **.**
在 这 门 的 这 老的 教会 . — 绘制 经过 杰西 柯蒂斯 牧羊人 .

在老教堂门口。——杰西·柯蒂斯·谢泼德绘。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [kɛəd] [naʊ] [tu:; tə] [lɑ:k] [ðə; ði][ˌdɪs'ju:zd] [dɔ:r] .
But **nobody** **cared** **now** **to** **lock** **the** **disused** **door** **.**
但 无人 关心 现在 到 锁 这 废弃的 门 .

但现在没人关心锁上那扇废弃的门了。

[æt; ət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['i:gər] [pʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gɜ˞:lz] , [ˌaɪ 'ti:]['oʊpənd][ɪn][ə; eɪ] ['rʌsti] ,
At **the** **united** **eager** **push** **of** **the** **two** **girls** **,** **it** **opened** **in** **a** **rusty** **,**
在 这 团结的 渴望的 推 的 这 二 女孩们 , 它 打开 在 一个 生锈的 ,

在两个女孩齐心协力的推动下，它锈迹斑斑地打开了。

[ru'mætɪk] [wei] , [nɑ:t] ['waɪdli] , [bʌt; bət][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [skwi:z] [ɪn] .
rheumatic **way** **,** **not** **widely** **,** **but** **far** **enough** **for** **them** **to** **squeeze** **in** **.**
风湿病 方式 , 不是 广泛 , 但 远的 足够的 为了 他们 到 挤 在 .

风湿病的方式，虽然不宽广，但足以让他们挤进去。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['ri:bə] .
" **There** **!** **"** **said** **Reba** **.**
" 那里 ! " 说 丽芭 .

"好了！"丽芭说道。

[ʃi:; ʃi] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] , [sæŋk][ɑ:n][ðə; ði]['pʊlpɪt] [sterz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm]
She **pushed** **forward** **,** **sank** **on** **the** **pulpit** **stairs** **,** **and** **shook** **the** **water** **from**
她 推动 向前 , 沉没 在 这 讲坛 楼梯 , 和 摇晃 这 水 从
[hɜ:r; hər][sʌn] - ['bɑ:nɪt] .
her **sun** **-** **bonnet** **.**
她 太阳 - 引擎盖 .

她向前推了推，跌坐在讲坛的台阶上，抖落遮阳帽上的水。

" [ðer; ðər] ! " ['ekəud] ['pə:si] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .
" **There** **!** **"** **echoed** **Percy** **,** **with** **a** **great** **sigh** **.**
" 那里 ! " 回声 珀西 , 和 一个 伟大的 叹 .

"就是这样！"珀西长叹一声，附和道。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] [braʊn] [eg] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] [ðæt] [lʊkt] [soʊ]

She	deposited	the	old	brown	egg	basket	full	of	the	May	-	flowers	that	looked	so
她	已存	这	老的	棕色的	蛋	篮子	满的	的	这	可能	-	花朵	那	看起来	所以

['pɜːrli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [θɪk] [griːn] [liːvz] ,

pearly	among	the	wealth	of	thick	green	leaves	,
珍珠般的	之中	这	财富	的	厚的	绿色的	树叶	,

她把装满五月花的旧棕色鸡蛋篮放在茂密的绿叶丛中，那些花在绿叶丛中显得格外晶莹剔透。

[tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] " ['blaɪndərz] " ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [pjuː] .

took	off	her	"	blinders	"	also	,	and	sat	down	in	the	nearest	pew	.
采取	离开	她	"	眼罩	"	还	,	和	卫星	向下	在	这	最近的	座位	.

她也摘下了“眼罩”，在最近的长椅上坐了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][soʊ][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət][fɜːrst] .

They	were	both	so	out	of	breath	that	they	said	no	more	at	first	.
他们	是	两个都	所以	出去	的	气息	那	他们	说	不	更多的	在	第一的	.

他们俩都气喘吁吁，一开始一句话也说不出来。

[ðə; ði][lɔːŋgər] [ðeɪ] [kept] ['saɪlənt] , [ðə; ði] [mɔːr] [stɪl] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [siːmd] [ðə; ði] ['empti] [pleɪs] .

The	longer	they	kept	silent	,	the	more	still	and	solemn	seemed	the	empty	place	.
这	更长	他们	保留	沉默的	,	这	更多的	仍然	和	庄严	似乎	这	空的	地方	.

他们沉默的时间越长，空旷的地方就越显得寂静肃穆。

['dʌsti] , [ɪnˈdiːd] , ['lɪtəd] , [ænd; ənd] [diˈfeɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] .

Dusty	,	indeed	,	littered	,	and	defaced	,	it	all	was	.
达斯蒂	,	的确	,	垃圾	,	和	污损	,	它	全部	曾是	.

到处都是灰尘、垃圾和污渍。

[θɪk] , ['dɪndʒi]['kɔbˌwebz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] ; [ə; eɪ] [greɪ] ['hɔːnɪts] - [nest] [ʃoʊd] [ɪn][wʌn]

Thick	,	dingy	cobwebs	hung	from	the	pulpit	;	a	gray	hornets	'	nest	showed	in	one
厚的	,	昏暗的	蜘蛛网	悬挂	从	这	讲坛	;	一个	灰色的	大黄蜂	-	巢	显示	在	一

['lɔːfti]['kɔːrnər] ;

lofty	corner	;
高远	角落	;

讲坛上挂满了厚厚的、脏兮兮的蜘蛛网；在一个高高的角落里，露出了一个灰色的黄蜂窝；

[ðə; ði]['pʊlpɪt] [sterz] [wɜːr; wər]['broʊkən] ; ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ɪn'taɪərli] ; ['splɪntərz]

the	pulpit	stairs	were	broken	;	many	of	the	pews	were	gone	entirely	;	splinters
这	讲坛	楼梯	是	破碎的	;	许多	的	这	教堂长椅	是	已消失	完全	;	碎片

[ʌv; əv] [bɔːrd] [ænd; ənd][lɑːðz] ,

of	board	and	laths	,
的	木板	和	木条	,

讲坛的台阶断了；许多长椅完全不见了；木板和木条的碎片散落一地。

[streɪ] [liːvz] [ʌv; əv] [hɪm] - [bʊks] , [ə; eɪ] ['tjʊnɪŋ] - [fɔːrk] , [ə; eɪ]['broʊkən][læmp] , ['frægmənts] [ʌv; əv]

stray	leaves	of	hymn	-	books	,	a	tuning	-	fork	,	a	broken	lamp	,	fragments	of
流浪	树叶	的	圣歌	-	图书	,	一个	调谐	-	叉	,	一个	破碎的	灯	,	片段	的

['mɔːrtər] , [ænd; ənd] ['verid] ['rʌbɪʃ] ,

mortar	,	and	varied	rubbish	,
砂浆	,	和	多种多样	垃圾	,

散落的赞美诗书页、音叉、破损的油灯、砂浆碎片和各种各样的垃圾，

[struːd] [ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] [flɔːr] .

strewed	the	uneven	floor	.
散落的	这	不均匀	地面	.

散落在凹凸不平的地板上。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə]['pəːsi] .

In	spite	of	all	that	,	it	was	still	a	church	to	Percy	.
在	尽管如此	的	全部	那	,	它	曾是	仍然	一个	教会	到	珀西	.

尽管如此，对珀西来说，它仍然是一座教堂。

[wɪð; wɪθ] ['revərənt] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [wer] [ðə; ði]['mɪnɪstər] [ju:st] [tu:; tə]

With	reverent	eyes	she	looked	up	at	the	pulpit	,	where	the	minister	used	to
和	虔诚的	眼睛	她	看起来	向上	在	这	讲坛	,	在哪里	这	部长	用过的	到

[stænd] ,

stand	,
站立	,

她怀着虔诚的目光仰望着讲坛，那是牧师过去常站的地方。

[æt; ət][ðə; ði] ['gæləri] , [wer] [ðə; ði] ['sɪŋərz] - [si:ts] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

at	the	gallery	,	where	the	singers	-	seats	used	to	be	.
在	这	画廊	,	在哪里	这	歌手	-	座位	用过的	到	是	.

在楼座上，也就是以前歌手们的座位所在的地方。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ɪn] [ðɪs] ['veri] [pju:] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

She	wondered	who	used	to	sit	in	this	very	pew	years	and	years	ago	;
她	想知道	WHO	用过的	到	坐	在	这	非常	座位	年	和	年	前	;

她想知道很多年前，是谁曾坐在这个长椅上；

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [wɔ:r] , [ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [best] ,

she	wondered	if	the	clothes	they	wore	,	their	Sunday	best	,
她	想知道	如果	这	衣服	他们	穿着	,	他们的	星期日	最好的	,

她想知道他们穿的衣服，他们最好的周日礼服，

[lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [kwɪr] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [gaʊnz] [ðæt] [ænt] [bəθaɪə] [kept] [leɪd] [ə'weɪ] [ɪn][hɜ:r; hər]

looked	like	the	queer	bonnets	and	gowns	that	Aunt	Bethiah	kept	laid	away	in	her
看起来	喜欢	这	酷儿	引擎盖	和	礼服	那	阿姨	贝西亚	保留	铺设	离开	在	她

[oʊld] ['lɑ:kər] .

old	locker	.
老的	储物柜	.

看起来像是贝西亚阿姨珍藏在旧储物柜里的那些奇特的帽子和长袍。

[wen] ['ri:bə] [sed] , " ['pə:si] , " [ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd] , [hæf] [ʃɑ:kt] ,

When	Reba	said	,	"	Percy	,	"	she	started	,	half	shocked	,
什么时候	丽芭	说	,	"	珀西	,	"	她	开始	,	一半	震惊	,

当丽芭说出"珀西"这个名字时，她愣住了，半是震惊。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [kɔ:ld] [aʊt][hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪn] ['sɜ:rvɪs] - [taɪm] .

as	though	somebody	had	called	out	her	name	in	service	-	time	.
作为	尽管	某人	有	称为	出去	她	姓名	在	服务	-	时间	.

仿佛有人在礼拜仪式上喊了她的名字。

['ri:bə] , ['mi:nwaɪl] , [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [θɔ:ts]

Reba	,	meanwhile	,	had	been	just	as	busy	thinking	,	but	her	thoughts
丽芭	,	同时	,	有	到过	只是	作为	忙碌的	思维	,	但	她	想法

[hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌnz] .

had	been	very	different	ones	.
有	到过	非常	不同的	一个	.

与此同时，丽芭也一直在思考，但她思考的内容却截然不同。

" ['pə:si] ['ʃɪpli] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['sɑ:ləmli] , " [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] ['splendɪd] . "

"	Percy	Shipley	,	"	said	she	,	solemnly	,	"	I've	thought	of	something	perfectly	splendid	.	"
"	珀西	希普利	,	"	说	她	,	庄严地	,	"	我已经	想法	的	某物	完美	灿烂	.	"

"珀西·希普利，"她郑重地说，"我想到一个绝妙的主意。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ?

"	You	have	?
"	你	有	?

你有吗?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['pə:si] , [ɪk'spektəntli] .

What	is	it	?	"	asked	Percy	,	expectantly	.
什么	是	它	?	"	问	珀西	,	满怀期待地	.

"那是什么？"珀西期待地问道。

['riːbə] [wʌz; wəz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːbˌwebi] ['pʊlpɪt] .

Reba	**was**	**exploring**	**the**	**cobwebby**	**pulpit**	**.**
丽芭	曾是	探索	这	蛛网状的	讲坛	.

丽芭正在探索布满蛛网的讲坛。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ɪm'presɪv] [vɔɪs] ,

She	**leaned**	**over**	**the**	**edge**	**,**	**and**	**said**	**,**	**in**	**a**	**low**	**,**	**impressive**	**voice**	**,**
她	倾斜	超过	这	边缘	,	和	说	,	在	一个	低的	,	感人的	嗓音	,

她俯身越过边缘，用低沉而富有感染力的声音说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæp][ʌv; əv][ðə; ði][dæmp][sʌn] - ['bɑːnɪt] [tɔːrd] ['pəːsi] , [huː] [roʊz] ['iːgərli] [ɪn][hɜːr; hər]

with	**a**	**flap**	**of**	**the**	**damp**	**sun**	**-**	**bonnet**	**toward**	**Percy**	**,**	**who**	**rose**	**eagerly**	**in**	**her**
和	一个	瓣膜	的	这	潮湿	太阳	-	引擎盖	朝向	珀西	,	WHO	玫瑰	急切地	在	她

[pjuː] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] :

pew	**to**	**listen**	**:**
座位	到	听	:

她朝珀西拍了拍湿漉漉的遮阳帽，珀西急切地从座位上站起来倾听：

" ['noʊbɑːdi]['juːzɪz] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] .

"	**Nobody**	**uses**	**this**	**church**	**.**
"	无人	用途	这	教会	.

“没有人使用这座教堂。”

[lets] [juː; jʊ]

Let's	**you**
我们来吧	你

让你

[ænd; ənd][aɪ][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "

and	**I**	**use**	**it**	**.**	**"**
和	我	使用	它	.	"

我也会用它。

" [wʌt] ! [priːtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [gɑːspt] ['pəːsi] .

"	**What**	**!**	**preach**	**in**	**it**	**?**	**"**	**gasped**	**Percy**	**.**
"	什么	!	布道	在	它	?	"	倒吸一口气	珀西	.

“什么！在里面布道？”珀西惊呼道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['riːbə] , ['læfɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn] - ['bɑːnɪt] [fel] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**said**	**Reba**	**,**	**laughing**	**until**	**the**	**sun**	**-**	**bonnet**	**fell**	**out**	**of**	**her**	**hand**	**,**
"	不	,	不	,	"	说	丽芭	,	笑	直到	这	太阳	-	引擎盖	跌倒	出去	的	她	手	,

“不，不，”丽芭说着，笑得遮阳帽都从手里掉了下来。

[ænd; ənd] [went] ['terɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] , " [bʌt; bət][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ,

and	**went**	**tearing**	**through**	**the**	**cobwebs**	**,**	**"**	**but**	**have**	**it**	**for**	**our**	**place**	**,**
和	去	撕裂	通过	这	蜘蛛网	,	"	但	有	它	为了	我们的	地方	,

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

don't	**you**	**see**	**?**
不	你	看	?

然后他猛地拨开蛛网，“但把它留给我们，你明白吗？”

[tuː; tə] [kiːp] [haʊs] , [ænd; ənd] [tel] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm][ɪn] .

to	**keep**	**house**	**,**	**and**	**tell**	**secrets**	**,**	**and**	**have**	**a**	**lovely**	**time**	**in**	**.**
到	保持	房子	,	和	告诉	秘密	,	和	有	一个	迷人的	时间	在	.

操持家务，倾诉秘密，享受美好的居家时光。

[oʊ] , ['pəːsi] ! ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][grænd] ? "

Oh	**,**	**Percy**	**!**	**wouldn't**	**it**	**be**	**grand**	**?**	**"**
哦	,	珀西	!	不会	它	是	盛大	?	"

哦，珀西！那该有多棒啊！

" [oʊ] , ['riːbə] ! [wʊd] [juː; jʊ] [der] ?
" Oh , Reba ! would you dare ?
" 哦 , 丽芭 ! 会 你 敢 ?

“哦，丽芭！你敢吗？”

" [ðə; ði][sɔːft] , [klɪr] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'piːl] , [ɪn] ['pɝːsiːz] [pjuː] ,
" The soft , clear eyes , full of wonder and appeal , in Percy's pew ,
" 这 柔软的 , 清除 眼睛 , 满的 的 想知道 和 上诉 , 在 珀西的 座位 ,

“珀西的座位上，那双柔和清澈的眼睛，充满了好奇和喜爱，

['lɪftɪd] [ʌp] [waɪd] ['oʊpən] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [wʌnz][ʌv; əv] ['riːbə] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
lifted up wide open toward the great black ones of Reba looking down from the
抬起 向上 宽的 打开 朝向 这 伟大的 黑色的 一个 的 丽芭 寻找 向下 从 这
['pʊlpɪt] .
pulpit .
讲坛 .

敞开胸怀，面向从讲坛上俯视的丽芭的黑色巨像。

[ðə; ði][dɑːrk][wʌnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðem; ðəm] , ['nevər] ['weivəd] .
The dark ones , with a flash of excitement in them , never wavered .
这 黑暗的 一个 , 和 一个 闪光 的 激动 在 他们 , 绝不 犹豫不决 .

那些肤色黝黑的人，眼中闪过一丝兴奋，从未动摇过。

" [der] ?
" Dare ?
" 敢 ?

“敢?

[jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ'd] [der] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
yes , indeed , I'd dare for both of us if there were anything to be
是的 , 的确 , ID 敢 为了 两个都 的 我们 如果 那里 是 任何事物 到 是
[ə'freɪd][ʌv; əv] .
afraid of .
害怕的 的 .

是的，如果有什么值得害怕的，我愿意为我们俩挺身而出。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['iznt] , ['pəːsi] .
But there isn't , Percy .
但 那里 不是 , 珀西 .

但事实并非如此，珀西。

[waɪ] , ['noʊbɑːdi] [kʌmz] [hɪr] ; [its] [aʊt][ʌv; əv] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [saɪt] .
Why , nobody comes here ; it's out of everybody's sight .
为什么 , 无人 来 这里 ; 它是 出去 的 每个人的 视线 .

为什么？没人来这里；这里人迹罕至。

[wiː; wi][wəʊnt] [tel] [ə; eɪ][soʊl] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [liːv] , [noʊ][wʌn] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ,
We won't tell a soul ; and as for asking leave , no one owns it ,
我们 惯于 告诉 一个 灵魂 ; 和 作为 为了 问 离开 , 不 一 拥有 它 ,

我们不会告诉任何人；至于请假，这也不是任何人的特权。

[soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][æsk] .
so there's no one to ask .
所以 有 不 一 到 问 .

所以没人可以问。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .
And we can't hurt it .
和 我们 不能 伤害 它 .

而且我们伤不了它。

" [ðə; ði]['pʊlpɪt] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [slaɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	The	pulpit	spoke	with	authority	and	slight	impatience	.
"	这	讲坛	辐	和	权威	和	轻微	不耐烦	.

“讲坛上的讲员语气权威，但略带不耐烦。”

[ðə; ði] [pjuː] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli] [bʌt; bət] [pər'sɪstəntli] .

The	pew	replied	gently	but	persistently	.
这	座位	回复	轻轻地	但	持续地	.

长椅上的传来轻柔但持续的回应。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['gretɪst] [fʌn] , [ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	would	be	the	greatest	fun	,	and	it's	just	like	you	to	think	of	it	,
"	它	会	是	这	最	乐趣	,	和	它是	只是	喜欢	你	到	思考	的	它	,

“那肯定很有趣，而且这也很符合你的风格。”

['riːbə] ; [aɪ] ['oʊnli] [miːn] [ðæt] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd]

Reba	;	I	only	mean	that	perhaps	it	would	be	wrong	to	play	and	make	good
丽芭	;	我	仅有的	意思是	那	也许	它	会	是	错误的	到	玩	和	制作	好的

[taɪmz] [hɪr] .

times	here	.
时代	这里	.

丽芭；我的意思是，也许在这里玩乐消遣是不对的。

[rɪ'membər] , [its] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , ['riːbə] . "

Remember	,	it's	a	church	,	Reba	.	"
记住	,	它是	一个	教会	,	丽芭	.	"

记住，这是教堂，丽芭。

" [wel] , [lets] [rɪ'membər] [its] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

"	Well	,	let's	remember	it's	a	church	,	"	answered	the	pulpit	,
"	出色地	,	我们来吧	记住	它是	一个	教会	,	"	回答	这	讲坛	,

“嗯，别忘了这里是教堂，”讲坛上的人回答道。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['skruːpəlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['redi] ['ɑːrgjumənt] [æz; əz] ['skɪlf(ə)l] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [meɪ]

meeting	the	scruples	with	a	ready	argument	as	skillful	as	any	that	may
会议	这	顾虑	和	一个	准备好	争论	作为	熟练	作为	任何	那	可能

[hæv; həv] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] :

have	proceeded	from	it	before	:
有	继续	从	它	前	:

面对这些疑虑，他立刻抛出了一个巧妙的论证，其娴熟程度丝毫不亚于之前任何由此产生的论证：

" [lets] [ə'griː] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðæt] [wiːl] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪv] [wen] [wɪə(r)] [hɪr] ,

"	let's	agree	,	to	begin	with	,	that	we'll	always	behave	when	we're	here	,
"	我们来吧	同意	,	到	开始	和	,	那	出色地	总是	表现	什么时候	是	这里	,

“首先，我们得达成共识，在这里我们一定要遵守规矩。”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [rʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ɪf] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [krɔːs] , [ɔːr] ['selfɪʃ] ,

and	just	run	outside	if	we	want	to	be	cross	,	or	selfish	,
和	只是	跑步	外部	如果	我们	想	到	是	叉	,	或者	自私	,

如果我们想生气或者自私，那就直接跑出去。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

or	anything	not	fit	for	a	church	.
或者	任何事物	不是	合身	为了	一个	教会	.

或者任何不适合在教堂里的东西。

[wiː; wi] [wəʊnt] [duː] ['eniθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [wiːd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [duː] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ɪts]

We	won't	do	anything	here	that	we'd	be	ashamed	to	do	if	we	remembered	its
我们	惯于	做	任何事物	这里	那	我们会	是	羞愧	到	做	如果	我们	记得	它是

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

being	a	church	.
存在	一个	教会	.

我们在这里不会做任何如果想起这里是教堂就会感到羞耻的事情。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] , ['pəːsi] ,

That	will	make	it	all	right	,	for	I'm	sure	,	Percy	,
那	将要	制作	它	全部	正确的	,	为了	我是	当然	,	珀西	,

那样一切都会好起来的，我确信，珀西。

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði]['veri] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪn] .

a	church	is	the	very	place	to	be	good	in	.
一个	教会	是	这	非常	地方	到	是	好的	在	.

教堂正是行善的好地方。

" [ðə; ði] [pjuː] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] .

"	The	pew	was	convinced	.
"	这	座位	曾是	确信	.

教堂里的人们都信服了。

['pəːsi] ['ferli] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['veri] [best] ['siːkrət]

Percy	fairly	clapped	her	hands	,	and	cried	,	"	It	will	be	the	very	best	secret
珀西	相当	鼓掌	她	双手	,	和	哭	,	"	它	将要	是	这	非常	最好的	秘密

[wiː; wi]['evər][hæd; həd] ,

we	ever	had	,
我们	曾经	有	,

珀西拍了拍手，喊道："这将是我们拥有过的最棒的秘密！"

['riːbə] ! " [æz; əz] [ðeɪ] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn'lɑːrdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði][plæn] .

Reba	!	"	as	they	helped	each	other	enlarge	upon	the	plan	.
丽芭	!	"	作为	他们	帮助	每个	其他	放大	之上	这	计划	.

丽芭！"她们互相帮助完善计划。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [fjuː]['gɜːlz][hæv; həv][ə; eɪ]['naɪsər]['siːkrət] .

And	I	think	myself	that	few	girls	have	a	nicer	secret	.
和	我	思考	我	那	很少	女孩们	有	一个	更漂亮	秘密	.

我觉得很少有女孩拥有比这更美好的秘密。

[wɪð; wɪθ]['taɪdi] ['haʊskiːpɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

With	tidy	housekeeping	instincts	that	they	had	learned	at	home	,
和	整齐的	家政	本能	那	他们	有	学习	在	家	,

凭借在家养成的整洁家务习惯，

['pəːsi][ænd; ənd]['riːbə][fɜːrst][set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [niːt] [æz; əz]

Percy	and	Reba	first	set	themselves	to	make	the	place	as	neat	as
珀西	和	丽芭	第一的	放	他们自己	到	制作	这	地方	作为	整洁的	作为

['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [ə'laʊ] .

circumstances	would	allow	.
情况	会	允许	.

珀西和丽芭首先着手尽可能地把这里收拾干净。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['lɪtər] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [flɔːr] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

They	picked	up	the	litter	,	and	swept	the	floor	over	and	over	.
他们	挑选	向上	这	垃圾	,	和	扫荡	这	地面	超过	和	超过	.

他们捡起垃圾，一遍又一遍地清扫地板。

['meni] [ə; eɪ][tɔːrn] [liːf] [ʌv; əv]['kætəkɪzəm][ænd; ənd] [hɪm] - [bʊk] [ðeɪ] ['lɪŋgə] [tuː; tə] [riːd] ['oʊvər]

Many	a	torn	leaf	of	catechism	and	hymn	-	book	they	lingered	to	read	over
许多	一个	撕裂	叶子	的	教理问答	和	圣歌	-	书	他们	徘徊不去	到	读	超过

[æz; əz] [ðeɪ] ['leɪbərd] ,

as	they	labored	,
作为	他们	辛勤劳作	,

他们一边劳作，一边反复翻阅许多撕碎的教义问答书和赞美诗集。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd][streɪndʒ] .

imagining	that	they	should	find	there	something	new	and	strange	.
想象	那	他们	应该	寻找	那里	某物	新的	和	奇怪的	.

他们想象着在那里会发现一些新奇的东西。

[ðeɪ] ['nevər] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ['ænsər] [dɪd] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['meməriz] ;

They	never	did	,	and	the	catechism	answers	did	not	stay	long	in	their	memories	;
他们	绝不	做过	,	和	这	教理问答	答案	做过	不是	停留	长的	在	他们的	回忆	;

他们始终没有做到，教义问答的答案也没有在他们的记忆中停留太久；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kʌplət] [ʌv; əv] [wʌn] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] ['æftərwərd] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] [fər'get] ,

but	a	single	couplet	of	one	hymn	that	they	found	afterward	they	never	did	forget	,
但	一个	单身的	对联	的	一	圣歌	那	他们	成立	之后	他们	绝不	做过	忘记	,

但他们后来发现的一首赞美诗中的一句歌词，却始终铭记于心。

[pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

perhaps	because	it	was	so	associated	with	the	sweeping	of	the	old
也许	因为	它	曾是	所以	联系	和	这	扫荡	的	这	老的

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

或许是因为它与清理旧教堂有着密切的联系。

[ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wel] - [noʊn] [vɜːrs] ,

The	line	was	this	well	-	known	verse	,
这	线	曾是	这	出色地	-	已知	诗	,

那句话是这首著名的诗句，

" [huː] [swiːps] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] [baɪ] [ðaɪ] [lɔːz]

"	Who	sweeps	a	room	as	by	Thy	laws
"	WHO	扫荡	一个	房间	作为	经过	你的	法律

谁按着你的律法打扫房间

[meɪks] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [faɪn] .

Makes	that	and	the	action	fine	.
制作	那	和	这	行动	美好的	.

这样操作就没问题了。

" [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðeɪ] [rɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbˌwebz] .

"	As	high	as	they	could	reach	they	rid	the	place	of	dust	and	cobwebs	.
"	作为	高的	作为	他们	可以	抵达	他们	摆脱	这	地方	的	灰尘	和	蜘蛛网	.

他们尽可能地清理了高处的灰尘和蜘蛛网。

['pəːsi] [tʃoʊz] [wʌn] [skwer] [pjuː] , [ænd; ənd] ['riːbə] [ə'nʌðər] , [tuː; tə] [biː; bi] [pɪ'kjuːliər] ['pɜːrsən(ə)l]

Percy	chose	one	square	pew	,	and	Reba	another	,	to	be	peculiar	personal
珀西	选择	一	正方形	座位	,	和	丽芭	其他	,	到	是	奇特	个人的

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

珀西选了一张方形长椅，丽芭选了另一张，作为他们各自的专属财产。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] ,

in	which	to	set	up	housekeeping	,
在	哪个	到	放	向上	家政	,

用来安排家务的地方，

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] ['kɑːmədi] [ɔːr] ['trædʒədi] [ðeɪ] [i'næktid] [ɪn] [ðoʊz] [pjuː] ,

and	many	an	imaginary	comedy	or	tragedy	they	enacted	in	those	pews	,
和	许多	一个	假想	喜剧	或者	悲剧	他们	已颁布	在	那些	教堂长椅	,

他们还在那些长椅上上演了许多虚构的喜剧或悲剧。

['meni] [æn; ən] [ɑːd] ['treʒər] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [stɔːrd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['noʊbɑːdi] [tuː; tə] [seɪ] ,

many	an	odd	treasure	came	to	be	stored	there	with	nobody	to	say	,
许多	一个	奇怪的	宝藏	来了	到	是	存储	那里	和	无人	到	说	,

许多奇珍异宝被存放在那里，却无人过问。

" [duː] [teɪk] [ðæt] ['rʌbɪʃ] [ɔːf] !
" Do take that rubbish off !
" 做 拿 那 垃圾 离开 !

"快把那些垃圾拿走！"

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [felt] [grænd] [tuː; tə] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] , [soʊ] [mʌtʃ] ['eri] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [speɪs] ,
" Oh ! it felt grand to have so much room , so much airy , unused space ,
" 哦 ! 它 毛毡 盛大 到 有 所以 很多 房间 , 所以 很多 轻盈的 , 未使用的 空间 ,

"哦！拥有这么大的空间，这么多通风、未使用的空间，感觉真棒！"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [trɪm] [ʌp] [wen'evər] [ðeɪ] [laɪkt] [wɪð; wɪθ] ['evərgriːn] ['brænʧɪz] ,
and to be able to trim up whenever they liked with evergreen branches ,
和 到 是 有能力的 到 修剪 向上 每当 他们 喜欢 和 常绿 分支 ,

并且可以随时用常绿树枝修剪。

['blɑsəmɪŋ] [baʊz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lævɪʃ] ['griːnəri] [ðeɪ] [hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [brɪŋ] !
blossoming boughs , and all the lavish greenery they had patience to bring !
盛开 树枝 , 和 全部 这 奢华的 绿植 他们 有 耐心 到 带来 !

繁花似锦的枝条，以及他们耐心带来的所有茂盛的绿色植物！

[hɪr] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] [tə'geðər] ;
Here they learned their lessons together ;
这里 他们 学习 他们的 课程 一起 ;

在这里，他们一起吸取了教训；

[hɪr] [ðeɪ] ['præktɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] " ['piːsɪz] " [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'kleɪmd] [æt; ət]
here they practiced each other on the " pieces " that were to be declaimed at
这里 他们 练习 每个 其他 在 这 " 件 " 那 是 到 是 朗诵 在
[skuːl] [ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] - [deɪ] .
school on exhibition - day .
学校 在 展览 - 天 .

在这里，他们互相练习将在学校展览日朗诵的"作品"。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪn] [tuː; tə] [siː] ['riːbə] [ə'send] [ðə; ði] ['broʊkən] [sterz] , [ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] [tuː; tə]
It was fine to see Reba ascend the broken stairs , and courtesying to
它 曾是 美好的 到 看 丽芭 上升 这 破碎的 楼梯 , 和 礼貌 到
['pəːsi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] ,
Percy with a flourish ,
珀西 和 一个 繁荣 ,

看到丽芭走上破损的楼梯，并优雅地向珀西行屈膝礼，真是令人欣慰。

[rɪ'saɪt] " [ˌkæsə'biənkə] " [ɔːr] " [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sev(ə)n] ,
recite " Casabianca " or " We are Seven ,
背诵 " 卡萨比安卡 " 或者 " 我们 是 七 ,

背诵《卡萨比安卡》或《我们是七个》,

" [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðə; ði] ['veri] ['hɔːnɪts] - [nest] [mʌst; məst] [biː; bi] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
" until it would seem the very hornets ' nest must be thrilled with her
" 直到 它 会 似乎 这 非常 大黄蜂 - 巢 必须 是 激动不已 和 她
['æksənts] .
accents .
口音 .

"直到连马蜂窝都对她的口音感到兴奋不已。"

['pəːsi] , ['sʌmhaʊ] , ['nevər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [wen] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [keɪm] , [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði]
Percy , somehow , never was willing , when her turn came , to occupy the
珀西 , 不知何故 , 绝不 曾是 愿意的 , 什么时候 她 转动 来了 , 到 占据 这
[seɪm] [haɪ] [pleɪs] ,
same high place ,
相同的 高的 地方 ,

不知为何，当轮到她时，珀西始终不愿意占据同样的高位。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] [ɑ:n] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] - [deɪ] [ɪf]

but	she	used	to	be	sure	that	she	would	make	no	mistake	on	exhibition	-	day	if
但	她	用过的	到	是	当然	那	她	会	制作	不	错误	在	展览	-	天	如果

['oʊnli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] [seɪm] ['broʊkən] ['wɪndoʊ] ,

only	she	could	have	that	same	broken	window	,
仅有的	她	可以	有	那	相同的	破碎的	窗户	,

但她过去常常确信，如果她能拥有那扇破窗，她在展览会那天就不会犯错。

[fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [blu:] [skaɪ] , [tu:; tə] [fɪks] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .

filled	in	with	blue	sky	,	to	fix	her	eyes	upon	as	she	spoke	.
已填	在	和	蓝色的	天空	,	到	使固定	她	眼睛	之上	作为	她	辐	.

她说话时，目光便落在了湛蓝的天空上。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][fər'get] , [nɔ:r][let] ['ri:bə] [fər'get] , [ðə; ði][kəm'pækt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] .

She	would	not	forget	,	nor	let	Reba	forget	,	the	compact	they	had	agreed	upon	.
她	会	不是	忘记	,	也不	让	丽芭	忘记	,	这	袖珍的	他们	有	同意	之上	.

她不会忘记，也不会让丽芭忘记她们之间达成的协议。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] ['temptɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:s] [ɔ:r][ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə] [i:tʃ]

To	be	sure	,	they	were	not	often	tempted	to	be	cross	or	unjust	to	each
到	是	当然	,	他们	是	不是	经常	受诱惑	到	是	叉	或者	不公正	到	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

当然，他们很少会因为彼此的过错而生气或不公正对待对方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][dɪd] [ə'kɜ:r] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ['sʌmtaɪmz] [wen] [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [stɑ:p][ɪn][ðə; ði]

but	there	did	occur	a	crisis	sometimes	when	one	or	the	other	would	stop	in	the
但	那里	做过	发生	一个	危机	有时	什么时候	一	或者	这	其他	会	停止	在	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɜ:rd][ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

middle	of	an	impatient	word	and	run	out	of	the	church	.
中间	的	一个	不耐烦	单词	和	跑步	出去	的	这	教会	.

但有时也会出现危机，其中一人或另一人会在不耐烦地讲话时突然停下来，然后跑出教堂。

['nɪrli] ['ɔ:lweɪz][hɜ:r; hər][kəm'pænjən] [wʊd] ['fɑ:loʊ] ['æftər] ; [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi]

Nearly	always	her	companion	would	follow	after	;	in	the	open	air	it	would	all	be
几乎	总是	她	伴侣	会	跟随	后	;	在	这	打开	空气	它	会	全部	是

[meɪd] [ʌp] ,

made	up	,
制成	向上	,

她的同伴几乎总是会跟在后面；在户外，这一切都会被编造出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [in'twain] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ['pi:sfəli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə'gen] .

and	with	arms	entwined	they	would	go	peacefully	back	into	the	church	again	.
和	和	武器	交织	他们	会	去	和平地	后退	进入	这	教会	再次	.

他们手挽着手，平静地回到了教堂。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [wi:k] [wen] ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][goʊ] [rɔ:ŋ] .

But	there	came	a	week	when	everything	seemed	to	go	wrong	.
但	那里	来了	一个	星期	什么时候	一切	似乎	到	去	错误的	.

但有那么一周，一切似乎都出了问题。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [hɑ:t][ænd; ənd][draɪ] .

It	was	intensely	hot	and	dry	.
它	曾是	强烈地	热的	和	干燥	.

天气极其炎热干燥。

['ri:bə] [kəm'pleɪnd] ['fretfəli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hi:t] , [dʌst] , [ænd; ənd] [flaɪz] [keɪm] [ɪn] [æt; ət]

Reba	**complained**	**fretfully**	**that**	**nothing**	**but**	**heat**	**,**	**dust**	**,**	**and**	**flies**	**came**	**in**	**at**
丽芭	抱怨	忧心忡忡地	那	没有什么	但	热	,	灰尘	,	和	苍蝇	来了	在	在

[ðer; ðər] ['wɪndoʊz] .

their	**windows**	**.**
他们的	视窗	.

丽芭烦躁地抱怨说，除了热浪、灰尘和苍蝇，什么也进不来窗户。

['pə:si] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:nɪts] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['nɜ:rvəs] .

Percy	**declared**	**that**	**the**	**hum**	**of**	**the**	**hornets**	**made**	**her**	**nervous**	**.**
珀西	声明	那	这	哼	的	这	大黄蜂	制成	她	紧张的	.

珀西说，黄蜂的嗡嗡声让她感到紧张。

" [ænd; ənd] , ['ri:bə] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	**And**	**,**	**Reba**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	和	,	丽芭	,	"	说	她	,

“还有，丽芭，”她说。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [its] [fer] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˌdɪsə'reɪndʒ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [pɑ:rt] .

"	**I**	**don't**	**think**	**it's**	**fair**	**for**	**you**	**to**	**disarrange**	**the**	**things**	**in**	**my**	**part**	**.**
"	我	不	思考	它是	公平的	为了	你	到	打乱	这	事物	在	我的	部分	.

“我认为你随意改动我这边的事情是不公平的。”

[ju:; jʊ] ['nevər] [ju:st] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] . "

You	**never**	**used**	**to**	**do**	**it**	**.**	**"**
你	绝不	用过的	到	做	它	.	"

你以前从来不这样做。

" [aɪ] ['hævnt] [tʌtʃt] [jʊr; jər] [θɪŋz] , ['pə:si] , " [ri'tɔ:tid] ['ri:bə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɔ:fti] [toʊn] ;

"	**I**	**haven't**	**touched**	**your**	**things**	**,**	**Percy**	**,**	**"**	**retorted**	**Reba**	**,**	**in**	**a**	**lofty**	**tone**	**;**
"	我	还没有	感动	你的	事物	,	珀西	,	"	反驳	丽芭	,	在	一个	高远	语气	;

“我没有碰你的东西，珀西，”丽芭用高傲的语气反驳道；

" [ænd; ənd] [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [seɪ] [mʌtʃ] ,

"	**and**	**I**	**shouldn't**	**think**	**you'd**	**better**	**say**	**much**	**,**
"	和	我	不应该	思考	你会	更好的	说	很多	,

“而且我觉得你最好还是少说点什么。”

[wen] [ju:v] [bɪn] [mʌs] ['oʊvər] [hɪr] [ɪn] [maɪ] [pju:] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [hæv; həv] . "

when	**you've**	**been**	**mussing**	**over**	**here**	**in**	**my**	**pew**	**the**	**way**	**you**	**have**	**.**	**"**
什么时候	你已经	到过	沉思	超过	这里	在	我的	座位	这	方式	你	有	.	"

你像这样在我这排长椅上闲逛好久了。”

" [waɪ] , ['ri:bə] ['brædfərd] !

"	**Why**	**,**	**Reba**	**Bradford**	**!**
"	为什么	,	丽芭	布拉德福德	!

”为什么，丽芭·布拉德福德！“

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "

what	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" [waɪ] , ['pə:si] ['ʃɪpli] !

"	**Why**	**,**	**Percy**	**Shipley**	**!**
"	为什么	,	珀西	希普利	!

“哎呀，珀西·希普利！”

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [prɪ'tend] .

you	**needn't**	**pretend**	**.**
你	不必	假装	.

你无需假装。

" ['riːbəz] [aɪz] [flæʃt] ['æŋgrəli] ; ['pɝːsiːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'faɪr] .
" **Reba's eyes flashed angrily ; Percy's cheeks were all afire .**
" 丽芭的 眼睛 闪光灯 愤怒地 ; 珀西的 脸颊 是 全部 着火 .

"丽芭的眼神闪过一丝怒火；珀西的双颊涨得通红。"

" [pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['riːbə]['brædfərd] ; [aɪ][dəunt] , " [sed] ['pəːsi] , ['bɪtərli] .
" **Perhaps you know what you mean , Reba Bradford ; I don't , " said Percy , bitterly .**
" 也许 你 知道 什么 你 意思是 , 丽芭 布拉德福德 ; 我 不 , " 说 珀西 , 苦涩地 .

"或许你知道你的意思，丽芭·布拉德福德；我不知道，"珀西苦涩地说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt][ðə; ðɪ]['frɔːstɪd] [keɪk] [maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
" **But I do know that the frosted cake my mother gave me ,**
" 但 我 做 知道 那 这 磨砂 蛋糕 我的 母亲 给予 我 ,

但我知道，妈妈给我的那块糖霜蛋糕，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [seɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
and that I saved to make a feast of with you ,
和 那 我 已保存 到 制作 一个 盛宴 的 和 你 ,

我省下这些钱，是为了和你一起赴宴。

[ɪz][ɔːl] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [krʌmz] ,
is all gone but a few crumbs ,
是 全部 已消失 但 一个 很少 面包屑 ,

只剩下一些面包屑了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['kiːpseɪk] [bɑːks][ɪz][æz; əz][aɪ][left] [ˌaɪ 'tiː] . "
and nothing in my keepsake box is as I left it . "
和 没有什么 在 我的 纪念品 盒子 是 作为 我 左边 它 . "

我的纪念盒里的东西都和我离开时不一样了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['mɒtoʊz] [ænd; ənd]['ʃʊgər] ['kɪsɪz] [aɪ][wʌz; wəz]
" **And you don't know anything about the mottoes and sugar kisses I was**
" 和 你 不 知道 任何事物 关于 这 格言 和 糖 吻 我 曾是
['seɪvɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['kiːpseɪk] [bɑːks] ,
saving up for you in my keepsake box ,
保存 向上 为了 你 在 我的 纪念品 盒子 ,

"你根本不知道我珍藏在纪念盒里为你准备的那些格言和甜蜜的吻。"

[aɪ] [sə'poʊz] ? " [sniəd] ['riːbə] .
I suppose ? " sneered Reba .
我 认为 ? " 冷笑 丽芭 .

"我猜也是吧？"丽芭冷笑道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [weɪ] [maɪ][gɪlt] [mʌg] [keɪm] ['broʊkən] [hɪr] ?
" **And you couldn't account for the way my gilt mug came broken here ?**
" 和 你 不能 帐户 为了 这 方式 我的 镀金 马克杯 来了 破碎的 这里 ?

"难道你无法解释我的镀金马克杯为什么会碎在这里吗？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 620]**
" [页 -]

[第620页]

" [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'd] [stiːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? " [kraɪd]['pəːsi] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt]
" **Do you dare to think I'd steal from you ? " cried Percy , stamping her foot**
" 做 你 敢 到 思考 ID 偷 从 你 ? " 哭 珀西 , 冲压 她 脚
.
:
.

"你竟敢认为我会偷你的东西？"珀西跺着脚喊道。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['dredf(ə)l] !

Oh	**,**	**it**	**was**	**quite**	**dreadful**	**!**
哦	,	它	曾是	相当	可怕	!

哦，真是太可怕了!

[ðeɪ] [bəuθ][fər'gɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][kəm'pækt] .

They	**both**	**forgot**	**the**	**place**	**and**	**their**	**compact**	**.**
他们	两个都	忘了	这	地方	和	他们的	袖珍的	.

他们俩都忘了地方和他们的粉盒。

[aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [bəuθ] [kɔːld] [iːtʃ] ['ʌðər] [neɪmz] ,

I'm	**afraid**	**they**	**both**	**called**	**each**	**other**	**names**	**,**
我是	害怕的	他们	两个都	称为	每个	其他	姓名	,

恐怕他们互相辱骂了。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [hoʊm] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

and	**the**	**end**	**of**	**it**	**all**	**was**	**that**	**they**	**marched**	**off**	**home**	**different**	**ways**	**,**
和	这	结尾	的	它	全部	曾是	那	他们	行军	离开	家	不同的	方式	,

最后，他们各自走上了不同的回家之路。

[wʌn] ['wiːpɪŋ] ['æŋgri] [terz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['vaʊɪŋ] " ['nevər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

one	**weeping**	**angry**	**tears**	**,**	**and**	**the**	**other**	**vowing**	**"**	**never**	**to**	**speak**	**to**	**her**
一	哭泣	生气的	眼泪	,	和	这	其他	发誓	"	绝不	到	说话	到	她

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

一个愤怒地流着泪，另一个发誓"再也不跟她说话了"。

" [fɔːr; fər] [θriː] ['doʊlf(ə)l] [deɪz] ['riːbə] [dɪd][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [nɔːr] ['pɝːsiːz] [haʊs] .

"	**For**	**three**	**doleful**	**days**	**Reba**	**did**	**not**	**go**	**near**	**the**	**old**	**church**	**nor**	**Percy's**	**house**	**.**
"	为了	三	悲伤的	天	丽芭	做过	不是	去	靠近	这	老的	教会	也不	珀西的	房子	.

"整整三天，丽芭既没有靠近那座老教堂，也没有去珀西的家。"

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [sed] ['fræŋkli] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**three**	**days**	**she**	**said**	**frankly**	**to**	**herself**	**,**
在	这	结尾	的	这	三	天	她	说	坦率地说	到	她自己	,

三天后，她坦诚地对自己说：

" [ɪf] ['pəːsi][ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [ɔːl][maɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [iːt] ['evri] ['ʃʊgər] - [plʌm] [aɪ]['evər][hæv; həv] ,

"	**If**	**Percy**	**should**	**spoil**	**all**	**my**	**things**	**,**	**and**	**eat**	**every**	**sugar**	**-**	**plum**	**I**	**ever**	**have**	**,**
"	如果	珀西	应该	剧透	全部	我的	事物	,	和	吃	每一个	糖	-	李子	我	曾经	有	,

"如果珀西毁了我所有的东西，吃光了我所有的糖梅，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

it	**would**	**be**	**better**	**than**	**this**	**.**
它	会	是	更好的	比	这	.

那样会更好。

" [ʃiː; ʃi][set][ɔːf] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['pəːsi][soʊ] .

"	**She**	**set**	**off**	**that**	**very**	**minute**	**to**	**go**	**and**	**tell**	**Percy**	**so**	**.**
"	她	放	离开	那	非常	分钟	到	去	和	告诉	珀西	所以	.

"她立刻动身去告诉珀西这件事。"

[bʌt; bət] ['pɝːsiːz] ['mʌðər] [met][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

But	**Percy's**	**mother**	**met**	**her**	**at**	**the**	**door**	**.**
但	珀西的	母亲	遇见	她	在	这	门	.

但珀西的母亲在门口迎接了她。

" [noʊ] , [dɪr] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kaɪndli] .

"	**No**	**,**	**dear**	**,**	**you**	**mustn't**	**come**	**in**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**kindly**	**.**
"	不	,	亲爱的	,	你	不得	来	在	,	"	她	说	,	亲切地	.

"不，亲爱的，你不能进来，"她和蔼地说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [lʌv] ['pəːsi] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər]['fiːvər] [siːmz] ['prɪti] [haɪ] ,

"	I	know	how	you	love	Percy	;	but	her	fever	seems	pretty	high	,
"	我	知道	如何	你	爱	珀西	;	但	她	发烧	似乎	漂亮的	高的	,

我知道你很爱珀西；但是她的烧好像挺高的，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	mustn't	run	any	risk	of	catching	it	.
和	你	不得	跑步	任何	风险	的	捕捉	它	.

你绝不能冒任何感染的风险。

[weɪt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] .

Wait	until	she	is	better	.
等待	直到	她	是	更好的	.

等她康复后再说。

" ['riːbə] [geɪv] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , ['dredfəli] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Reba	gave	a	sob	and	hurried	away	,	dreadfully	shocked	and	frightened	.
"	丽芭	给予	一个	哭泣	和	慌忙	离开	,	极其糟糕	震惊	和	害怕	.

“丽芭抽泣了一声，惊恐万分地匆匆离去。”

[pʊr] ['pəːsi] !

Poor	Percy	!
贫穷的	珀西	!

可怜的珀西！

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪknəs] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]

perhaps	it	was	the	sickness	coming	on	that	had	made	her
也许	它	曾是	这	疾病	未来	在	那	有	制成	她

或许是即将到来的疾病让她变得如此。

[soʊ][ˌʌn'laɪk][hɜːr'self] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] .

so	unlike	herself	that	foolish	day	when	they	quarrelled	.
所以	与此不同	她自己	那	愚蠢	天	什么时候	他们	争吵	.

那一天，他们吵架了，她和以前完全不一样了。

['riːbə] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][kraɪ][baɪ][hɜːr'self] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ,

Reba	instinctively	hurried	to	the	old	church	to	cry	by	herself	;	and	having	arrived	there	,
丽芭	本能地	慌忙	到	这	老的	教会	到	哭	经过	她自己	;	和	拥有	到达的	那里	,

丽芭本能地匆匆赶到那座老教堂，独自一人哭泣；到了那里之后，

[ʃiː; ʃi][dɪd][kraɪ][ʌn'tɪl] ['evri] [ter; tɪ(ə)r][wʌz; wəz] [spent] .

she	did	cry	until	every	tear	was	spent	.
她	做过	哭	直到	每一个	撕	曾是	花费	.

她哭到眼泪都流干了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] ,

Her	face	was	still	buried	in	her	apron	,
她	脸	曾是	仍然	埋葬	在	她	围裙	,

她的脸仍然埋在围裙里。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [speɪs] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [ðæt] [sed] ,

when	there	came	echoing	through	the	silent	space	a	rough	voice	that	said	,
什么时候	那里	来了	回声	通过	这	沉默的	空间	一个	粗糙的	嗓音	那	说	,

这时，寂静的空间里回荡着一个粗犷的声音，说道：

['pɪtɪfəli] , " [dəunt] [teɪk] [ɑːn][soʊ] ; [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

pitifully	,	"	Don't	take	on	so	;	what	is	the	matter	?
可怜地	,	"	不	拿	在	所以	;	什么	是	这	事情	?

可怜兮兮地说：“别这样；怎么了？”

" ['riːbə] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kaʊərd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

"	Reba	was	no	coward	,	but	she	did	give	a	great	leap	that	brought	her	to
"	丽芭	曾是	不	懦夫	,	但	她	做过	给	一个	伟大的	飞跃	那	带来	她	到

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

“丽芭不是个懦夫，但她确实纵身一跃，站了起来。”

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət][hɜːr; hər] .

A	boy's	face	was	peering	over	the	gallery	at	her	.
一个	男孩们	脸	曾是	窥视	超过	这	画廊	在	她	.

一个男孩的脸从画廊上方窥视着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊmli] [feɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][wʌn] .

It	was	a	homely	face	,	but	a	kind	one	.
它	曾是	一个	家常的	脸	,	但	一个	种类	一	.

那张脸虽然相貌平平，但却很和善。

['riːbə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

Reba	was	sure	she	had	never	seen	it	before	.
丽芭	曾是	当然	她	有	绝不	已见	它	前	.

丽芭确信自己以前从未见过它。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ʃɑːrpli] .

What	are	you	here	for	?	"	said	she	,	sharply	.
什么	是	你	这里	为了	?	"	说	她	,	尖锐地	.

“你们来这里做什么？”她厉声问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [læft] ; [ðen] [hiː; hi] [gruː] ['soʊbər][æt; ət][wʌns] .

The	boy	laughed	;	then	he	grew	sober	at	once	.
这	男生	笑了	;	然后	他	生长	清醒	在	一次	.

男孩笑了，随即又恢复了镇定。

" [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ðə; ði] - ['pɑːn] ['ɑːnər] [sɔːrt] .

"	I	wouldn't	tell	you	,	"	said	he	,	"	if	I	didn't	believe	you're	the	'	pon	honor	sort	.
"	我	不会	告诉	你	,	"	说	他	,	"	如果	我	没有	相信	你是	这	-	庞	荣誉	种类	.

“如果我不相信你是那种讲荣誉的人，我就不会告诉你，”他说。

[æz; əz] - [tɪz] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ] .

As	'	tis	,	I'll	tell	you	the	whole	truth	,	and	trust	you	.
作为	-	的	,	患病的	告诉	你	这	所有的	真相	,	和	相信	你	.

所以，我会告诉你全部真相，并且相信你。

[ɪf] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] - ['pɑːn] ['ɑːnər] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

If	you	shouldn't	be	'	pon	honor	,	so	much	the	worse	for	me	.
如果	你	不应该	是	-	庞	荣誉	,	所以	很多	这	更糟	为了	我	.

如果你不应该享有荣誉，那对我来说就更糟糕了。

[aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . "

I'm	running	away	.	"
我是	跑步	离开	.	"

我要逃跑。

" ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] ? " ['kwestʃənd] ['riːbə] , [æz; əz] ['ʃɑːrpli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

"	Running	away	from	what	?	"	questioned	Reba	,	as	sharply	as	before	.
"	跑步	离开	从	什么	?	"	被质问	丽芭	,	作为	尖锐地	作为	前	.

“逃离什么？”丽芭像之前一样尖锐地问道。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd]['mæstər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] ,

"	From	a	bad	master	,	"	said	the	boy	,	with	a	scowl	,
"	从	一个	坏的	掌握	,	"	说	这	男生	,	和	一个	皱眉头	,

“是跟一个坏老师学的，”男孩皱着眉头说。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [tɪl] [aɪ][hɜːrt] [ðɪs] [fʊt] [ʌv; əv][maɪn] ,

"	and	I	was	getting	along	very	well	till	I	hurt	this	foot	of	mine	,
"	和	我	曾是	获得	沿着	非常	出色地	直到	我	伤害	这	脚	的	矿	,

“我原本一切都很顺利，直到我的脚受伤了。”

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

not	far	from	here	.
不是	远的	从	这里	.

离这里不远。

[wen] [aɪ] ['kudnt] [dræg][maɪ'self] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] , [aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,

When	I	couldn't	drag	myself	much	further	,	I	came	in	sight	of	this	old	church	,
什么时候	我	不能	拖	我	很多	更远	,	我	来了	在	视线	的	这	老的	教会	,

当我再也走不动的时候，我看到了这座古老的教堂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 26,)
第3/4页

[ænd; ənd] [krɔ:ld] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and **crawled** **in** **for** **the** **night** **.**
和 爬行 在 为了 这 夜晚 .

然后爬进屋里过夜。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['hʌŋgri] ,
I **was** **pretty** **hungry** **,**
我 曾是 漂亮的 饥饿的 ,

我当时很饿。

[ænd; ənd][pər'hæps][ju:; jʊ][wəʊnt] [bleɪm] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][dɪd] ['rʌmɪdʒ] ['oʊvər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]
and **perhaps** **you** **won't** **blame** **me** **so** **much** **if** **I** **did** **rummage** **over** **your** **little**
和 也许 你 惯于 责备 我 所以 很多 如果 我 做过 临检 超过 你的 小的
[træps] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][hoʊps][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
traps **down** **there** **in** **hopes** **of** **finding** **something** **to** **eat** **.**
陷阱 向下 那里 在 希望 的 寻找 某物 到 吃 .

如果我真的翻遍了你下面的小陷阱，希望能找到点吃的，也许你也不会那么责怪我了。

[aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [mʌg] ; [aɪ][hɪt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ;
I'm **sorry** **I** **broke** **the** **mug** **;** **I** **hit** **it** **in** **the** **dark** **;**
我是 对不起 我 打破 这 马克杯 ; 我 打 它 在 这 黑暗的 ;

对不起，我不小心把杯子打碎了；我在黑暗中撞到了它；

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt] [bleɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
and **now** **you** **won't** **blame** **the** **other** **one** **,** **will** **you** **?**
和 现在 你 惯于 责备 这 其他 一 , 将要 你 ?

现在你不会再责怪对方了吧?

[aɪ] [ment] , ['eni] [wei] , [tu:; tə] [klɪr] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] . "
I **meant** **,** **any** **way** **,** **to** **clear** **her** **before** **I** **went** **.** **"**
我 意思是 , 任何 方式 , 到 清除 她 前 我 去 . "

无论如何，我的目的是在走之前先确认她的清白。

" [ju:v] [bɪn] [hɪr] ['evər] [sɪns] ? " [kraɪd] ['ri:bə] ;
" **You've** **been** **here** **ever** **since** **?** **"** **cried** **Reba** **;**
" 你已经 到过 这里 曾经 自从 ? " 哭 丽芭 ;

"你一直都在这里？"丽芭喊道；

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [i:t] ? "
" **and** **do** **you** **mean** **to** **say** **you** **haven't** **had** **anything** **else** **to** **eat** **?** **"**
" 和 做 你 意思是 到 说 你 还没有 有 任何事物 别的 到 吃 ? "

"你是说你没吃过别的东西吗？"

" [oʊ] [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['tʃɪrfəli] ;
" **Oh** **yes** **,** **"** **said** **the** **boy** **,** **cheerfully** **;**
" 哦 是的 , " 说 这 男生 , 愉快地 ;

"哦，是的，"男孩高兴地说；

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] ['kudnt] [get] [ə'lɔ:ŋ] ['fɜ:rðər] [tɪl] [maɪ] [fʊt] [hi:ld] ,
" **when** **I** **found** **I** **couldn't** **get** **along** **further** **till** **my** **foot** **healed** **,**
" 什么时候 我 成立 我 不能 得到 沿着 更远 直到 我的 脚 已治愈 ,

"当我发现脚伤痊愈前我无法继续前行时，

[aɪ] ['hɔbəld] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ru:ts] [ænd; ənd] ['beriz] [kwaɪt] [nɪr] .
I **hobbled** **out** **and** **found** **roots** **and** **berries** **quite** **near** **.**
我 跛行 出去 和 成立 根 和 浆果 相当 靠近 .

我一瘸一拐地走了出去，发现附近有树根和浆果。

" ['ri:bə] [lʌvd] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][ɪn] ['plʌmli] [əd'ventʃəz] ['hæpənd] [bʌt; bət] ['rerli] .

"	Reba	loved	adventures	,	and	in	Plumley	adventures	happened	but	rarely	.
"	丽芭	喜爱	冒险	,	和	在	普拉姆利	冒险	发生	但	很少	.

"丽芭喜欢冒险，在普拉姆利，冒险虽然发生，但并不多见。"

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] , ['oʊnli] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]['pə:si][tu:; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:] .

She	made	much	of	this	one	,	only	longing	for	Percy	to	share	it	.
她	制成	很多	的	这	一	,	仅有的	渴望	为了	珀西	到	分享	它	.

她对这件东西非常珍视，只盼着珀西能与她分享。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['teɪkɪŋ] [mi:t] , [bred] , [ænd; ənd][fru:t][tu:; tə][ðə; ði][ˌrefju'dʒi:][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [oʊld]

How	she	enjoyed	taking	meat	,	bread	,	and	fruit	to	the	refugee	in	their	own	old
如何	她	享受	采取	肉	,	面包	,	和	水果	到	这	难民	在	他们的	自己的	老的

[tʃɜ:rtʃ] ,

church	,
教会	,

她多么喜欢给难民们送去肉、面包和水果，地点就在他们以前的教堂里。

['tɪrənaɪz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [beɪð] , ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd] [sæv] [hɪz; ɪz]

tyrannizing	over	him	,	and	making	him	bathe	,	bandage	,	and	salve	his
暴政	超过	他	,	和	制作	他	洗澡	,	绷带	,	和	药膏	他的

['ɪndʒərd] [fʊt] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ,

injured	foot	just	as	she	said	,
受伤	脚	只是	作为	她	说	,

她专横跋扈地管着他，让他按照她说的去做，洗澡、包扎、涂抹受伤的脚。

['koʊksɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:rd][laɪf] ,

coaxing	him	to	tell	her	the	whole	story	of	his	hard	life	,
哄骗	他	到	告诉	她	这	所有的	故事	的	他的	难的	生活	,

她哄着他把坎坷的人生经历全部告诉了她。

[ænd; ənd] [kən'traɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['feɪdɪd] ['meləŋkɑ:li] ['kuʃənz]

and	contriving	a	couch	for	him	out	of	the	few	faded	melancholy	cushions
和	精心策划	一个	长椅	为了	他	出去	的	这	很少	褪色	忧郁	靠垫

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] !

to	be	found	on	the	premises	!
到	是	成立	在	这	前提	!

于是，他用屋里仅有的几个褪色的、略带忧郁的靠垫，为他做了一张沙发！

[ænd; ənd] [wen] ['pə:si][wʌz; wəz] ['betər] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] ,

And	when	Percy	was	better	,	and	able	to	talk	,
和	什么时候	珀西	曾是	更好的	,	和	有能力的	到	讲话	,

等珀西身体好转，能够说话的时候，

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt]

what	a	great	thing	it	was	to	tell	her	all	about	the	strange	thing	that
什么	一个	伟大的	事物	它	曾是	到	告诉	她	全部	关于	这	奇怪的	事物	那

[hæd; həd] ['hæpənd] !

had	happened	!
有	发生	!

能把发生的这件怪事全都告诉她，真是太好了！

" ['hi:z] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [bɔɪ] [æz; əz][maɪn] , " [dɪ'klerd] ['ri:bə] , [mæg'nænɪməsli] ,

"	He's	just	as	much	your	boy	as	mine	,	"	declared	Reba	,	magnanimously	,
"	他是	只是	作为	很多	你的	男生	作为	矿	,	"	声明	丽芭	,	宽宏大量	,

"他既是你的孩子，也是我的孩子，"丽芭宽宏大量地说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [duː][ɔːr][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" and I wouldn't do or say anything about him till you were well enough to
" 和 我 不会 做 或者 说 任何事物 关于 他 直到 你 是 出色地 足够的 到
[tel] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] ,
tell what you think best ,
告诉 什么 你 思考 最好的 ,

"在你身体康复到足以告诉我你的最佳想法之前，我不会对他做任何事或说任何话。"

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][hæf] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ,
Everything about the old church is half yours , and more than half ,
一切 关于 这 老的 教会 是 一半 你的 , 和 更多的 比 一半 ,

这座老教堂的一切，一半属于你，甚至超过一半。

[ænd; ənd] [wiːl] [rɪ'membər] ['betər] [ðæn; ðən]['evər]['æftər] [ðɪs] , [wəʊnt][wiː; wi] ?
and we'll remember better than ever after this , won't we ?
和 出色地 记住 更好的 比 曾经 后 这 , 惯于 我们 ?

经历过这件事之后，我们会比以往任何时候都更加铭记于心，不是吗?

" [wʌt] ['pəːsi][əd'vaɪzd][wʌz; wəz] [ðæt] ['riːbəz] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,
" What Percy advised was that Reba's father should be told the whole story ,
" 什么 珀西 建议 曾是 那 丽芭的 父亲 应该 是 讲述 这 所有的 故事 ,

珀西建议，应该把整个事情的来龙去脉告诉丽芭的父亲。

[ænd; ənd]['teɪkən]['prɑːpərli][ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv]['dɑːktər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪm] [fʊt] .
and taken properly in his capacity of Doctor to see the lame foot .
和 已采取 适当地 在 他的 容量 的 医生 到 看 这 瘸 脚 .

并以医生的身份妥善处理了跛脚的情况。

" [wel] , [wel] , ['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɔːl][aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] ,
" Well , well , certainly the most unexpected call I ever had in my life ,
" 出色地 , 出色地 , 当然 这 最多 意外 称呼 我 曾经 有 在 我的 生活 ,

"哎呀，这绝对是我这辈子接到的最意想不到的电话。"

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wen] ['riːbə] ['praʊdli] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] .
" said the Doctor , when Reba proudly escorted him to the old church .
" 说 这 医生 , 什么时候 丽芭 自豪地 护送 他 到 这 老的 教会 .

"医生说道，这时丽芭骄傲地陪同他来到了老教堂。"

" ['huːd] ['evər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [hɪr] ?
" Who'd ever have thought of finding a patient here ?
" 谁会 曾经 有 想法 的 寻找 一个 病人 这里 ?

谁会想到会在这里找到病人呢?

" [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['kaɪndɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['frendləs] ['ɔːrf(ə)n] ,
" But he took the kindest interest in the friendless orphan ,
" 但 他 采取 这 最善良的 兴趣 在 这 没有朋友 孤儿 ,

但他对那个孤儿表现出了极大的关爱。

['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
carried him in his carriage to his own house ,
携带 他 在 他的 运输 到 他的 自己的 房子 ,

他用马车把他抬回了家。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ]['laɪkɪŋ][hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pleɪn] , [blʌnt] , ['mænli] [weɪz] [ðæt] ,
and ended by liking him so well for his plain , blunt , manly ways that ,
和 结束 经过 喜欢 他 所以 出色地 为了 他的 清楚的 , 钝 , 男子气概 方式 那 ,

最后，她非常喜欢他朴实、直率、有男子气概的性格，以至于

[wen] [ðə; ðɪ] [fʊt] [wʌz; wəz] [hiːld] , [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] .

when	the	foot	was	healed	,	he	engaged	him	as	office	-	boy	.
什么时候	这	脚	曾是	已治愈	,	他	已订婚的	他	作为	办公室	-	男生	.

脚伤痊愈后，他聘请他做办公室助理。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [stʊd] , [bɑːb] ['ʃefiːld] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

As	long	as	the	old	church	stood	,	Bob	Sheffield	used	to	look	at	it	with
作为	长的	作为	这	老的	教会	站立	,	鲍勃	谢菲尔德	用过的	到	看	在	它	和

['grætɪtuːd] ;

gratitude	;
感激	;

只要那座老教堂还在，鲍勃·谢菲尔德就总是满怀感激地看着它；

[ænd; ənd] ['jɪrz] ['æftər] [ə; eɪ] [boʊlt] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [wʌn] ['sʌmər]

and	years	after	a	bolt	of	lightning	had	destroyed	it	during	one	summer
和	年	后	一个	螺栓	的	闪电	有	损毁	它	期间	一	夏天

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

多年后，在一个夏夜，一道闪电摧毁了它。

['pəːsi][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [west] , ['riːbə] [ɪn][hɜːr; hər] ['steɪtli] [haʊs] [ɪn][æn; ən]

Percy	in	her	new	home	at	the	West	,	Reba	in	her	stately	house	in	an
珀西	在	她	新的	家	在	这	西方	,	丽芭	在	她	庄严	房子	在	一个

['iːstərn] ['sɪti] ,

Eastern	city	,
东	城市	,

珀西在她位于西部的新家，丽芭在她位于东部城市的豪宅里。

[lʌvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gʊd] [taɪmz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['gɜːlz] [juːst]

loved	to	tell	the	children	stories	of	the	good	times	two	little	country	girls	used
喜爱	到	告诉	这	孩子们	故事	的	这	好的	时代	二	小的	国家	女孩们	用过的

[tuː; tə] [hæv; həv] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] [tʃɜːrtʃ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

to	have	under	the	roof	of	an	old	deserted	church	out	in	the	woods	.
到	有	在下面	这	屋顶	的	一个	老的	荒凉的	教会	出去	在	这	树林	.

他喜欢给孩子们讲两个乡村小女孩在树林里一座废弃的旧教堂屋檐下度过的美好时光的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	621	]
[	页	-	]

[第621页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	622	]
[	页	-	]

[第622页]

[moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] ['bɪzi] , ['hæpi] , [ænd; ənd] [wel] .

Most	of	our	boys	and	girls	are	busy	,	happy	,	and	well	.
最多	的	我们的	男孩们	和	女孩们	是	忙碌的	,	快乐的	,	和	出色地	.

我们的大多数男孩女孩都很忙碌、快乐、健康。

[duː] [juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪmpli] [wel] — [nɑːt] [tuː; tə]

Do	you	ever	think	what	a	glorious	thing	it	is	to	be	simply	well	—	not	to
做	你	曾经	思考	什么	一个	辉煌	事物	它	是	到	是	简单地	出色地	—	不是	到

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

have	a	headache	,
有	一个	头痛	,

你有没有想过，身体健康——不头疼——是多么美好的一件事？

[ɔːr][ə; eɪ][peɪn] , [ɔːr][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] ['wɪrinəs] , [noʊ]['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [pleɪ] ,

or	a	pain	,	or	the	least	bit	of	weariness	,	no	matter	how	long	you	play	,
或者	一个	疼痛	,	或者	这	至少	少量	的	疲劳	,	不	事情	如何	长的	你	玩	,

或者感到疼痛，或者哪怕一丝疲惫，无论你玩多久。

[ɔːr] [haʊ] [haɪ] [juː; jʊ][klaɪm] , [ɔːr] [haʊ] [fɑːr][ænd; ənd][fæst][juː; jʊ] [rʌn] ?

or	how	high	you	climb	,	or	how	far	and	fast	you	run	?
或者	如何	高的	你	爬	,	或者	如何	远的	和	快速地	你	跑步	?

或者你能爬多高，或者你能跑多远多快?

[hæf] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] ['pleʒər] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]

Half	the	fun	and	pleasure	you	have	comes	from	the	fact	that	you	can
一半	这	乐趣	和	乐趣	你	有	来	从	这	事实	那	你	能

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði]['moʊmənt][jʊr; jər] ['hedz] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

go	to	sleep	the	moment	your	heads	touch	the	pillow	,
去	到	睡觉	这	片刻	你的	头部	触碰	这	枕头	,

你所获得的乐趣和愉悦感有一半来自于你一沾枕头就能入睡这一事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [weɪk] [ɔːl]['oʊvər][æt; ət][wʌns] ,

and	that	when	you	awake	in	the	morning	,	you	wake	all	over	at	once	,
和	那	什么时候	你	醒	在	这	早晨	,	你	唤醒	全部	超过	在	一次	,

而且当你早上醒来时，你会一下子完全清醒过来。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] , ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

and	spring	out	of	bed	,	ready	for	anything	that	may	be	before	you	.
和	春天	出去	的	床	,	准备好	为了	任何事物	那	可能	是	前	你	.

然后精神抖擞地从床上跳起来，准备迎接任何可能发生的事情。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][kaɪnd][hændz][tuː; tə]

If	you	do	happen	to	be	ill	occasionally	,	there	are	always	kind	hands	to
如果	你	做	发生	到	是	患病的	偶尔	,	那里	是	总是	种类	双手	到

[ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

care	for	you	;
关心	为了	你	;

如果你偶尔生病了，总会有人好心照顾你;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər][ænd; ənd]

and	it	gives	you	a	good	chance	to	find	out	what	a	loving	father	and
和	它	给予	你	一个	好的	机会	到	寻找	出去	什么	一个	爱	父亲	和

['mʌðər] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

mother	you	have	,
母亲	你	有	,

这让你有机会了解你的父母有多么慈爱。

[soʊ] ['tendərli] [ðeɪ] [siː] [tuː; tə][jʊr; jər]['wɒnts] .

so	tenderly	they	see	to	your	wants	.
所以	温柔地	他们	看	到	你的	想要	.

他们如此温柔地满足你的需求。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃruːd] [feɪs] [ænd; ənd][droʊl] ['mænər] ,

Even	the	doctor	,	with	his	shrewd	face	and	droll	manner	,
甚至	这	医生	,	和	他的	精明	脸	和	滑稽	方式	,

就连那位医生，尽管他面容精明，举止滑稽，

[bɪ'kʌmz] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪk] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][kɔːl][hɪm; ɪm] [jɔːrz] ,

becomes	dear	to	you	when	you	are	sick	;	and	you	always	call	him	yours	,
变成	亲爱的	到	你	什么时候	你	是	生病的	;	和	你	总是	称呼	他	你的	,

当你生病时，他会成为你最亲近的人；你总是称他为你的。

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] [weɪ] , ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pɪlz] [ænd; ənd] ['paudəz] ,

in	a	new	way	,	after	you	have	taken	his	pills	and	powders	,
在	一个	新的	方式	,	后	你	有	已采取	他的	药片	和	粉末	,

以一种新的方式，在你服用了他的药丸和粉末之后，

[wɪð; wɪθ] ['mʌðɚz] [naɪs][dʒæm][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [teɪst] [ə'weɪ] .

with	mother's	nice	jam	to	take	their	taste	away	.
和	母亲的	好的	果酱	到	拿	他们的	品尝	离开	.

用妈妈做的美味果酱来去除他们的味觉。

[soʊ] [naʊ] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] ,

So	now	,	boys	and	girls	,
所以	现在	,	男孩们	和	女孩们	,

所以现在，男孩女孩们，

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ]['leɪdi][hæz; həz] [æskt] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] ,

will	you	please	read	the	letter	a	lady	has	asked	us	to	publish	,
将要	你	请	读	这	信	一个	女士	有	问	我们	到	发布	,

请您读一下这位女士要求我们发表的来信。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz][ə'baʊt] ['helpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʃi:; ʃi][prə'pəuziz] ?

and	make	up	your	minds	about	helping	along	in	the	work	she	proposes	?
和	制作	向上	你的	思想	关于	帮助	沿着	在	这	工作	她	提议	?

你们决定好是否要协助她完成她提出的工作了吗?

[tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [sɪk] [ænd; ənd] [wel] , [hu:] [ri:d] [ðɪs] ['peɪpər]

TO	THE	CHILDREN	,	LARGE	AND	SMALL	,	SICK	AND	WELL	,	WHO	READ	THIS	PAPER
到	这	孩子们	,	大的	和	小的	,	生病的	和	出色地	,	WHO	读	这	纸

:
:
:

致所有阅读此报的儿童，无论大小，无论健康与否:

[du:][ju:; jʊ][ɔ:l][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?

Do	you	all	want	to	do	something	for	me	?
做	你	全部	想	到	做	某物	为了	我	?

你们都想帮我做件事吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['ænsər] [ɪz] , [jes] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] ['tʃɪldrən] ['ɔ:lweɪz] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['helpɪŋ]

I	am	sure	your	answer	is	,	Yes	;	for	I	think	children	always	like	to	be	helping
我	是	当然	你的	回答	是	,	是的	;	为了	我	思考	孩子们	总是	喜欢	到	是	帮助

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

我相信你的答案是肯定的；因为我认为孩子们总是喜欢帮助别人。

[wel] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

Well	,	I	want	you	to	give	me	ever	so	much	money	.
出色地	,	我	想	你	到	给	我	曾经	所以	很多	钱	.

我希望你能给我很多很多钱。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [si:] [raʊnd] [aɪz] [groʊ] [bɪg] , [ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] : " [preɪ] [wʌt] [fɔ:r; fər] ?

I	imagine	I	see	round	eyes	grow	big	,	and	hear	you	say	:	"	Pray	what	for	?
我	想象	我	看	圆形的	眼睛	生长	大的	,	和	听到	你	说	:	"	祈祷	什么	为了	?

我仿佛看到圆圆的眼睛睁得大大的，听到你说："祈祷什么呢？"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][wi:; wi]['nevər][hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] ;

You	are	a	stranger	,	and	we	never	have	much	money	;
你	是	一个	陌生人	,	和	我们	绝不	有	很多	钱	;

你是陌生人，而且我们家境并不富裕;

[nɔ:r][du:][wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] , ['eniweɪ] .

nor	do	we	know	what	you	want	it	for	,	anyway	.
也不	做	我们	知道	什么	你	想	它	为了	,	反正	.

我们也不知道你想要它做什么用。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ,

"	I	will	tell	you	,	for	though	you	don't	know	me	,	it	makes	no	difference	,
"	我	将要	告诉	你	,	为了	尽管	你	不	知道	我	,	它	制作	不	不同之处	,

“我会告诉你，即使你不认识我，也无关紧要。”

[æz; əz][aɪ][duː][nɑːt][æsk][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪˈself] .

as	I	do	not	ask	it	for	myself	.
作为	我	做	不是	问	它	为了	我	.

因为这不是我自己的要求。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə][sʌm; səm] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [sɪk] ['tʃɪldrən] ,

I	want	it	to	do	good	to	some	poor	little	sick	children	,
我	想	它	到	做	好的	到	一些	贫穷的	小的	生病的	孩子们	,

我希望它能帮助到一些可怜的生病的孩子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [jɔːrˈselvz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	to	yourselves	in	giving	it	.
和	到	你们自己	在	给予	它	.

并且要自己乐意地给予。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] ,

In	the	city	of	New	York	,	as	most	of	you	know	,
在	这	城市	的	新的	约克	,	作为	最多	的	你	知道	,

正如你们大多数人所知，在纽约市，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪk] , [ɔːr] [miːt] [wɪð; wɪθ]

there	are	a	great	many	little	children	who	,	when	they	are	sick	,	or	meet	with
那里	是	一个	伟大的	许多	小的	孩子们	WHO	,	什么时候	他们	是	生病的	,	或者	见面	和

[æn; ən]['æksɪdənt] ,

an	accident	,
一个	事故	,

有很多小孩，当他们生病或发生意外时，

[hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

have	no	one	to	take	care	of	them	,	or	if	they	have	,
有	不	一	到	拿	关心	的	他们	,	或者	如果	他们	有	,

没有人照顾他们，或者即使有人照顾他们，

[ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kloʊz] [ruːm] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

are	compelled	to	stay	in	a	small	close	room	,	where	there	are	a	great	many
是	被迫	到	停留	在	一个	小的	关闭	房间	,	在哪里	那里	是	一个	伟大的	许多

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

被迫待在一个狭小封闭的房间里，那里挤满了人。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [wel] .

a	great	deal	of	noise	,	which	makes	it	very	hard	for	them	to	get	well	.
一个	伟大的	交易	的	噪音	,	哪个	制作	它	非常	难的	为了	他们	到	得到	出色地	.

噪音很大，这让他们很难康复。

['noʊɪŋ] [ðɪs] , [sʌm; səm][kaɪnd]['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] , [kɔːld] " [ˌes ˈtiː] . ['mɛriːz] [friː]

Knowing	this	,	some	kind	people	have	built	a	house	,	called	"	St	.	Mary's	Free
会心	这	,	一些	种类	人们	有	建造	一个	房子	,	称为	"	英石	.	玛丽的	自由的

['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

Hospital	for	Children	,
医院	为了	孩子们	,

得知此事后，一些好心人建造了一座房子，名为“圣玛丽儿童免费医院”。

" - [ænd; ənd] - [west] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] .

"	405	and	407	West	Thirty	-	fourth	Street	.
"	-	和	-	西方	三十	-	第四	街道	.

“西三十四街 405 号和 407 号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ['wɪmɪn] .

It	is	an	Episcopal	institution	,	under	the	care	of	some	kind	women	.
它	是	一个	圣公会	机构	，	在下面	这	关心	的	一些	种类	女性	。

这是一所圣公会机构，由一些善良的女士照管。

[ðeɪ] [teɪk] [ɪn] ['eni] [tʃaɪld] , [blæk] [ɔːr] [waɪt] , [ʌv; əv] ['eni] [kriːd] , ['ʌndər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

They	take	in	any	child	,	black	or	white	,	of	any	creed	,	under	fourteen	years	old	,
他们	拿	在	任何	孩子	，	黑色的	或者	白色的	，	的	任何	信条	，	在下面	十四	年	老的	，

他们收养任何未满十四岁的儿童，无论黑人白人，任何信仰。

[huː] [hæz; həz][noʊ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [maɪt] [teɪk] ,

who	has	no	disease	which	other	little	ones	might	take	,
WHO	有	不	疾病	哪个	其他	小的	一个	可能	拿	，

他没有其他小孩可能会传染的疾病，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [speɪs] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

so	long	as	they	have	space	and	money	to	take	care	of	them	.
所以	长的	作为	他们	有	空间	和	钱	到	拿	关心	的	他们	。

只要他们有地方和钱来照顾它们。

[ɪn][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɔtənz, 'haʊtənz] [tʃɜːrtʃ] , ['twenti] - [naɪnθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ,

In	the	Rev	.	Dr	.	Houghton's	church	,	Twenty	-	ninth	Street	,	New	York	,
在	这	牧师	.	博士	.	霍顿	教会	，	二十	-	第九	街道	，	新的	约克	，

在霍顿牧师博士的教堂里，位于纽约市第二十九街

[ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [soʊz] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [sɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;

is	a	society	which	sews	for	and	takes	care	of	sick	little	children	;
是	一个	社会	哪个	缝纫	为了	和	需要	关心	的	生病的	小的	孩子们	；

这是一个为生病的小孩缝制衣物并照顾他们的社团；

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [wʌn][wɔːrd][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ['ʌndər]

and	this	year	they	have	furnished	one	ward	in	the	hospital	,	for	children	under
和	这	年	他们	有	提供	一	病房	在	这	医院	，	为了	孩子们	在下面

[sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

six	years	old	.
六	年	老的	.

今年，他们为医院配备了一个病房，专门供六岁以下儿童使用。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɔːrd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] .

This	is	the	ward	I	want	you	to	take	a	special	interest	in	.
这	是	这	病房	我	想	你	到	拿	一个	特别的	兴趣	在	.

我希望你们特别关注这个病房。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

I	hope	you	will	go	some	day	and	see	them	.
我	希望	你	将要	去	一些	天	和	看	他们	.

我希望你有一天能去看看他们。

[ɑːn] ['eni] [deɪ] , [ɪk'sept] ['sʌndeɪ] , [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd][θriː][ænd; ənd][fɔːr]

On	any	day	,	except	Sunday	,	between	11	and	12	a	.	m	.	,	and	3	and	4
在	任何	天	，	除了	星期日	，	之间	-	和	-	一个	.	米	.	,	和	3	和	4

[piː] . [em] . ,

p	.	m	.	,
p	.	米	.	,

除星期日外，每天上午 11 点至 12 点，以及下午 3 点至 4 点之间，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

they	will	be	very	glad	to	see	you	.
他们	将要	是	非常	高兴的	到	看	你	.

他们会非常高兴见到你。

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] !

Oh	,	such	a	dear	little	baby	as	I	saw	there	the	other	day	!
哦	,	这样的	一个	亲爱的	小的	婴儿	作为	我	锯	那里	这	其他	天	!

哦，我前几天在那里看到了一个多么可爱的小宝宝啊!

[hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [hɪp] ,

He	had	fallen	down	stairs	and	broken	his	hip	,
他	有	倒下	向下	楼梯	和	破碎的	他的	时髦的	,

他从楼梯上摔下来，摔断了髋骨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] [hi:; hi]['nevər]

and	his	mother	brought	him	there	because	the	doctor	said	he	never
和	他的	母亲	带来	他	那里	因为	这	医生	说	他	绝不

[kʊd; kəd][get] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ;

could	get	well	in	his	own	home	;
可以	得到	出色地	在	他的	自己的	家	;

他的母亲带他去那里，因为医生说他在家里永远无法康复;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][laɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] ,

and	though	he	had	to	lie	on	his	back	for	some	weeks	,
和	尽管	他	有	到	说谎	在	他的	后退	为了	一些	周	,

虽然他不得不仰面躺了几个星期，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd] [si:md] ['veri] ['hæpi] .

he	was	merry	as	a	cricket	,	and	seemed	very	happy	.
他	曾是	欢乐	作为	一个	蟋蟀	,	和	似乎	非常	快乐的	.

他高兴极了，看起来非常开心。

[ðoʊz] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi][ʌp][hæv; həv] ['pleɪˌθɪŋz] [ʌv; əv][ɔ:l]['sɔrts][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['bɪzi] ;

Those	who	can	be	up	have	playthings	of	all	sorts	to	keep	them	busy	;
那些	WHO	能	是	向上	有	玩具	的	全部	排序	到	保持	他们	忙碌的	;

那些能起床的孩子有各种各样的玩具来消磨时间;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ði:z] ['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][naɪs] , ['sʌni] , [lɑ:rdʒ] [pleɪ] - [ru:m] [ʌp] [sterz] ,

and	for	these	also	there	is	a	nice	,	sunny	,	large	play	-	room	up	stairs	,
和	为了	这些	还	那里	是	一个	好的	,	阳光明媚	,	大的	玩	-	房间	向上	楼梯	,

此外，楼上还有一个阳光充足、宽敞舒适的游戏室，供孩子们玩耍。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [faɪn] [taɪmz] .

where	they	have	fine	times	.
在哪里	他们	有	美好的	时代	.

他们在那里度过了美好的时光。

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][send][jʊr; jər] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ɪz][tu:; tə] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ][bed][ɪn] [ðɪs] " ['lɪt(ə)l]

What	I	want	you	to	send	your	money	for	is	to	endow	a	bed	in	this	"	little
什么	我	想	你	到	发送	你的	钱	为了	是	到	赋予	一个	床	在	这	"	小的

[foʊks] - [wɔ:rd] .

folks	'	ward	.
各位	-	病房	.

我希望你们把钱寄过来，用于在这个"儿童病房"捐赠一张床位。

" [tu:; tə] " [ɪn'daʊ] " [mi:nz] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [peɪd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ,

"	To	"	endow	"	means	that	when	you	shall	have	paid	money	enough	,
"	到	"	赋予	"	方法	那	什么时候	你	将	有	有薪酬的	钱	足够的	,

"捐赠"意味着当你支付了足够的钱之后，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][wʌn][bed] ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sɪk] [tʃaɪld] ,

there	will	be	one	bed	always	there	for	some	little	sick	child	,
那里	将要	是	一	床	总是	那里	为了	一些	小的	生病的	孩子	,

总会留出一张床，给生病的小孩子用。

[ænd; ənd] ['mʌni] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ðer; ðər] .

and	money	to	take	care	of	it	while	there	.
和	钱	到	拿	关心	的	它	尽管	那里	.

以及在那里照料它的钱。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kɑ:t] " ;

This	would	be	called	the	"	Harper's	Young	People	Cot	"	;
这	会	是	称为	这	"	哈珀斯	年轻的	人们	婴儿床	"	;

这可以称之为"哈珀青少年儿童床";

[ænd; ənd] [ɪf] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [traɪz] [tu:; tə] [help] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]

and	if	every	one	of	you	tries	to	help	,	you	will	be	able	to	have	it
和	如果	每一个	一	的	你	尝试	到	帮助	,	你	将要	是	有能力的	到	有	它

.

:

.

如果你们每个人都尽力帮忙，你们就能得到它。

[wen] [ju:; jʊ] [bai] ['kændi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [su:n] ['i:tn] ,

When	you	buy	candy	,	it	is	soon	eaten	,
什么时候	你	买	糖果	,	它	是	很快	吃	,

你买的糖果很快就会被吃掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][bəuθ]['kændi][ænd; ənd] ['mʌni] ;

and	that	is	the	end	of	both	candy	and	money	;
和	那	是	这	结尾	的	两个都	糖果	和	钱	;

糖果和金钱的故事就此结束;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] [wɪl] [læst] ['ɔ:lweɪz] ,

but	in	this	case	the	good	of	your	money	will	last	always	,
但	在	这	案件	这	好的	的	你的	钱	将要	最后的	总是	,

但这种情况下，你的钱带来的好处将永远持续下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][self] - [dɪ'naɪəl][ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [groʊ] [strɔ:ŋgər] [tu:; tə] " [faɪt]

and	the	self	-	denial	it	costs	will	help	you	to	grow	stronger	to	"	fight
和	这	自己	-	拒绝	它	成本	将要	帮助	你	到	生长	更强	到	"	斗争

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] .

for	the	right	.
为了	这	正确的	.

而这种自我克制所带来的代价，将帮助你变得更强大，去"为正义而战"。

" ['dʒi:zəs] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Jesus	will	know	it	,
"	耶稣	将要	知道	它	,

耶稣会知道的，

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ker] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['lɪt(ə)l][wʌnz] .

and	will	send	His	blessing	to	those	who	care	for	His	suffering	little	ones	.
和	将要	发送	他的	祝福	到	那些	WHO	关心	为了	他的	痛苦	小的	一个	.

祂会祝福那些照顾祂受苦孩童的人。

" ['lɪt(ə)l] [self] - [di'naiəlz] ,

"	Little	self	-	denials	,
"	小的	自己	-	否认	,

"小小的自我克制，

[kɔ:st][ˌju: 'es] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] ,

Cost	us	what	they	may	,
成本	我们	什么	他们	可能	,

无论代价如何，

[help] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['ɜːrθli] [laɪf]
Help us in this earthly life
帮助 我们 在 这 尘世的 生活

请帮助我们度过今生。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wei] .
To learn the heavenly way .
到 学习 这 天上 方式 .

学习天道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
" If you will all set to work in earnest ,
" 如果 你 将要 全部 放 到 工作 在 认真 ,

“如果你们都能认真开始工作，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['niːdɪd] .
we shall soon be able to have the amount needed .
我们 将 很快 是 有能力的 到 有 这 数量 需要 .

我们很快就能筹集到所需的金额。

[huː] [wɪl] [send] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hed] [ðə; ði] [lɪst] ?
Who will send the first contribution , and head the list ?
WHO 将要 发送 这 第一的 贡献 , 和 头 这 列表 ?

谁将率先捐款，位列捐款名单之首?

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'maʊnts] [kən'trɪbjuːtɪd] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt]
The first of every month the names and amounts contributed will be published
这 第一的 的 每一个 月 这 姓名 和 金额 贡献 将要 是 已发布
[ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] ,
in this paper ,
在 这 纸 ,

每月1日，本报将公布捐款人姓名和捐款金额。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['kaɪndli] ['ɔːfərd] [ɪts] [help] .
which has kindly offered its help .
哪个 有 亲切地 提供 它是 帮助 .

他们已慷慨地表示愿意提供帮助。

[send] [jʊr; jər] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [neɪm] , [fɔːr; fər] " [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] , " [tuː; tə] [ˌes 'tiː] .
Send your contribution , with name , for " Young People's Cot , " to St .
发送 你的 贡献 , 和 姓名 , 为了 " 年轻的 人们的 婴儿床 , " 到 英石 .
['mɛriːz] ['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,
Mary's Hospital for Children ,
玛丽的 医院 为了 孩子们 ,

请将您的捐款（请注明姓名，用于“青少年婴儿床”）寄往圣玛丽儿童医院。

[nuː] [jɔːk] , [tuː; tə] [mɪs] [iː] . [ə; eɪ] . ['fænʃɔː] , [ker] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['fænʃɔː] ,
New York , to Miss E . A . Fanshaw , care of Mr . George A . Fanshaw ,
新的 约克 , 到 错过 E . 一个 . 范肖 , 关心 的 先生 . 乔治 一个 . 范肖 ,

纽约，致EA Fanshaw小姐，转交George A. Fanshaw先生，

- [nuː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
43 New Street , New York .
- 新的 街道 , 新的 约克 .

纽约新街43号。

[ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .
The sooner the better .
这 很快 这 更好的 .

越快越好。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪˈembər] [ðæt] [ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] " ['deɪzi] [kɑːt] " [wɪtʃ] [pliːzd] [juː; jʊ][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ]

Don't	you	remember	that	story	of	the	"	Daisy	Cot	"	which	pleased	you	all	so	much	?
不	你	记住	那	故事	的	这	"	雏菊	婴儿床	"	哪个	高兴	你	全部	所以	很多	?

你们难道不记得那个让你们都非常喜欢的"雏菊小屋"的故事了吗?

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] " [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] .

Let	us	have	a	"	Young	People's	Cot	.
让	我们	有	一个	"	年轻的	人们的	婴儿床	.

让我们设立一个"青少年婴儿床"。

" [vəˈrəunə] , ['ɪtəli] , [dʒuːn] - , - .

"	Verona	,	Italy	,	June	23	,	1881	.
"	维罗纳	,	意大利	,	六月	-	,	-	.

"意大利维罗纳，1881年6月23日。

[ɔːlˈðoʊ] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv][vəˈrəunə] ,

Although	so	far	away	in	the	old	city	of	Verona	,
虽然	所以	远的	离开	在	这	老的	城市	的	维罗纳	,

虽然远在古老的维罗纳城，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] ['evri] [wiːk] , [θruː] [maɪ]['pɑːˌpɑːz]['kaɪndnəs] ,

I	have	the	great	pleasure	to	receive	every	week	,	through	my	papa's	kindness	,
我	有	这	伟大的	乐趣	到	收到	每一个	星期	,	通过	我的	爸爸的	仁慈	,

我每周都非常荣幸地收到爸爸的礼物，这都归功于爸爸的仁慈。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [diˈlaɪts] [ˌem 'iː] .

Harper's	Young	People	,	which	delights	me	.
哈珀斯	年轻的	人们	,	哪个	美味	我	.

哈珀的青少年读物，我很喜欢。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [rɪˈsiːv] ['lɪt(ə)l] [əˈkaʊnts] [frʌm; frəm]

I	think	the	readers	of	Young	People	would	like	to	receive	little	accounts	from
我	思考	这	读者	的	年轻的	人们	会	喜欢	到	收到	小的	账户	从

[maɪ][noʊt] - [bʊk] .

my	note	-	book	.
我的	笔记	-	书	.

我认为《青少年》杂志的读者会喜欢从我的笔记本中读到一些小故事。

[aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['letər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

I	will	send	a	letter	now	and	then	.
我	将要	发送	一个	信	现在	和	然后	.

我会时不时地写封信。

[wen] [ɪn] ['lʌndən] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['westmɪnstər] ['æbi] ,

When	in	London	I	went	to	the	great	Westminster	Abbey	,
什么时候	在	伦敦	我	去	到	这	伟大的	威斯敏斯特	修道院	,

在伦敦的时候，我去了宏伟的威斯敏斯特教堂。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ɜːrn] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] ['məːdəd] [ɪn]

in	which	I	saw	the	urn	which	contains	the	bones	of	the	two	Princes	murdered	in
在	哪个	我	锯	这	瓮	哪个	包含	这	骨头	的	这	二	王子们	被谋杀	在

[ðə; ði] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

the	Tower	in	the	year	1483	.
这	塔	在	这	年	-	.

我在里面看到了装有 1483 年在伦敦塔被谋杀的两位王子遗骸的骨灰瓮。

[ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [steps] [wer] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

In	the	Tower	I	saw	the	steps	where	their	bodies	were	found	.
在	这	塔	我	锯	这	步骤	在哪里	他们的	身体	是	成立	.

在塔楼里，我看到了发现他们遗体的台阶。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːrsənl] [wɜːr; wər] ['prɪmətɪv] ['kænən] - [bɔːlz] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

In	the	Arsenal	were	primitive	cannon	-	balls	made	of	stone	,	and	all	sorts	of
在	这	兵工厂	是	原始	大炮	-	球	制成	的	石头	,	和	全部	排序	的

[oʊld] ['wɛpənz] ;

old	weapons	;
老的	武器	;

军械库里有用石头制成的原始炮弹和各种各样的旧武器;

['ɔːlsoʊ] [ten] [smɔːl] ['kænənz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [iː] . , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ]

also	ten	small	cannons	presented	to	Charles	II	.	,	when	a	boy	,	to	practice	with
还	十	小的	大炮	呈现	到	查尔斯	二	.	,	什么时候	一个	男生	,	到	实践	和

;

;

;

还有十门小炮，是查理二世小时候送给他的，供他练习使用;

['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [oʊld] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] ['meni] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .

also	much	old	armor	,	and	many	instruments	of	torture	.
还	很多	老的	盔甲	,	和	许多	仪器	的	酷刑	.

还有许多古老的盔甲和许多刑具。

[ə'mʌŋ] ['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [lænd] ['tɔːrtəs] ,

Among	many	curious	things	in	the	British	Museum	,	I	saw	a	gigantic	land	tortoise	,
之中	许多	好奇的	事物	在	这	英国	博物馆	,	我	锯	一个	巨大	土地	龟	,

在大英博物馆众多奇特的展品中，我看到了一只巨大的陆龟。

[wɪtʃ] [weɪd] - [paʊndz] [wen] [faʊnd] , [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪti] ['jɪrz]

which	weighed	870	pounds	when	found	,	was	supposed	to	be	eighty	years
哪个	称重	-	磅	什么时候	成立	,	曾是	据称	到	是	八十	年

[oʊld] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['groʊɪŋ] .

old	,	and	was	still	growing	.
老的	,	和	曾是	仍然	生长	.

这头巨兽被发现时重达 870 磅，据推测已有 80 岁，而且还在继续生长。

[ɪn] [maɪ] [nekst] ['letər] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['pærɪs] .

In	my	next	letter	I	will	tell	you	about	Paris	.
在	我的	下一个	信	我	将要	告诉	你	关于	巴黎	.

我的下一封信里会跟你讲讲巴黎。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	am	nine	years	old	,
我	是	九	年	老的	,

我今年九岁。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [nekst] ['bɜːrθdeɪ] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] ['meni] [oʊld] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz]

and	before	my	next	birthday	I	expect	to	see	many	old	and	wonderful	things
和	前	我的	下一个	生日	我	预计	到	看	许多	老的	和	精彩的	事物

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

on	the	Continent	.
在	这	大陆	.

在我下一个生日之前，我希望能看到欧洲大陆上许多古老而美好的事物。

[æl'bɝːtoʊ] [diː] . [em] .

Alberto	D	.	M	.
阿尔贝托	D	.	M	.

Alberto DM

[ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] .

Cincinnati	,	Ohio	.
辛辛那提	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州辛辛那提市。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - ['skwɜːrəl]['gɪv(ə)n][ɪn] ['hɑːrpɝz]

I	was	much	interested	in	your	account	of	the	flying	-	squirrel	given	in	Harper's
我	曾是	很多	感兴趣的	在	你的	帐户	的	这	飞行	-	松鼠	给定	在	哈珀斯

[jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - ,

Young	People	No	.	87	,
年轻的	人们	不	.	-	,

我对您在《哈珀青少年》杂志第87期中对飞鼠的描述非常感兴趣。

['vɑːl] . [iː] .

Vol	.	II	.
沃尔	.	二	.

第二卷

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðɪs] ['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,

I	have	never	seen	this	graceful	little	animal	,	but	from	what	I	have	heard	,
我	有	绝不	已见	这	优美	小的	动物	,	但	从	什么	我	有	听到	,

我从未见过这种优雅的小动物，但据我所知，

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃər] .

I	suppose	it	is	a	pretty	creature	.
我	认为	它	是	一个	漂亮的	生物	.

我想它应该是一种很漂亮的生物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] ['skwɜːrəl] [inˈhæbitɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪz] ['friːkwəntli] [siːn] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ɑːn]

The	little	common	squirrel	inhabiting	the	woods	is	frequently	seen	where	I	live	,	on
这	小的	常见的	松鼠	居住	这	树林	是	频繁地	已见	在哪里	我	居住	,	在

['wɔːlnʌt] [hɪlz] .

Walnut	Hills	.
核桃	丘陵	.

在我居住的核桃山，经常可以看到栖息在树林里的小松鼠。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,

One	day	,	when	I	was	walking	down	a	certain	street	with	a	friend	of	mine	,
一	天	,	什么时候	我	曾是	步行	向下	一个	肯定	街道	和	一个	朋友	的	矿	,

有一天，我和一个朋友走在某条街上，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][pet]['skwɜːrəl] ['nestlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

I	saw	a	pet	squirrel	nestling	on	the	shoulder	of	a	boy	,
我	锯	一个	宠物	松鼠	雏鸟	在	这	肩膀	的	一个	男生	,

我看到一只宠物松鼠依偎在一个男孩的肩膀上，

[huː] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəlz] [nek] .

who	kept	hold	of	a	chain	which	was	fastened	around	the	little	squirrel's	neck	.
WHO	保留	抓住	的	一个	链	哪个	曾是	系紧	大约	这	小的	松鼠的	脖子	.

他手里拿着一条链子，链子拴在小松鼠的脖子上。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [prɪˈkɔːʃn] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

I	did	not	think	that	this	precaution	was	necessary	,
我	做过	不是	思考	那	这	预防	曾是	必要的	,

我认为没有必要采取这种预防措施。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] ,

for	the	little	creature	did	not	show	any	inclination	to	run	away	,	but	,
为了	这	小的	生物	做过	不是	展示	任何	倾角	到	跑步	离开	,	但	,

因为这只小动物并没有表现出任何逃跑的意愿，但是，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [siːmd] [kwaɪt] [kənˈtentɪd] .

on	the	contrary	,	seemed	quite	contented	.
在	这	相反	,	似乎	相当	满足	.

相反，他似乎相当满足。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] ['skwirəlz] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [wen] ['frɪskɪŋ]

I	have	often	wondered	whether	or	not	squirrels	would	be	happier	when	frisking
我	有	经常	想知道	无论	或者	不是	松鼠	会	是	更快乐	什么时候	搜身

[ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [wʊdz] [ðæn; ðən] [wen] [ʃʌt] [ʌp][ɪn]

about	among	the	branches	of	trees	in	their	native	woods	than	when	shut	up	in
关于	之中	这	分支	的	树木	在	他们的	本国的	树林	比	什么时候	关闭	向上	在

[kloʊz]['keɪdʒɪz] .

close	cages	.
关闭	笼子	.

我常常在想，松鼠在原生森林的树枝间嬉戏玩耍，会不会比被关在狭小的笼子里更快乐。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [paɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['friːdəm] .

I	should	think	that	they	would	pine	for	their	former	freedom	.
我	应该	思考	那	他们	会	松树	为了	他们的	以前的	自由	.

我想他们会无比怀念过去的自由。

['lɪzi] [siː] . [siː] .

Lizzie	C	.	C	.
莉齐	C	.	C	.

莉齐·CC

[ən'les] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ɑːr; ər] [meɪd] ['kæptivz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri]

Unless	the	squirrels	are	made	captives	when	they	are	very	young	,	they	are	very
除非	这	松鼠	是	制成	俘虏	什么时候	他们	是	非常	年轻的	,	他们	是	非常

['retʃɪd] [ɪn] [kən'faɪnmənt] .

wretched	in	confinement	.
可怜	在	监禁	.

除非松鼠在很小的时候就被圈养起来，否则它们在圈养中会非常痛苦。

[wiː; wi][wʌns] [nuː] [ə'baʊt][ə; eɪ]['skwɜːrəl] [wɪtʃ] ['riːəli] ['fretɪd] [ɪt'self][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ɪts][keɪdʒ] ,

We	once	knew	about	a	squirrel	which	really	fretted	itself	to	death	in	its	cage	,
我们	一次	知道	关于	一个	松鼠	哪个	真的	有格纹的	本身	到	死亡	在	它是	笼	,

我们曾经听说过一只松鼠，它因为在笼子里焦虑不安而死。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evər][biː; bi] ['hæpi] ['æftərwərd]

and	we	wondered	how	the	boy	who	owned	it	could	ever	be	happy	afterward
和	我们	想知道	如何	这	男生	WHO	拥有	它	可以	曾经	是	快乐的	之后

.

:

.

我们不禁想知道，拥有那件东西的男孩后来怎么可能快乐呢?

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd] [i'rektid] [ɪts]['mɑːnjumənt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

He	gave	it	quite	a	little	funeral	,	and	erected	its	monument	in	the	garden	,
他	给予	它	相当	一个	小的	葬礼	,	和	竖立	它是	纪念碑	在	这	花园	,

他为它举行了一个相当简朴的葬礼，并在花园里为它竖立了纪念碑。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ɪts] [ʌn'hæpi] [deɪz] , [nɔːr]

with	an	inscription	;	but	that	did	not	make	up	for	its	unhappy	days	,	nor
和	一个	题词	;	但	那	做过	不是	制作	向上	为了	它是	不开心	天	,	也不

[rɪ'stɔːr] [ɪts][laɪf] .

restore	its	life	.
恢复	它是	生活	.

碑上刻有铭文；但这并不能弥补它不幸的过去，也不能使它重获新生。

[ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] [keɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [tuː; tə][stænd][ʌp]

A	squirrel's	cage	should	be	large	enough	for	a	boy	of	twelve	to	stand	up
一个	松鼠的	笼	应该	是	大的	足够的	为了	一个	男生	的	十二	到	站立	向上

[ænd; ənd] [teɪk] ['sevrəl] [steps] [ɪn] ,

and	take	several	steps	in	,
和	拿	一些	步骤	在	,

松鼠笼应该足够大，让一个十二岁的男孩能在里面站起来走几步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drest] [wɪð; wɪθ] [griːn] [baʊz] ,

and	it	should	be	dressed	with	green	boughs	,
和	它	应该	是	穿着	和	绿色的	树枝	,

它应该用绿色的树枝装饰。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

to	make	it	seem	as	much	like	a	bit	of	the	woods	as	possible	.
到	制作	它	似乎	作为	很多	喜欢	一个	少量	的	这	树林	作为	可能的	.

尽可能让它看起来像树林的一部分。

['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [pets] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [tʃeɪn] [ðem; ðəm] [ˌʌnˌnesə'serəli] ,

Children	who	have	such	pets	should	not	chain	them	unnecessarily	,
孩子们	WHO	有	这样的	宠物	应该	不是	链	他们	不必要的	,

饲养这类宠物的孩子不应该无故拴住它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['hoʊmz] [kliːn] ,

and	they	should	be	careful	to	keep	their	homes	clean	,
和	他们	应该	是	小心	到	保持	他们的	房屋	干净的	,

他们应该注意保持房屋清洁。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtər] .

and	give	them	plenty	of	food	and	fresh	water	.
和	给	他们	很多	的	食物	和	新鲜的	水	.

并给它们提供充足的食物和清水。

['etnə] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Etna	,	California	.
埃特纳火山	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州埃特纳火山。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntrəstɪŋ] ['letərz] ,

I	have	just	been	reading	some	of	your	interesting	letters	,
我	有	只是	到过	阅读	一些	的	你的	有趣的	信件	,

我刚刚读了你的一些很有意思的信件，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər][naɪs]['peɪpər] ,

and	I	thought	that	I	would	sit	down	and	write	to	your	nice	paper	,
和	我	想法	那	我	会	坐	向下	和	写	到	你的	好的	纸	,

于是我想坐下来给你们这份不错的报纸写封信，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] .

which	we	all	enjoy	reading	.
哪个	我们	全部	享受	阅读	.

我们都喜欢读这本书。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['nɔːrðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][maɪnz] , ['naɪnti] - [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

We	live	in	Northern	California	,	among	the	mines	,	ninety	-	two	miles	from	the	railroad	.
我们	居住	在	北方	加利福尼亚州	,	之中	这	矿井	,	九十	-	二	英里	从	这	铁路	.

我们住在北加州，周围都是矿区，距离铁路有92英里。

['pɑːpə] [kept] [stɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz] [tʃeɪndʒd] [goʊld][fɔːr; fər] ['mʌni] ;

Papa	kept	store	for	a	while	,	and	the	miners	changed	gold	for	money	;
爸爸	保留	店铺	为了	一个	尽管	,	和	这	矿工	已更改	金子	为了	钱	;

爸爸开了一段时间的店，矿工们把黄金换成了钱；

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] ,

and	once	a	man	brought	a	piece	of	gold	,
和	一次	一个	男人	带来	一个	片	的	金子	,

从前，有一个人带来了一块金子，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][dʌg] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] .

that	he	had	just	dug	out	of	his	mine	,	in	the	shape	of	a	horseshoe	.
那	他	有	只是	挖	出去	的	他的	矿	,	在	这	形状	的	一个	马蹄铁	.

他刚从矿井里挖出一个马蹄形的洞。

[maɪ]['sɪstər][ɪz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] .

My	sister	is	thirteen	years	of	age	,	and	I	am	eleven	.
我的	姐姐	是	十三	年	的	年龄	,	和	我	是	十一	.

我姐姐十三岁，我十一岁。

[wiː; wi][bəuθ] [teɪk] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] .

We	both	take	music	lessons	.
我们	两个都	拿	音乐	课程	.

我们俩都学音乐。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] - [skuːl] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

We	have	a	nice	day	-	school	and	Sunday	-	school	.
我们	有	一个	好的	天	-	学校	和	星期日	-	学校	.

我们有一所很不错的日间学校和主日学校。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfɔːr'tiːn] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn][maɪ] [klæs] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] .

There	are	fourteen	little	girls	in	my	class	in	the	latter	.
那里	是	十四	小的	女孩们	在	我的	班级	在	这	后者	.

后一个班级里有十四个小女孩。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] .

We	are	building	a	new	church	.
我们	是	建筑	一个	新的	教会	.

我们正在建造一座新教堂。

[maɪ]['sɪstər][ɪz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

My	sister	is	secretary	of	the	Sunday	-	school	.
我的	姐姐	是	秘书	的	这	星期日	-	学校	.

我姐姐是主日学校的秘书。

['neli] [dʒeɪ] . [ef] .

Nellie	J	.	F	.
内莉	J	.	F	.

内莉·J·F

[ɔː'gʌstə] , [meɪn] .

Augusta	,	Maine	.
奥古斯塔	,	缅因州	.

缅因州奥古斯塔。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpɝːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ]

I	have	taken	Harper's	Young	People	almost	a	year	,	and	I	like	it	ever	so
我	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	几乎	一个	年	,	和	我	喜欢	它	曾经	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

我学习《哈珀青少年》杂志快一年了，我非常喜欢它。

[aɪ][dʒʌst] [lʌvd] ['toʊbi]['tailə] , [ænd; ənd] ['wɔznt] [ðə; ði][bɪg] , [fæt]['wʊmən] [gʊd] ?

I	just	loved	Toby	Tyler	,	and	wasn't	the	big	,	fat	woman	good	?
我	只是	喜爱	托比	泰勒	,	和	不是	这	大的	,	胖的	女士	好的	?

我太喜欢托比·泰勒了，那个又胖又壮的女人也很棒吧?

[aɪ][laɪk] [sʌtʃ] [bɪg][foʊks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd]['ɔːlweɪz] .

I	like	such	big	folks	,	because	they	are	so	kind	always	.
我	喜欢	这样的	大的	各位	,	因为	他们	是	所以	种类	总是	.

我喜欢身材高大的人，因为他们总是很友善。

[aɪ][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] [meɪn] , [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kenəˌbek] ['rɪvər] .

I	live	away	down	in	Maine	,	on	the	beautiful	Kennebec	River	.
我	居住	离开	向下	在	缅因州	,	在	这	美丽的	肯纳贝克	河	.

我住在缅因州南部，美丽的肯纳贝克河畔。

[ɔː'gʌstə] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

Augusta	is	the	capital	,	and	is	the	head	of	navigation	.
奥古斯塔	是	这	首都	,	和	是	这	头	的	导航	.

奥古斯塔是首都，也是航海中心。

[wiː; wi][hæv; həv][lɑːrdʒ] ['skuːnər] [wɪtʃ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [bʌt; bət][noʊ] [ʃɪps] .

We	have	large	schooners	which	come	up	here	,	but	no	ships	.
我们	有	大的	双桅帆船	哪个	来	向上	这里	,	但	不	船舶	.

这里经常有大型帆船来，但没有大型船只。

[ðə; ði] ['skuːnər] [brɪŋ] [koʊl] , [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [aɪs] .

The	schooners	bring	coal	,	and	carry	away	ice	.
这	双桅帆船	带来	煤炭	,	和	携带	离开	冰	.

帆船运来煤炭，也运走冰块。

['pɑːpə] [sez] [ðə; ði] ['kenəˌbek] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði][best][aɪs][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Papa	says	the	Kennebec	produces	the	best	ice	in	the	world	,
爸爸	说道	这	肯纳贝克	产	这	最好的	冰	在	这	世界	,

爸爸说肯纳贝克河出产世界上最好的冰。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][aɪs][krɑːp][læst] [jɪr] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] ['oʊvər] $1 , - , - .

and	our	ice	crop	last	year	brought	into	the	State	over	$1	,	000	,	000	.
和	我们的	冰	庄稼	最后的	年	带来	进入	这	状态	超过	$1	,	-	,	-	.

去年我们的冰块产量为本州带来了超过 100 万美元的收入。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

I	like	the	letters	from	all	the	boys	and	girls	,
我	喜欢	这	信件	从	全部	这	男孩们	和	女孩们	,

我喜欢所有男孩女孩的来信。

[ænd; ənd][hoʊp][maɪn][ɪz][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

and	hope	mine	is	not	too	long	to	be	put	in	with	others	.
和	希望	矿	是	不是	也	长的	到	是	放	在	和	其他的	.

希望我的照片不会太长，可以和其他照片放在一起。

['tʃɑːrli] [ef] . [piː] .

Charlie	F	.	P	.
查理	F	.	P	.

查理 FP

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['wʌndər] [waɪ] [meɪn] ['piːp(ə)l] [seɪ] " [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] [meɪn] .

We	always	wonder	why	Maine	people	say	"	away	down	in	Maine	.
我们	总是	想知道	为什么	缅因州	人们	说	"	离开	向下	在	缅因州	.

我们一直很想知道为什么缅因州人会说“away down in Maine”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][fɑːr][ʌp][ɑːn][ðə; ði][mæp] .

"	It	is	quite	far	up	on	the	map	.
"	它	是	相当	远的	向上	在	这	地图	.

“它在地图上的位置相当靠北。”

[jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['letər] ,

Yours	is	a	nice	letter	,
此致	是	一个	好的	信	,

你的信写得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][aɪs][ɪz]['veri] ['plez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] ['sʌltri] ['weðər] .

and	the	information	about	the	ice	is	very	pleasant	in	this	sultry	weather	.
和	这	信息	关于	这	冰	是	非常	令人愉快的	在	这	闷热	天气	.

在这样闷热的天气里，有关冰的信息令人非常愉快。

[hoʊp] , [ˌɪndi'ænə] .

Hope	,	**Indiana**	.
希望	,	印第安纳州	.

印第安纳州霍普市。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['letərz] [ɪn][jʊr; jər][naɪs]['lɪt(ə)l]['peɪpər] .

I	**love**	**to**	**read**	**the**	**children's**	**letters**	**in**	**your**	**nice**	**little**	**paper**	.
我	爱	到	读	这	孩子们的	信件	在	你的	好的	小的	纸	.

我喜欢阅读你们这份精美小报上刊登的孩子们的来信。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['sɪstər] , [wʌn] [eɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	**have**	**two**	**sisters**	,	**one**	**eight**	**and**	**the**	**other**	**fifteen**	**years**	**old**	,
我	有	二	姐妹	,	一	八	和	这	其他	十五	年	老的	,

我有两个妹妹，一个八岁，另一个十五岁。

[ænd; ənd][wʌn] ['brʌðər] [huː] [ɪz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] .

and	**one**	**brother**	**who**	**is**	**twenty**	**years**	**old**	.
和	一	兄弟	WHO	是	二十	年	老的	.

还有一个二十岁的弟弟。

[fɔːr; fər][pets][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [neɪmd] ['trɪpi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [neɪmd] ['ruːbi] .

For	**pets**	**I**	**have**	**a**	**little**	**dog**	**named**	**Trippy**	**and**	**a**	**little**	**bird**	**named**	**Ruby**	.
为了	宠物	我	有	一个	小的	狗	命名	迷幻	和	一个	小的	鸟	命名	红宝石	.

我养了一只名叫Trippy的小狗和一只名叫Ruby的小鸟作为宠物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['veri] [kjuːt] .

They	**are**	**both**	**very**	**cute**	.
他们	是	两个都	非常	可爱的	.

她们俩都很可爱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**thirteen**	**years**	**old**	.
我	是	十三	年	老的	.

我十三岁。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][spend][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][maɪ][taɪm] ['pleɪɪŋ] .

We	**have**	**a**	**piano**	,	**and**	**I**	**spend**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**my**	**time**	**playing**	.
我们	有	一个	钢琴	,	和	我	花费	一个	好的	交易	的	我的	时间	玩耍	.

我们家有一架钢琴，我花很多时间弹琴。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [wɜːrk] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['krɪpld] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk]

I	**can**	**not**	**do**	**much**	**work**	,	**as**	**I**	**am**	**crippled**	,	**and**	**have**	**to**	**walk**
我	能	不是	做	很多	工作	,	作为	我	是	残疾的	,	和	有	到	走

[wɪð; wɪθ] ['krʌtʃɪz] .

with	**crutches**	.
和	拐杖	.

我行动不便，只能拄拐行走，所以无法做太多工作。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	**have**	**been**	**sick**	**a**	**long**	**time**	.
我	有	到过	生病的	一个	长的	时间	.

我病了很久了。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [læst][noʊ'vembər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

I	**was**	**taken**	**ill**	**last**	**November**	**a**	**year**	**ago**	,
我	曾是	已采取	患病的	最后的	十一月	一个	年	前	,

我去年十一月生病了，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

but	**I**	**am**	**again**	**able**	**to**	**go**	**to**	**school**	.
但	我	是	再次	有能力的	到	去	到	学校	.

但我又能去上学了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['semɪneri] [ðɪs] [sprɪŋ] .

I	have	been	attending	the	young	ladies	'	seminary	this	spring	.
我	有	到过	参加	这	年轻的	女士们	-	神学院	这	春天	.

今年春天我一直在参加女子神学院的培训。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst][kloʊzd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] ,

It	has	just	closed	,	and	we	had	a	musical	entertainment	,
它	有	只是	关闭	,	和	我们	有	一个	音乐	娱乐	,

它刚刚关门，我们之前在那里欣赏了一场音乐表演。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] .

in	which	I	was	able	to	take	part	.
在	哪个	我	曾是	有能力的	到	拿	部分	.

我有幸参与其中。

[maɪ]['pɑːpə][ɪz]['poʊstmæstər][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

My	papa	is	postmaster	in	this	place	.
我的	爸爸	是	邮政局长	在	这	地方	.

我爸爸是这儿的邮政局长。

[pliːz] [prɪnt] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['eni] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

Please	print	this	,	as	I	have	not	seen	any	letters	from	this	place	.
请	打印	这	,	作为	我	有	不是	已见	任何	信件	从	这	地方	.

请打印出来，因为我没有收到过来自这个地方的任何信件。

['gɜːrtruːd] [iː] . [em] .

Gertrude	E	.	M	.
格特鲁德	E	.	M	.

格特鲁德·EM

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [pleɪ] [wel] .

It	is	very	pleasant	to	play	well	.
它	是	非常	令人愉快的	到	玩	出色地	.

打得好会让人非常开心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['riːsɔːrs] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [i'neiblz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌentər'teɪn]

It	is	a	real	resource	to	yourself	,	and	music	enables	you	to	entertain
它	是	一个	真实的	资源	到	你自己	,	和	音乐	启用	你	到	招待

[jʊr; jər] [frendz] [ə'griːəbli] .

your	friends	agreeably	.
你的	朋友们	欣然	.

音乐是你的宝贵财富，它能让你愉快地招待朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['pɑːpə][laɪks][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] [piˈænoʊ] .

I	am	sure	papa	likes	to	hear	his	little	daughter's	piano	.
我	是	当然	爸爸	点赞	到	听到	他的	小的	女儿的	钢琴	.

我相信爸爸一定很喜欢听小女儿弹钢琴。

['gɝːlz] [huː] [pleɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv] [skeɪlz] [ænd; ənd]['fɪŋgər]['eksərsaɪzɪz] , [bʌt; bət]

Girls	who	play	should	not	grow	tired	of	scales	and	finger	exercises	,	but
女孩们	WHO	玩	应该	不是	生长	疲劳的	的	秤	和	手指	练习	,	但

['præktɪs] [ðem; ðəm] ['feɪθfəli] ,

practice	them	faithfully	,
实践	他们	忠实	,

学习乐器的女孩不应该厌倦音阶和手指练习，而应该认真练习。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [faɪn] [pər'fɔːrmərz] .

and	they	will	be	repaid	by	becoming	fine	performers	.
和	他们	将要	是	已偿还	经过	成为	美好的	表演者	.

他们会通过成为优秀的表演者来获得回报。

['deɪtn] , [oʊ'haɪoʊ] .
Dayton , **Ohio** .
代顿 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州代顿市。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] ['letər] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔːr]
This **is** **my** **first** **letter** **to** **Young** **People** , **and** **I** **hope** **to** **see** **it** **printed** **before**
这 是 我的 第一的 信 到 年轻的 人们 , 和 我 希望 到 看 它 打印 前
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

这是我写给《青年人》杂志的第一封信，希望不久就能看到它被刊印出来。

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nætʃərələsts][ɑːn] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hoʊp][ðə; ði]
I **write** **to** **congratulate** **the** **young** **naturalists** **on** **beginning** , **and** **hope** **the**
我 写 到 祝贺 这 年轻的 自然学家 在 开始 , 和 希望 这
[sə'saɪəti] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [sək'ses] .
society **will** **prove** **a** **success** .
社会 将要 证明 一个 成功 .

我写信祝贺这些年轻的博物学家们成立，并希望这个协会能够取得成功。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
I **would** **like** **very** **much** **to** **join** **a** **society** **of** **this** **kind** ; **but** **it** **is** **impossible**
我 会 喜欢 非常 很多 到 加入 一个 社会 的 这 种类 ; 但 它 是 不可能的
,
,
,

我非常想加入这样的社团；但这不可能。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][oʊld] [ɪ'nʌf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn]
as **there** **are** **no** **boys** **and** **girls** **old** **enough** **in** **our** **neighborhood** **to** **join**
作为 那里 是 不 男孩们 和 女孩们 老的 足够的 在 我们的 邻里 到 加入
.
:
.

因为我们社区里没有足够年龄的男孩女孩可以参加。

['ædi] [iː] . [siː] .
Addie **E** . **C** .
艾迪 E . C .

Addie EC

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['membər] , [ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ]
You **may** **be** **an** **independent** **member** , **and** **whenever** **you** **discover** **anything**
你 可能 是 一个 独立的 成员 , 和 每当 你 发现 任何事物
['ɪntrəstɪŋ] , [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
interesting , **report** **to** **the** **Post** - **office** **Box** .
有趣的 , 报告 到 这 邮政 - 办公室 盒子 .

您可以作为独立成员，每当您发现任何有趣的事情时，请向邮政信箱报告。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .
Philadelphia , **Pennsylvania** .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [aɪ]['evər] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪpər] ,
This **is** **the** **first** **letter** **I** **ever** **wrote** **to** **a** **paper** ,
这 是 这 第一的 信 我 曾经 写道 到 一个 纸 ,

这是我第一次给报社写信，

[ðoʊ] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪns] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

though	my	brother	and	I	have	taken	Young	People	since	before	Christmas	.
尽管	我的	兄弟	和	我	有	已采取	年轻的	人们	自从	前	圣诞节	.

虽然我和我哥哥从圣诞节前就开始参加青少年活动了。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn]['wɪntər] , [bʌt; bət][ɪn] ['sʌmər] [wiː; wi] [steɪ] [æt; ət] [keɪp] [meɪ] .

We	live	in	Philadelphia	in	winter	,	but	in	summer	we	stay	at	Cape	May	.
我们	居住	在	费城	在	冬天	,	但	在	夏天	我们	停留	在	岬	可能	.

我们冬天住在费城，夏天则住在梅角。

[wiː; wi] [fiːl] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] ['gɑːrˌfild] ,

We	feel	very	sorry	for	President	Garfield	,
我们	感觉	非常	对不起	为了	总统	加菲猫	,

我们非常同情加菲尔德总统。

[ænd; ənd][aɪ][rʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlətɪn] - [bɔːrd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

and	I	run	to	the	bulletin	-	board	to	see	how	he	is	as	often	as	a
和	我	跑步	到	这	公告	-	木板	到	看	如何	他	是	作为	经常	作为	一个

[nuː] ['bʊlətɪn] [ə'pɪrz] .

new	bulletin	appears	.
新的	公告	出现	.

每当有新的公告出现，我都会跑到公告栏前查看他的近况。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd][lɑːrdʒ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] .

We	have	a	splendid	large	Newfoundland	dog	.
我们	有	一个	灿烂	大的	纽芬兰	狗	.

我们养了一条非常棒的大型纽芬兰犬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [tuː] ['kɜːrli][tuː; tə][get][æn; ən] ['ɑːnər] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] [ʃoʊ] ,

He	was	too	large	and	too	curly	to	get	an	honor	at	the	dog	show	,
他	曾是	也	大的	和	也	卷曲	到	得到	一个	荣誉	在	这	狗	展示	,

他体型太大，毛发太卷，所以没能在犬展上获得荣誉。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

but	we	would	not	part	with	him	for	anything	.
但	我们	会	不是	部分	和	他	为了	任何事物	.

但我们无论如何也不会失去他。

['frænsɪs][ɑːr] . [piː] .

Francis	R	.	P	.
弗朗西斯	拉	.	P	.

Francis RP

['hʌntiŋtən] , [west] [vər'dʒɪniə] .

Huntington	,	West	Virginia	.
亨廷顿	,	西方	弗吉尼亚州	.

西弗吉尼亚州亨廷顿。

[aɪ][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] ,

I	regard	the	Natural	History	Society	as	a	very	important	arrangement	,
我	看待	这	自然的	历史	社会	作为	一个	非常	重要的	安排	,

[ænd; ənd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['mædɪsn] [siː] . ,

and	agree	with	Madison	C	.	,
和	同意	和	麦迪逊	C	.	,

我认为自然历史学会是一个非常重要的组织，我同意麦迪逊·C的观点。

[dʒʌn] . , [ɪn][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] ['lɪmɪtɪd]

Jun	.	,	in	all	but	one	thing	,	and	that	is	that	there	should	be	no	limited
俊	.	,	在	全部	但	一	事物	,	和	那	是	那	那里	应该	是	不	有限的

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

Jun.，除了有一点之外，其他方面都一样，那就是数量不应该有限制。

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [ˌɛmˌsiːˈaɪ] .

George	C	.	McI	.
乔治	C	.	微创	.

乔治·C·麦克伊。

['ɔːbərn] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

Auburn	,	Massachusetts	.
奥本	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州奥本市。

[aɪ] [teɪk] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	take	Harper's	Young	People	,
我	拿	哈珀斯	年轻的	人们	,

我选择《哈珀斯青少年》杂志，

[ænd; ənd][aɪ][laɪk] " [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] - " [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['nevər] [end] .

and	I	like	"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	'	"	so	much	that	I	wish	it	would	never	end	.
和	我	喜欢	"	这	巡航	的	这	-	鬼	-	"	所以	很多	那	我	希望	它	会	绝不	结尾	.

我非常喜欢《幽灵号的航行》，真希望它永远不要结束。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['dʒəːmən,taun] , [bʌt; bət][ˌeɪ ˈem] ['spendɪŋ] [maɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [hɪr] .

I	live	in	Germantown	,	but	am	spending	my	vacation	here	.
我	居住	在	日耳曼敦	,	但	是	开支	我的	假期	这里	.

我住在日耳曼敦，但在这里度假。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [west] ['nuːtən] ,

Before	I	came	here	I	went	to	West	Newton	,
前	我	来了	这里	我	去	到	西方	牛顿	,

来这里之前，我去过西牛顿。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [stiːm] [roʊd]['roʊlər] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .

and	saw	a	steam	road	roller	which	came	from	England	.
和	锯	一个	蒸汽	路	滚筒	哪个	来了	从	英格兰	.

还看到了一辆从英国运来的蒸汽压路机。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪgəlz] .

I	think	it	is	great	fun	to	make	the	wiggles	.
我	思考	它	是	伟大的	乐趣	到	制作	这	扭动	.

我觉得做这些扭动动作很有趣。

['dʌbljuː] . [es] . [en] .

W	.	S	.	N	.
W	.	S	.	N	.

无线传感器网络

[sæn] ['ɔgəstin] , [nuː] ['meksɪkoʊ] .

San	Augustine	,	New	Mexico	.
圣	奥古斯丁	,	新的	墨西哥	.

新墨西哥州圣奥古斯丁。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	have	not	been	to	school	in	my	life	.
我	有	不是	到过	到	学校	在	我的	生活	.

我这辈子都没上过学。

['mæmə] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

Mamma	is	going	to	get	a	teacher	.
妈妈	是	去	到	得到	一个	老师	.

妈妈要请个老师了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [maɪ'self] .

I	am	writing	this	myself	.
我	是	写作	这	我	.

这是我本人写的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ; [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['dʒesi] .

I	have	a	sister	twelve	years	old	;	her	name	is	Jessie	.
我	有	一个	姐姐	十二	年	老的	;	她	姓名	是	杰西	.

我有一个十二岁的妹妹，她的名字叫杰西。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pet]['poʊni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['bɪli] .

We	have	a	pet	pony	,	and	his	name	is	Billy	.
我们	有	一个	宠物	小马	,	和	他的	姓名	是	比利	.

我们养了一匹宠物小马，它的名字叫比利。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [rænʧ] .

We	live	on	a	ranch	.
我们	居住	在	一个	牧场	.

我们住在牧场里。

['pɑːpə] [kiːps] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

Papa	keeps	the	Post	-	office	.
爸爸	保持	这	邮政	-	办公室	.

爸爸继续经营邮局。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]['nʌmbər] .

I	have	taken	Young	People	since	the	first	number	.
我	有	已采取	年轻的	人们	自从	这	第一的	数字	.

我从第一期就开始教青少年了。

['efi] [diː] .

Effie	D	.
艾菲	D	.

艾菲·D.

['sɪrəkjʊz] , [en] . [waɪ] .

Syracuse	,	N	.	Y	.
雪城大学	,	N	.	是	.

纽约州锡拉丘兹

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] [neɪmd] [dɪk] , [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] .

I	have	a	canary	-	bird	named	Dick	,	which	I	want	to	tell	you	about	.
我	有	一个	金丝雀	-	鸟	命名	迪克	,	哪个	我	想	到	告诉	你	关于	.

我有一只名叫迪克的金丝雀，我想跟你说说它的故事。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] ,

When	he	was	a	young	bird	,
什么时候	他	曾是	一个	年轻的	鸟	,

当他还是个幼鸟的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

he	was	so	small	that	he	could	get	through	the	bars	of	his	cage	,
他	曾是	所以	小的	那	他	可以	得到	通过	这	酒吧	的	他的	笼	,

他个子太小了，竟然能从笼子的栏杆缝隙里钻出去。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hʌŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

and	one	day	,	when	he	was	hung	out	-	of	-	doors	,	he	flew	away	,	and
和	一	天	,	什么时候	他	曾是	悬挂	出去	-	的	-	门	,	他	飞翔	离开	,	和

[steɪd] [ɔːl] [naɪt] .

staid	all	night	.
稳重	全部	夜晚	.

有一天，当他被挂在户外时，他飞走了，并在那里待了一整夜。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [dɪk] [ɑ:n]

Early	in	the	morning	my	mother	looked	out	of	a	window	,	and	saw	Dick	on
早期的	在	这	早晨	我的	母亲	看起来	出去	的	一个	窗户	,	和	锯	迪克	在

[ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

the	porch	,
这	门廊	,

清晨，我母亲从窗户往外看，看到迪克站在门廊上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][pʊt][ðə; ði][keɪdʒ][aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [flu:] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

and	she	put	the	cage	out	,	and	he	flew	into	it	.
和	她	放	这	笼	出去	,	和	他	飞翔	进入	它	.

她把笼子放了出去，他就飞进了笼子里。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]

He	is	very	tame	,	and	will	come	on	my	shoulder	,	and	drink	out	of	my
他	是	非常	驯服	,	和	将要	来	在	我的	肩膀	,	和	喝	出去	的	我的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

它非常温顺，会爬到我的肩膀上，从我嘴里喝水。

[aɪ][laɪk] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Harper's	Young	People	very	much	.
我	喜欢	哈珀斯	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢《哈珀青少年》杂志。

[fræŋk][dʒeɪ] . [em] .

Frank	J	.	M	.
坦率	J	.	M	.

弗兰克·JM

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tru:ənt][wʌz; wəz]['veri][glæd] [ɪn'di:d] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self][æt; ət][hoʊm] .

No	doubt	the	little	truant	was	very	glad	indeed	to	find	himself	at	home	.
不	怀疑	这	小的	逃学	曾是	非常	高兴的	的确	到	寻找	他自己	在	家	.

毫无疑问，这个逃学的小家伙回到家后非常高兴。

[wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

Once	upon	a	time	,	a	long	while	ago	,
一次	之上	一个	时间	,	一个	长的	尽管	前	,

很久很久以前，

[wi:; wi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɛndz] [bɜ:rd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

we	took	care	of	a	friend's	bird	while	she	went	away	on	a	visit	.
我们	采取	关心	的	一个	朋友们	鸟	尽管	她	去	离开	在	一个	访问	.

朋友外出探亲期间，我们帮她照顾了一只鸟。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər] [hoʊm] , [ðə; ði][keɪdʒ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [left] [ə'dʒɑ:r] ,

The	very	day	we	expected	her	home	,	the	cage	door	was	left	ajar	,
这	非常	天	我们	预期的	她	家	,	这	笼	门	曾是	左边	半开	,

就在我们期待她回家的那天，笼门却半开着。

[ænd; ənd] [flʌf] [flu:] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

and	Fluff	flew	away	over	the	trees	,	and	the	garden	wall	,	and	out	of
和	起毛	飞翔	离开	超过	这	树木	,	和	这	花园	墙	,	和	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

毛毛飞过树林，越过花园围墙，消失不见了。

[ɪ'mædʒɪn]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'sper] .

Imagine	our	despair	.
想象	我们的	绝望	.

想象一下我们当时的绝望。

[wʌt] [tuː; tə][duː][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
What **to** **do** **we** **did** **not** **know** **.**
什么 到 做 我们 做过 不是 知道 .

我们不知道该怎么办。

['faɪnəli] , [wiː; wi] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] [bɜːrd] , [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['sɪŋər] ,
Finally **,** **we** **borrowed** **a** **neighbor's** **bird** **,** **a** **very** **sweet** **singer** **,**
最后 , 我们 借来的 一个 邻居 鸟 , 一个 非常 甜的 歌手 ,

最后，我们借来了邻居家的一只鸟，它唱歌非常动听。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɔːr] ['oʊpən] ,
and **set** **his** **cage** **and** **the** **deserted** **one** **,** **with** **its** **door** **open** **,**
和 放 他的 笼 和 这 荒凉的 一 , 和 它是 门 打开 ,

把他的笼子和那个废弃的笼子都放好，笼门敞开着。

[saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .
side **by** **side** **on** **the** **window** **-** **sill** **.**
边 经过 边 在 这 窗户 - 窗台 .

并排摆放在窗台上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə] [wɑːtʃ] ,
The **little** **girl** **of** **the** **family** **sat** **in** **the** **shadow** **of** **the** **curtain** **to** **watch** **,**
这 小的 女孩 的 这 家庭 卫星 在 这 阴影 的 这 窗帘 到 手表 ,

家里的小女孩坐在窗帘的阴影里观看。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊərz]['æftər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][flai] - [ə'weɪ] [keɪm] [hoʊm] , [ə'ljuəd] , [wiː; wi] [θɔːt] ,
and **two** **hours** **after** **our** **little** **fly** **-** **away** **came** **home** **,** **allured** **,** **we** **thought** **,**
和 二 小时 后 我们的 小的 飞 - 离开 来了 家 , 诱人 , 我们 想法 ,

两个小时后，我们的小飞鸟回来了，我们想，它是被吸引回来的。

[baɪ][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɔːroʊd] [bɜːrd] ,
by **the** **songs** **of** **our** **borrowed** **bird** **,**
经过 这 歌曲 的 我们的 借来的 鸟 ,

透过我们借来的鸟儿的歌声，

[ænd; ənd][pər'hæps][baɪ][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [freʃ] [siːd] [ænd; ənd] [kuːl] ['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz]
and **perhaps** **by** **a** **thought** **of** **the** **nice** **fresh** **seed** **and** **cool** **water** **in** **his**
['lɪt(ə)l] [haʊs] .
little **house** **.**
小的 房子 .

也许是因为想到了他小屋里新鲜美味的种子和清凉的水。

[ˌmɑːrkɪ'sæn] , [wɪs'kɑːnsɪn] .
Markesan **,** **Wisconsin** **.**
马尔凯桑 , 威斯康星州 .

威斯康星州马凯森。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [griːn] [leɪk] [ˌsiː 'oʊ] . , [wɪs] .
I **am** **a** **little** **boy** **twelve** **years** **old** **,** **and** **live** **in** **Green** **Lake** **Co** **.** **,** **Wis** **.**
我 是 一个 小的 男生 十二 年 老的 , 和 居住 在 绿色的 湖 合作 . , 威斯 .

我是一个十二岁的小男孩，住在威斯康星州格林湖县。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv]
I **would** **like** **to** **tell** **the** **little** **readers** **of** **Young** **People** **about** **the** **swarms** **of**
我 会 喜欢 到 告诉 这 小的 读者 的 年轻的 人们 关于 这 蜂群 的
['loʊkəsts][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ðɪs] ['sʌmər] .
locusts **we** **have** **here** **this** **summer** **.**
蝗虫 我们 有 这里 这 夏天 .

我想向《青少年》杂志的小读者们讲述一下今年夏天我们这里发生的蝗灾。

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [west] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

About	half	a	mile	west	of	our	village	there	is	a	high	hill	covered	with
关于	一半	一个	英里	西方	的	我们的	村庄	那里	是	一个	高的	爬坡道	涵盖	和

[lɑːrdʒ][oʊk] - [triːz] ,

large	oak	-	trees	,
大的	橡木	-	树木	,

我们村西边大约半英里处有一座高高的山丘，上面长满了高大的橡树。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['loʊkəsts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ]

and	they	are	swarming	with	locusts	,	and	they	make	a	roaring	noise	which
和	他们	是	蜂拥而至	和	蝗虫	,	和	他们	制作	一个	咆哮	噪音	哪个

[saʊndz] [laɪk] [mə'ʃiːnəri] ;

sounds	like	machinery	;
声音	喜欢	机械	;

它们成群结队地飞来飞去，发出像机器一样轰鸣的声音；

[wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] ['veri] ['pleɪnli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

we	can	hear	them	very	plainly	down	in	the	village	.
我们	能	听到	他们	非常	显然	向下	在	这	村庄	.

我们在村子里都能很清楚地听到他们的声音。

[ðeɪ] [hæv; həv] [strɪpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [kwaɪt] [ber] [ʌv; əv] [liːvz] .

They	have	stripped	some	of	the	trees	quite	bare	of	leaves	.
他们	有	脱衣舞	一些	的	这	树木	相当	裸	的	树叶	.

他们把一些树上的叶子都摘光了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , ['oʊnli] ['iːtɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] .

They	are	harmless	little	creatures	,	only	eating	leaves	of	the	oak	.
他们	是	无害	小的	生物	,	仅有的	吃	树叶	的	这	橡木	.

它们是无害的小动物，只吃橡树叶。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pjʊr] ['wɔːtər] - ['spænjəl][dɔːg] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [dʌks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

I	have	a	pure	water	-	spaniel	dog	that	will	bring	ducks	out	of	the	water	,
我	有	一个	纯的	水	-	西班牙猎犬	狗	那	将要	带来	鸭子	出去	的	这	水	,

我有一只纯种水猎犬，它能把鸭子从水里赶出来。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] .

and	anything	else	that	I	wish	.
和	任何事物	别的	那	我	希望	.

以及我希望的其他任何东西。

[aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][meɪl] ,

I	take	him	to	the	post	-	office	and	give	him	the	mail	,
我	拿	他	到	这	邮政	-	办公室	和	给	他	这	邮件	,

我带他去邮局，把邮件交给他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] ; [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [rʌn]

and	tell	him	to	take	it	home	;	he	will	take	it	in	his	mouth	and	run
和	告诉	他	到	拿	它	家	;	他	将要	拿	它	在	他的	嘴	和	跑步

[hoʊm] ,

home	,
家	,

告诉他把东西带回家；他会把东西叼在嘴里跑回家。

[ænd; ənd] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] [ʌn'tɪl]

and	wait	on	the	veranda	until
和	等待	在	这	阳台	直到

然后就在阳台上等着，直到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	623	]
[	页	-	]

['mæmə] ['əupənz][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [wæg][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [si:m] [soʊ]

mamma	opens	the	door	,	and	then	he	will	wag	his	tail	and	seem	so
妈妈	打开	这	门	,	和	然后	他	将要	摇摆	他的	尾巴	和	似乎	所以

[pli:zd] .

pleased	.
高兴	.

妈妈打开门，他就会摇尾巴，看起来非常高兴。

[naʊ] [aɪ][du:][soʊ][hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] ,

Now	I	do	so	hope	this	will	not	go	into	the	waste	basket	,
现在	我	做	所以	希望	这	将要	不是	去	进入	这	浪费	篮子	,

我真心希望它不会被扔进垃圾桶。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['letər] ['prɪntɪd] .

as	this	is	the	second	time	I	have	tried	to	get	a	letter	printed	.
作为	这	是	这	第二	时间	我	有	尝试	到	得到	一个	信	打印	.

因为这是我第二次尝试打印信件了。

['edi] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .

Eddie	Atkinson	.
埃迪	阿特金森	.

埃迪·阿特金森。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [ˌju: 'es][jʊr; jər] ['dɔgz] [neɪm] ?

Why	did	you	not	tell	us	your	dog's	name	?
为什么	做过	你	不是	告诉	我们	你的	狗的	姓名	?

你为什么不告诉我们你家狗狗的名字?

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['splendɪd]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

He	must	be	a	splendid	little	fellow	.
他	必须	是	一个	灿烂	小的	同伴	.

他一定是个很棒的小家伙。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði]['loʊkəsts][ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [soʊ] ['meni] [li:vz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dinəz] !

What	a	pity	the	locusts	should	need	so	many	leaves	for	their	dinners	!
什么	一个	遗憾	这	蝗虫	应该	需要	所以	许多	树叶	为了	他们的	晚餐	!

真可惜，蝗虫需要这么多树叶来充饥!

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊk] - [tri:z] [strɪpt] ,

We	should	be	sorry	to	see	the	oak	-	trees	stripped	,
我们	应该	是	对不起	到	看	这	橡木	-	树木	脱衣舞	,

看到橡树被砍伐殆尽，我们应该感到惋惜。

[ænd; ənd][glæd] [ðæt] [ðə; ði]['loʊkəsts][du:][nɑ:t] [kʌm] ['evri] ['sʌmər] .

and	glad	that	the	locusts	do	not	come	every	summer	.
和	高兴的	那	这	蝗虫	做	不是	来	每一个	夏天	.

很高兴蝗虫不是每年夏天都会来。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['iks'tʃeindʒs][ɑ:r; ər] ['ɔ:fərd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

The	following	exchanges	are	offered	by	correspondents	:
这	下列的	交易所	是	提供	经过	通讯员	:

以下交易由通讯员提供:

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] ['bevərli] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	live	at	Beverly	,	New	Jersey	,	and	am	ten	years	old	.
我	居住	在	贝弗利	,	新的	球衣	,	和	是	十	年	老的	.

我住在新泽西州贝弗利，今年十岁。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] " [zu:] " ['gɑ:rdn] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] ,

I	am	making	a	"	Zoo	"	garden	on	a	small	scale	,
我	是	制作	一个	"	动物园	"	花园	在	一个	小的	规模	,

我正在小规模地建造一个"动物园"花园。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [draɪd] [bəˈluːn] - [fɪʃ] [ɔːr][stɑːr] - [fɪʃ] , [ɔːr][ə; eɪ] [spaɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and **will** **exchange** **a** **dried** **balloon** **-** **fish** **or** **star** **-** **fish** **,** **or** **a** **spike** **from** **a**
和 将要 交换 一个 干燥 气球 - 鱼 或者 星星 - 鱼 , 或者 一个 长钉 从 一个
[rek] [æt; ət] [ətˈlæntɪk] [ˈsɪti] ,
wreck **at** **Atlantic** **City** **,**
破坏 在 大西洋 城市 ,

他们会用干气球鱼或海星，或者大西洋城沉船上的一根尖刺来交换。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [lɪv; laɪv] [sneɪk] , [ˈlɪzərd] , [ɔːr][goʊld] - [fɪʃ] .
for **a** **small** **live** **snake** **,** **lizard** **,** **or** **gold** **-** **fish** **.**
为了 一个 小的 居住 蛇 , 蜥蜴 , 或者 金子 - 鱼 .

适合饲养小型活蛇、蜥蜴或金鱼。

" [fɜːrst] [kʌm] , [fɜːrst] [sɜːrvd] .
" **First** **come** **,** **first** **served** **.**
" 第一的 来 , 第一的 服务 .

先到先得。

" [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [iː] . , - [es] . [θɜːrd] [ˌes ˈtiː] . , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pen] .
" **W** **.** **H** **.** **E** **.** **,** **238** **S** **.** **Third** **St** **.** **,** **Philadelphia** **,** **Penn** **.**
" W . H . E . , - S . 第三 英石 . , 费城 , 宾夕法尼亚 .

“WHE，238 S. Third St.，费城，宾夕法尼亚州。

[ˈɔːlbəni] , [nuː] [jɔːk] .
Albany **,** **New** **York** **.**
奥尔巴尼 , 新的 约克 .

纽约州奥尔巴尼。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [bɑːks] .
This **is** **my** **first** **letter** **to** **the** **Post** **-** **office** **Box** **.**
这 是 我的 第一的 信 到 这 邮政 - 办公室 盒子 .

这是我第一次寄信到邮政信箱。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [suːn] .
I **am** **going** **away** **soon** **.**
我 是 去 离开 很快 .

我很快就要离开了。

[aɪ] [laɪk] [ˈhɑːrpɚz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈveri] [mʌtʃ] .
I **like** **Harper's** **Young** **People** **very** **much** **.**
我 喜欢 哈珀斯 年轻的 人们 非常 很多 .

我非常喜欢《哈珀青少年》杂志。

" [ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] , "
" **The** **Brave** **Swiss** **Boy** **,** **"**
" 这 勇敢的 瑞士 男生 , "

《勇敢的瑞士男孩》

" [ˈtoʊbi][ˈtailə] ,
" **Toby** **Tyler** **,**
" 托比 泰勒 ,

托比·泰勒

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] - " [ɑːr; ər][əˈbaʊt][ðə; ði][best] [ˈstɔːriz] .
" **and** **"** **The** **Cruise** **of** **the** **'** **Ghost** **'** **"** **are** **about** **the** **best** **stories** **.**
" 和 " 这 巡航 的 这 - 鬼 - " 是 关于 这 最好的 故事 .

《》和《“幽灵”号的航行》讲述的是最精彩的故事。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ([ɔ:l] ['fɔ:rən]) [stæmps] — [æz; əz]

I	will	give	a	collection	of	one	hundred	and	eleven	(	all	foreign	)	stamps	—	as
我	将要	给	一个	收藏	的	一	百	和	十一	(	全部	外国的	)	邮票	—	作为

['fɪnlənd] ,

Finland	,
芬兰	,

我将赠送一套一百一十一枚（全部是外国）邮票——例如芬兰邮票。

['rʌʃə] , [dʒə'pæn] , ['kju:bə] , ['pɔ:rtʃʊgl] , [brə'zɪl] , ['nɔ:rweɪ] , ['swi:d(ə)n] , [njʊ'faʊndlənd] , [hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ]

Russia	,	Japan	,	Cuba	,	Portugal	,	Brazil	,	Norway	,	Sweden	,	Newfoundland	,	Hong	-	Kong
俄罗斯	,	日本	,	古巴	,	葡萄牙	,	巴西	,	挪威	,	瑞典	,	纽芬兰	,	洪	-	孔

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] .

,	etc	.	—	for	a	good	collection	of	shells	.
,	ETC	.	—	为了	一个	好的	收藏	的	贝壳	.

俄罗斯、日本、古巴、葡萄牙、巴西、挪威、瑞典、纽芬兰、香港等地——是收集贝壳的好去处。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pli:z] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] ['sendɪŋ] .

Correspondents	will	please	write	before	sending	.
通讯员	将要	请	写	前	发送	.

请各位来信者在寄送前先写信告知。

[maɪ] [ə'dres] [ɪz]

My	address	is
我的	地址	是

我的地址是

[ə; eɪ] . [es] . , [dʒʌn] . , - ['klɪntən] ['ævənu:] .

A	.	S	.	,	Jun	.	,	258	Clinton	Avenue	.
一个	.	S	.	,	俊	.	,	-	克林顿	大街	.

AS，Jun.，克林顿大道258号。

['fɔ:rən] [stæmps][frʌm; frəm] ['jʊrəp] , [i:st] ['ɪndiz] , [bə'hɑ:məz] , ['kju:bə] , [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Foreign	stamps	from	Europe	,	East	Indies	,	Bahamas	,	Cuba	,	and	United	States	,
外国的	邮票	从	欧洲	,	东方	印第斯	,	巴哈马	,	古巴	,	和	团结的	各州	,

[fɔ:r; fər][stæmps][frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

for	stamps	from	Asia	,
为了	邮票	从	亚洲	,

来自欧洲、东印度群岛、巴哈马、古巴和美国的外国邮票，以及来自亚洲的邮票。

['æfrɪkə] , [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ˌəuʃi'ænikə] , ['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

Africa	,	South	America	,	Oceanica	,	Mexico	,	and	Central	America	.
非洲	,	南	美国	,	大洋洲	,	墨西哥	,	和	中央	美国	.

非洲、南美洲、大洋洲、墨西哥和中美洲。

[tʃɑ:rlz] [el] . ['mɪlər] ,

Charles	L	.	Miller	,
查尔斯	L	.	磨坊主	,

查尔斯·L·米勒

[lɑ:k] [bɑ:ks] - , ['brɪstl] , [ɑ:r] . [aɪ] .

Lock	Box	108	,	Bristol	,	R	.	I	.
锁	盒子	-	,	布里斯托尔	,	拉	.	我	.

罗德岛州布里斯托尔，邮政信箱 108 号

[stæmps][frʌm; frəm]['denmɑ:rk] , [fræns] , ['ɔ:striə] , ['dʒɜ:rməni] , ['ɪtəli] , ['nɔ:rweɪ] , [ænd; ənd] [bə'veriə] ,

Stamps	from	Denmark	,	France	,	Austria	,	Germany	,	Italy	,	Norway	,	and	Bavaria	,
邮票	从	丹麦	,	法国	,	奥地利	,	德国	,	意大利	,	挪威	,	和	巴伐利亚	,

[fɔ:r; fər][stæmps][frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] ,

for	stamps	from	Mexico	,
为了	邮票	从	墨西哥	,

丹麦、法国、奥地利、德国、意大利、挪威和巴伐利亚的邮票，换取墨西哥的邮票。

['sentrəl] [ə'merɪkə] , [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , [dʒə'pæn] , [nuː] ['ziːlənd] , [ænd; ənd]['noʊvə]['skoʊʃə] .

Central	America	,	Cape	of	Good	Hope	,	Japan	,	New	Zealand	,	and	Nova	Scotia	.
中央	美国	,	岬	的	好的	希望	,	日本	,	新的	新西兰	,	和	新星	斯科舍省	.

中美洲、好望角、日本、新西兰和新斯科舍省。

[noʊ] ['djuːplikits] ['gɪv(ə)n][ɔːr]['teɪkən] .

No	duplicates	given	or	taken	.
不	重复项	给定	或者	已采取	.

不重复赠送或接受。

[el] . [biː] . [kreɪn] ,

L	.	B	.	Crane	,
L	.	B	.	起重机	,

LB起重机

- [iːst] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

229	East	Nineteenth	St	.	,	New	York	City	.
-	东方	第十九	英石	.	,	新的	约克	城市	.

纽约市东十九街229号。

[bluː] [gʌm] , ['kæktəs] , ['ɔrɪndʒ] , ['lemən] , ['spænɪʃ] - ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [ˌkælə'fɔːrniə] [mɔːs] ,

Blue	gum	,	cactus	,	orange	,	lemon	,	Spanish	-	bayonet	,	California	moss	,
蓝色的	胶	,	仙人掌	,	橙子	,	柠檬	,	西班牙语	-	刺刀	,	加利福尼亚州	苔藓	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][stoʊn][frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə] ,

and	a	stone	from	California	,
和	一个	石头	从	加利福尼亚州	,

蓝桉树、仙人掌、橙子、柠檬、西班牙刺刀、加州苔藓和一块来自加州的石头，

[fɔːr; fər]['ɪndiən]['relɪks][ɔːr] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

for	Indian	relics	or	other	curiosities	.
为了	印度	遗物	或者	其他	奇闻异事	.

用于印度文物或其他珍奇物品。

[ɑːr] . [eɪtʃ] . [daʊz] , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - ,

R	.	H	.	Dowse	,	P	.	O	.	Box	144	,
拉	.	H	.	道斯	,	P	.	哦	.	盒子	-	,

RH Dowse，邮政信箱 144，

['rɪvərsaɪd] , [sæn][bɝnə'diːnoʊ, ˌbɝːnɑːr'diːnoʊ] , [kæl] .

Riverside	,	San	Bernardino	,	Cal	.
河边	,	圣	贝尔纳迪诺	,	卡尔	.

加州圣贝纳迪诺河滨市

[faɪv] ['fɔːrən] [stæmps] ([noʊ] ['djuːplikits]) , [fɔːr; fər][wʌn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔːr]['æfrɪkən][stæmp] .

Five	foreign	stamps	(	no	duplicates	)	,	for	one	Chinese	or	African	stamp	.
五	外国的	邮票	(	不	重复项	)	,	为了	一	中国人	或者	非洲	邮票	.

五枚外国邮票（不可重复）可换一枚中国或非洲邮票。

['mɔːrɪsən][siː] . ['mæntʃestər] ,

Morison	C	.	Manchester	,
莫里森	C	.	曼彻斯特	,

莫里森·C·曼彻斯特，

- ['lɔːrəns] [ˌes 'tiː] . , ['loʊəl] , [mæs] .

40	Lawrence	St	.	,	Lowell	,	Mass	.
-	劳伦斯	英石	.	,	洛厄尔	,	大量的	.

马萨诸塞州洛厄尔市劳伦斯街40号

[wʌn] [ʌv; əv] ['skɑːts] ['ælbəmz] [kən'teɪnɪŋ] - [stæmps] , - ['veri] [rer] , [ɪn'kluːdɪŋ] - [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]

One	of	Scott's	albums	containing	350	stamps	,	300	very	rare	,	including	12	unused
一	的	斯科特的	专辑	包含	-	邮票	,	-	非常	稀有的	,	包括	-	未使用的

[stæmps] ,

stamps	,
邮票	,

斯科特的一本邮票册，内含350枚邮票，其中300枚非常稀有，包括12枚未使用的邮票。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] $2 ['prɪntɪŋ] - [pres] .

for	a	$2	printing	-	press	.
为了	一个	$2	印刷	-	按	.

一台价值 2 美元的印刷机。

[dʒiː] . [biː] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] ,

G	.	B	.	Donnelly	,
G	.	B	.	唐纳利	,

GB Donnelly

- [hɪks] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [el] . [aɪ] .

331	Hicks	St	.	,	Brooklyn	,	L	.	I	.
-	希克斯	英石	.	,	布鲁克林	,	L	.	我	.

长岛布鲁克林希克斯街331号

[liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk][ænd; ənd] ['hɪkəri] [triːz] [nɪr] [hɪr] , [fɔːr; fər] [liːvz] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

Leaves	of	the	oak	and	hickory	trees	near	here	,	for	leaves	from	other
树叶	的	这	橡木	和	山胡桃木	树木	靠近	这里	,	为了	树叶	从	其他

['pleɪsɪz] ;

places	;
地方	;

取自附近橡树和山核桃树的叶子，而不是其他地方的叶子；

[ɔːr] [triː] [t'juːlɪps] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [kɔɪnz] ,

or	tree	tulips	,	for	foreign	coins	,
或者	树	郁金香	,	为了	外国的	硬币	,

或者用郁金香树来兑换外国硬币，

[ɔːr] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [triːz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][ɔːr] ['ʌðər] ['feɪməs] [triːz] .

or	leaves	from	the	large	trees	of	California	or	other	famous	trees	.
或者	树叶	从	这	大的	树木	的	加利福尼亚州	或者	其他	著名的	树木	.

或者来自加利福尼亚或其他著名树木的大树的叶子。

['leɪb(ə)l] ['spesimənz] .

Label	specimens	.
标签	标本	.

给标本贴标签。

[dʒeɪ] . [biː] . , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['kæntənˌ'kæntɑːn] , [oʊ'haɪoʊ] .

J	.	B	.	,	P	.	O	.	Box	1179	,	Canton	,	Ohio	.
J	.	B	.	,	P	.	哦	.	盒子	-	,	广州	,	俄亥俄州	.

JB，邮政信箱 1179，俄亥俄州坎顿市。

[siːdz] , [mɔːsɪz] , [flɪnt] [glæs] , ['fɜ˞ːnz] , [wʊd] , [ænd; ənd] [liːvz] , [fɔːr; fər] ['feri] ['stɔːriz] [ɔːr][ə; eɪ]

Seeds	,	mosses	,	flint	glass	,	ferns	,	wood	,	and	leaves	,	for	fairy	stories	or	a
种子	,	苔藓	,	燧石	玻璃	,	蕨类植物	,	木头	,	和	树叶	,	为了	仙女	故事	或者	一个

['sekənd] - [hænd] [tɔɪ] ['mædʒɪk]['læntərn] .

second	-	hand	toy	magic	lantern	.
第二	-	手	玩具	魔法	灯笼	.

种子、苔藓、燧石玻璃、蕨类植物、木头和树叶，可用于童话故事或二手玩具魔灯。

[iː] . [ə; eɪ] . [smɪθ] , ['kɑːnəv˞] , [en] . [siː] .

E	.	A	.	Smith	,	Conover	,	N	.	C	.
E	.	一个	.	史密斯	,	康诺弗	,	N	.	C	.

EA Smith，北卡罗来纳州康诺弗

[sʌm; səm] [frentʃ] , ['dʒɜ:rmən] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [stæmps] , [fɔ:r; fər][stæmps][frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər]
Some **French** **,** **German** **,** **and** **English** **stamps** **,** **for** **stamps** **from** **any** **other**
一些 法语 , 德语 , 和 英语 邮票 , 为了 邮票 从 任何 其他
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

一些法国、德国和英国的邮票，换取其他国家的邮票。

[ɔ:r][stæmps][fɔ:r; fər][kɔɪnz] [ɪf] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
or **stamps** **for** **coins** **if** **more** **desirable** **.**
或者 邮票 为了 硬币 如果 更多的 理想 .

或者，如果更喜欢邮票，也可以用邮票兑换硬币。

['wɪljəm] [ef] . ['si:li] ,
William **F** **.** **Sealy** **,**
威廉 F . 席利 ,

威廉·F·西利

- ['sekənd] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
811 **Second** **Avenue** **,** **New** **York** **City** **.**
- 第二 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第二大道811号。

['pi:sɪz] [ʌv; əv][bɑ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['si:dər][ʌv; əv]['kænədə] , [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [stæmps][ænd; ənd]
Pieces **of** **bark** **from** **the** **white** **cedar** **of** **Canada** **,** **for** **foreign** **stamps** **and**
件 的 吠 从 这 白色的 雪松 的 加拿大 , 为了 外国的 邮票 和
['poʊstmɑ:rk] .
postmarks **.**
邮戳 .

加拿大白雪松树皮碎片，用于制作外国邮票和邮戳。

['lɪbi] [ænd; ənd] [ə'del] ['taitəs] ,
Libby **and** **Adele** **Titus** **,**
莉比 和 阿黛尔 提图斯 ,

莉比和阿黛尔·泰特斯

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks][aɪ] . , [pəu'kipsi] , ['dʌtʃɪs] [ˌsi: 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .
P **.** **O** **.** **Box** **I** **.** **,** **Poughkeepsie** **,** **Dutchess** **Co** **.** **,** **N** **.** **Y** **:**
P . 哦 . 盒子 我 . , 波基普西 , 公爵夫人 合作 . , N . 是 .

纽约州达奇斯县波基普西市邮政信箱 I

[[fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['iks'tʃeindʒs] , [si:] [θɜ:rd][peɪdʒ][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[**For** **other** **exchanges** **,** **see** **third** **page** **of** **cover** **.** **]**
[为了 其他 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 .]

[其他交流内容，请参见封面第三页。]

[si:] . ['dʌblju:] . [ti:] . , ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] . — ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] - [baɪ] [pɑ:ns]
C **.** **W** **.** **T** **.** **,** **Florida** **.** **—** **Florida** **was** **first** **visited** **in** **1512** **by** **Ponce**
C . W . T . , 佛罗里达 . — 佛罗里达 曾是 第一的 到访 在 - 经过 庞塞
[di:]['li:ɔn] ,
de **Leon** **,**
德 莱昂 ,

CWT，佛罗里达州——佛罗里达州最早于1512年由庞塞·德·莱昂到访。

[hu:] [went] [ðer; ðər][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [ju:θ] .
who **went** **there** **to** **look** **for** **the** **fountain** **of** **youth** **.**
WHO 去 那里 到 看 为了 这 喷泉 的 青年 .

去那里寻找青春之泉的人。

[ɪn] - , [ðə; ði]['spænjərdz] [bɪlt] [ə; eɪ][fɔ:rt][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] ,
In **1565** **,** **the** **Spaniards** **built** **a** **fort** **at** **St** **.** **Augustine** **,**
在 - , 这 西班牙人 建造 一个 堡 在 英石 . 奥古斯丁 ,

1565年，西班牙人在圣奥古斯丁修建了一座堡垒。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][held][baɪ][speɪn][ʌn'tɪl] - ,
and **most** **of** **the** **country** **was** **held** **by** **Spain** **until** **1763** **,**
和 最多 的 这 国家 曾是 握住 经过 西班牙 直到 - ,

直到1763年，该国大部分地区都处于西班牙的统治之下。

[wen] [speɪn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n][fɔːr; fər]['kjuːbə] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd]['teɪkən]
when **Spain** **gave** **it** **to** **Great** **Britain** **for** **Cuba** **,** **which** **the** **English** **had** **taken**
什么时候 西班牙 给予 它 到 伟大的 英国 为了 古巴 , 哪个 这 英语 有 已采取
.
:
.

西班牙将古巴割让给英国，而古巴当时已被英国占领。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kept]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ʌn'tɪl] - , [wen] [ðə; ði]['spænjərdz][droʊv][ðem; ðəm][aʊt] .
The **British** **kept** **Florida** **until** **1781** **,** **when** **the** **Spaniards** **drove** **them** **out** **.**
这 英国 保留 佛罗里达 直到 - , 什么时候 这 西班牙人 驾驶 他们 出去 .

英国人一直统治佛罗里达，直到 1781 年被西班牙人驱逐。

['æftər][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][speɪn][ʌn'tɪl] - ,
After **the** **Revolution** **,** **the** **country** **belonged** **to** **Spain** **until** **1821** **,**
后 这 革命 , 这 国家 属于 到 西班牙 直到 - ,

革命之后，该国一直属于西班牙，直到1821年。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
when **it** **was** **sold** **to** **the** **United** **States** **.**
什么时候 它 曾是 卖 到 这 团结的 各州 .

当它被卖到美国时。

[ɪn] - , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
In **1845** **,** **Florida** **became** **a** **State** **of** **the** **Union** **.**
在 - , 佛罗里达 成为 一个 状态 的 这 联盟 .

1845年，佛罗里达州成为美国的一个州。

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [ˌɛmˌsiː'aɪ] . — [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [baʊnd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
George **C** **.** **McI** **.** **—** **The** **supply** **of** **bound** **volumes** **of** **Harper's** **Young** **People**
乔治 C . 微创 . — 这 供应 的 边界 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们
[fɔːr; fər] - [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .
for **1880** **is** **exhausted** **.**
为了 - 是 筋疲力尽的 .

乔治·C·麦克伊——1880 年《哈珀青少年》杂志的精装本已经售罄。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['menʃ(ə)n][ðə; ði][i'niʃəls][ʌv; əv][wʌn] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː]
We **do** **not** **care** **to** **so** **much** **as** **mention** **the** **initials** **of** **one** **correspondent** **who**
我们 做 不是 关心 到 所以 很多 作为 提到 这 首字母 的 一 通讯员 WHO
[sent] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪktə'tɔːriəl] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
sent **a** **very** **dictatorial** **letter** **to** **the** **Post** **-** **office** **Box** **the** **other** **day** **,**
发送 一个 非常 独裁的 信 到 这 邮政 - 办公室 盒子 这 其他 天 ,

我们甚至不愿提及前几天寄到邮政信箱的那位笔调非常专断的来信者的姓名缩写。

[kəm'pleɪnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
complaining **because** **we** **had** **not** **published** **his** **exchange** **.**
抱怨 因为 我们 有 不是 已发布 他的 交换 .

他抱怨我们没有刊登他的对话。

[ɪks'tʃeɪndʒər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪn] [jʌŋ]
Exchangers **usually** **understand** **that** **the** **convenience** **we** **give** **them** **in** **Young**
交换器 通常 理解 那 这 方便 我们 给 他们 在 年轻的
['piːp(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['feɪvər] ,
People **is** **a** **favor** **,**
人们 是 一个 偏爱 ,

交换生通常都明白，我们在"青年交换生计划"中给予他们的便利是一种恩惠。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [raɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɔːr][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

and	not	a	right	;	and	if	occasionally	they	are	overlooked	or	obliged	to
和	不是	一个	正确的	;	和	如果	偶尔	他们	是	被忽视的	或者	有义务	到

[weɪt][ə; eɪ] [waɪl] ,

wait	a	while	,
等待	一个	尽管	,

这不是一项权利；而且如果偶尔被忽视或被迫等待一段时间，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][ðem; ðəm] ,

they	must	remember	what	we	have	often	told	them	,
他们	必须	记住	什么	我们	有	经常	讲述	他们	,

他们必须记住我们经常告诉他们的话。

[ðæt] [wiː; wi] [prɪnt] [ðer; ðər] ['ɔfɝz] [æz; əz] [suːn] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

that	we	print	their	offers	as	soon	after	receiving	them	as	we	can	,
那	我们	打印	他们的	优惠	作为	很快	后	接收	他们	作为	我们	能	,

我们会在收到他们的报价后尽快打印出来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][wiː; wi] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

and	as	nearly	as	may	be	in	the	order	we	receive	them	.
和	作为	几乎	作为	可能	是	在	这	命令	我们	收到	他们	.

并尽可能按照我们收到的顺序进行。

[wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][rɪ'fɜːr] [wɪl] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['mænər]

We	are	quite	sure	the	correspondent	to	whom	we	refer	will	regret	his	manner
我们	是	相当	当然	这	通讯员	到	谁	我们	参考	将要	后悔	他的	方式

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ['oʊvər] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['kuːlli] .

of	writing	when	he	thinks	the	whole	affair	over	calmly	and	coolly	.
的	写作	什么时候	他	思考	这	所有的	事务	超过	平静地	和	冷静地	.

我们完全相信，我们所指的这位通讯员在冷静思考整件事之后，会后悔自己的写作方式。

['dʒækliːn] . — [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [frentʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,

Jacqueline	.	—	There	is	but	a	limited	demand	for	French	translations	,
杰奎琳	.	—	那里	是	但	一个	有限的	要求	为了	法语	翻译	,

杰奎琳——法语译本的需求量有限。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪk'spɪrɪənst] [trænz'leɪtəz] [hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə]

and	even	experienced	translators	have	great	difficulty	in	finding	publishers	to
和	甚至	经验丰富的	译者	有	伟大的	困难	在	寻找	出版商	到

[lʊk] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] .

look	at	their	work	.
看	在	他们的	工作	.

即使是经验丰富的译者，也很难找到愿意审阅他们作品的出版社。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eksələnt] ['præktɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] ,

It	would	be	excellent	practice	for	you	to	translate	the	book	you	mention	,
它	会	是	出色的	实践	为了	你	到	翻译	这	书	你	提到	,

如果你能翻译你提到的那本书，那将是一个很好的练习机会。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [prɪnt]

but	we	do	not	think	you	would	be	successful	in	procuring	anybody	to	print
但	我们	做	不是	思考	你	会	是	成功的	在	采购	任何人	到	打印

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

it	for	you	.
它	为了	你	.

但我们认为您很难找到人帮您打印。

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['lɪtərəl] , [ænd; ənd] ['elɪgənt] [æz; əz] [wel] ,

Translation	should	be	literal	,	and	elegant	as	well	,
翻译	应该	是	文字	,	和	优雅的	作为	出色地	,

翻译应力求直译，同时也要简洁优美。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪdɪəmz][ʌv; əv] [frentʃ]

and	there	is	no	better	way	of	becoming	familiar	with	the	idioms	of	French
和	那里	是	不	更好的	方式	的	成为	熟悉的	和	这	成语	的	法语

[ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['fɔ:rən] [tʌŋ] [ðæn; ðən][baɪ] ['stʌdɪŋ] [ɪts]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

or	any	other	foreign	tongue	than	by	studying	its	literature	,
或者	任何	其他	外国的	舌头	比	经过	学习	它是	文学	,

学习法语或其他任何外语的文学作品，是熟悉其习语的最佳途径。

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪntu:][jʊr; jər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

and	rendering	it	into	your	own	language	.
和	渲染	它	进入	你的	自己的	语言	.

并将其翻译成你自己的语言。

['rɑ:bərt][eɪtʃ] . [ɑ:r] . — [ri:d] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n] " [ðə; ði] [jʌŋ] [tɪn] - [taɪpɜ:z] , " ['hɑ:rpɜ:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]

Robert	H	.	R	.	—	Read	article	on	"	The	Young	Tin	-	Typers	,	"	Harper's	Young	People
罗伯特	H	.	拉	.	—	读	文章	在	"	这	年轻的	锡	-	打字员	,	"	哈珀斯	年轻的	人们

[noʊ] . - ,

No	.	63	,
不	.	-	,

Robert HR——阅读《哈珀斯青年》杂志第63期上关于"年轻的锡版印刷师"的文章，

['vɑ:l] . [i:] . ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][eɪd][ju:; jʊ] , [goʊ][tu:; tə][sʌm; səm][ə'blaɪdʒɪŋ]['kɑ:rpəntər]

Vol	.	II	.	;	and	if	that	does	not	aid	you	,	go	to	some	obliging	carpenter
沃尔	.	二	.	;	和	如果	那	做	不是	援助	你	,	去	到	一些	乐于助人	木匠

[fɔ:r; fər][help] .

for	help	.
为了	帮助	.

第二卷；如果这还不能帮到你，那就去找个乐于助人的木匠帮忙吧。

" ['sɪlvər] [sɔ:l] , " ['dʒɑ:ni] [ti:] . [pi:] . , [ænd; ənd] ['ʌðər] . — [ju:; jʊ] [meɪ] [send] [jʊr; jər] ['pʌzlz] [fɔ:r; fər]

"	Silver	Saul	,	"	Johnnie	T	.	P	.	,	and	others	.	—	You	may	send	your	puzzles	for
"	银	扫罗	,	"	约翰尼	T	.	P	.	,	和	其他的	.	—	你	可能	发送	你的	谜题	为了

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .

examination	if	you	wish	.
考试	如果	你	希望	.

"银扫罗"、"约翰尼TP"等等——如果您愿意，可以把您的谜题寄过来让我们审阅。

[bɜ:rdz] - [egz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'loʊd] [æz; əz]['iks'tʃeindʒs] .

Birds	'	eggs	are	not	allowed	as	exchanges	.
鸟类	-	鸡蛋	是	不是	允许	作为	交易所	.

鸟蛋不允许作为交换物品。

[fred] [eɪtʃ] . ['dʌblju:] . — [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [gɪv] [ə'dresiz] , [nɔ:r] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['praɪvət]

Fred	H	.	W	.	—	We	can	not	give	addresses	,	nor	arrange	for	private
弗雷德	H	.	W	.	—	我们	能	不是	给	地址	,	也不	安排	为了	私人的

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .

correspondence	.
一致	.

Fred HW——我们不能提供地址，也不能安排私人通信。

['wɪljəm] ['ʃætək] , [eɪtʃ] . [es] . ['bʌfəm] , ['meəriən, 'mæriən][es] . [her] , [bi:] . [pi:] . [kreg] , ['wɪljəm] [eɪtʃ]

William	Shattuck	,	H	.	S	.	Buffum	,	Marion	S	.	Hare	,	B	.	P	.	Craig	,	William	H
威廉	沙塔克	,	H	.	S	.	巴弗姆	,	玛丽昂	S	.	野兔	,	B	.	P	.	克雷格	,	威廉	H

. ['peɪn] ,

.	Paine	,
.	潘恩	,

威廉·沙塔克、H·S·巴弗姆、马里恩·S·黑尔、B·P·克雷格、威廉·H·佩恩

[dʒoʊ][es] . [mək'naɪt] , [ænd; ənd]['edwərd]['dʌblju:] . [smɪθ] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][ɪks'tʃeɪndʒ]

Joe	S	.	McKnight	,	and	Edward	W	.	Smith	withdraw	from	our	exchange
乔	S	.	麦克奈特	,	和	爱德华	W	.	史密斯	提取	从	我们的	交换

[lɪst] , [ðer; ðər] [sə'plaɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] .

list	,	their	supplies	being	exhausted	.
列表	,	他们的	补给品	存在	筋疲力尽的	.

Joe S. McKnight 和 Edward W. Smith 已从我们的交换名单中退出，他们的物资已用完。

[el] . [el] . [bi:] . — [ðə; ði][best] [ə'θɔ:rətiz] [gɪv] ['dɛk] - - , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən]

L	.	L	.	B	.	—	The	best	authorities	give	dec	-	orative	,	which	is	the	common
L	.	L	.	B	.	—	这	最好的	当局	给	十二月	-	-	,	哪个	是	这	常见的

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

pronunciation	.
发音	.

LLB——权威人士给出的发音是decorative，这也是常见的发音。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɛs'θɛtɪk] [wɪm] [ɪz] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [seɪ] [di:] - [kɔ:r] - ['eɪtɪv] .

The	present	æsthetic	whim	is	,	however	,	to	say	de	-	cor	-	ative	.
这	展示	审美的	一时兴起	是	,	然而	,	到	说	德	-	科尔	-	亲和力	.

然而，目前的审美趣味是去装饰性的。

[ðɪs] ['ju:sɪdʒ][ɪz][nɑ:t] [jet] ['dʒen(ə)rəl] .

This	usage	is	not	yet	general	.
这	用法	是	不是	然而	一般的	.

这种用法尚未普及。

[wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t][ə'dʒʌst] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['spesimənz]

We	can	not	adjust	differences	of	opinion	as	to	the	worth	of	specimens
我们	能	不是	调整	差异	的	观点	作为	到	这	值得	的	标本

[ænd; ənd]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [iks'tʃeindʒd] .

and	articles	exchanged	.
和	文章	交换	.

我们无法就交换的标本和物品的价值达成一致意见。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][fɔ:r; fər] [ɪks'tʃeɪndʒər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bri:f]

It	would	be	well	in	most	cases	for	exchangers	to	have	a	brief
它	会	是	出色地	在	最多	案例	为了	交换器	到	有	一个	简短的

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [baɪ]['poʊst(ə)l][kɑ:rdz] [bɪ'fɔ:r] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [werz] .

correspondence	by	postal	cards	before	sending	their	wares	.
一致	经过	邮政	牌	前	发送	他们的	商品	.

大多数情况下，交易双方在寄送货物之前最好先通过明信片进行简短的通信。

[ðʌs] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][end] .

Thus	trouble	would	be	avoided	in	the	end	.
因此	麻烦	会	是	避免	在	这	结尾	.

这样最终就能避免麻烦。

[dʒeɪ] . [si:] . — ['fredrɪk] ['wɪljəm] ['nɪkələs] [tʃɑ:rlz] [ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ,

J	.	C	.	—	Frederick	William	Nicholas	Charles	is	the	Crown	Prince	of	Prussia	,
J	.	C	.	—	弗雷德里克	威廉	尼古拉斯	查尔斯	是	这	王冠	王子	的	普鲁士	,

JC——弗里德里希·威廉·尼古拉斯·查尔斯是普鲁士王储，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [ðə; ði]['empərər] ['wɪljəm] ,

and	on	the	death	of	his	father	,	the	Emperor	William	,
和	在	这	死亡	的	他的	父亲	,	这	皇帝	威廉	,

在他父亲，即威廉皇帝去世后，

[wɪl] [sək'si:d] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] .

will	succeed	him	on	the	throne	of	Germany	.
将要	成功	他	在	这	王座	的	德国	.

他将继承他的德国王位。

" [kə'nuː] . " — [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑ'siːn][kə'nuː][ɪz] $75 .
" **Canoe** . " — **The** **price** **of** **a** **Racine** **canoe** **is** **$75** .
" 独木舟 . " — 这 价格 的 一个 拉辛 独木舟 是 $75 .

"独木舟。"——拉辛独木舟的价格是 75 美元。

[ə'dres] [iː] . [dʒiː] . [də'rænt] , ['rɑ'siːn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌsiː 'oʊ] . , ['rɑ'siːn] , [wɪs] . , [fɔːr; fər]['sɜːrkjələr] .
Address **E** . **G** . **Durant** , **Racine** **Manufacturing** **Co** . , **Racine** , **Wis** . , **for** **circular** .
地址 E . G . 杜兰特 , 拉辛 制造业 合作 . , 拉辛 , 威斯 . , 为了 圆 .

如需通告，请联系 EG Durant，Racine Manufacturing Co.，Racine，Wis.

" [ɪn'kwaɪərər] . " — [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪsɪkl][ɪz][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][frʌnt] [wiːl] .
" **Inquirer** . " **—** **The** **size** **of** **a** **bicycle** **is** **the** **diameter** **of** **the** **front** **wheel** .
" 询问者 . " — 这 尺寸 的 一个 自行车 是 这 直径 的 这 正面 车轮 .

《问询报》——自行车的尺寸是指前轮的直径。

[ɑːn][ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [mə'ʃiːn] [ðə; ði] " [spuːlz] , " [ɔːr] ['pedlz] , [wen] [ðə; ði][kræŋks][ɑːr; ər][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]
On **a** **36** **-** **inch** **machine** **the** " **spools** , " **or** **pedals** , **when** **the** **cranks** **are** **horizontal**
在 一个 - - 英寸 机器 这 " 线轴 , " 或者 踏板 , 什么时候 这 曲柄 是 水平的
,
,
,

在一台36英寸的机器上，当曲柄处于水平位置时，"轴杆"或踏板，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ɔːr] [siːt] .
should **be** **22** **inches** **from** **the** **saddle** , **or** **seat** .
应该 是 - 英寸 从 这 鞍 , 或者 座位 .

应该距离马鞍或座椅 22 英寸。

" [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] .
" **In** **Expectation** .
" 在 期待 .

"在期待中。

" — [juː; jʊ][kæn; kən]['prɑːbəbli][raɪd][ə; eɪ] - - [ɪntʃ] ['baɪsɪkl] .
" **—** **You** **can** **probably** **ride** **a** **44** **-** **inch** **bicycle** .
" — 你 能 大概 骑 一个 - - 英寸 自行车 .

"——你大概可以骑44英寸的自行车。"

[ed][es] . [bek] . — [send][tuː; tə][ðə; ði][poʊp][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌsiː 'oʊ] . , - ['wɑːʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] . ,
Ed **S** . **Beck** . **—** **Send** **to** **the** **Pope** **Manufacturing** **Co** . , **597** **Washington** **St** . ,
艾德 S . 贝克 . — 发送 到 这 教皇 制造业 合作 . , - 华盛顿 英石 . ,
['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . ,
Boston , **Mass** . ,
波士顿 , 大量的 . ,

Ed S. Beck.—寄送至教皇制造公司，地址：马萨诸塞州波士顿华盛顿街597号，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪsɪklər] .
for **a** **book** **called** **The** **American** **Bicycler** .
为了 一个 书 称为 这 美国人 骑自行车的人 .

出自一本名为《美国自行车手》的书。

[iː] . [dʒeɪ] . [hætʃ] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['hwilər] . — [siː] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - [fɔːr; fər]
E . **J** . **Hatch** **and** **H** . **J** . **Wheeler** . **—** **See** **Harper's** **Young** **People** **No** . **26** **for**
E . J . 孵化 和 H . J . 惠勒 . — 看 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - 为了
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

EJ Hatch 和 HJ Wheeler。——详情请参阅《哈珀青少年杂志》第26期。

[wɪð; wɪθ] ['wɜːrkɪŋ] [plænz] , [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['kænvəs][kə'nuː] .
with **working** **plans** , **for** **building** **a** **canvas** **canoe** .
和 在职的 计划 , 为了 建筑 一个 帆布 独木舟 .

附带制作帆布独木舟的工作计划。

[ðə; ði] [faɪn] ['wɜːrkmənʃɪp] ['nesəseri] [ɪn][ə; eɪ]['siːdər] [kə'nuː] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ]
The **fine** **workmanship** **necessary** **in** **a** **cedar** **canoe** **could** **only** **be** **performed** **by**
这 美好的 做工 必要的 在 一个 雪松 独木舟 可以 仅有的 是 执行 经过
[æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] ['bɪldər] .
an **experienced** **and** **skillful** **builder** **.**
一个 经验丰富的 和 熟练 建筑商 .

雪松木独木舟的精细工艺只能由经验丰富、技艺精湛的工匠完成。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['seɪfɪst] [seɪlz] [fɔːr; fər] [kə'nuːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][traɪ'æŋgjələr] [seɪlz] [noʊn] [æz; əz] " [leg]
The **best** **and** **safest** **sails** **for** **canoes** **are** **the** **triangular** **sails** **known** **as** **"** **leg**
这 最好的 和 最安全 帆 为了 独木舟 是 这 三角形 帆 已知 作为 " 腿
- [ʌv; əv] - ['mʌt(ə)n] ,
- **of** **-** **mutton** **,**
- 的 - 羊肉 ,

独木舟最好、最安全的帆是被称为"羊腿帆"的三角形帆。

" [meɪd] [ʌv; əv] [ʌn'bliːtʃt] ['mʌzlɪn] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɔɪst] [ʌv; əv] [eɪt] [fiːt] ,
" **made** **of** **unbleached** **muslin** **,** **having** **a** **hoist** **of** **eight** **feet** **,**
" 制成 的 未漂白 细棉布 , 拥有 一个 提升 的 八 脚 ,

"由未经漂白的细棉布制成，起重高度为八英尺，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [leɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [buːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [swɪŋ] [klɪr]
and **the** **foot** **laced** **to** **a** **boom** **of** **such** **a** **length** **that** **it** **will** **swing** **clear**
和 这 脚 系带 到 一个 繁荣 的 这样的 一个 长度 那 它 将要 摇摆 清除
[ʌv; əv][ðə; ði] " ['dændi] ,
of **the** **"** **dandy** **,**
的 这 " 花花公子 ,

脚被绑在一根足够长的吊杆上，可以摆动到"花花公子"之外。

" [ɔːr]['æftər][mæst] .
" **or** **after** **mast** **.**
" 或者 后 桅杆 .

或桅杆之后。

[ðə; ði] " ['dændi] , " [ɔːr] " ['mɪzn] - [seɪl] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ,
The **"** **dandy** **,** **"** **or** **"** **mizzen** **-** **sail** **,** **"** **as** **it** **is** **sometimes** **called** **,**
这 " 花花公子 , " 或者 " 后桅 - 帆 , " 作为 它 是 有时 称为 ,

这种帆，有时也被称为"后桅帆"，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔɪst] [ʌv; əv] [fɔːr] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] .
should **have** **a** **hoist** **of** **four** **feet** **,** **and** **a** **boom** **of** **the** **same** **length** **.**
应该 有 一个 提升 的 四 脚 , 和 一个 繁荣 的 这 相同的 长度 .

应该配备四英尺长的起重机和同样长度的吊臂。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['meri] [eɪtʃ] . ['deni] , [tʃɑːrlz]
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **Mary** **H** **.** **Denny** **,** **Charles**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 玛丽 H . 丹尼 , 查尔斯
[eɪtʃ] . [brʊks] ,
H **.** **Brooks** **,**
H . 布鲁克斯 ,

玛丽·H·丹尼和查尔斯·H·布鲁克斯已提供了谜题的正确答案。

['iːnɔs][eɪtʃ] . ['daɪər] , ['tʃɑːrli] ['trɪmbəl] , ['rɑːbərt][en] . - , " [lɔːrd] - , " ['pəːsi][el] .
Enos **H** **.** **Dyer** **,** **Charlie** **Trimble** **,** **Robert** **N** **.** **McMynn** **,** **"** **Lord** **Glenalvon** **,** **"** **Percy** **L** **.**
埃诺斯 H . 戴尔 , 查理 特林布尔 , 罗伯特 N . - , " 主 - , " 珀西 L .
[mək'dɔːmət] ,
McDermott **,**
麦克德莫特 ,

Enos H. Dyer、Charlie Trimble、Robert N. McMynn、"格伦阿尔文勋爵"、Percy L. McDermott、

" [skuːl] - [bɔɪ] , " [fræŋk] [es] . [ˈdeivis] , [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , " [kɪŋ] ['bɪli] , "
" **School** - **Boy** , " **Frank** **S** . **Davis** , **George** **Washington** , " **King** **Billy** , "
" 学校 - 男生 , " 坦率 S . 戴维斯 , 乔治 华盛顿 , " 国王 比利 , "

《学童》、弗兰克·S·戴维斯、乔治·华盛顿、《威廉国王》

" ['vaɪ, 'viː][oʊ] . [let] ,
" **Vi** **O** . **Let** ,
" 维 哦 . 让 ,

“Vi O. Let，

" ['lɪzi] [siː] . ['kɑːrnəkən] , " ['pikwik] , "
" **Lizzie** **C** . **Carnochan** , " **Pickwick** , "
" 莉齐 C . 卡诺坎 , " 匹克威克 , "

莉齐·C·卡诺坎，《匹克威克外传》，

" [nɔːrθ] [stɑːr] , "
" **North** **Star** , "
" 北 星星 , "

“北极星，”

" [fɪl] [aɪ] . ['piːn] , "
" **Phil** **I** . **Pene** , "
" 菲尔 我 . 阴茎 , "

“菲尔·I·佩内，“

" [klem] [ə; eɪ] . [tɪz] , "
" **Clem** **A** . **Tis** , "
" 克莱姆 一个 . 的 , "

“克莱姆·A·蒂斯，”

" ['pepər] , " [keɪ] . [iː] . [braʊn] , [mɔːd] [em] . ['tʃembər] , [ef] . ['træfɚd] , ['meimi] [ænd; ənd]['dʒoʊzi] ,
" **Pepper** , " **K** . **E** . **Brown** , **Maud** **M** . **Chambers** , **F** . **Trafford** , **Mamie** **and** **Josie** ,
" 胡椒 , " K . E . 棕色的 , 莫德 M . 钱伯斯 , F . 特拉福德 , 玛米 和 乔西 ,

“Pepper”，KE Brown，Maud M. Chambers，F. Trafford，Mamie 和 Josie，

['tʃɑːrli] ['trɪmbəl] , ['liːoʊ][maːrks] .
Charlie **Trimble** , **Leo** **Marks** .
查理 特林布尔 , 狮子座 分数 .

查理·特林布尔，利奥·马克斯。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .
PUZZLES **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

['iːzi] [nuːˈmerɪk(ə)l] [ʃə'reɪd] .
EASY **NUMERICAL** **CHARADE** .
简单的 数值 猜谜游戏 .

简单的数字猜谜游戏。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
I **am** **composed** **of** **11** **letters** , **and** **am** **one** **of** **the** **United** **States** .
我 是 由 的 - 信件 , 和 是 一 的 这 团结的 各州 .

我由 11 个字母组成，是美国的其中之一。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən][ɪz][tuː; tə][juˈnaɪt] .
My **1** , **2** , **3** , **4** , **5** , **6** , **7** **is** **to** **unite** .
我的 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 , 7 是 到 团结 .

我的1、2、3、4、5、6、7号数字是团结。

[maɪ][eɪt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaʊəlz] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

My	8	is	one	of	the	vowels	,	and	perhaps	the	most	important	.
我的	8	是	一	的	这	元音	,	和	也许	这	最多	重要的	.

我的 8 是元音字母之一，而且可能是最重要的元音字母。

[maɪ][naɪn] , - , - [ɪz][tu:; tə]['sevər] .

My	9	,	10	,	11	is	to	sever	.
我的	9	,	-	,	-	是	到	断绝	.

我的9、10、11是切断。

['mɜ:rri] [si:] . [bi:] .

Murray	C	.	B	.
默里	C	.	B	.

穆雷 CB

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][drɪŋk] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [i:t] ;

I	am	in	drink	,	but	not	in	eat	;
我	是	在	喝	,	但	不是	在	吃	;

我爱喝酒，但不爱吃饭;

['ɔ:lsoʊ][ɪn] [pi:] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [swi:t] .

Also	in	pea	,	but	not	in	sweet	.
还	在	豌豆	,	但	不是	在	甜的	.

豌豆中也有，但甜菜中没有。

[ju:; jʊ][faɪnd][ˌem 'i:][ɪn][ɪŋk] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][pen] ,

You	find	me	in	ink	,	and	not	in	pen	,
你	寻找	我	在	墨水	,	和	不是	在	笔	,

你只能在墨水中找到我，而无法在钢笔中找到我。

[ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ren] ;

In	some	little	birds	,	but	not	in	the	wren	;
在	一些	小的	鸟类	,	但	不是	在	这	鹪	;

有些小鸟有这种习性，但鹪鹩没有。

['ɔ:lweɪz] [ɪn]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd]['nevər][ɪn][smɑ:rt] ;

Always	in	idle	,	and	never	in	smart	;
总是	在	闲置的	,	和	绝不	在	聪明的	;

总是闲散，从不聪明;

['laɪkwaɪz] [ɪn] [swi:t] , [ænd; ənd]['nevər][ɪn][tɑ:rt] ;

Likewise	in	sweet	,	and	never	in	tart	;
同样地	在	甜的	,	和	绝不	在	酸	;

同样，甜味的也不例外，酸味的则绝对不行;

['ɔ:lsoʊ][ɪn] [lʌŋz] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] [hɑ:rt] .

Also	in	lungs	,	and	not	in	heart	.
还	在	肺	,	和	不是	在	心	.

肺部也有，但心脏没有。

[maɪ] [hoʊl] [ɑ:r; ər] ['flaʊərz] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][braɪd]

My	whole	are	flowers	which	even	a	bride
我的	所有的	是	花朵	哪个	甚至	一个	新娘

我的一切都是鲜花，甚至包括新娘

[hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [wer] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] [praɪd] .

Has	been	known	to	wear	with	grace	and	pride	.
有	到过	已知	到	穿	和	优雅	和	自豪	.

一直以来，人们都以优雅和自豪的姿态穿着它。

[ef] . [tiː] .

F	.	T	.
F	.	T	.

FT

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['iːzi] [kən'siːlmənts] .

EASY	CONCEALMENTS	.
简单的	隐蔽处	.

轻松隐蔽。

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ['liːoʊ] ['pɑːrd(ə)n] [dʒɑːn] ?

Did	you	hear	Leo	pardon	John	?
做过	你	听到	狮子座	赦免	约翰	?

你听到利奥赦免约翰了吗?

[dʒeɪmz] [eɪt] [ə; eɪ] [per] .

James	ate	a	pear	.
詹姆斯	吃	一个	梨	.

詹姆斯吃了一个梨。

[ɪz] ['aɪzək] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] ?

Is	Isaac	at	work	in	the	barn	?
是	艾萨克	在	工作	在	这	谷仓	?

艾萨克在谷仓里干活吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [rɑːb] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Did	you	see	Rob	at	the	gate	to	-	night	?
做过	你	看	抢	在	这	门	到	-	夜晚	?

你今晚在门口看到罗布了吗?

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [bæd] ['gɜːrtruːd] ?

Do	you	know	bad	Gertrude	?
做	你	知道	坏的	格特鲁德	?

你认识坏格特鲁德吗?

[aɪ] [sɔː] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [baɪ] .

I	saw	fish	in	the	river	as	I	came	by	.
我	锯	鱼	在	这	河	作为	我	来了	经过	.

我路过时看到河里有鱼。

[ðə; ði] ['ærəb] [bɪt] [ə; eɪ] ['saʊər] ['æp(ə)l] .

The	Arab	bit	a	sour	apple	.
这	阿拉伯	少量	一个	酸的	苹果	.

阿拉伯人咬了一口酸苹果。

[hɜːr; hər] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [set] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [pɜːrlz] .

Her	ring	was	set	with	a	diamond	surrounded	by	pearls	.
她	戒指	曾是	放	和	一个	钻石	包围	经过	珍珠	.

她的戒指镶嵌着一颗钻石，周围环绕着珍珠。

[dɪd] ['henri] [pæs] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Did	Henry	pass	here	to	-	day	?
做过	亨利	经过	这里	到	-	天	?

亨利今天路过这里吗?

['riːbə] [eɪtʃ] .
Reba H .
丽芭 H .

丽芭·H.

[noʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[ˌmɔːl'tiːz] [krɔːs] .
MALTESE CROSS .
马耳他 叉 .

马耳他十字。

['sentrəl] ['letər] . — [ɪn] [tʃuːz] .
Central Letter . — In choose .
中央 信 . — 在 选择 .

中心字母——在选择中。

[tɑːp] . — [friː] .
Top . — Free .
顶部 . — 自由的 .

顶部.—免费。

[ɪ'stæblɪʃ] .
Establish .
建立 .

建立。

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
Generation .
一代 .

一代。

[ə; eɪ] ['letər] .
A letter .
一个 信 .

一封信。

[raɪt] . — ['dʒenərəs] .
Right . — Generous .
正确的 . — 慷慨的 .

没错。——慷慨大方。

['sɜːrt(ə)n] .
Certain .
肯定 .

肯定。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
An animal .
一个 动物 .

动物。

[ə; eɪ] ['letər] .
A letter .
一个 信 .

一封信。

[left] . — ['peɪʃ(ə)nt] .
Left . — Patient .
左边 . — 病人 .

左图：病人。

[pleɪst] .
Placed .
放置 .

已放置。

[æn; ən]['ɪnsekt] .
An **insect** .
一个 昆虫 .

昆虫。

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

[daʊn] . — [liːv] .
Down . **—** **Leave** .
向下 . — 离开 .

向下。——离开。

['θɪkənd] .
Thickened .
增稠 .

变稠了。

[tɑːr] .
Tar .
焦油 .

焦油。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] .
A **small** **animal** .
一个 小的 动物 .

一种小型动物。

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

['sentrəlz] [riːd] ['daʊnwərd] . — [ə; eɪ] ['depjuti] .
Centrals **read** **downward** . **—** **A** **deputy** .
中心 读 向下 . — 一个 副 .

中央线向下倾斜。——一位副手

[ə'krɔːs] . — [ə; eɪ][wɜːrd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [tuː; tə]['kɑːntrækt] .
Across . **—** **A** **word** **signifying** **to** **contract** .
穿过 . — 一个 单词 表示 到 合同 .

横跨。——表示收缩的词。

[wɪl] [ə; eɪ] . ['mɛt] .
Will **A** . **Mette** .
将要 一个 . 梅特 .

威尔·A·梅特。

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

[wɜːrd] [skwer] . [wʌn] .
WORD **SQUARE** . **1** .
单词 正方形 . 1 .

单词方块.1.

[ə; eɪ] [tɔːl] ['groʊɪŋ] [plænt] . [ˌtuː'tuː] .

A	tall	growing	plant	.	2	.
一个	高的	生长	植物	.	2	.

一种高大的植物。2.

[ə; eɪ] [gʌlf] [ɪn] ['rʌʃə] . [θriː] .

A	gulf	in	Russia	.	3	.
一个	海湾	在	俄罗斯	.	3	.

俄罗斯的一个海湾。3.

['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] [fuːd] . [fɔːr] .

Easter	morning	food	.	4	.
复活节	早晨	食物	.	4	.

复活节早晨的食物。4.

['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Very	comfortable	.
非常	舒服的	.

非常舒适。

[es] . [tiː] . [ˌɛmˌsiː'keɪ] .

S	.	T	.	McK	.
S	.	T	.	麦克	.

圣麦克

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	88	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 88 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [greɪt] [men] [ɔːl] [rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es]

Lives	of	great	men	all	remind	us
生活	的	伟大的	男人	全部	提醒	我们

伟人的生平事迹都在提醒我们这一点。

[wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [sə'blaɪm] ;

We	can	make	our	lives	sublime	;
我们	能	制作	我们的	生活	升华	;

我们可以将自己的生活变得崇高;

[ænd; ənd] , [di'pɑːtɪŋ] , [liːv] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es]

And	,	departing	,	leave	behind	us
和	,	离开	,	离开	在后面	我们

临别之际，留下我们。

[fʊt] - [prɪnts] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] [taɪm] .

Foot	-	prints	on	the	sands	of	time	.
脚	-	印刷	在	这	沙子	的	时间	.

时间沙滩上的足迹。

— ['henri] ['wɑːdzwɝθ] ['lɔŋfeləu] .

—	Henry	Wadsworth	Longfellow	.
—	亨利	沃兹沃思	朗费罗	.

——亨利·沃兹沃思·朗费罗

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[kloʊvz] .

Cloves	.
丁香	.

丁香。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	**3**	.
不	.	3	.

3号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ə; eɪ][tiː][el][ə; eɪ][es]

A	T	L	A	S
一个	T	L	一个	S

图集

[tiː][oʊ][juː][siː][eɪtʃ]

T	O	U	C	H
T	哦	U	C	H

触碰

[el][juː][siː][ɑːr][iː]

L	U	C	R	E
L	U	C	拉	E

金钱

[ə; eɪ][siː][ɑːr][aɪ][diː]

A	C	R	I	D
一个	C	拉	我	D

辛辣

[es][eɪtʃ][iː][diː][es]

S	H	E	D	S
S	H	E	D	S

棚屋

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[tiː][ɑːr][ə; eɪ][piː][piː][iː][ə; eɪ][ɑːr]

T	R	A	P	P	E	A	R
T	拉	一个	P	P	E	一个	拉

陷阱

[ɑːr][ə; eɪ][en][iː][ə; eɪ][tiː]

R	A	N	E	A	T
拉	一个	N	E	一个	T

拉尼特

[ə; eɪ][en][ə; eɪ][tiː]

A	N	A	T
一个	N	一个	T

安纳特

[piː][ɑːr]

P	R
P	拉

公关

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[piː][piː]
P **P**
P P

PP

[iː][iː][el][es][iː][tiː]
E **E** **L** **S** **E** **T**
E E L S E T

鳗鱼

[piː][iː][siː][ə; eɪ][en][piː][iː][diː][ə; eɪ][el]
P **E** **C** **A** **N** **P** **E** **D** **A** **L**
P E C 一个 N P E D 一个 L

山核桃踏板

[el][ə; eɪ][diː][tiː][ə; eɪ][piː]
L **A** **D** **T** **A** **P**
L 一个 D T 一个 P

LADTAP

[en][el]
N **L**
N L

荷兰

[ə; eɪ][ˌpəːsə'neiʃən] , [ɑːn][peɪdʒ] - — ['beɪtoʊvən] .
A **personation** **,** **on** **page** **592** **—** **Beethoven** **.**
一个 角色扮演 , 在 页 - 一 贝多芬 .

第 592 页的拟人化人物——贝多芬。

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['sɪriəl] .
OUR **NEW** **SERIAL** **.**
我们的 新的 序列号 .

我们的新剧集。

[ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['ɪʃuːd] ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] ,
In **No** **.** **92** **of** **Harper's** **Young** **People** **,** **issued** **August** **2** **,**
在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 发布 八月 2 ,

在8月2日发行的《哈珀斯青少年》杂志第92期中，

[wɪl] [əˈpɪr] [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['sɪriəl] ['stɔːri] [ɪn'taɪtld]
will **appear** **the** **first** **chapter** **of** **a** **new** **serial** **story** **entitled**
将要 出现 这 第一的 章 的 一个 新的 序列号 故事 标题

将会刊登一部名为《》的新连载故事的第一章

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] ;
TIM **AND** **TIP** **;**
蒂姆 和 提示 ;

时间与小费;

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːg] .
THE **ADVENTURES** **OF** **A** **BOY** **AND** **A** **DOG** **.**
这 冒险 的 一个 男生 和 一个 狗 .

男孩与狗的冒险故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['toʊbi]['teilə] .
By **James** **Otis** **,** **author** **of** **"** **Toby** **Tyler** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 , 作者 的 " 托比 泰勒 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯，《托比·泰勒》。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] " [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] " [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hoʊmləs] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]
" The story of " Tim and Tip " is that of a homeless boy and his faithful
" 这 故事 的 " 蒂姆 和 提示 " 是 那 的 一个 无家可归者 男生 和 他的 忠实
[dɔ:g] ,
dog ,
狗 ,

《蒂姆和蒂普》讲述的是一个无家可归的男孩和他忠实的狗狗的故事。

[hu:] ['fɑ:loʊz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʃɛrz] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
who follows him in all his wanderings , and shares in all his adventures .
WHO 跟随 他 在 全部 他的 漫游 , 和 分享 在 全部 他的 冒险 .

他跟随他四处游历，参与他所有的冒险。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ɑ:n] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] ,
It is full of incident on land and water ,
它 是 满的 的 事件 在 土地 和 水 ,

陆地和水上事故频发，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ri:dɚz] [hu:] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] ['toʊbi]
and those readers who followed with such kindly interest the fortunes of Toby
和 那些 读者 WHO 随后 和 这样的 亲切地 兴趣 这 财富 的 托比
['tailə] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [stʌbz] ,
Tyler and Mr . Stubbs ,
泰勒 和 先生 . 斯塔布斯 ,

以及那些对托比·泰勒和斯塔布斯先生的命运表现出如此浓厚兴趣的读者们，

[ðə; ði] ['mʌŋki] , [wɪl] , [wi:; wi] [fi:l] [ʃʊr] , ['sɪmpəθaɪz] ['i:kwəli] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['hɪroʊ] [ænd; ənd]
the monkey , will , we feel sure , sympathize equally with our new hero and
这 猴 , 将要 , 我们 感觉 当然 , 同情 同样地 和 我们的 新的 英雄 和
[hɪz; ɪz] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] [kəm'pænjən] .
his four - footed companion .
他的 四 - 有脚的 伴侣 .

我们确信，猴子会同样同情我们的新英雄和他的四脚伙伴。

['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] , [fɔ:r] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn]
Single Copies , 4 cents ; One Subscription , one year , $1 . 50 ; Five Subscriptions , one
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一
[jɪr] ,
year ,
年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [fri:] .
$7 . 00 — payable in advance , postage free .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['nʌmbər] [ɪn]
The Volumes of Harper's Young People commence with the first Number in
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在
[noʊ'vembər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [jɪr] .
November of each year .
十一月 的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
Number issued after the receipt of the order .
数字 发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] - ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 624]
[页 -]

[第624页]

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['pʌz(ə)l] .
A RAILROAD PUZZLE .
一个 铁路 谜 .

铁路谜题。

[baɪ] [ðə; ði] ['dɑːktər]
BY THE DOCTOR
经过 这 医生

医生说

[dɪr] " [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , " — [nɑːt] ['meni] [deɪz] [ə'goʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ,
Dear " Young People , " — Not many days ago I was travelling on a railroad ,
亲爱的 " 年轻的 人们 , " — 不是 许多 天 前 我 曾是 旅行 在 一个 铁路 ,

亲爱的"年轻人"们：——就在几天前，我乘坐火车旅行，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] .
and here is what happened .
和 这里 是 什么 发生 .

事情经过是这样的。

[ðə; ði] [treɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] - [stɪl] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	train	on	which	I	was	riding	came	to	a	stand	-	still	out	in	the	country	,
这	火车	在	哪个	我	曾是	骑术	来了	到	一个	站立	-	仍然	出去	在	这	国家	,

我乘坐的火车在郊外停了下来。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['dɛpoʊ] .

away	from	any	dépôt	.
离开	从	任何	仓库	.

远离任何仓库。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [waɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [stɑːpt] ,

On	looking	out	to	ascertain	why	we	had	stopped	,
在	寻找	出去	到	探明	为什么	我们	有	停止	,

我们向外张望，想弄清楚我们停下来的原因，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [freɪt] [treɪn] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [træk] ,

I	saw	a	long	freight	train	just	ahead	of	us	on	the	same	track	,
我	锯	一个	长的	货运	火车	只是	前方	的	我们	在	这	相同的	追踪	,

我看到前方同一条铁轨上有一列长长的货运列车。

['stændɪŋ] [stɪl] , [bʌt; bət] ['hedɪd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

standing	still	,	but	headed	toward	us	.
常设	仍然	,	但	标题	朝向	我们	.

静止不动，但朝着我们走来。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

In	other	words	,	we	were	going	down	the	track	,	and	they	were	coming	up	.
在	其他	字	,	我们	是	去	向下	这	追踪	,	和	他们	是	未来	向上	.

换句话说，我们沿着轨道往下走，他们从上方追上来。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [treɪnz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] " ['græv(ə)l] [treɪn] .

Between	these	two	trains	there	was	a	switch	,	on	which	stood	a	"	gravel	train	.
之间	这些	二	火车	那里	曾是	一个	转变	,	在	哪个	站立	一个	"	碎石	火车	.

这两列火车之间有一个道岔，道岔上停着一列"砂石火车"。

" [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['græv(ə)l] [treɪn] " [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] ,

"	The	engine	of	the	"	gravel	train	"	was	off	the	track	,
"	这	引擎	的	这	"	碎石	火车	"	曾是	离开	这	追踪	,

"运砂石列车的引擎脱轨了。"

[ænd; ənd] [soʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bæk] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [swɪtʃ] ,

and	so	could	not	back	up	on	the	switch	,
和	所以	可以	不是	后退	向上	在	这	转变	,

因此无法在交换机上进行备份。

[ænd; ənd] [gɪv] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [freɪt] [treɪn]

and	give	room	enough	for	our	train	to	get	on	and	let	the	freight	train
和	给	房间	足够的	为了	我们的	火车	到	得到	在	和	让	这	货运	火车

[goʊ] [baɪ] .

go	by	.
去	经过	.

并留出足够的空间让我们的火车驶入，让货运列车通过。

[ɪn] [fækt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [hæf] [ʌv; əv]

In	fact	,	there	was	only	room	enough	on	the	switch	to	accommodate	half	of
在	事实	,	那里	曾是	仅有的	房间	足够的	在	这	转变	到	容纳	一半	的

['aʊər; ɑːr] [treɪn] .

our	train	.
我们的	火车	.

事实上，道岔上只够容纳我们列车一半的空间。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [haʊ] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [tuː; tə] [get] [pæst] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

The	question	was	,	How	were	we	to	get	past	each	other	?
这	问题	曾是	,	如何	是	我们	到	得到	过去的	每个	其他	?

问题是，我们如何才能克服彼此之间的隔阂?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bækt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði]

Of	course	one	of	the	trains	could	be	backed	up	to	a	switch	at	the
的	课程	一	的	这	火车	可以	是	支持的	向上	到	一个	转变	在	这

['nɪrəst] ['dɛpoʊ] ,

nearest	dépôt	,
最近的	仓库	,

当然，其中一列火车可能会在最近的车站的道岔处倒车。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	let	the	other	by	,	but	that	was	some	miles	away	.
和	让	这	其他	经过	,	但	那	曾是	一些	英里	离开	.

然后放开了另一个人，但那距离他们有好几英里远。

['niːðər] [dɪd] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['græv(ə)l] [treɪn] " [kʊd; kəd]

Neither	did	we	wish	to	wait	until	the	engine	of	the	"	gravel	train	"	could
两者都不	做过	我们	希望	到	等待	直到	这	引擎	的	这	"	碎石	火车	"	可以

[biː; bi] [pʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [træk] ,

be	put	upon	the	track	,
是	放	之上	这	追踪	,

我们也不想等到"砂石列车"的引擎可以驶上铁轨才开始行动。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ʌp] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [swɪtʃ] [æt; ət] [hænd] .

and	then	back	up	to	give	us	room	on	the	switch	at	hand	.
和	然后	后退	向上	到	给	我们	房间	在	这	转变	在	手	.

然后倒退，给我们腾出手边的开关空间。

[wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [sʌm; səm] ['meθəd]

One	or	the	other	of	these	things	would	have	to	be	done	if	some	method
一	或者	这	其他	的	这些	事物	会	有	到	是	完毕	如果	一些	方法

[wɜːr; wər] [nɑːt] [noʊn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd]

were	not	known	by	means	of	which	—	and	the	little	piece	of	unoccupied
是	不是	已知	经过	方法	的	哪个	—	和	这	小的	片	的	空置

[swɪtʃ] — [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪər] .

switch	—	we	could	accomplish	our	desire	.
转变	—	我们	可以	完成	我们的	欲望	.

如果不知道某种方法，并且没有找到那块空闲的开关，我们就可以实现我们的愿望，那么就必须做这两件事中的一件。

[wiː; wi] [dɪd] [get] [pæst] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['ɔkjupaɪŋ] ['oʊnli] [twelv] ['mɪnɪts] ,

We	did	get	past	each	other	,	occupying	only	twelve	minutes	,
我们	做过	得到	过去的	每个	其他	,	占领	仅有的	十二	分钟	,

我们互相擦肩而过，只用了十二分钟。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [treɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [wen] [wiː; wi] [met]

leaving	the	cars	of	each	train	in	the	same	order	in	which	they	stood	when	we	met
离开	这	汽车	的	每个	火车	在	这	相同的	命令	在	哪个	他们	站立	什么时候	我们	遇见

.

:

.

离开时，每列火车的车厢都保持着我们相遇时的顺序。

[aɪ] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .

I	give	this	to	you	for	a	puzzle	.
我	给	这	到	你	为了	一个	谜	.

我把这个给你当谜题。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['fɑ:ðəz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['reɪlroʊd] [men] ,

If	any	of	you	have	fathers	who	are	railroad	men	,
如果	任何	的	你	有	父亲们	WHO	是	铁路	男人	,

如果你们当中有人父亲是铁路工人，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [jɔ:r'self] .

they	must	not	tell	you	how	until	you	have	tried	a	long	time	yourself	.
他们	必须	不是	告诉	你	如何	直到	你	有	尝试	一个	长的	时间	你自己	.

他们不应该在你亲自尝试很长时间之前就告诉你方法。

[aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ju:z] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] ['eni] ['pleɪnər] .

I	give	a	little	sketch	,	which	you	may	use	if	it	will	make	things	any	plainer	.
我	给	一个	小的	草图	,	哪个	你	可能	使用	如果	它	将要	制作	事物	任何	更朴素	.

我画了一个简单的草图，如果你觉得这样能更清楚地说明问题，可以使用它。

[ðə; ði] [freɪt] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [treɪn] .

The	freight	train	was	about	three	times	as	long	as	the	passenger	train	.
这	货运	火车	曾是	关于	三	时代	作为	长的	作为	这	乘客	火车	.

货运列车的长度大约是客运列车的三倍。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] [di:] [ðer; ðər] [ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [nɑ:t]

From	the	beginning	of	the	switch	to	the	engine	D	there	is	room	for	not
从	这	开始	的	这	转变	到	这	引擎	D	那里	是	房间	为了	不是

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [treɪn] ;

more	than	half	of	the	passenger	train	;
更多的	比	一半	的	这	乘客	火车	;

从切换到 D 型机车的起点开始，车厢内最多只能容纳一半的乘客列车；

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] ['eni] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] .

so	if	you	think	that	will	help	you	any	,	you	are	at	liberty	to	use	it	.
所以	如果	你	思考	那	将要	帮助	你	任何	,	你	是	在	自由	到	使用	它	.

所以，如果你认为这会对你有所帮助，你可以随意使用。

[ə; eɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [treɪn] , ['goʊɪŋ] [daʊn] .

A	is	the	passenger	train	,	going	down	.
一个	是	这	乘客	火车	,	去	向下	.

A 是下行的客运列车。

[bi:] [ɪz] [ðə; ði] [freɪt] [treɪn] , ['goʊɪŋ] [ʌp] .

B	is	the	freight	train	,	going	up	.
B	是	这	货运	火车	,	去	向上	.

B是上行的货运列车。

[si:] [ɪz] [ðə; ði] " ['græv(ə)l] [treɪn] , " [ɑ:n] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

C	is	the	"	gravel	train	,	"	on	the	switch	.
C	是	这	"	碎石	火车	,	"	在	这	转变	.

C 是道岔上的"砂石列车"。

[di:] [ɪz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['græv(ə)l] [treɪn] , " [ɔ:f] [ðə; ði] [træk] .

D	is	the	engine	of	the	"	gravel	train	,	"	off	the	track	.
D	是	这	引擎	的	这	"	碎石	火车	,	"	离开	这	追踪	.

D 是脱轨的"砂石列车"的引擎。

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [bɔ:l] [æz; əz] [pleɪd] [ɪn] [dʒə'pæn] .

A	GAME	OF	BALL	AS	PLAYED	IN	JAPAN	.
一个	游戏	的	球	作为	玩	在	日本	.

日本的一种球类运动。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'ni:z] [bɔ:l] [geɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['pɑ:pjələr] [ɪn] [ɪts] ['neɪtɪv] [lænd] ,

There	is	a	Japanese	ball	game	which	is	very	popular	in	its	native	land	,
那里	是	一个	日本人	球	游戏	哪个	是	非常	受欢迎的	在	它是	本国的	土地	,

在日本，有一种球类运动非常流行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	which	might	well	receive	some	attention	in	this	country	.
和	哪个	可能	出色地	收到	一些	注意力	在	这	国家	.

这或许会在我国引起一些关注。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [æz; əz] " [ˌtɛmə'riː] .

It	is	known	as	"	Temari	.
它	是	已知	作为	"	手鞠	.

它被称为"手鞠"。

" [ðə; ði] " [ˌtɛmə'riː] " [ɪz][ə; eɪ][bɔːl] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

"	The	"	Temari	"	is	a	ball	about	two	inches	in	diameter	,
"	这	"	手鞠	"	是	一个	球	关于	二	英寸	在	直径	,

"手鞠"是一个直径约两英寸的球体，

[ænd; ənd] [meɪd] ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [wuːnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [θred] ,

and	made	generally	of	cotton	wound	round	with	thread	,
和	制成	一般来说	的	棉布	伤口	圆形的	和	线	,

通常由棉线缠绕而成，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɪts] ['raʊndnəs] [ænd; ənd][ɪz][ɪ'læstɪk] .

so	that	it	keeps	its	roundness	and	is	elastic	.
所以	那	它	保持	它是	圆润	和	是	松紧带	.

这样它就能保持圆形并具有弹性。

[ɪts] [ˌaʊt'saɪd][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [meɪd] [ʌv; əv] [θredz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] .

Its	outside	is	often	ornamented	with	figures	made	of	threads	of	different	colors	.
它是	外部	是	经常	装饰	和	数据	制成	的	线程	的	不同的	颜色	.

它的外侧通常装饰着用不同颜色的线织成的图案。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gɝːlz][stænd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [seɪ] , [fɔːr; fər]

A	number	of	girls	stand	in	a	circle	,	and	one	of	them	—	say	,	for
一个	数字	的	女孩们	站立	在	一个	圆圈	,	和	一	的	他们	—	说	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

一群女孩围成一个圈站着，其中一个女孩——比如说，

['aʊər; ɑːr] [frend] ['dʒesi] — [teɪks] [ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌpəːpən'dikjuləli] [ɑːn][ðə; ði]

our	friend	Jessie	—	takes	the	ball	and	throws	it	perpendicularly	on	the
我们的	朋友	杰西	—	需要	这	球	和	投掷	它	垂直	在	这

[graʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'baʊndz] ,

ground	,	and	when	it	rebounds	,
地面	,	和	什么时候	它	反弹	,

我们的朋友杰西——接过球，垂直地扔向地面，当球反弹回来时，

[ʃiː; ʃi] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['oʊpən][hænd] .

she	strikes	it	back	toward	the	ground	with	her	open	hand	.
她	罢工	它	后退	朝向	这	地面	和	她	打开	手	.

她用张开的手掌将它击回地面。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'baʊndz] [ə'gen] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] ['duːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

If	it	rebounds	again	toward	her	,	she	continues	doing	just	as	before	.
如果	它	反弹	再次	朝向	她	,	她	继续	正在做	只是	作为	前	.

如果球再次反弹回来，她会继续像之前那样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][flaɪz] [ə'weɪ] , [ðə; ði][wʌn] [tɔːrd] [huːm] [ðə; ði][bɔːl] [flaɪz] ,

But	if	it	flies	away	,	the	one	toward	whom	the	ball	flies	,
但	如果	它	苍蝇	离开	,	这	一	朝向	谁	这	球	苍蝇	,

但如果球飞走了，球飞向的那个人，

[ɔːr] [huː] [ɪz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɔːl] , [straɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd]

or	who	is	nearest	to	the	direction	of	the	flying	ball	,	strikes	it	toward
或者	WHO	是	最近的	到	这	方向	的	这	飞行	球	,	罢工	它	朝向

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

或者，距离飞行球方向最近的人将球击向地面。

[æz; əz] ['dʒesi] [hæz; həz] [dʌn] ,

as	Jessie	has	done	,
作为	杰西	有	完毕	,

就像杰西所做的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [kən'tɪnjuːz] [ʌn'tɪl][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ['mɪsɪz] [hɜːr; hər] [stroʊk] [ɔːr] [feɪlz]

and	the	game	continues	until	one	of	the	players	misses	her	stroke	or	fails
和	这	游戏	继续	直到	一	的	这	玩家	错过	她	中风	或者	失败

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɔːl] [rɪ'baʊnd] .

to	make	the	ball	rebound	.
到	制作	这	球	反弹	.

比赛继续进行，直到其中一名球员击球失误或未能使球反弹为止。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [steps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

She	then	steps	out	of	the	circle	,
她	然后	步骤	出去	的	这	圆圈	,

然后她走出了圈子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [feɪlz]

and	the	others	play	again	in	the	same	way	as	before	until	another	girl	fails
和	这	其他的	玩	再次	在	这	相同的	方式	作为	前	直到	其他	女孩	失败

[ænd; ənd][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][step] [aʊt] .

and	is	obliged	to	step	out	.
和	是	有义务	到	步	出去	.

其他人也像以前一样继续比赛，直到又一个女孩失败并被迫退出。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [kən'tɪnjuːz] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][gɜːrl][left] ,

The	same	process	continues	until	there	is	only	one	girl	left	,
这	相同的	过程	继续	直到	那里	是	仅有的	一	女孩	左边	,

同样的过程一直持续到只剩下一个女孩为止。

[tuː; tə] [huːm] [biˈlɔŋz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

to	whom	belongs	the	honor	of	victory	.
到	谁	属于	这	荣誉	的	胜利	.

胜利的荣耀属于谁?

['lulu] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] ['kɪti] .

LULU	TAKES	CARE	OF	KITTY	.
露露	需要	关心	的	猫咪	.

露露照顾小猫咪。

[baɪ][em] . [iː] .

BY	M	.	E	.
经过	M	.	E	.

作者：我

[ðeɪ] [brʌʃt] [ðə; ði] [kloʊðz] , [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] [kloʊðz] ,

They	brushed	the	clothes	,	they	beat	the	clothes	,
他们	刷过	这	衣服	,	他们	打	这	衣服	,

他们刷洗衣服，他们拍打衣服，

[wʌn] ['sʌni] ['eɪprəl] [deɪ] —

One	sunny	April	day	—
一	阳光明媚	四月	天	—

四月里一个阳光明媚的日子——

[ðer; ðər]['wɪntər] [kloʊðz] , [aɪ] [miːn] — [ænd; ənd] [ðen]
Their winter clothes , I mean — and then
他们的 冬天 衣服 , 我 意思是 — 和 然后

我是说他们的冬装——然后

[ðeɪ] [pækt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ]
They packed them all away
他们 包装 他们 全部 离开

他们把它们全都打包带走了

[ɪn]['peɪpər][bɑːksɪz][taɪd] [ə'raʊnd]
In paper boxes tied around
在 纸 盒子 系 大约

用纸盒捆扎

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [strɪŋz] ,
With very strongest strings ,
和 非常 最强 字符串 ,

使用最结实的绳子，

[fɜːrst] ['friːli] ['sprɪŋklɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
First freely sprinkling them with some
第一的 自由 洒 他们 和 一些

首先随意地撒上一些

[tə'bækoʊ] [dʌst] [ænd; ənd] ['kæmfər] [gʌm] ,
Tobacco dust and camphor gum ,
烟草 灰尘 和 樟 胶 ,

烟草粉尘和樟脑胶，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sniːzi] [θɪŋz] .
And other sneezy things .
和 其他 打喷嚏 事物 .

以及其他会引起打喷嚏的事情。

[ænd; ənd] [wen] , [ðer; ðər]['leɪbər] [dʌn] , [ðeɪ] [tʊk]
And when , their labor done , they took
和 什么时候 , 他们的 劳动 完毕 , 他们 采取

当他们完成劳动后，他们便拿走了

[ðer; ðər] [tiː] [ænd; ənd] ['toʊstɪd] [bred] ,
Their tea and toasted bread ,
他们的 茶 和 烤过的 面包 ,

他们的茶和烤面包，

" [waɪ] , [wer] [ɪz] ['kɪti] ?
" Why , where is kitty ?
" 为什么 , 在哪里 是 猫咪 ?

“怎么，小猫咪去哪儿了？”

" [sʌm; səm][wʌn] [æskt] ,
" some one asked ,
" 一些 一 问 ,

有人问，

[ænd; ənd] " [aɪ] [noʊ] , " ['lulu] [sed] ;
And " I know , " Lulu said ;
和 " 我 知道 , " 露露 说 ;

“我知道，”露露说；

" [ʃiːz] [ɪn][maɪ] - [bɪgɪst] [trʌŋk] ;
" She's in my dollie's biggest trunk ;
" 她是 在 我的 - 最大 树干 ;

“她在我娃娃最大的箱子里；

[aɪ] [brʌʃt] [ænd; ənd] ['biːtɪd] [hɜːr; hər] ;

I	brushed	and	beated	her	;
我	刷过	和	被打败	她	;

我打了她，还鞭打了她;

[ðer; ðər][kɑːnt][nɑːt]['eni] [mɔθs] , [aɪ] [dɛs] ,

There	can't	not	any	moths	,	I	dess	,
那里	不能	不是	任何	蛾子	,	我	服装	,

不可能没有飞蛾，我.....

[det]['ɪntuː][hɜːr; hər][naɪs][fɜːr] .

Det	into	her	nice	fur	.
侦探	进入	她	好的	毛皮	.

钻进她漂亮的皮毛里。

[ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [maɪ]['faindəz] [wen] [aɪ][pʊt]

She	scratched	my	finders	when	I	put
她	刮痕	我的	发现者	什么时候	我	放

当我把东西放进冰箱时，她刮伤了我的手指。

[ðə; ði] ['kæmfər] [stʌf] [ə'baʊt] .

The	camphor	stuff	about	.
这	樟	东西	关于	.

关于樟脑的那些事。

[dɪv] - [ˌem 'iː][sʌm; səm][toʊst] [ðæts] ['bʌtərd] [fruː] .

Div	'	me	some	toast	that's	buttered	froo	.
div	-	我	一些	吐司	那就是	涂黄油的	弗鲁	.

给我分一些涂了黄油的吐司。

" [ðeɪ] [left][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fluː]

"	They	left	it	all	to	her	,	and	flew
"	他们	左边	它	全部	到	她	,	和	飞翔

他们把一切都留给了她，然后飞走了。

[tuː; tə][let] [pʊr] ['kɪti] [aʊt] .

To	let	poor	kitty	out	.
到	让	贫穷的	猫咪	出去	.

放可怜的小猫出去。

[koʊl] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

COAL	FOR	NOTHING	.
煤炭	为了	没有什么	.

免费获得煤炭。

[ɪf] ['eni][wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][koʊl][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

If	any	one	wishes	to	be	supplied	with	coal	for	nothing	,
如果	任何	一	愿望	到	是	供应	和	煤炭	为了	没有什么	,

如果有人想免费获得煤炭，

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][rent][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] , [ɪn'vest][ɪn][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

he	has	only	to	rent	a	house	near	a	railway	,	invest	in	a	monkey	,
他	有	仅有的	到	租	一个	房子	靠近	一个	铁路	,	投资	在	一个	猴	,

他只需要在铁路附近租一栋房子，投资一只猴子，

[ænd; ənd]['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][set][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] :

and	follow	the	example	set	in	the	following	story	:
和	跟随	这	例子	放	在	这	下列的	故事	:

并效仿以下故事中的例子:

[æn; ən] ['emɪnənt] [mə'nɑdʒərɪst] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbɜ:rb] [wer] ['fɔ:rti] [treɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [hɪz; ɪz]

An	eminent	menagerist	lived	in	a	suburb	where	forty	trains	a	day	passed	his
一个	杰出	动物园管理员	居住地	在	一个	市郊	在哪里	四十	火车	一个	天	通过了	他的

['gɑ:rdn] .

garden	.
花园	.

一位杰出的动物学家住在郊区，每天有四十列火车经过他的花园。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld] , [bʌt; bət][koʊl][wʌz; wəz] [ɪk'spensɪv] .

The	weather	was	cold	,	but	coal	was	expensive	.
这	天气	曾是	寒冷的	,	但	煤炭	曾是	昂贵的	.

天气寒冷，但煤炭价格昂贵。

[ðə; ði][mə'nɑdʒərɪst] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ri:sɔ:rsɪz] ,

The	menagerist	,	however	,	was	a	man	of	resources	,
这	动物园管理员	,	然而	,	曾是	一个	男人	的	资源	,

然而，这位动物园管理员却是个足智多谋的人。

[ænd; ənd] [kən'si:vd] [ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər]['ju:təlaɪzɪŋ][ðə; ði]['fɔ:rti] [treɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	conceived	a	plan	for	utilizing	the	forty	trains	a	day	.
和	构思	一个	计划	为了	利用	这	四十	火车	一个	天	.

并构思了一个利用每天四十列火车的计划。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mə'nædʒəri] [ɪn] [taʊn] [hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:rbəri] [eɪp] ,

From	his	menagerie	in	town	he	brought	a	large	Barbary	ape	,
从	他的	动物园	在	镇	他	带来	一个	大的	巴巴里	猿	,

他从城里的动物园里带来了一只巨大的巴巴里猿。

[wɪtʃ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊl][æt; ət][ðə; ði][end]

which	unfortunate	animal	was	chained	to	the	top	of	a	pole	at	the	end
哪个	不幸	动物	曾是	连锁	到	这	顶部	的	一个	极	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

of	the	garden	.
的	这	花园	.

那只不幸的动物被铁链拴在花园尽头的一根杆子顶上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:liəri] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['weɪdʒɪz][tu:; tə] [peɪ]

The	result	was	as	pleasant	as	owning	a	colliery	,	without	any	wages	to	pay
这	结果	曾是	作为	令人愉快的	作为	拥有	一个	煤矿	,	没有	任何	工资	到	支付

,

,

,

结果就像拥有一座煤矿一样令人愉快，而且无需支付任何工资。

[ɔ:r] [fɪr] [ʌv; əv] [flʌdz] [ænd; ənd] [ɪksp'ləʊʒnz] .

or	fear	of	floods	and	explosions	.
或者	害怕	的	洪水	和	爆炸	.

或害怕洪水和爆炸。

['evri] ['faɪərmən] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ɑ:n][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [treɪnz] ,

Every	fireman	,	and	occasionally	an	engineer	,	on	the	passing	trains	,
每一个	消防队员	,	和	偶尔	一个	工程师	,	在	这	通过	火车	,

每位过往列车上的司炉，偶尔还有一位工程师，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][koʊl][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:rbəri] [eɪp] .

had	a	shot	with	a	lump	of	coal	at	the	Barbary	ape	.
有	一个	射击	和	一个	块	的	煤炭	在	这	巴巴里	猿	.

我用一块煤块朝巴巴里猿开了一枪。

[ðə; ði] [eɪp] [wʌz; wəz]['nevər] [hɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ][koʊl] ,

The	ape	was	never	hit	,	but	the	garden	was	littered	with	coal	,
这	猿	曾是	绝不	打	,	但	这	花园	曾是	垃圾	和	煤炭	,

那只猿猴虽然没被打到，但花园里却散落着煤块。

[wɪtʃ] [ðə; ði][mə'nɑdʒərɪst] [traɪ'ʌmfəntli] [kən'veid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['selər] .

which **the** **menagerist** **triumphantly** **conveyed** **to** **his** **cellar** **.**

哪个 这 动物园管理员 凯旋而归 传递 到 他的 地窖 .

饲养员得意洋洋地把这些东西运到了他的地窖里。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ! "

" **WHAT** **A** **PLEASURE** **IT** **IS** **TO** **SEE** **THE** **DEAR** **CHILDREN** **ENJOYING** **THEMSELVES** **!** **"**

" 什么 一个 乐趣 它 是 到 看 这 亲爱的 孩子们 享受 他们自己 ! "

看到孩子们玩得这么开心，真是太好了！

" ['goʊɪŋ] [fɑːr] ? "

" **GOING** **FAR** **?** **"**

" 去 远的 ? "

〃走得更远？〃

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神